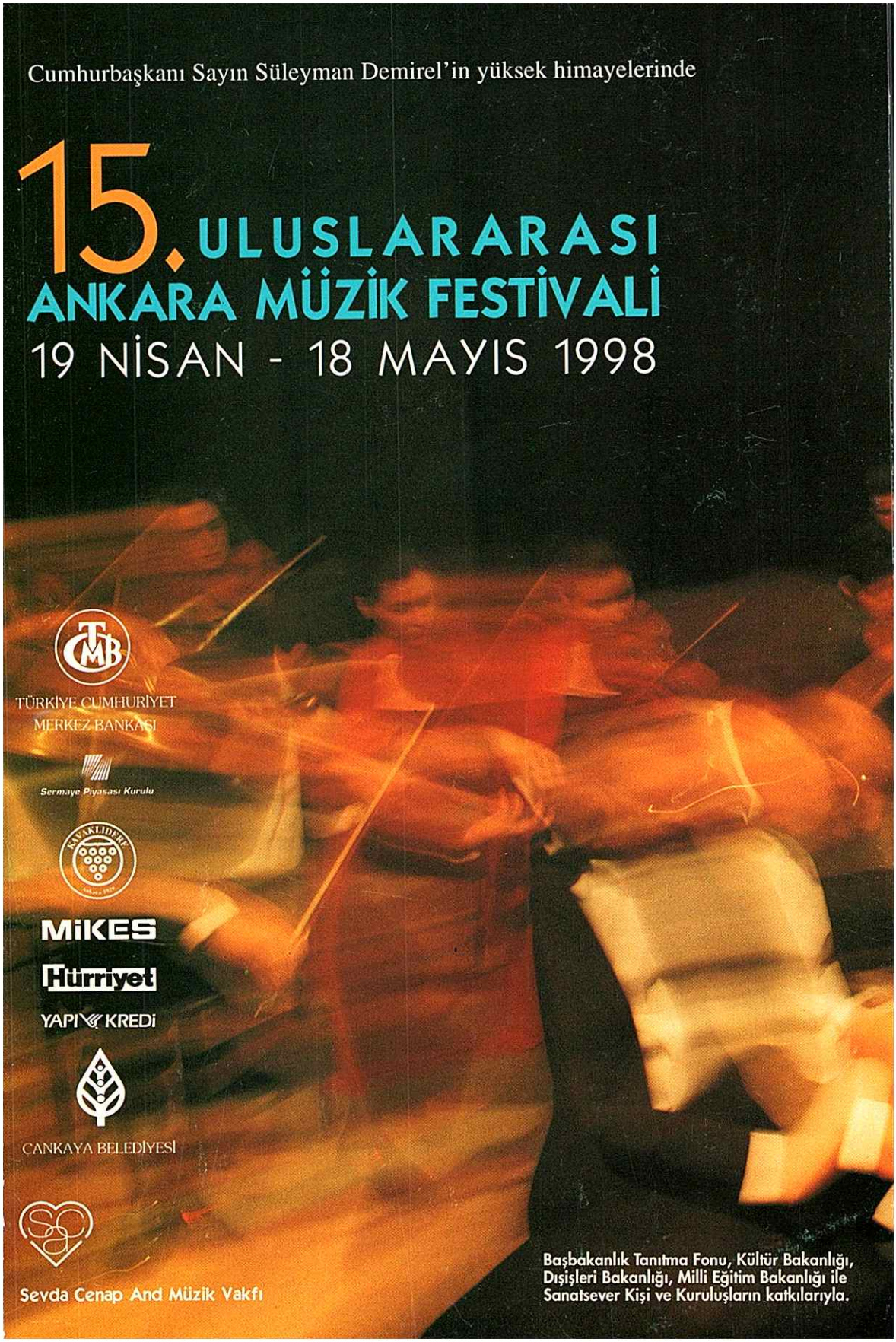
Cumhurbaşkanı Sayın Süleyman Demirel'in yüksek himayelerinde

15. ULUSLARARASI ANKARA MÜZİK FESTİVALİ

19 NİSAN - 18 MAYIS 1998



TÜRKİYE CUMHURİYET MERKEZ BANKASI

Sermaye Piyasası Kurulu

MİKES

Hürriyet

YAPI KREDİ

ÇANKAYA BELEDİYESİ

Sevda Cenap And Müzik Vakfı

Başbakanlık Tanıtma Fonu, Kültür Bakanlığı, Dışişleri Bakanlığı, Milli Eğitim Bakanlığı ile Sanatsever Kişi ve Kuruluşların katkılarıyla.



Yapı Kredi, bundan tam 54 yıl önce başlayan yolculuğu boyunca, Türk bankacılığı için, Türk insanı için, kısaca Türkiye için, büyük yeniliklere imza attı.

İkramiyeli Aile Cüzdanı'nın, çok şubeli bankacılığa geçişin, Tele-İşlem'in, Ferdi Kredi'nin, o günlerdeki adıyla "Kredili" Kredi Kartları'nın, 24 Saat Bankacılık'ın, Telefon Bankacılığı'nın, Senetsiz Taksit Sistemi'nin, Üniversite Bankacılığı'nın, Kredili Mevduat Hesabı'nın, Ücretsiz Sigorta Güvencesi'nin ve bugün insan hayatının vazgeçilmez bir parçası olan daha birçok yeniliğin yaratıcısı oldu.

Yapı Kredi'nin bu başarılarının altında temel bir felsefe, Yapı Kredi'yi diğerlerinden ayıran temel bir farklılık yatıyor. Ve şu sözler, bu felsefeyi, bu farklılığı en güzel şekilde açıklıyor: *"Bu ayrı bir zihniyet, ayrı bir kültür meselesi."*

Yapı Kredi'nin yolculuğu, yeni yeniliklere doğru, durmak, dinlenmek bilmeden devam ediyor, devam edecek... devam edecek... devam edecek...

Burası Yapı Kredi. Fark burada.

YAPI KREDİ

"hizmette sınır yoktur"

ATCW

Under the High Patronage of His Excellency President Süleyman Demirel

15th INTERNATIONAL ANKARA MUSIC FESTIVAL

19 APRIL - 18 MAY 1998



SCA Music Foundation



Kavaklıdere,
her zaman
çoksesli müziğin
yanında...

CUMHURBAŞKANI SAYIN SÜLEYMAN DEMİREL'İN YÜKSEK HİMAYELERİNDE
UNDER the HIGH PATRONAGE of HIS EXCELLENCY PRESIDENT SÜLEYMAN DEMİREL

15. ULUSLARARASI ANKARA MÜZİK FESTİVALİ

19 Nisan - 18 Mayıs 1998

Uluslararası Ankara Müzik Festivali,
Avrupa Festivaller Birliği Üyesidir.

EUROPEAN
FESTIVALS
ASSOCIATION
MUSIC THEATRE DANCE

15th INTERNATIONAL ANKARA MUSIC FESTIVAL

19 April - 18 May 1998

The International Ankara Music Festival
is a member of the European Festivals Association

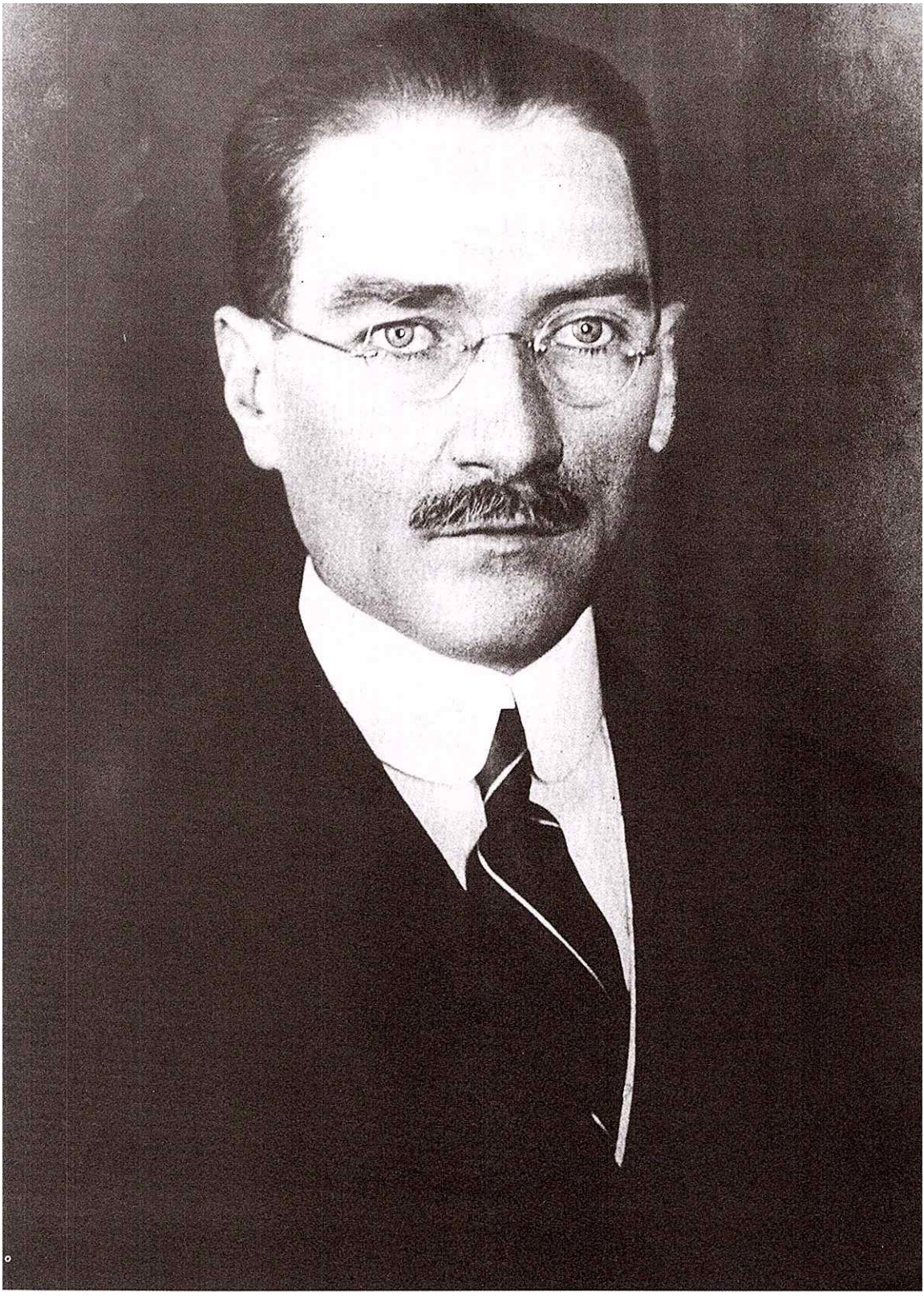
Sevda - Cenap And Müzik Vakfı

"Sevda - Cenap And" Music Foundation

15. Uluslararası Ankara Müzik Festivali Program Kataloğu
15th International Ankara Music Festival Programme Catalogue

Kapak tasarım/*Cover design*	: İbrahim DEMİREL
Yayına hazırlayan/*Editor*	: Yasemin YILDIRIM
Tercümeler / *Translations*	: Semay BÜYÜKDAVRAS
Dizgi, baskı/*Type-settting and printed by*	: REKMAY LTD., Ankara +90.312.231 09 26

Nisan/*April* 1998, Ankara



Mustafa Kemal ATATÜRK

Değerli Ankaralı Sanatseverler ve Müzik Dostları,

Sevda Cenap And Müzik Vakfı olarak Siz Ankaralı sanatseverlere, 15'inci kez hoş geldiniz diyebilmenin sevinci ve heyecanını yaşıyoruz. Bu heyecan, özel ve anlamlı bir zaman diliminde bulunmamız nedeniyle kat kat artıyor. Çünkü bu yıl aynı zamanda, Atatürk tarafından insanımıza benimsetilen çoksesli müziğin ülkemizde gelişmesine katkıda bulunmak için kurulan Vakfımızın da 25'inci Kuruluş yıldönümünü kutluyoruz. Çünkü bu yıl, herşeyin ötesinde, Cumhuriyetimizin 75'inci yılını ve aynı zamanda Ankara'nın Başkent oluşunun da 75'inci yılını kutluyoruz, Çünkü kısaca Atatürk'ün eserlerini kutluyoruz. Tüm bu kutlamalarda, sizlerle, değerli sanatseverlerle beraber olmamız bizler için ne mutluluk.

Festivaller, kentliler tarafından benimsenen kültürel ve sanatsal etkinlikleri vurgulayan yılın belirli zamanlarında yapılarak gelenekselleşen şenliklerdir. Bu yıl 15'incisi gerçekleştirilen Uluslararası Ankara Müzik Festivali de Başkentimizde başlatılarak tüm ülkemizce benimsenen çoksesli müziğin her türünün en seçkin örneklerini, Ankara'nın Bahar aylarında, Nisan ve Mayıs aylarında, bir arada sunarak başkentliler tarafından her yıl daha fazla benimsenen, gelenekselleşen çağdaş bir başkent şenliğini oluşturmaktadır.

Bu şenliğin gelecek yıllarda Ankara'mızda yapılacak başkentimize yaraşır büyük salon ve mekanlarda gerçekleşmesi ile Festivalimizin hamisi Sayın Cumhurbaşkanımız Süleyman Demirel'in geçtiğimiz yıl açılış konserinde vurguladıkları "Çağdaş Türkiye Tablosu" daha da gelişecektir.

İzleyeceğiniz 15'inci Uluslararası Ankara Müzik Festivali'nin onaltıncı buluşmaya kadar güzel anılar bırakmasını dilerken, bu festivalin gerçekleşmesine, özveri ile katılan tüm sanatçılara, çok değerli maddi ve manevi katkılarını esirgemeyen tüm kurum, kuruluş ve kişilere, Festival programlarının oluşmasına yön veren Festival Kurulu üyelerine, Festival'in tanıtılmasında gönüllü olarak görev alan Vakıf Destekleme Kurulu Üyelerine, Festival'i gündemde tutarak sanata destek veren basın mensuplarına ve özveri ile çalışan tüm Vakıf personeline, şahsım ve Vakıf Kurulları adına teşekker ederim.

Siz sanatseverlerle gelecek yıl tekrar ve daha büyük bir coşku ile buluşmak umudu ile şahsım ve Yönetim Kurulu adına saygılarımı sunarım.

Mehmet A. Başman

Vakıf Başkanı

Distinguished Art and Music Lovers of Ankara,

As Sevda Cenap And Music Foundation, we feel the excitement and happiness of welcoming you to the 15th Festival. This excitement is felt more intensely due to the fact that we are in a special time frame, since we are also celebrating this year the 25th anniversary of our foundation which was established, in line with Atatürk's vision, to contribute to the furthering of polyphonic music in our country. Furthermore this year we are celebrating the 75th anniversary of the proclamation of our Republic as well as Ankara's becoming the nation's capital. To sum it up, we are celebrating Atatürk's legacy. It truly is a great joy to be with you, dear art lovers, during these celebrations.

Festivals are annual festivities that develop into traditions, emphasizing art and culture adopted by the citizens of that society. The 15th International Ankara Music Festival which we are realizing this year constitutes a contemporary capital city festivity, embraced more and more each passing year, by presenting in April and May of Ankara's balmy Spring, the best examples of polyphonic music, which was initiated in the capital and adopted throughout the country.

"The Contemporary Turkey Vision" emphasized by our Patron, his Excellency President Süleyman Demirel in the opening ceremony last year, shall benefit from these festivals which will hopefully be taking place in coming years in spacious venues and concert halls befitting our capital's modern image.

I hope you enjoy the performances presented to you during the 15th International Ankara Music Festival and fondly cherish the memories in the years to come. On behalf of the Board of Trustees, I would like to thank all the institutions and individuals that have contributed to the realisation of the festival; I deeply appreciate the assiduous efforts of all the participating performers and thank all the members of the Festival Committee for their involvement in the formation of the festival programmes. We are all indebted to the Press and the Sponsor Committee members who volunteered in the promotion of the Festival, and finally, my special thanks go to the Foundation personnel for their persevering efforts.

Hoping to see all of you, distinguished music lovers again next year, I salute you on behalf of the Board of Trustees and extend our sincere gratitude and profound regards.

Mehmet A. Başman

Foundation Chairman

FESTİVAL ONUR ÜYELERİ

TÜRKİYE CUMHURİYET MERKEZ BANKASI

Sermaye Piyasası Kurulu

KAVAKLIDERE Ankara 1929

MİKES

Hürriyet

YAPI KREDİ

ÇANKAYA BELEDİYESİ

Sevda-Cenap And Müzik Vakfı
15. Uluslararası Ankara Müzik Festivali'ne katkıda
bulunan aşağıdaki kuruluşlara teşekkürlerini sunar

Sevda-Cenap And Music Foundation
is grateful to those below referred institutions
for their contributions to the 15th International
Ankara Music Festival

BAKANLIKLAR / *MINISTRIES*

BAŞBAKANLIK / *THE PRIME MINISTRY*
DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI / *THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS*
KÜLTÜR BAKANLIĞI / *THE MINISTRY OF CULTURE*
MİLLİ EĞİTİM BAKANLIĞI / *THE MINISTRY OF NATIONAL EDUCATION*

DIŞ ÜLKE TEMSİLCİLİKLERİ / *DIPLOMATIC MISSIONS*

ÇEK CUMHURİYETİ BÜYÜKELÇİLİĞİ / *EMBASSY OF THE CZECH REPUBLIC*
FEDERAL ALMANYA BÜYÜKELÇİLİĞİ /
EMBASSY OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
FRANSIZ BÜYÜKELÇİLİĞİ / *EMBASSY OF THE FRENCH REPUBLIC*
İSRAİL BÜYÜKELÇİLİĞİ / *EMBASSY OF ISRAEL*
İSVEÇ BÜYÜKELÇİLİĞİ / *EMBASSY OF SWEDEN*
SLOVAK CUMHURİYETİ BÜYÜKELÇİLİĞİ /
EMBASSY OF THE REPUBLIC OF SLOVAK
YUNANİSTAN BÜYÜKELÇİLİĞİ / *EMBASSY OF GREECE*

KÜLTÜR MERKEZLERİ / *CULTURAL CENTERS*

AFAA / *AFAA*
AMERİKAN KÜLTÜR MERKEZİ / *UNITED STATES INFORMATION OFFICE*
FRANSIZ KÜLTÜR MERKEZİ / *INSTITUT D'ETUDES FRANÇAISES*
İNGİLİZ KÜLTÜR HEYETİ / *BRITISH COUNCIL*
İNGİLTERE SANAT KONSEYİ / *THE ARTS COUNCIL OF ENGLAND*
İTALYAN KÜLTÜR HEYETİ / *ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA*

RESMİ KURULUŞLAR / *OFFICIAL INSTITUTUONS*

ANKARA VALİLİĞİ / *GOVERNORSHIP OF ANKARA*
BAŞBAKANLIK TANITMA FONU /*PRIME MINISTRY PROMOTION FUND*
BİLKENT ÜNİVERSİTESİ / *BİLKENT UNIVERSITY*
CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI /
PRESIDENTIAL SYMPHONY ORCHESTRA
ÇANKAYA BELEDİYESİ / *ÇANKAYA MUNICIPALITY*
DEVLET OPERA VE BALESİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ /
STATE OPERA AND BALLET GENERAL DIRECTORATE
MİLLİ PİYANGO İDARESİ / *NATIONAL LOTTERY ORGANIZATION*
ORTA DOĞU TEKNİK ÜNİVERSİTESİ / *MIDDLE EAST TECHNICAL UNIVERSITY*
SERMAYE PİYASASI KURULU / *CAPITAL MARKET BOARD*
TRT KURUMU / *TURKISH RADIO AND TELEVISION CORPORATION*
TÜRK METAL SENDİKASI / *TURKISH METAL WORKERS UNION*
TÜRK HAVA YOLLARI / *TURKISH AIR LINES*
TÜRKİYE CUMHURİYET MERKEZ BANKASI /
THE CENTRAL BANK OF THE REPUBLIC OF TURKEY

* Sıralamalar alfabetiktir / *In alphabetic order.*

15. ULUSLARARASI ANKARA MÜZİK FESTİVALİ SPONSORLARI

SPONSORS of the 15th INTERNATIONAL ANKARA MUSIC FESTIVAL

FESTİVAL ONUR ÜYELERİ

TÜRKİYE CUMHURİYET MERKEZ BANKASI
BAŞBAKANLIK SERMAYE PİYASASI KURULU
KAVAKLIDERE ŞARAPLARI A.Ş.
MİKES A.Ş.
HÜRRİYET
YAPI ve KREDİ BANKASI A.Ş.
ÇANKAYA BELEDİYESİ

FESTİVAL SPONSORLARI

ABB
AGE İNŞAAT ve TİC. LTD. ŞTİ
AND TTS
ANKARA HİLTON
ASELSAN ASKERİ ELEKTRONİK SAN. ve TİC. A.Ş.
AUSWÄRTIGES AMT
AYDINER ŞİRKETLER GRUBU
BAŞBAKANLIK SERMAYE PİYASASI KURULU
BORUSAN HOLDING
EMSEL DIŞ TİCARET LTD. ŞTİ.
ERICSSON
GAMA ENDÜSTRİ TESİSLERİ İMALAT ve MONTAJ A.Ş.
IBM TÜRK LTD. ŞTİ.
METİŞ ŞİRKETLER GRUBU
MİLLİ PİYANGO İDARESİ
OSMANLI BANKASI
PHILIP MORRIS SABANCI PAZARLAMA VE SATIŞ A.Ş.
POL-MAK SONDAJ SANAYİ A.Ş.
SANEM MATBAACILIK SAN. ve TİC. A.Ş.
SKODA
TÜRK DIŞ TİCARET BANKASI A.Ş.
TÜRK TRAKTÖR FABRİKASI VE ZİRAAT MAKİNELERİ A.Ş.
TÜRKİYE EMLAK BANKASI A.Ş.
TÜRKİYE HALK BANKASI A.Ş.
TÜRKİYE VAKIFLAR BANKASI T.A.O.
VOLVO
YÜKSEL ERİMTAN

İÇİNDEKİLER / *CONTENTS*

ORKESTRA KONSERLERİ / *ORCHESTRAL CONCERTS*

Birleşmiş Ankara Orkestra ve Koroları / *United Orchestra & Choirs of Ankara* *13*

Ankara Devlet Opera ve Balesi Orkestra ve Korosu /
Ankara State Opera and Ballet Orchestra & Chours

Bilkent Senfoni Orkestrası / *Bilkent Symphony Orchestra*

Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası / *Presidential Symphony Orchestra*

TRT Ankara Radyosu Çoksesli Korosu / *TRT Polyphonic Chorus of Radio Ankara*

Slovak Devlet Filarmoni Orkestrası "Kosice" ve Bratislava Şehir Korosu / 64
The Slovak State Philharmonic Orchestra "Kosice" and The Bratislava City Choir

Dresden Filarmoni Orkestrası / *The Dresden Filarmonic* 129

Türk Silahlı Kuvvetleri Armoni Mızıkası - İsveç Hava Kuvvetleri Bandosu / 150
The Symphonic Band of Turkish Armed Forces - The Swedish Air Force Band

Özbekistan Ulusal Senfoni Orkestrası / *National Symphony Orchestra of Uzbekistan* 180

Atina Senfoni Orkestrası / *Athens Symphony Orchestra* 197

ODA MÜZİĞİ / *CHAMBER MUSIC*

Ancyra Oda Orkestrası / *Ancyra Chamber Orchestra* 35

St. John's Smith Square Orkestrası / *Orchestra of St. John's Smith Square* 82

Batı Almanya Üflemeli Çalgılar Solistleri / *Westdeutsche Bläsersolisten* 95

David De'or ve Grubu / *David De'or and His Group* 119

Borusan Oda Orkestrası / *Borusan Chamber Orchestra* 122

KORO / *CHOIR*

Moskova Patrikliği Korosu / *Moskow Patriarchate Choir* 76

Londra "Adventist" Korosu / *The London "Adventist" Chorale* 106

"Preporod" Akademik Kadın Vokal Topluluğu / 139
"Preporod" Academic Women Vocal Ensemble

RESİTAL / *RECITAL*

Zumbado - Ramirez Gitar İkilisi / *Zumbado - Ramirez Guitar Duo* 60

Marius Starvinsky Keman Resitali / *Marius Stravinsky Violin Recital* 90

Javier Garcia Moreno Gitar Resitali / *Javier Garcia Moreno Guitar Recital* 99

Mozart Akşamı Şan Resitali / *Mozartabend Recital* 112

Verdera-Nagy Şan-Gitar İkilisi / *Verdera-Nagy Duo* 144

Frances Fenton Şan Resitali / *Frances Fenton Recital* 159

Özgür Aydın Piyano Resitali / *Özgür Aydın Piano Recital* 168

BALE VE DANS / *BALLET & DANCE*

Monte Carlo Balesi / *Les Ballets de Monte Carlo* 47
Linga Bale Topluluğu / *Compagnie Linga* 172
Prag Oda Balesi / *Prague Chamber Ballet* 189

CAZ, POP / *JAZZ, POP*

Aries / *Aries* 56
Paradox / *Paradox* 103
ODTÜ Türk Halk Bilimi Topluluğu Deneysel Müzik Grubu / *METU Experimental Turkish Folkloric Music Group* 134
Lucio Dalla / *Lucio Dalla* 165
Patricia Kaas / *Patricia Kaas* 194

TANGO / *TANGO*

Band-O-Neon/ *Band-O-Neon (Orquesta Tipica del Tango)* 43

MİM / *MIME*

Ennio Marchetto Mim Gösterisi / *Ennio Marchetto Mime Show* 79

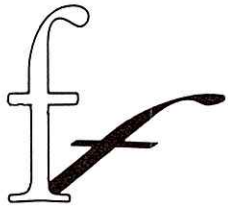
15. ULUSLARARASI ANKARA MÜZİK FESTİVALİ
(19 NİSAN - 18 MAYIS 1998)

TARİH	PROGRAM	YER	SAAT
19.04 / Pazar	Ankara Birleşik Koro ve Orkestraları Şef: Rengim Gökmen	TMS	15.00
20.04 / P.tesi	Ancyra Oda Orkestrası Şef: Antonio Pirolli - Şirin Pancaroğlu (arp)	MEB	20.30
21.04 / Salı	Band-O-Neon	CSO	20.30
22.04 / Çrş. 23.04 / Prş.	Monte Carlo Balesi Artistic direktör : Jean-Christophe Maillot	MEB	20.30
24.04 /Cuma	Aries	MEB	20.30
25.04 / C.tesi.	Zumbado-Ramirez Gitar İklisi	TUB	15.00
25.04 / C.tesi 26.04 / Pazar	Slovak Devlet Filarmoni Orkestrası, Kosice "Kosice" ve Bratislava Şehir Korosu Şef: Robert Stankovsky	MEB	20.30 15.00
26.04 / Pazar	Moskova Patrikliği Korosu Şef: Anatoly Grindenko	MEB	20.30
27.04 / P.tesi.	Ennio Marchetto Mim Gösterisi	MEB	20.30
28.04 / Salı 29.04 / Çrş.	St. John's Smith Square Orchestra Şef: John Lubbock - Andrew West (piyano)	MEB	20.30
30.04 / Prş.	Marius Stravinsky Keman Resitali Eleonara Bekova (piyano)	MEB	20.30
01.05 / Cuma	Batı Almanya Nefesli Sazlar Solistleri	MEB	20.30
02.05 / C.tesi.	Javier Garcia Moreno Gitar Resitali	RHM	15.00
02.05 / C.tesi.	Paradox	MEB	20.30
03.05 / Pazar	Mozart Abend Aytül Büyüksaraç (soprano) Attila Manizade (bas) - Vedat Kosal (piyano)	RHM	20.30
03.05 / Pazar	London Adventist Chorale Şef: Ken Burton	MEB	15.00
04.05 / P.tesi.	David De'or	MEB	20.30
05.05 / Salı	Borusan Oda Orkestrası Şef: Saim Akçıl - Ayşegül Sanca (piyano)	MEB	20.30
06.05 / Çrş. 07.05 / Prş.	Dresden Filarmoni Orkestrası Şef: Walter Weller	MEB	20.30
08.05 / Cuma	ODTÜ Halk Blm.Top.Dny.M.G	MEB	20.30
09.05 / C.tesi.	Verdera - Nagy Şan - Gitar Resitali Teresa Verdera (soprano), Pineiro Nagy (gitar)	RHM	20.30
09.05 / C.tesi.	"Preporod" Akademik Kadın Vokal Topluluğu	MEB	15.00
10.05 / Pazar	Frances Fenton Şan Resitali Mehmet Okonşar (piyano)	RHM	20.30
10.05 / Pazar	Türk Silahlı Kuvvetleri Armoni Mızıkası İsveç Hava Kuvvetleri Bandosu	ODTÜ	15.00
11.05 / P.tesi.	Lucio Dalla (pop)	MEB	20.30
12.05 / Salı	Özgür Aydın Piyano Resitali	MEB	20.30
13.05 / Çrş.	Linga Bale Topluluğu	MEB	20.30
14.05 / Prş. 15.05 / Cuma	Özbekistan Senfoni Orkestrası Şef: Gany Tulaganov	MEB	20.30
16.05 / C.tesi.	Prag Oda Balesi	MEB	20.30
17.05 / Pazar	Patricia Kaas	MEB	20.30
17.05 / Pazar 18.05 / P.tesi.	Atina Senfoni Orkestrası Şef: Viron Fidetzis - Aris Garoufalis (piyano)	CSO	15.00 20.30

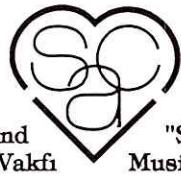
SEVDA - CENAP AND MÜZİK VAKFI

Bilet Satış : *S.C. And Müzik Vakfı Tunalı Hilmi Cad.*
114/26 Kavaklıdere Ankara
(Pazartesi - Cumartesi 09.00 - 19.00 arası)
Milli Piyango İdaresi Gişesi (Hafta İçi: Saat 10.00 / 14.00)
GMK Bulvarı No:4 Kızılay
DKNY, Donna Karan New York
Filistin Cad. No. 2 Gaziosmanpaşa
Büyülü Fener 7.Cad. 18. Sok. Bahçelievler

* Vakıf Festival Programında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.



EUROPEAN
FESTIVALS
ASSOCIATION
MUSIC THEATRE DANCE



Sevda - Cenap And Müzik Vakfı

"Sevda - Cenap And" Music Foundation

ORKESTRA KONSERİ / *ORCHESTRAL CONCERT*

BİRLEŞMİŞ ANKARA ORKESTRA VE KOROLARI
UNITED ORCHESTRAS & CHOIRS OF ANKARA

Ankara Devlet Opera - Balesi Orkestra ve Korosu
Ankara State Opera and Ballet Orchestra & Chorus

Bilkent Senfoni Orkestrası
Bilkent Symphony Orchestra

Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası
Presidential Symphony Orchestra

TRT Ankara Radyosu Çoksesli Korosu
TRT Polyphonic Chorus of Radio Ankara

Şef / ***Conductor : Rengim GÖKMEN***

Drama / ***Drama : Ayten GÖKÇER, Cüneyt GÖKÇER***

Solistler / ***Soloists :***
Soprano / ***Soprano : Şule DURHAM***
Mezzo-soprano / ***Mezzo-soprano : Şebnem ALGIN***
Tenor / ***Tenor : Metin TURAN***
Bariton / ***Bariton : Tuncer TERCAN***

Koroyu Hazırlayan / ***Choir Master : Elnara KERİMOVA***

19.04.1998 • Türk Metal Sendikası Salonu • 15.00
Turkish Metal Worker's Union Hall • 03.00 pm

Program / *Programme*

ATATÜRK ORATORYOSU / *ATATÜRK ORATORIO*

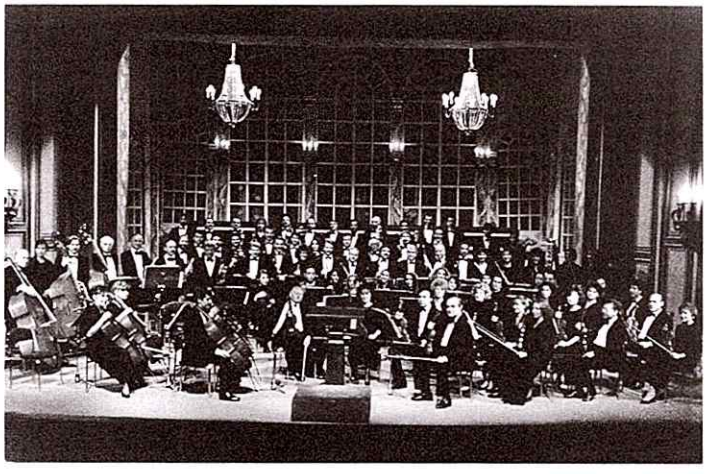
(Destan Oratoryo / *Oratorio Epico*)

Soprano, mezzo-soprano, tenor , bariton, koro ve orkestra için

(For soprano, mezzo-soprano, tenor , bariton, choir and orchestra)

Müzik / Music : Nevit KODALLI
(1924)

Şiir / Poem : Cahit KÜLEBİ
(1917 - 1997)



ANKARA DEVLET OPERA VE BALESİ ORKESTRASI

Cumhuriyet döneminde önem verilen ve deneme çalışmaları başlayan opera ve bale sanatı, 1948'de kurumsallaştı. Devlet Opera ve Tiyatrosu başlangıçta Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası eşliğinde eserler sahneledi. Ayrı bir orkestranın gerekliliği, Ankara Devlet Opera ve Balesi Orkestrası'nın temellerini atan girişimleri başlattı. Böylece 1954 yılında Orkestra kuruldu.

Orkestra'nın ilk lideri ve konzertmeisteri İlhan Özsoy'du. Özsoy ve Orkestra birlikte uzun yıllar sanat tutkusu ile çalışarak önemli bir performans gösterdi. Alan Abbot, Adolfo Camozzo, Kurt Eichorn, Alexander Faris, G. Ephraim Lessing, Enrique Ricci, Ottavio de Rosa, Niyazi Tagizade ve Anthony Wicherek gibi dünyaca ünlü şeflerle önemli yapımları gerçekleştiren Orkestra, zaman içinde kendi bünyesinde değerli şefler de yetiştirdi. Jose Carreras, Luciano Pavarotti, Nikola Nikolav, Giuseppe Giacomini, Gianni Raimondi, Lütfiyar İmanov gibi ünlü opera sanatçılarına eşlik etti.

1991 yılında Vatikan'da Papa'nın yazlık sarayında A. Adnan Saygun'un "Yunus Emre Oratoryosu"nu korosu ile birlikte seslendiren Orkestra, uluslararası basında övgülerle yer aldı. Hikmet Şimşek yönetiminde A. Adnan Saygun'un "Yunus Emre Oratoryosu", Nevit Kodallı'nın "Atatürk Oratoryosu"; Rengim Gökmen yönetiminde Ferit Alnar'ın"Midasın Kulakları" ve Erol Erdinç yönetiminde Çetin Işıközlü'nün "Gülbahar" operası ile "Judith" bale müziğinin CD kayıtlarını gerçekleştirdi. Halen genel müzik direktörlüğünü İtalyan şef Antonio Pirolli'nin üstlendiği Orkestra, 129 kişilik kadrosuyla çeşitli açıkhava, gençlik, hafif müzik ve gala konserleri de vermektedir.

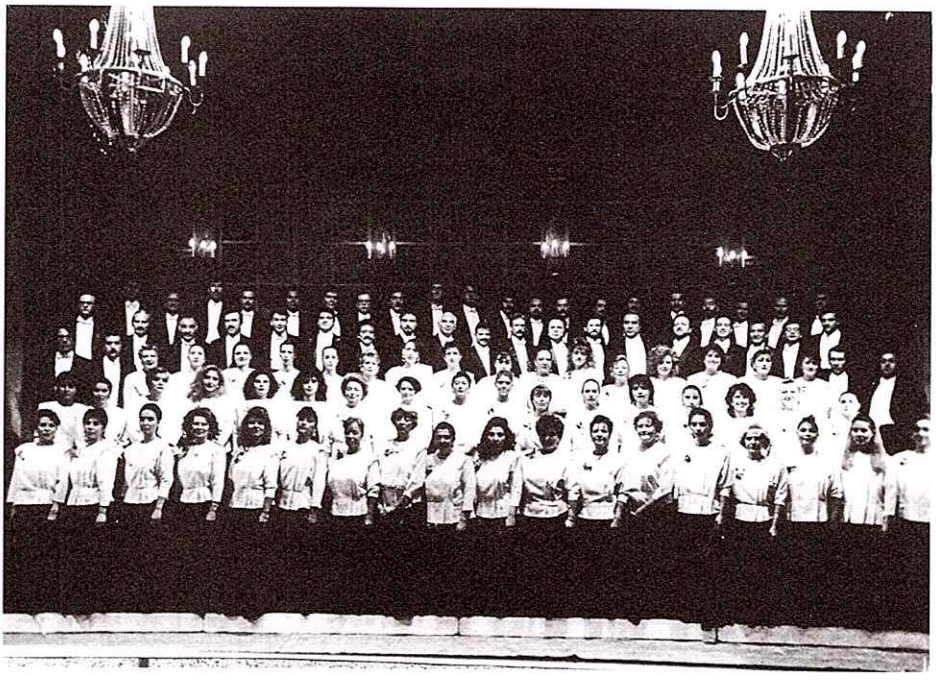
ANKARA STATE OPERA AND BALLET ORCHESTRA

In the early years of the Republic, importance and attention attributed to opera and ballet as special forms of art increasingly manifested itself through the performance of experimental works. However, it was not until 1948 that a special institution was founded to deal with opera and ballet. Initially whenever the State Opera and Ballet staged a production the Presidential Symphony Orchestra would accompany it. Soon, the need felt for a formation of a special orchestra as a private body within the State Opera and Ballet was far too great. Consequently, Ankara State Opera and Ballet Orchestra was established in 1954.

The first leader and konzertmeister of the Orchestra was İlhan Özsoy. The orchestra and Özsoy worked together for years assiduously with a passion to contribute to the formation and maturation of its performing style. The orchestra worked with renowned conductors like Allan Abbot, Adolfo Camozzo, Kurt Eichom, Alexander Faris, G. Ephraim Lessing, Enrique Ricci, Ottavio de Rosa, Niyazi Tagizade and Anthony Wicherek with whom it staged many imporant productions. In time the orchestra promoted its own skilful conductors and accompanied famous opera stars like José Carreras, Luciano Pavorotti, Nikola Nikolav, Guiseppe Giacomini, Gianni Raimondi, Lütfiyar Imanov.

In 1991, the Ankara State Opera Orchestra and Chorus performed A. Adhan Saygun's "Yunus Emre Oratorio" in Vatican at the Pope's summer residence and the performance was highly acclaimed through international press. The orchestra has also made CD recordings of A. Adnan Saygun's "Yunus Emre Oratorio", Nevit Kodallı's "Atatürk Oratorio" with conductor Hikmet Şimşek; Ferit Alnar's "Midas's Ears" with conductor Rengim Gökmen; Çetin Işıközlü's opera "Gülbahar" and ballet "Judith" with conductor Erol Erdinç.

Currently the Italian conductor Antonio Pirolli is the general music director of the orchestra and under his baton the orchestra, with its 129 members, actively performs in open air, youth, and popular music and gala concerts.



ANKARA DEVLET OPERA ve BALE KOROSU
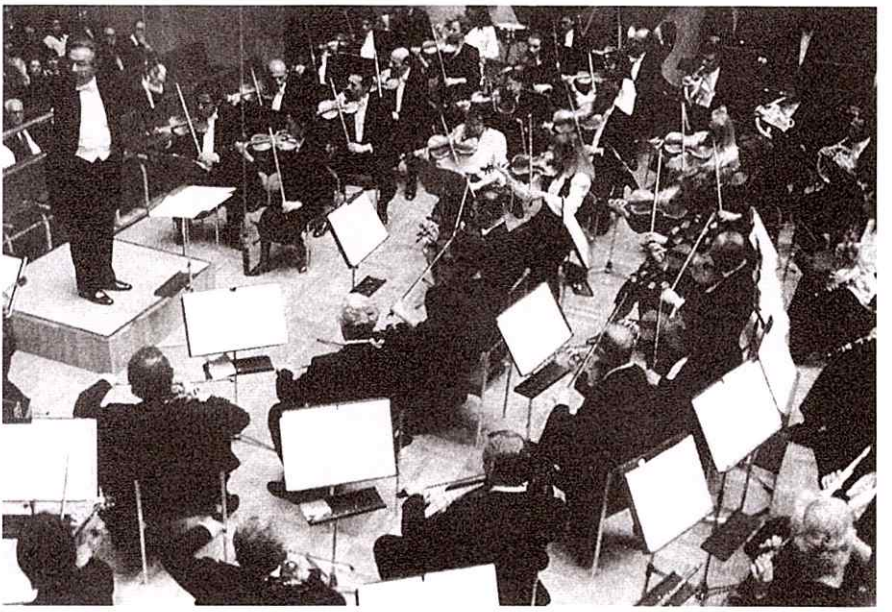
1947 yılında kurumsal bir kimlik kazanan Koro, bu tarihten önce tümüyle deneysel nitelikte çalışmalar gerçekleştirdi. Günümüzde Resim ve Heykel Müzesi olan Halkevleri salonunda "Tatbikat Sahnesi" adıyla sergilenen örnekler, tümüyle amatör olmasına karşın Koro'nun temelini oluşturdu. İlk opera temsilleri, Devlet Konservatuvarı Şan Bölümü öğrencileri ile Halil Bedii Yönetken ve G. Markoviç yönetiminde gerçekleştirildi. 1949-50 sezonunda La Scala Operası'nın şefi G. Conca konuk şef olarak Koro'yu yönetti. Daha sonra Adolfo Camozzo, 14 yıl Koro ile çalıştı. Koro, bu dönemde neredeyse tüm İtalyan opera repertuvarına sahip oldu.

Camozzo'dan sonra İtalyan şeflerin etkisi 60'lı yıllarda da sürdü. Bu dönemde Koro, Andre Giorgi ve Domenico Trizio gibi ünlü İtalyan şeflerle çalıştı. 1977 yılında Bulgaristan'da Ferit Tüzün'ün "Midasın Kulakları" adlı satirik operasını sergiledi. Koro'nun uluslararası müzik ortamlarında tanınmasını asıl sağlayan 1991 UNESCO Dünya Yunus Emre ve Sevgi Yılı çerçevesinde Vatikan'da Prof. Hikmet Şimşek yönetiminde "Yunus Emre Oratoryosu"nu seslendirmesi oldu.

Koro'yu halen Bulgar koro şefi Elena Puşkova çalıştırmaktadır.

ANKARA STATE OPERA AND BALLET CHORUS

Ankara State Opera and Ballet Chorus which previously engaged only in experimental performances was established as an entity in 1947. These somewhat amateurish works staged at the Halkevi (presently Museum of Painting and Sculpture Concert Hall) under the title of "Tatbikat Sahnesi", consituted the foundation of the Ankara State Opera and Ballet Chorus. In the early days, whenever an opera was staged, students of the Voice Department of the Conservatory would perform as chorus members under the direction of Halil Bedii Yönetken and G. Markoviç. In the 1949-1950 opera season guest conductor G. Conco from La Scala directed the opera chorus. Later, Adolfo Camozzo conducted the chorus continuously for 14 years. With his contribution, the chorus has included in its repertoire almost all the Italian opera works. After Camozzo, in the 60's, the Chorus continued to work with Italian conductors namely Andre Giorgi and Domenico Trizio who shaped the artistic profile of the Chorus. In 1977 the Chorus had its first overseas performance in Bulgaria, with Ferit Tüzün's satiric opera "Midas's Ears". However the real success that won the chorus international acclaim was its performance of "Yunus Emre Oratorio" in Vatican under the baton of conductor Hikmet Şimşek, as part of the celebration activities of the 750th anniversary of the great Turkish poet and humanitarian Yunus Emre in 1991, which was proclaimed by the UNESCO as the year of "Yunus Emre". Currently, Bulgarian chorus master Elena Pushkova instructs the chorus.



BİLKENT SENFONİ ORKESTRASI

Bilkent Senfoni Orkestrası, Bilkent Üniversitesi Müzik ve Sahne Sanatları Fakültesi'nin özgün bir sanat projesi olarak Eylül 1993'te kuruldu. Orkestra, Fakülte'nin aynı zamanda öğretim kadrosunda yer alan çeşitli ülkelerden deneyimli sanatçılar ile Fakülte bünyesinde master ve "Sanatta Yeterlik" (doktora) düzeyinde akademik çalışmalarını sürdüren Türk ve yabancı genç sanatçılardan oluşmaktadır. Türkiye dışında 12 ülkeden seçkin 120 sanatçının yer aldığı Bilkent Senfoni Orkestrası, bu özellikleriyle, Türkiye'nin ilk özel, akademik, uluslararası sanat topluluğudur.

Kuruluşunda "Sinfonietta" tanımına uygun bir topluluk olarak çalışmaya başlayan Orkestra, yapısında bir "Akademik Oda Orkestrası" ve bir "Yaylı Çalgılar Topluluğu'nu içererek "Orkestralar Topluluğu" kimliğini taşımaktadır. Sanat yaşamımıza her yıl en az 60 konserle katılan topluluk, her üç oluşumda, bugüne değin pek çok etkinlikte bulunmuş, konserleri televizyon ve radyo kayıtlarıyla kısa zamanda seçkinleşmiştir. "Akademik Konserler Dizisi", "Türk Bestecileri Haftası", "Uluslararası Anadolu Müzik Festivalli" gibi özgün temalardaki konser ve kayıt dizileriyle, sanat yaşamına kalıcı ve geniş boyutlu etkinlikler getirmek, yurtiçinde turne konserleri yoluyla nitelikli müzik, beğenisini yaygınlaştırmak, yurtdışında uluslararası etkinliklerde bulunmak, bu tür etkinlikleri düzenleyen kurum ve kuruluşlarla işbirliği yapmak, Fakülte eğitimine akademik kadrolaşmada kaynak sağlamak, diğer ülkelerle sanatsal iletişimde köprü kurmak, Orkestra'nın temel ilkeleri arasındadır.

BILKENT SYMPHONY ORCHESTRA

The Bilkent Symphony Orchestra was established in September 1993 as an additional art project, under the Faculty of Music and Theatrical Arts, at Bilkent University. It is composed of academic staff and Turkish and foreign post-graduate trainees of the Faculty and 120 artists from 12 countries. With these properties it may well be said that it is the first international academic and special artistic group in Turkey. The orchestra, which initially was involved in activities that may be described as "Symphonietta" now embodies an Academic Chamber Orchestra and a String Ensemble and so it is righteously referred as Bilkent Orchestra Groups. The Bilkent Symphony with its record of 60 concerts a year, has taken its place in our world of art in a very short time and each body of the orchestra has proved itself with various concerts and radio and television appearances. Some of the performance related fundamentals of the orchestra are: to introduce wide and lasting performances on authentic themes through activities like Academic Concert Series, Turkish Composers' Week and International Anatolian Music Festival, to increase people's awareness for good quality music through local tours, to participate in the international activites abroad, to organise similar activities, to provide human resources to bolster the academic staff and to act as a bridge for the establishment of artistic communications with other countries.

CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI

1826 yılında Padişah Sultan II.Mahmut döneminde batılılaşma hareketi ile birlikte kuruldu. Uzun süre adı Müzika-ı Hümayun olarak anıldı. Bu dönemde müzik etkinlikleri tamamen saraya yönelik olarak sürdü. 1924 yılında Atatürk'ün emri ile Ankara'ya taşındı ve yeni bir anlayışla biçimlendi. Halkın çok sesli müzik konusunda gelişmesi için bir eğitim aracı olarak düşünüldü. Atatürk tarafından Cumhurbaşkanlığı adı verilerek de onurlandırıldı. Böylece Cumhuriyet tarihinin tek sanat kurumu olma özelliğini taşımaya başladı. 1926 yılında Musik-ı Muallim Mektebi kurularak Orkestra ile bütünleştirildi. Bu bütünleşme, dönemin yetenekli Türk gençlerinin yurt dışındaki eğitimlerini de kapsamaktaydı. 1934'de bu eğitimi tamamlayan pek çok sanatçı, Türkiye'ye döndüğünde Çağdaş Türk Bestecileri Ekolü'nü yarattılar. Musik-ı Muallim Mektebi konservatuvarın nüvesini oluşturdu; Orkestra ise müzik alanındaki öğretmen kadrosuyla konservatuvarı güçlendirdi. Aynı zamanda İstanbul ve İzmir Devlet Senfoni Orkestrası gibi sanat kurumlarının da kaynağı oldu.

1934 yılında Orkestra'nın başına A. Adnan Saygun getirildi. Evrensel Türk çoksesli müziği eğitimi konusunda görevlendirilen Paul Hindemith'in önerisi ile Alman orkestra şefi Dr. Ernst Practorius 1935 yılında orkestranın şefliğine getirildi. Önemli bir orkestra pedagogu olan Practorius, teknik yönden de orkestranın atılımlar yapmasını sağladı. Practorius'un ölümünden sonra başta Ferid Alnar ve G. E. Lessing olmak üzere ünlü şefler orkestrayı yönetti. Özellikle Lessing, orkestranın repertuvarına Türk bestecilerin eserlerinin kazandırılmasında önemli katkılar sağladı. Orkestra Türk bestecilerin eserlerini yurt dışında da seslendirdi ve bant kayıtları gerçekleştirdi.

1957 yılında çıkarılan özel yasadan sonra uluslararası alanda daha fazla adını duyurmaya başlayan Orkestra, yurdun her köşesinde açıklamalı halk konserleri ile çoksesli müziğin Türkiye'de yaygınlaşmasına katkıda bulundu. Hikmet Şimşek 1957 ile 1986 yılları arasında şef yardımcısı olarak orkestrayı yönetti. Bu dönem içinde 1974 yılından sonra Gürer Aykal da yine şef yardımcısı olarak orkestra ile birlikteydi. Aykal, 1.şef olarak atandığı 1988 yılından bu yana aynı görevi sürdürmektedir.

Orkestra, 1957'den bu yana 1000'in üzerinde radyo, televizyon konserleri, gençlik ve halk konserleri ile açıklamalı çocuk konserleri düzenledi. Ayrıca yurtiçinde 400'e yakın turne konserleri vermiştir. Ocak 1997 ayı içinde ABD'ye başta New York "Avery Fisher" Salonu olmak üzere Illinois, Indiana, Pennsylvania, New Hampshire, Ohio, Connecticut, New Jersey ve Virginia eyaletlerinde on şehirde verdiği başarılı konserlerle Amerika sanat çevrelerinde olağanüstü ilgi görmüş ve büyük beğeni toplamıştır.


CUMHURBAŞKANLIĞI ORKESTRASI KONSER SALONU

PRESIDENTIAL SYMPHONY ORCHESTRA

The establishment of the Orchestra in 1826, coincides with the onset of the modernization movement in the Ottoman Empire initiated by Sultan Mahmut II. For many years it was known as Muzika-i Humayun and its activities were directed solely at the Palace. In 1924 the Orchestra was relocated to Ankara at the request of Atatürk and with a new approach, reorganized as an instrument to educate the public on polyphonic music. The Orchestra thus being the sole art institution of the new Republican era was also bestowed the title "Presidential" by Atatürk. In 1926 the "Musik-i Muallim" (Music Teachers) School was established in Ankara and integrated with the Orchestra. This integration also encompassed education of talented young Turkish musicians of the era in Europe, who upon their return in 1934 formed the group called "Contemporary Turkish Composers." Musik-i Muallim School formed the nucleus of the Conservatory, whereas the Orchestra, with its qualified musicians bolstered its teaching staff. The Orchestra also supported institutions like İstanbul and İzmir State Symphony Orchestras.

In 1934, Adnan Saygun was appointed as the director of the Orchestra. Upon Paul Hindemith's recommendation - who at that time was charged with providing the grounds for the education of polyphonic Turkish music - German conductor Dr. Ernst Practorius was appointed as the conductor of the Orchestra in 1935. Practorius, who was a renowned orchestra pedagague, also contributed to the technical development of the orchestra. After Practorius passed away, many famous conductors like Ferid Alnar and G.E. Lessing conducted the Orchestra. Lessing's efforts to introduce Turkish composers' works in the Orchestra's repertoire are particularly worth mentioning. Within this framework the Orchestra performed the works of Turkish composers both at home and abroad and realized many recordings.

A special law was passed for the Orchestra in 1957 enabling it to perform extensively. Following this, its activities abroad intensified and started to be acknowledged as one of the leading orchestras in the world. The Orchestra with its free concerts, explanatory with commentaries, contributed to the popularization of the polyphonic music in Turkey. During the years 1967-1986 Hikmet Şimşek held the position of assistant conductor of the Orchestra. Gürer Aykal who was also appointed as the assistant conductor in 1976 assumed the position of principal conductor in 1988 which he still holds. Since 1957 the Orchestra had over 1000 performances including concerts for radio and television, youth and public concerts, commentary concerts for the schools and had toured extensively in Turkey giving about 400 concerts. The Orchestra's tour in January 1997, to USA was very successful. The concerts in 10 major cities -including New York (Avery Fisher Hall)- of the states of Illinios, Indiana, Pennsylvania, New Hampshire, Ohio, Connecticut, New Jersey and Virginia were received very well both by the public and the critics.



TRT ANKARA RADYOSU ÇOKSESLİ KOROSU

TRT Ankara Radyosu Çoksesli Korosu 1970 yılında kuruldu. Kuruluşundan bu yana yurdumuzun önde gelen müzisyenleri ile çalışmalarını sürdüren koronun ilk yönetmeni Hikmet Şimşek idi.1974 yılında Koro'nun yönetimine Walter Straus getirildi. 1983 yılında Walter Straus'un İzmir Devlet Opera ve Balesi Müzik Direktörlüğü'ne atanması üzerine Koro'yu sırasıyla Bujor Hoinic ve Jan Szelepcnyi yönetti. 1992 yılından bu yana Koro'nun şefliğini Elnara Kerimova yapmaktadır. Topluluk, yurdumuzun ilk profesyonel "a capella" (eşliksiz) korosu olup rönesans müziğinden günümüz müziğine kadar uzanan geniş bir repertuvara sahiptir. Çağdaş Türk müziğinin bu repertuvar içinde özel bir yeri vardır.Koro'nun repertuvarından değişik örneklerin sergilendiği ses kayıtları bugüne dek pekçok yabancı yayın kurumu tarafından yayınlanmıştır. Yurtiçi konserleri ile batı kaynaklı çoksesli müziğin yurdumuzda tanınması, yurtdışı konserleri ile de çağdaş Türk müziğinin yabancılara tanıtılması yolunda çok olumlu katkısı olmuştur.

Koro'nun Türkiye çapında bir başka etkisi de "a capella" koroların sayılarında azımsanmayacak bir artışa yol açmış olmasıdır. Koro, 1983 yılında Almanya, Pollheim'de 12 ülkeden 17 koronun katıldığı yarışmada üçüncülük ödülü kazanmıştır. Ayrıca Polifonik Korolar Derneği'nin 1993 Yılı Polifonik Koro Müziği'ne Hizmet Ödülü TRT Ankara Radyosu Çoksesli Korosu'na verilmiştir.

TRT POLYPHONIC CHORUS OF RADIO ANKARA

The Polyphonic Chorus of Radio Ankara was founded in 1970. Since then, various eminent Turkish musicians have contributed to the development of the ensemble. Hikmet Şimşek was its first chorus master. Later the chorus worked under the celebrated German chorus master Walter Straus for 9 years starting in 1974 until he took up position as music director of the İzmir State Opera and Ballet in 1983. Radio Ankara Chorus had Bujor Hoinic and Jan Szelepcnyi as its chorus masters consecutively. Since 1992, Chorus of Radio Ankara functions under Elnara Kerimova. The ensemble which is the first "a capella" chorus of Turkey has a wide repertoire encompassing pieces ranging from Renaissance to contemporary music. The works of the Turkish composers are prominent in its programs. Many recordings of the chorus has been aired by numerous foreign broadcasting agencies. While it has increased people's awareness in western oriented polyphonic music through its country tours, it has also contributed to recognition of the contemporary Turkish music with its tours abroad.

Another positive influence of the chorus is the fact that it has resulted in the formation of other "a cappela" choirs in Turkey. In 1983 the Radio Ankara Chorus received third prize in the international competition held in Pollheim, Germany, which was attended by seventeen choirs from twelve countries. It was also the recipient of the special prize awarded by the Association of Polyphonic Choruses for its contribution in the development of polyphonic choral music in 1993.



RENGİM GÖKMEN (şef)

Rengim Gökmen 1955'te İstanbul'da doğdu. İlk müzik derslerini beş yaşında annesinden almaya başladı.

1964'te Ankara Devlet Konservatuvarı'nın piyano bölümüne girdi ve F. Erkin ve N. Karatekin'in öğrencisi oldu. Daha sonra, İ. Baran ve A. A. Saygun'un öğrencisi olarak aynı okulun kompozisyon bölümüne devam etti.

Konservatuvardan mezun olduktan sonra, 1975'de devlet bursu ile orkestra şefliği öğrenimi için İtalya'ya gönderildi. Santa Cecilia Konservatuvarı'nda M. Pradello ve P. Bellugi ile çalıştı. Konservatuvarın şeflik bölümünü 1977'de pekiyi derece ile bitirdi. Ayrıca, Siena'da Chigiana Akademisi'nin orkestra şefliği bölümünden diploma aldı. Sanatçı 1079'da Santa Cecilia Yüksek Müzik Akademisi'nin üç yıllık şeflik olgunlaşma bölümünü F. Ferrara'nın öğrencisi olarak tamamladı ve ünlü Santa Cecilia Ulusal Orkestrası'nı Ferrara'nın denetiminde yönetti. 1980'de San Remo'da yapılan Uluslararası "Gino Marinuzzi" Şeflik Yarışması'nı kazandı.

1981'de yurda dönmesinin ardından gerek yurtiçinde gerekse Avrupa'nın sayısız merkezlerinde konserler, operalar yöneten Gökmen, 1984'te Ankara Devlet Opera ve Balesi Genel Müzik Direktörlüğü'ne getirildi. 1988'de Uluslararası İstanbul Festivali'nin açılış konserini yöneten sanatçı, ertesi yıl İtalyan Hükümetince başarılı hizmetleri nedeniyle "Cavalleria" nişanıyla ödüllendirildi. 1992'de ise Türkiye'yi yurtdışında tanıtma çalışmalarından dolayı TÜTAV tarafından ödüllendirildi.

Konser programlarında özellikle Türk bestecilerinin eserlerine çok sık yer veren Rengim Gökmen, birçok Türk eserinin ilk seslendirilişini gerçekleştirdi, radyo kaydını yaptı.

Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürlüğü yapmış olan Prof. Rengim Gökmen, Sevda-Cenap And Müzik Vakfı Danışma Kurulu üyesidir.

Kültür Bakanlığı tarafından opera ve bale alanında 1995 yılının en iyi orkestra şefi seçilen sanatçı, halen İzmir Devlet Senfoni Orkestrası Müzik direktörlüğü ve sanat yönetmeni olarak görev yapmaktadır. Gökmen ayrıca İzmir Kültür Sanat ve Eğitim Vakfı yönetim kurulu üyesi, İstanbul Uluslararası Müzik festivalinin de danışma kurulu üyesidir. Gökmen, TOBAV tarafından verilen "96-97 Opera ve Bale Başarı Ödülleri"nin "Sezonun Başarılı Orkestra Şefi" Ödülünü" kazanmıştır.

RENGİM GÖKMEN (conductor)

Rengim Gökmen was born in Istanbul in 1955 and took his first music lessons from his mother at the age of five. He began studying piano at the Ankara State Conservatory in 1964. He was a student of F. Erkin and N. Karatekin and attended the composition department at the conservatory where he took classes from İ. Baran and A. A. Saygun.

After graduating from the conservatory, he was sent to Italy in 1975 to study conducting under a state scholarship. He studied with M. Pradello and P. Bellugi at the Santa Cecilia Conservatory where he succesfully gruatuated in 1977. He was awarded his diploma from the conducting department of the Chigiana Academy in Siena and continued his studies in 1979 by taking a three-year conducting course with F. Ferrara at the Santa Cecilia Music Academy.

Later, he directed the famous Santa Cecilia International Orchestra under the control of Ferrara and in 1980 won the International "Gino Marinuzzi" Conductor Competition in San Remo.

After returning to Turkey in 1981, he directed a great number of concerts and operas both in Turkey and abroad. He became the General Music Director of the Ankara State Opera and Ballet in 1984 and directed the opening concert of the Istanbul Festival in 1988. Because of his great success he was given the title "Cavalleria" by the Italian Government in 1989 and in 1992 was rewarded by TÜTAV for his work to promote Turkey internationally.

In his concert programs he frequently includes the works of Turkish composers. He has also performed many premiers of Turkish works and has made radio recordings of these new works.

Professor Rengim Gökmen who has been the General Director of the State Opera and Ballet is currently a member of the Consultative Committee of the Sevda-Cenap And Music Foundation.

Rengim Gökmen, currently the music and artistic director of the İzmir State Symphony Orchestra, received the Best Conductor in Opera and Ballet award granted by the Ministry of Culture in 1995. Gökmen is also a member of the Executive Committee of 'İzmir Kültür Sanat ve Eğitim' Foundation and the Consultative Committee of İstanbul International Music Festivals. Rengim Gökmen was awarded with Opera and Ballet Award for 1996-97 by TOBAV, in the category of "The Best Conductor of the Season".



AYTEN GÖKÇER

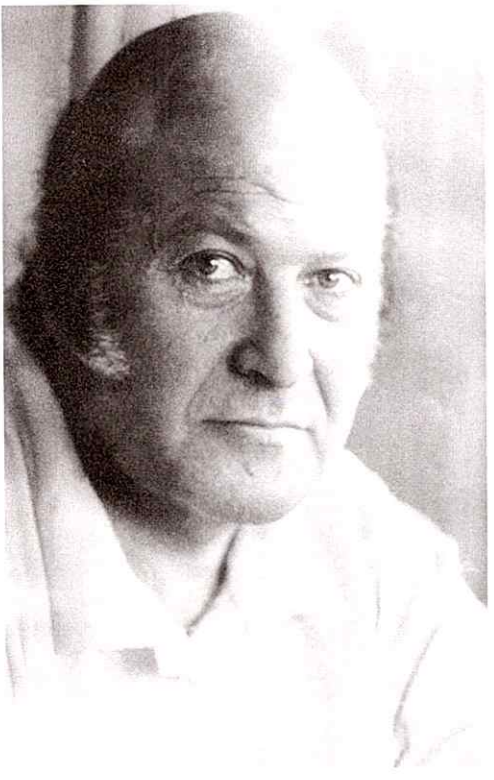
İstanbul'da doğdu. Konservatuvarın bale bölümü ile başlayan sanat yaşamı, Devlet Tiyatroları Çocuk Tiyatrosu bölümünde sürdü, bir yıl kaldığı Çocuk Tiyatrosu'ndan sonra kadrolu sanatçı olarak atandı. Tiyatro sahnelerinde kırkı aşkın eserde başrol üstlendi. Müzikallerde de büyük bir başarı sergiledi. Bağdat Hatun, Öp Beni Kate, Vanya Dayı, Tarla Kuşuydu Juliette, Kim Korkar Hain Kurttan, Lysistrata hep hatırlanacak önemli rolleriydi. My Fair Lady ve Kaktüs Çiçeği adlı oyunlarda sergilediği başarı ile Ankara Sanatseverler Kurumu tarafından verilen "Yılın En İyi Kadın Sanatçısı" ödülünü iki kez aldı. Yurtdışı turnelerde önemli başarılar kazandı. Yabancı basın kendisinden övgü ile söz etti.

Gökçer, tiyatro sanatının antik, klasik, çağdaş tragedya, dram ve müzikal gibi her çeşidinde başarılı roller sergiledi. 1988 yılında Devlet Sanatçısı unvanını alan Ayten Gökçer'in sayısız ödülleri arasında; çeşitli yıllarda aldığı "Yılın En İyi Kadın Sanatçısı", 1994 yılında BM ve Liones Dernekler Başkanlığı'nın Dünya Kadınlar Günü anısına verdiği "Türkiye'deki Üst Düzeydeki Kadın Sanatçı", 1995 yılında Kültür Bakanlığı "Yılın En İyi Sanatçısı Üstün Hizmet Ödülü", 1998 yılında Ankara İşkadınları "Üstün Hizmet Ödülü" bulunmaktadır.

AYTEN GÖKÇER

Ayten Gökçer was born in Istanbul. Initially she studied ballet at the Conservatory. Later, she took up acting and continued her studies at the Children's Theatre affiliated with the State Theatres, and within a year, she was appointed as resident actress. She appeared in more than forty productions and is especially acclaimed for her title roles in various musicals. She triumphed with her unforgettable performances in such staged plays as "Baghdat Hatun", "Kiss me Kate", "Uncle Vanya", "Who is Afraid of Virginia Wolf", "Lysistrata" and "Twelfth Night." Her creation of roles in "My Fair Lady" and in "Cactus Flower" won her "The Best Actress of the Year" award of the "Ankara Sanatseverler" Association on two different occasions. She also received tremendous attention with her performances abroad and raved critics.

Ms. Gökçer has so far created leading roles in every genre of theatrical art whether it is classical or contemporary, drama or musical. She was honored with the title of "State Artist" in 1988. She is the recipient of such awards as : "Best Actress of the Year", " Top Actress of Turkey,"awarded by the UN and the Lions Association in 1994 to commemorate the "Women's Day", "Artist of Great Merit" awarded by the Ministry of Culture in 1995 and "Best Artist Award", given by Ankara Business Womens Association in 1998.



CÜNEYT GÖKÇER

Sanat eğitimini, Ankara Devlet Konservatuvarı'nda aldı. Tiyatro Yüksek Bölümü'nü başarı ile tamamladı. Öğrenci iken Prof. Carl Ebert'in dikkatini çekti ve onun önerileriyle okula asistan olarak atandı. Konservatuvarın Tatbikat Sahnesi'nde Goldoni'nin "Otelci Kadın" oyunu ile ilk kez sahneye çıktı. İlk rejisi ise A.D. Musset'nin "Şamdancı" adlı oyunuydu.

Devlet Tiyatrosu tarafından gönderildiği ülkelerde tiyatro üzerine araştırmalar yaptı. Old Vic, Thalia Theater, Comedie Française'de incelemelerde bulundu önemli tiyatro sanatçılarıyla çalıştı. 1958 yılında Devlet Tiyatrosu Genel Müdürlüğü'ne getirildi. Bu görevi bir yıl kesinti dışında 1983 yılına kadar sürdürdü.

Sanatçı, Yunanistan Krallığı tarafından verilen I.Georges nişanının Officier rütbesiyle, İtalya Cumhurbaşkanlığı'nca verilen Comandatore nişanının ve Polonya Kültür Nişanının sahibidir. Devlet Sanatçısı olan Gökçer, halen Bilkent Üniversitesi Müzik ve Sahne Sanatları Tiyatro Bölüm Başkanı ve Hacettepe Üniversitesi Devlet Konservatuvarı Tiyatro Bölümü öğretim üyesidir.

CÜNEYT GÖKÇER

Cüneyt Gökçer received his theatrical training at the Ankara State Conservatory where he successfully graduated from the Theatrical Arts Department. As a student his talents were admired by Prof. Carl Ebert and upon his recommendation he joined the academic staff as education assistant. His acting debut was in Goldoni's "La Locandiera" (The Innkeeper) staged at the Conservatory's "Tatbikat Sahnesi" and his first theatrical production was A.D. Musset's "Le Chandelier".

Cüneyt Gökçer was sent abroad by the State Theatre to do research on theatrical works at the Old Vic, Thalia Theatre and Comedie Française, where he had a chance to work with masters. In 1958, he was appointed as the General Director of the State Theatre and held this position till 1983 continously save for one brief year.

The artist is the recipient of many coveted awards such as the Cultural awards of Poland and Greece and the Commandatore award of Italy. Cüneyt Gökçer who is honored by the title of "State Artist," currently heads the department of Theatrical Arts at the Bilkent University. He is also on the faculty of the Department of Theatrical Arts at the State Conservatory affiliated with Hacettepe University.



ŞEBNEM ALGIN (mezzo soprano)

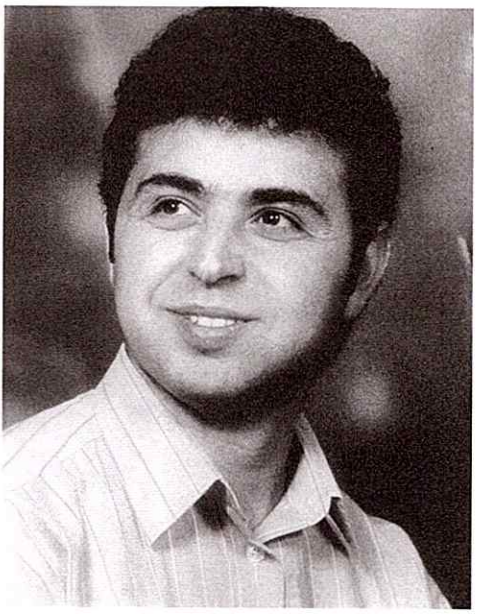
İzmir'de doğan sanatçı, müzik ve şan eğitimini Ankara Devlet Konservatuvarı'nda aldı. 1980 yılında bu okulu bitirerek Ankara Devlet Opera ve Balesi'nde solist sanatçı olarak sahne aldı. Yurtiçinde ve dışında pek çok opera yapıtında baş rol üstlendi. 1992 yılında burslu olarak NewYork Mannes Müzik Okulu'nda master eğitimi gördü. Yurda döndüğünde çeşitli solo konserlerle dikkat çekti. Piyano eşliğinde verdiği resitaller ilgi gördü. Ocak 1998'de Kahire'de verdiği resital ve Kahire Senfoni Orkestrası eşliğinde verdiği konser son etkinliklerindendir.

Sanatçının yerli ve yabancı pek çok eser bulunan repertuarında Yunus Emre Oratoryosu ve Atatürk Oratoryosu önemli bir yer tutmaktadır.

ŞEBNEM ALGIN (mezzo soprano)

Şebnem Algın was born in İzmir. She received her voice instruction at the Ankara State Conservatory from where she graduated in 1980 and joined Ankara State Opera and Ballet. She successfully appeared in many operas creating title roles both at home and abroad. A scholarship endowment took her to New York where she received her masters at the Mannes Music School. Upon her return, she was especially admired as concert singer. The recitals she gave to the accompaniment of piano were very well received by the audiences. Her recent triumphs include a recital and a concert she gave in Cairo with the Cairo Symphony Orchestra.

Although her repertoire includes both the works of native and foreign composers, she favors singing "Yunus Emre" and "Atatürk" oratorios.



METİN TURAN

1961 yılında doğdu. Müzik eğitimini 1980 yılında başladığı Ankara Devlet Konservatuvarı'nda aldı. Dört yıl yüksek ve iki yıl da ileri düzey olmak üzere tüm güzel sanat dalları ile ilgili eğitim gördü. 1986 yılında Hacettepe Devlet Konservatuvarı Opera Sanat Dalı Yüksek Lisans Bölümü'nü "Hacettepe Üniversitesi Bilim Teşvik Ödülü" alarak tamamladı. Devlet Opera ve Balesi'ne solist sanatçı olarak başladı ve asil solist sanatçılığa yükseldi. Atatürk Oratoryosu'nun seslendirilmesini CD ve televizyon filmi olarak gerçekleştirdi. Sanatçı halen çok sayıda opera için sahneye çıktığı Ankara Devlet Opera ve Balesi'nde görev yapmaktadır.

METİN TURAN

Born in 1961, Metin Turan entered Ankara State Conservatory, affiliated to Hacettepe Unversity, in 1980 where he had six years of musical training to get his BA and MA degrees and graduated in 1986 from the Department of Opera with honours, receiving "Hacettepe University Science Promotion Prize" after which he joined Ankara State Opera and Ballet as a soloist singer. His performance of Atatürk Oratorio was released as CD and recorded for a TV programme. Currently, the artist performs at the Ankara State Opera and Ballet in various operatic productions.



TUNCER TERCAN

Ankara Devlet Konservatuvarı şan bölümünde müzik eğitimini tamamladı. Konservatuvarın Şan-Opera Yüksek Bölümü'nü 1986 yılında birincilikle bitirdi. Aynı yıl solist sanatçı unvanı ile başladığı Ankara Devlet Opera ve Balesi'ndeki müzik yaşamını halen sürdürmektedir. Tercan'ın sahneye çıktığı 16 opera arasında önemli rolleri olarak; Prens Igor'da Prens Igor, La Boheme'de Marcello, Sevil Berberi'nde Figaro, Don Giovanni'de Don Giovanni, Othello'da Iago sayılabilir.

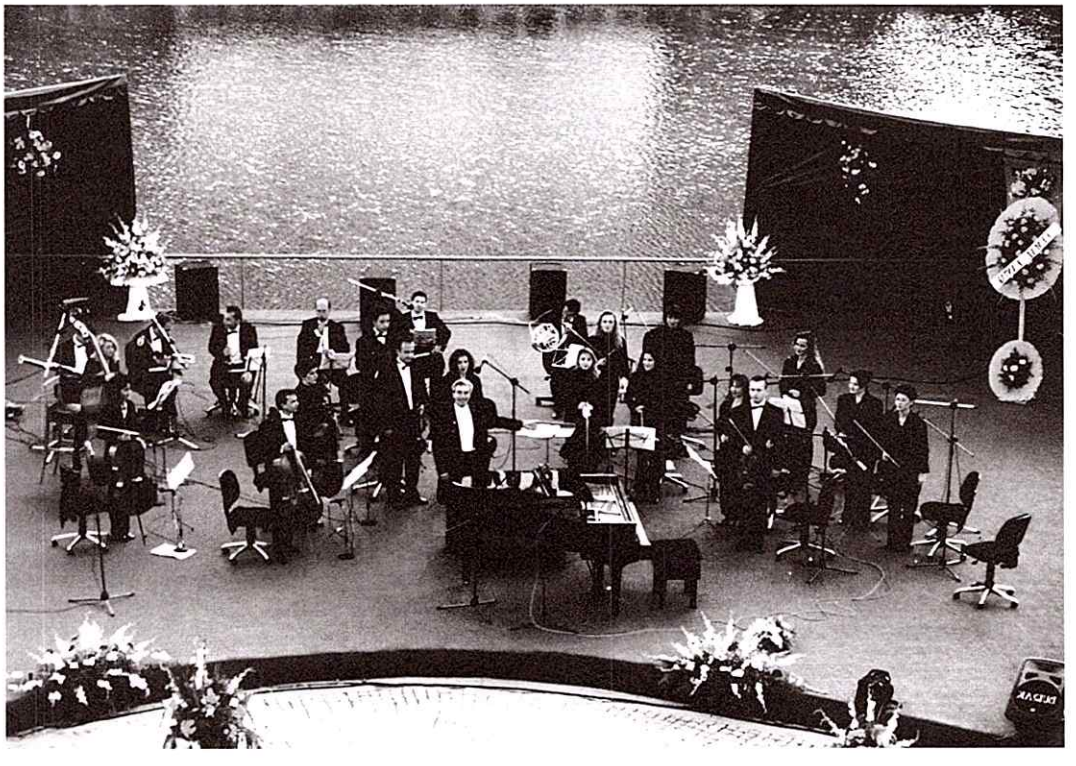
TUNCER TERCAN

Tuncer Tercan started his music studies at the Ankara State Conservatory. In 1986, he completed his training at the Higher Department of Opera and Voice Instruction of the same conservatory with "premiere prix". The same year, he joined Ankara State Opera and Ballet as a soloist. Since then, he has been performing at the same stage. So far, he has appeared in 16 staged operas and gained reputation as: Prince Igor in "Prince Igor", as Marcello in "La Boheme", as Figaro in "Il barbiere di Siviglia", as Don Giovanni in "Don Giovanni" and as Iago in "Othello".

ANCYRA ODA ORKESTRASI
ANCYRA CHAMBER ORCHESTRA

Şef/*Conductor* : *Antonio PIROLLI*
Arp/*Harp* : *Şirin PANCAROĞLU*

20.04.1998 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 08.30 pm



TÜRK TRAKTÖR FABRİKASI ve ZİRAAT MAKİNELERİ A.Ş.'nin katkılarıyla
Supported by contributions from TÜRK TRAKTÖR FABRİKASI ve ZİRAAT MAKİNELERİ A.Ş.

Program / *Programme*

Jean SIBELIUS

(1865 - 1957)

Impromptu*

Claude DEBUSSY

(1862 - 1918)

Arp ve yaylı çalgılar orkestrası için 2 dans
(Danses pour harpe et orchestre à cordes)

Danse sacrée
Danse profane

George Frideric HÄNDEL

(1685 - 1759)

Arp Konçertosu, Si bemol Majör, Op.4 No.6
(Concerto for Harp in B flat Major, Op.4 No.6)

Andante, allegro
Larghetto
Allegro moderato

ara / *intermission*

Piotr Ilyitch TCHAIKOVSKY

(1840 - 1893)

Yaylı Çalgılar Orkestrası için Serenad, Do Majör Op.48
(Serenade for strings in C, Op.48)

Pezzo in forma di Sonatina: Andante non troppo; Allegro moderato
Valse: Moderato, Tempo di Valse
Elegie: Larghetto elegiaco
Finale (Tema Russo): Andante; Allegro con spirito

* Türkiye'de ilk seslendirilişi / *First performance in Turkey*

ANCYRA ODA ORKESTRASI

Devlet Opera ve Balesi Orkestrası ile Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası'nda görev yapan 17 genç sanatçının ortak girişimi sonucu, 1991 yılında kuruldu. İlk konserini, aynı yıl Ekim ayında Ankara Resim ve Heykel Müzesi'nde gerçekleştirdi. İlk şefleri, Devlet Opera ve Balesi Orkestrası'nın şeflerinden Naci Özgüç'dü. Orkestra, çalışmalarını daha sonraları Antonio Pirolli ile yürüttü.

Orkestra, 1992 yılında Uluslararası Ankara Müzik Festivali'ne katıldı ve aynı yıl Anayasa Mahkemesi'nin açılış konserini de gerçekleştirdi. Yine aynı yıl Güzel Sanatlar Genel Müdürlüğü'nün görevlendirmesi ile Avrupa Asya Sanat Bianeli'nin açılışında bir konser verdi. Kuruluş yıldönümü olan 1992 yılının Ekim ayında Ankara Radyosu Büyük Stüdyosu'nda verdiği canlı yayın konserinden sonra olumlu kritikler aldı.

1992 - 1993 konser sezonunu Kültür Bakanlığı tarafından düzenlenen Antalya Efes Sanat Günleri çerçevesinde Antalya ve Efes'de verdiği turne konserleri ile açtı. Bu konser sezonunda Türkiye Filarmoni Derneği ile işbirliği sonucu Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası'nın salonunda bir konser verdi. Aynı yıl Ancyra Oda Orkestrası, İngiliz Büyükelçiliği ve İngiliz Kültür Heyeti'nin düzenlediği "Yılın Genç Müzisyeni" yarışmasında üç finaliste eşlik etti. 1993 - 1994 sezonunda İstanbul Cemal Reşit Rey Konser Salonu'nda verdiği konser büyük ilgi gördü.

Ancyra Oda Orkestrası, çalışmalarını halen Prof. Gürer Aykal ile sürdürmektedir.

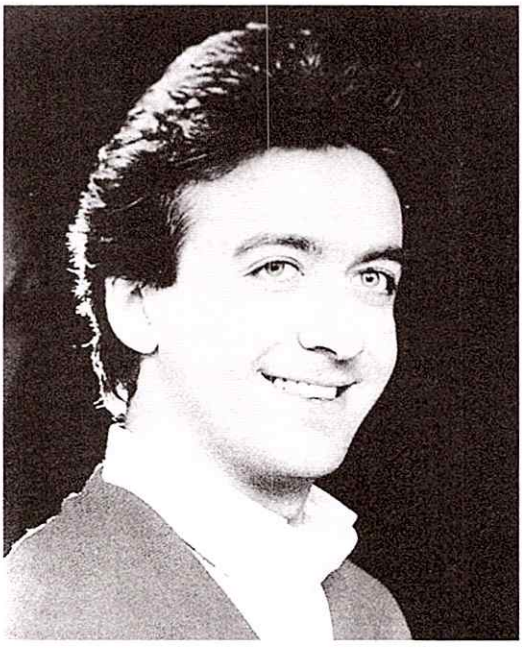
ANCYRA CHAMBER ORCHESTRA

Ancyra Chamber Orchestra was founded in 1991 by seventeen young orchestral players from the State Opera and Ballet and the Presidential Symphony orchestras. Its debut concert took place at the Museum of Painting and Sculpture Concert Hall the same year in October. Initially Naci Özgüç of the State Opera and Ballet was the conductor of this formation; later the orchestra worked under the baton of Antonio Pirolli.

In 1992, the orchestra participated in Ankara Music Festival and took stage in the concert honoring the Constitutional Court. The very same year, it was commissioned by the General Directorate of Fine Arts to perform at the opening concert of European-Asian Arts Bieannial. To celebrate its first founding anniversary the orchestra gave a concert that was broadcast live by Ankara Radio at its Grand Studio and received very succesful critics.

Ancyra Chamber Orchestra opened its 1992-1993 concert season with Antalya and Ephesus tours, where they performed in the Antalya-Ephesus Art Days. In collaboration with Turkish Philharmony Association, the group gave another concert at the Hall of the Presidential Symphony Orchestra. Again in 1993, Ancyra Chamber Orchestra accompanied the three finalists on stage in the " Best Young Musician of the Year" competition organized by the British Council and the British Embassy. In 1993-94 concert season the orchestra performed at the Cemil Reşit Rey Concert Hall in Istanbul and received wide acclaim.

Presently, Ancyra Chamber Orchestra works with Prof. Gürer Aykal.



ANTONIO PIROLLI (şef)

Roma'da 1959 yılında doğdu. Roma Santa Cecilla Konservatuvarı'nın piyano, orkestra şefliği, kompozisyon ve koro şefliği bölümlerinden başarı ile mezun oldu. İtalya'nın Lanciano ve Avusturya'nın Salzburg kentinde Bartok eserleri üzerine çalışmalar yaptı.

1980 yılında Lametia-Terme kentinde yapılan piyano yarışmasında birincilik ödülü aldı. 1986 yılında Assisi'de ünlü orkestra şefi Zoltan Peşko'nun yaz kurslarına katıldı. Verona'nın Arena Operası'nda korrepetitör olarak Andrea Chenier ve La Boheme operalarını hazırladı. 1987 yılında Parma'da düzenlenen Arturo Toscanini Uluslararası Orkestra Şefi Yarışması'nda üçüncülük ödülü aldı. Romanya'da George Enescu Radyo-Tv Orkestrası ile pek çok konser verdi ve çeşitli festivallere katıldı.

1986-1994 yılları arasında Ankara Devlet Opera ve Balesi'nde konuk şef olarak bir çok eser yönetti. 1990 yılında Floransa'da yapılan orkestra şefliği yarışmasında finale kaldı. 1994 yılında 1. Aspendos Opera ve Bale Festivali'nde yönettiği Turandot operasının Danimarka'daki üç temsilini de yönetti.

1994-1995 sezonunda İstanbul Devlet Opera ve Balesi'nde üstlendiği genel müzik direktörlüğü görevini halen Ankara Devlet Opera ve Balesi'nde sürdürmektedir.

ANTONIO PIROLLI (conductor)

Antonio Pirolli was born in Rome in 1959. He studied piano, orchestra conducting, composition and choir conducting at the Santa Cecilla Conservatory in Rome and graduated with honours from respective departments. He made further studies in Lanciano, Italy and in Salzburg, Austria on the works of Bartok.

In 1980, he won first prize at the piano competition held in Lametia-Terme. In 1986, he participated in the summer courses of the renowned conductor Zoltan Peşko in Assisi. He worked as correpetiteur in the staged operas of Andrea Chenier and La Boheme at the Arena Opera in Verona. In 1987, he was awarded third prize at the Arturo Toscanini International Orchestra Conductors Competition held in Parma. He performed many times with George Enescu Radio TV Orchestra and participated in various festivals.

As a guest conductor, he conducted many operas at the Ankara State Opera and Ballet during the years 1986-1994. In 1990, he was one of the finalists at the Orchestra Conductors Competition held in Florance. In 1994, he conducted "Turandot" at the 1st Aspendos Opera and Ballet Festival. He was the conductor in three performances of "Turandot" staged in Denmark by the Istanbul State Opera and Ballet.

In 1994-1995 season, he took office as general music director of the Istanbul State Opera and Ballet. Currently he assumes the same position at the Ankara State Opera and Ballet.

ŞİRİN PANCAROĞLU (arp)



Ankara'da doğan sanatçı, ilk arp derslerini İstanbul'da Sevim Berk'den aldı. Eğitiminin ilk kısmını Avrupa'da tamamladı. Fransız arp okulunun ünlü kişiliği Pierre Jamet ile çalıştı. 1988 yılında Diplome de Capacité Professionelle derecesi ile Cenevre Konservatuvarı'nı bitirdi. Çalışmalarını daha sonra Indiana Üniversitesi Müzik Fakültesi'nde asistanlığını da yaptığı Susan MacDonald ile sürdürdü ve 1992 yılında master derecesi aldı.

The Washington Post gazetesi tarafından "milli servet" olarak nitelenen sanatçı, bu çalgının efsanevi ancak az bilinen evrenini zengin boyutlarıyla tanıtmayı kendine görev edindi. Repertuarına hem arpın klasik litaratürünü hem de günümüz eserlerini aldı. Gerado Dirié, Jeeyoung Kim ve Ricardo Lorenz'in kendisine itaf ettikleri eserlerin dünya prömiyerini yaparak repertuarına aldı. Oda müziği alanında kemancı Ignace Jang ile 1991 yılında Equinox adı altında ikili olarak çalışmaya başladı. İki enstrümanın ortak repertuarını geliştirmek için özel çabalar gösterdiler.

Pancaroğlu, çeşitli ülkelerde konserler verdi, festivallere katıldı. Yurtdışında Berlioz Festivali, Villeveyrac Müzik Haftaları, Triéves Festivali, Chirens Festivali'nin yanı sıra Türkiye'de Uluslararası Ankara Müzik Festivali, Yapı Kredi Sanat Festivali, Uluslararası Eskişehir Müzik Festivali'nde çaldı. A.B.D., Fransa, İsviçre'de ve Kore'de çeşitli radyo ve televizyon programlarına katıldı. İlk CD çalışması olan "A String of Longing" albümü 1996 yılında A.B.D.'de piyasaya çıktı.

Halen çalışmalarını İstanbul'da sürdüren sanatçı, içinde bulunduğumuz sezon bu festivalin yanı sıra A.B.D.'de "Imagine" ve "Crossroads" çağdaş müzik festivallerine katılacak.

ŞİRİN PANCAROĞLU (harp)

Şirin Pancaroğlu was born in Ankara. She took her initial harp education from Sevim Berk in Istanbul. Later, she went to Europe. She studied with the famous French harpist Pierre Jamet. In 1988, she received her "Professional Diploma"degree from the Geneva Conservatory. Ms. Pancaroğlu continued her studies at the Indiana University with the distinguished Professor Susan MacDonald acting as her assistant and completed her masters degree in music in 1992.

Şirin Pancaroğlu who was described as "the national treasure" by the Washington Post newspaper, feels committed to exploring new horizons of this mythical instrument. The artist's repertoire embraces both the traditional and modern harp compositions. She has world premiered a number of works dedicated to her by Gerado Dirié, Jeeyoung Kim and Ricardo Lorenz. Since 1991, the artist has been performing regularly with violinist Ignace Jang in a duet known as EQUINOX. Together, they have collaborated in creating new music for this unusual combination.

Ms. Pancaroğlu gave concerts in various countries and participated in prestigious festivals. She has been invited to perform at the Berlioz Festival, the Chirens Chamber Music Festival, the Semaines Musicales de Villeveyrec and at the Trièves Festival. At home, she took stage at the Ankara Music Festival, Yapı Kredi Art Festival and at the International Eskişehir Music Festival. She performed in radio and TV programs in U.S.A., France, Switzerland and Korea. Her first CD recording, "A String of Longing", was released in 1966 in the U.S.A.

Currently, the artist continues her work in Istanbul. For the upcoming season besides participating in the 15th Ankara Music Festival, she will appear at the "Imagine" and "Crossroads" music festivals.

BAND-O-NEON
BAND-O-NEON

Orquesta Tipica del Tango

21.04.1998 • Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası Konser Salonu • 20.30
Concert Hall of the Presidential Symphony Orchestra • 08.30 pm



TÜRKİYE EMLAK BANKASI A.Ş.'nin katkılarıyla
Supported by contributions from TÜRKİYE EMLAK BANKASI A.Ş.

Program / *Programme*

Angel d'AGOSTINO (1900 - 1971) • Cafe DOMINGUEZ

Angel VILLOLDO (1869 - 1912) • El Choclo

Enrique SABORIDO (1876 - 1941) • Felicia

Fehmi EGE (1902 - 1978) • Gizli Sevda / Ne olurdu sen benim olsaydın

Necip Celal ANTEL (1908 - 1957) • Yıllar

José Luis PADULA (1893 - 1957) • 9 de Julio

Juan de Dios FILIBERTO (1885 - 1965) • El Pañuelito - Caminito

Mariano MORES (1938 -) • Taquito Militar

İbrahim ÖZGÜR (1910 - 1959) • Mavi Kelebek / Yalan

Fehmi EGE • Mehtaplı bir gecede

Necip Celal ANTEL • Özleyiş

ara / *intermission*

Astor PIAZZOLLA (1921 - 1992) • Primavera Porteña - Verano Porteño

BAND-O-NEON • Ankara

Carlos GARDEL (1890 - 1935)
Mi Buenos Aires Querido •Volver • El Dia Que Me Quieras

Roberto FIRPO (1884 - 1969) • El Amanecer

Fehmi EGE • Ayşe

Necdet KOYUTÜRK (1921 - 1988) • Papatya

Juan de Dios FILIBERTO • Quejas de Bandoneon

G.H. Matos RODRIQUEZ (1887 - 1948) • La Cumparsita

Tüm Aranjmanlar/ *All arrangements by* : Ertuğrul Sevsay

BAND-O-NEON

Orkestranın birinci bandoneoncusu Ertuğrul Sevsay, 1992 yılında öğretim üyesi olduğu Viyana Müzik Akademisi'ne gelen bazı Güney Amerikalı besteciler aracılığıyla ilgi duyduğu bu müzik tarzını yerinde inceleme ve araştırma olanağı buldu. Arjantin, Brezilya ve Venezuela'da bir çok ünlü tango bestecisi ile tanıştı. Tango stilleri ve aranjman inceliklerini öğrenen sanatçı, bir topluluk kurmaya karar verdi. İlk önce dörtlü olarak 1995 yılında kurulan topluluk, olumlu kritikler aldı ve kadrosunu genişleterek Orquesta Tipica şeklini aldı.

Topluluk, tangonun bütün stil ve dönemlerini orijinal şekliyle icra etmeyi amaçladı. Tangoların yazıldığı dönemlere saygı duyan topluluk, bu dönemin yorumlarını her zaman dikkate aldı ve klasik tangoların modernize edilmesine karşı çıktı. Klasik tangoların yanı sıra modern tangoları da repertuarına aldı. Tangoların dışında Arjantin müzik tarzı milonga, cáncion, portena ve vals gibi türlere de repertuarında yer verdi.

Orkestra, Necip Celal Antel, Fehmi Ege, Necdet Koyutürk ve İbrahim Özgür gibi ünlü Türk tango bestecilerinin eserlerini tanıtmayı da amaç edindi. Bu bestecilerin eserlerini İspanyolca ve Almanca seslendirdi.

Orkestra üyelerinin tümü klasik müzik alanında çalışan, Viyana Müzik Akademisi veya Viyana Konservatuvarı öğretim üyeleri ve yüksek düzey öğrencileri ya da çeşitli Viyana orkestralarında icracı sanatçılardır.

Ricardo BRU (Viyolonsel/ *Cello*)
Serkan GÜRKAN (Keman/ *Violin*)
Dietmar HOLLINETZ (Kontrabas/ *Contrabas*)
Esen KIVRAK (Keman, bandoneon/ *Violin, bandoneon*)
Ertuğrul SEVSAY (Bandoneon/ *Bandoneon*)
Robert WILDLING (Piyano/ *Piano*)
Engin YAFET (Keman/ *Violin*)
Bağdasar BAYVERTYAN, Luis CARDENAS (Solistler / *Soloists*)
ALEJANDRA ve SIMON (Dansçılar / *Dancers*)



BAND-O-NEON

Ertuğrul Sevsay is the principal bandoneon player of the band. His interest in tango was kindled during his residency in the Vienna Music Academy in 1992 where he met a group of Latin American composers who invited him to South America. He travelled to Argentina, Brasil and Venezuela where he had a chance to delve into latin music and visit with famous tango composers. Consequently, he got acquinted with all styles of tango and learned the subtlety of arranging this special kind of music. In 1995, Ertuğrul Sevsay formed a group of four and started performing tango. The feedback he received was so encouraging that he soon transformed this small group into a traditional tango band.

The objective of the group is to play all tango styles in their original forms and to present examples from different periods. During their performances, the band especially respects the original interpretation of the individual tangos and opposes modern interpretations of them. Nevertheless the repertoire of the band also includes some new compositions of modern tango and examples from Argentinean music such as milonga, cancion, portena and valse.

Another objective of the band is to introduce and promote the works of famous turkish tango composers like Necip Celal Antel, Fehmi Ege, Necdet Koyutürk and İbrahim Öztürk. To this end, some works of the Turkish composers were performed in spanish and in german.

All members of the band are accomplished musicians, some of them are associates of the Vienna Music Academy and Vienna Conservatory, others are either music students of higher academic level or performers affiliated to various orchestras in Vienna.

MONTE CARLO BALESİ

LES BALLETS DE MONTE-CARLO

Artistik Yönetmen ve Koreograf / *Artistic Director and Choreographer:*
Jean-Christophe MAILLOT

22-23.04.1998 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 08.30 pm



Program / *Programme*

KEMAN KONÇERTOSU / *VIOLIN CONCERTO*

Koreografi / *Choreography* : George Balanchine
Yeniden Sahneleyen / *Re-staged by* : Karin von Aroldingen
Müzik / *Music* : Igor Stravinsky
Işık / *Light* : Bertrand Grandguillot

ara / *intermission*

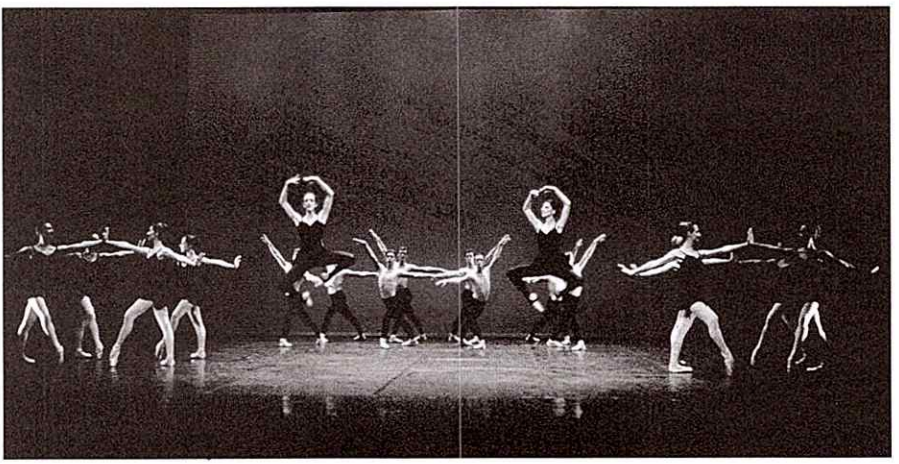
NA FLORESTA

Koreografi / *Choreography* : Nacho Duato
Yeniden Sahneleyen / *Re-staged* : Tony Fabre /Monte Carlo
Müzik / *Music* : Heitor Villa Lobos-Wagner Tisso
Kostüm / *Costume* : Nacho Duato
Dekor / *Decor* : Walter Nobbe
Işık / *Light* : Nicolas Fischtel

ara / *intermission*

TEMA ve 4 ÇEŞİTLEME / *THEME AND FOUR VARIATIONS*

Koreografi / *Choreography* : Jean-Christophe Maillot
Müzik / *Music* : Paul Hindemith
Kostüm, Dekor, Işık/ *Costume, Decor, Light* : Dominique Drillot



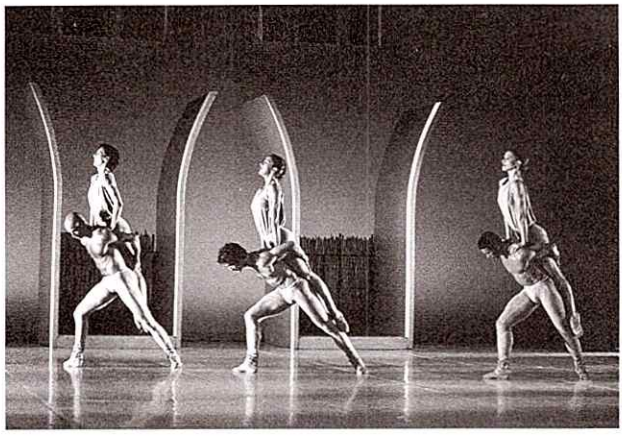
MONTE CARLO BALESİ

Monte Carlo balesi 1995 yılının Aralık ayında 10. Yıldönümünü kutladı. Topluluk, 1985 yılında Monaco Prensesi Caroline tarafından, annesi Prenses Grace'in başlattığı projeyi gerçekleştirmek amacıyla kurulmuş, başkanlık görevini de bizzat Prenses üstlenmişti.

Böylece Monte Carlo balesi, 1911 yılında Serge de Diaghilev'in Ballets Russes ile sahneye çıktığı ilk temsilden yıllar sonra Monaco Prensliği'nin ilk resmi dans topluluğu olarak yeni bir kimliğe kavuşmuş oldu. Bu yeni oluşumu ile topluluk günümüzde bir yandan Monte Carlo Operası'nda sahneye çıkmakta öte yandan yurtdışı turneleri ile dünyanın ünlü sahnelerinde temsiller vermektedir.

Bu dans topluluğunu en yüksek mesleki düzeyde tutabilmek ve repertuarını yeni yapıtlar ve çağdaş bale çalışmaları ile zenginleştirmek amacı ile topluluğun direktörlüğüne önce Ghislaine Thesmar ve Pierre Lacotte ve daha sonra 1988 yılında Jean Yves Esqurre getirildi. 1993 yılında balenin direktörlüğüne atanan Jean-Christophe Maillot halen direktörlük ve koreograflık görevlerini sürdürmektedir.

Sayısı her yıl artmakta olan dünya turneleri ile Monte Carlo Balesi sanat yaşamında önemli aşamalar kaydetmektedir. Öte yandan, Jean Christophe Maillot, çağdaş koreografların yeni yapıtlarını topluluk repertuarına kazandırarak bu sanatçılara destek vermektedir. Monte Carlo Balesinin önümüzdeki sezon gerek Monte Carlo'da gerekse çıkacağı turnelerde vereceği temsillerin programları usta koreografların yapıtlarının yanı sıra, John Alleyne, George Balanchine, Lucinda Childs, Nacho Duato, Jiri Kylian, Jean-Christophe Maillots gibi çağdaş koreografların yapıtlarını da içermektedir. Tüm yapıtların sahneye konması sırasında amaçlanan hedef ise, klasik dans dilinin ve tekniğinin potansiyelini keşfetmek ve güçlendirmektir.



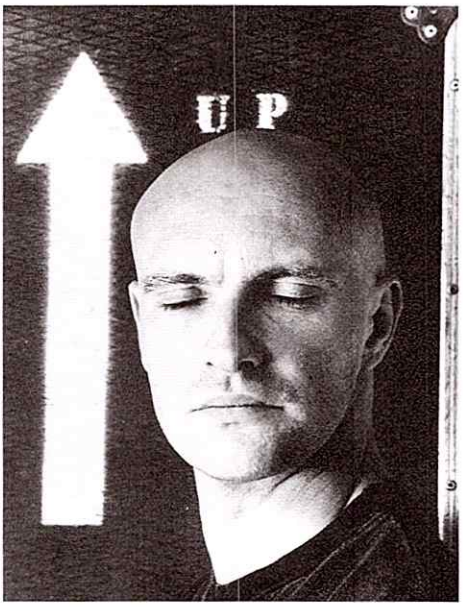
LES BALLETS DE MONTE-CARLO

Les Ballets de Monte-Carlo, celebrated their 10th anniversary in December 1995. Indeed in 1985, H.S.H. Princess Caroline de Monaco decided to recreate a new company in the Principality - a project initiated by her mother, H.S.H. Princess Grace de Monaco- and became the President of the company.

Since the first performance of Serge de Diaghilev's Ballets Russes in Monaco in 1911, the Ballets de Monte-Carlo in their new form have become the first company to be officially attached to the Principality of Monaco performing all along the year at the Opera de Monte-Carlo as well as in the most famous international theaters abroad. Determined to keep this ballet company at the highest professional level and to enrich the repertoire with creations and contemporary works, the president of the Ballets de Monte-Carlo offered the direction of the company to Ghislaine Thesmar and Pierre Lacotte, then in 1988 to Jean-Yves Esquerre. In 1993, Jean-Christophe Maillots was appointed director-choreographer of the company.

For the last past seasons, the Ballets de Monte-Carlo have been touring more and more around the world. Besides these tours which have been very important steps in the artistic life of the company , Jean Maillots opens the doors of his company to new creations of contemporary choreographers.

The programmes performed by the Ballets de Monte-Carlo on tour and in Monaco in the coming seasons shall consolidate their repertoire including ballets by the great masters of choreograhy as well as the new generation of creators like John Alleyne, George Balanchine, Lucinda Childs, Nacho Duato, Jiri Kylian, Jean-Christophe Maillots..; always keeping in mind the aim to reinforce and explore the potential of classical dance vocabulary and technique.



JEAN-CHRISTOPHE MAILLOT

(artistik yönetmen ve koreograf)

1960 yılında Tours'da dünyaya gelen Jean Christophe Maillot, aynı şehirde bulunan 'National Conservatory'de dans ve piyano eğitimi gördü. Daha sonra üç yıl Cannes'daki Rosella Hightower Dans Okulu'na devam etti. 1977 yılında 'Prix de Lausanne' ödülüne layık görüldü. Bir yıl sonra Hamburg Balesi'nde dans etmesi için John Neumier'den teklif aldı. Katıldığı bu toplulukta kısa bir süre içinde solist dansçı ünvanını kazanan sanatçı 1983 yılında Tours'a dönerek 'Ballets de Tours'un direktörlük görevini üstlendi. Bu topluluk ile çalıştığı yıllarda yirmiye yakın bale eserini sahneye koydu. Gene o yıllarda 'Jeune Ballet de France','Ballet du Nord', 'Ballet du Rhin', 'Ballets de Monte-Carlo, 'Introdans Company', 'Rome Opera Ballet' ve 'Nederlands Dans Theatre' gibi kuruluşlardan aldığı davetler üzerine bu topluluklar için koreografiler düzenledi.

1993 yılında Fransız Kültür Bakanlığı'nca "Chevalier des Arts et des Lettres" nişanı ile ödüllendirilen Jean Christophe Maillot aynı yıl Monaco Prensesi Caroline tarafından Monte Carlo Balesi direktörlüğüne getirildi.

1993 yılından bu yana Monte Carlo Balesi repertuarına pek çok yeni eser kazandıran sanatçı 'Betes Noire', 'Theme et 4 Variations', 'Ubuhuha', 'Home Sweet Home', 'Dov'é La Luna', 'Romeo ve Juliet', 'In Volo' ve 'Recto Verso' gibi kendi bazı yapıtlarını da sahneye koyarak topluluk ile olan ilişkilerini güçlendirmiştir. Topluluğu ile yılın altı ayında dünyanın değişik ülkelerine turneye çıkan sanatçı Monaco'da kaldığı aylarda bir yandan yeni yapıtların sahneye konması çalışmalarını yürütmekte öte yandan Monte Carlo Opera Balesi'nde sahneye çıkmaktadır.

JEAN-CHRISTOPHE MAILLOT

(artistic director and choreographer)

Jean Christophe Maillot studied dance and piano at the National Conservatory of the city of Tours, where he was born in 1960. He spent three years at Rosella Hightower's school in Cannes. In 1977, he won a medal at the Prix de Lausanne and was engaged a year later by John Neumeir, for the Hamburg Ballet. He was promoted to the rank of soloist and remained in this company until 1983. Returning to Tours in 1983, he was appointed choreographer and director of the Ballet de Tours. Jean-Christophe Maillot choreographed some twenty ballets for this company. During this period he was also invited to choreograph for the Jeune Ballet de France, the Ballet du Nord, the Ballet du Rhin, the Ballets de Monte-Carlo, the Introdans Company, the Rome Opera Ballet and the Nederlands Dans Theatre.

In 1993 he was honoured by receiving the Order of "Chevalier des Arts et des Lettres" from french Minister of Culture. That same year H.S.H.Princess Caroline of Monaco appointed him "Directeur des Ballets de Monte-Carlo".

Since 1993, he added to the repertoire of the Ballets de Monte-Carlo new pieces as well as his own creations such as Betes Noire, Theme et 4 Variations, Ubuhuha, Home Sweet Home, Dov'È La Luna, Romeo and Juliet, In Volo and Recto Verso establishing a strong relationship with his company. Six months out of the year, he takes his company on tour around the world. The rest of the year the company remains in Monaco rehearsing new creations and performing various seasons at the Opera of Monte-Carlo.



GEORGE BALANCHINE (koreograf)

George Balanchine, 1904'te müzisyen bir ailenin çocuğu olarak St. Petersburg'da dünyaya geldi. Sonradan Sovyet Devlet Bale Okulu'na dönüştürülen Çarlık Bale Okulu'nda eğitim gördü.

Daha öğrenci iken koreografi denemelerine başlayan Balanchine, Sovyet Devlet Sanatçıları olarak Avrupa'ya yaptıkları turne sırasında, 1925'te Paris'te Sergey Diaghilev'in Rus Balesi'ne katıldı. Rus Balesi için aralarında Apollo (1928) ve Savurgan Çocuk (1929) balelerinin de bulunduğu koreografiler yaptı.

Amerikalı Lincoln Kirstein'in, bale okulu kurmak ve Amerikan Bale Topluluğu'nu yeniden düzenlemek amacıyla sanatçıyı ABD'ye davet etmesi üzerine, Balanchine 1933'te New York'a gitti ve 1934'te de Amerikan Bale Okulu'nu kurdu. Bu okul, 1948'de kurulacak New York Kent Balesi'nin çekirdiğini oluşturacaktır.

Çalışmalarını ABD'de sürdürmekle birlikte Balanchine uluslararası düzeyde bir koreografti. Bale dünyasının önde gelen toplulukları onun bir eserini mutlaka sahneye koymuştur. Sanatçı, uzun mesleki yaşamında Broadway müzikalleri ve Hollywood filmleri için de koreografiler gerçekleştirdi. Igor Stravinski'ye özel bir önem veren Balanchine, birçok koreografisinde bu bestecinin müziğini kullandı.

Geleneğe entegre olmuş bir yenilik felsefesi ile klasik bale stilini çağdaş bir anlayışla yorumlayan George Balanchine, 1983'te öldüğünde dans sanatına yüzelli kadar eseri miras bıraktı.

GEORGE BALANCHINE (choreograph)

George Balanchine was born in 1904, in St. Petersburg, into a family of musicians. He was trained at the Royal School of Ballet, which was later named the Soviet State School of Ballet.

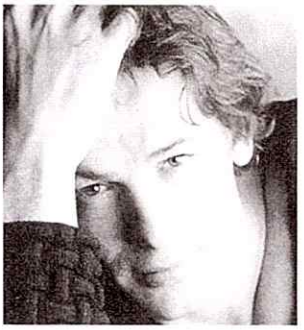
In 1925, Balanchine, who had already started choreography attempts as a student, joined the Russian Ballet of Sergey Diaghilev in Paris whilst on a tour of the Soviet State Artists in Europe. He produced several ballets, including "Apollo" (1928) and "Le Fils Prodigue" (1929) for the Russian Ballet.

In 1933, on receiving an invitation from Lincoln Kirstein to start a ballet school and to reorganise the American Ballet Group, Balanchine went to New York and in 1934 established the American School of Ballet. This school was the foundation of the Ballet of New York City which was established in 1948.

Although Balanchine continued his work in the USA, he was also a choreographer of international standards. All the world's leading ballet groups have performed at least one of his works. During his extensive career he has released several Broadway musicals and choreographies for Hollywood films.

Balanchine has used the work of composer Igor Stravinski, for whom he had a special interest, in many of his choreographic routines.

George Balanchine, who interpreted the philosophy of modernization integrated with tradition to a contemporary understanding of the classical ballet style, left a heritage of about one hundred and fifty productions when he died in 1983.



NACHO DUATO (koreograf)

1957 yılında Valence'de doğan Nacho Duato, Londra'daki Rambert Dans Okulu'na devam etti. Daha sonra eğitimini önce Maurice Bejart'ın Brüksel'deki Mudra Dans Okulu'nda daha sonra New York'ta Alvin Ailey Dans Stüdyosu'nda sürdürdü. Cullberg Balesi ile yaptığı ilk anlaşmadan sonra 1981 yılında Netherlands Dans Tiyatrosu ile anlaşan sanatçı, 1983 yılında yaptığı ilk koreografisi ile Köln Uluslararası Koregrafi Yarışması'nda birincilik ödülüne layık görüldü. O tarihten bu yana bir yandan dans ederken bir yandan da Netherlands Dans Tiyatrosu için bir düzineye yakın eserin koreografisini yaptı.

Koreografilerini hazırlarken çoğunlukla plastik sanatçısı Walter Nobbe ile birlikte çalışan Nacho Duato 1988 yılında, Netherlands Dans Tiyatrosu'na, Hans Von Manen ve Jiri Kylian'ın yanı sıra, kadrolu koreograf olarak atandı. Sanatçı, diğer dans topluluklarından gelen talepler üzerine, yaşamında yeni bir döneme girdi. 1990 yılının Haziran ayından bu yana İspanya Ulusal Müzik ve Sanat Enstitütüsü'nden aldığı davet üzerine, "Camponio Nacional de Danza de Madrid" de sanat direktörü olarak çalışmakta olan Nacho Duato 1995 yılında İspanya'daki Fransız Büyükelçiliği tarafından "Chevalier de L'Ordre des Arts et des Lettres" ünvanına aday gösterildi.

NACHO DUATO (choroegraph)

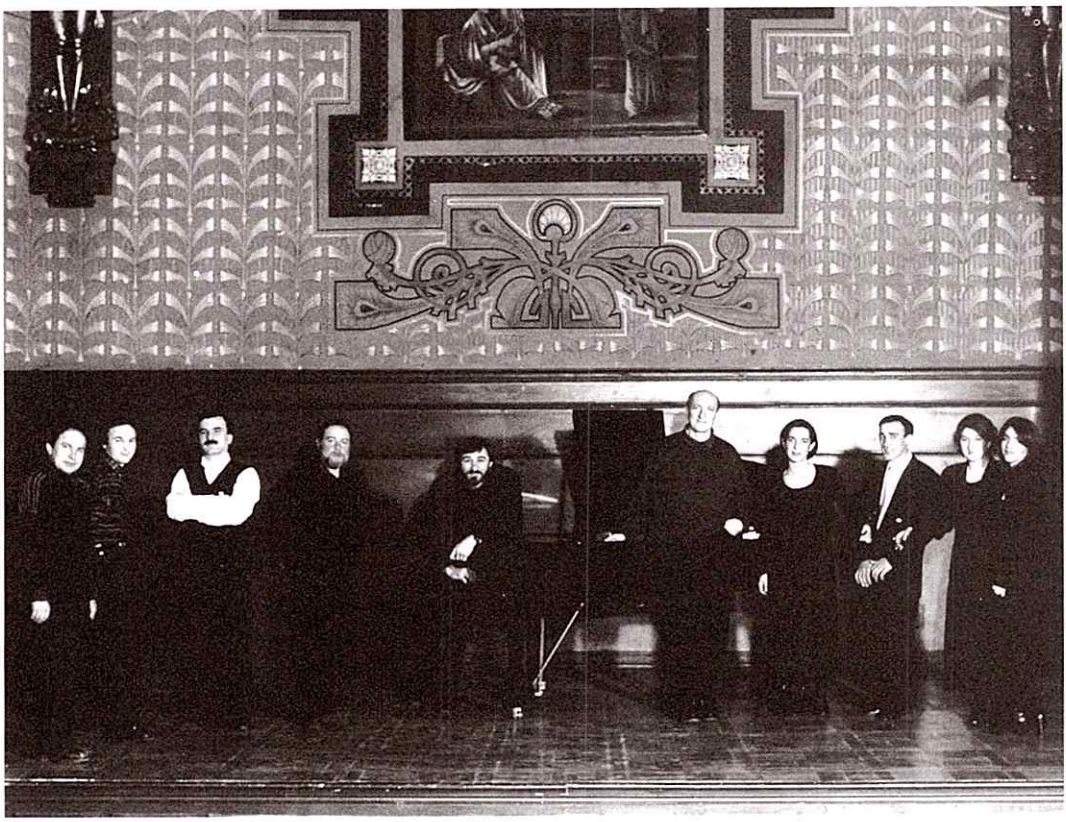
Born in Valence in 1957, he studied at the Rambert School of Dance in London. He continued his training at the Mudra School of Maurice Bejart in Bruxelles, then at Alvin Ailey's Dance Studio in New York. After his first contract with the Cullberg Ballet, he joined the Netherlands Dance Theater in Holland in 1981. In 1983, he created his first choreography which won him the first prize at the Cologne International Choreography Competition. Since then, while pursuing his career as a dancer, he has created a dozen works for the Netherlands Dance Theater.

Throughout most of his works, he has collaborated with the plastician Walter Nobbe. In 1988, Nacho Duato was named resident choreographer at the Netherlands Dance Theater alongside Hans Von Manen and Jiri Kylian. Due to increasing demand for his works from ther companies, he moved into a new phase in his career. Since June 1990, following an invitation by the Spanish National Institute of Arts and Music he has become the artistic director of the Componio Nacional de Danza de Madrid. In 1995, he was nominated "Chevalier de L'Ordre des Arts et des Lettres" by the French Embassy in Spain.

ARIES

ARIES

24.04.1998 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 08.30 pm



Program / *Programme*

V. KAKHIDZE • Hello

T. KURASHVILI • Dedication

V. KAKHIDZE • "Valse for..."

S. ROLLINS • St. Thomas

V. KAKHIDZE • I miss you

V. KAKHIDZE • 3 + 1

C.COREA • Spain

S.MENDEZ • Samba

ara / *intermission*

Gürcistan Halk Havası *(Georgian Folk Tune)*
Rasti
Arr. : V. Kakhidze

V. KAKHIDZE
Crosspoint
Georgian Dance
Voyage Song

V. DOLIDZE - V. KAKHIDZE • Mukhambazi

V. KAKHIDZE • Chorale

Gürcistan Halk Havası *(Georgian Folk Tune)*
Rasti ,
Arr. : V. Kakhidze

ARIES

Folk Caz Topluluğu ARIES, 1996 yılında ünlü Gürcistanlı besteci ve caz piyanisti Vakhtang Kakhidze'nin önderliğinde kuruldu. Besteci olarak değişik türlerde eser veren sanatçının bestelediği bir operası, iki balesi, çok sayıda senfoni, oda müziği ve ses için yaptığı çalışmaların yanı sıra bir çok caz parçası, şarkılar, film ve sahne için müzik yapıtları bulunmaktadır. Eserleri dünyanın değişik ülkelerinde yorumlanan sanatçı, 1996 yılında katıldığı Ankara Uluslararası Müzik Festivali'nde verdiği başarılı konserler ile Türk müzikseverlerin büyük beğenisini kazandı.

Tiflis Senfoni Orkestrası ve Tiflis Opera Orkestrası'nda şeflik yapan Vakhtang Khakidze bir süre önce Prag Filarmoni Orkestrası eşliğinde bir konser verdi. Sanatçı, sık sık ünlü caz müzisyenlerine eşlik etmekte ya da solist caz piyanisti olarak dinleyicisi ile buluşmaktadır.

Değişik folk ezgilerinin ve caz akımlarının bir arada sunulduğu özgün bir caz türü geliştirmeyi amaçlayan topluluk, Gürcistan caz müziğinin uluslararası ün kazanmış şu isimlerinden oluşmaktadır:

Vakhtang KAKHIDZE (piyano, panduri, klavye, vokal)
Tamaz KURASHVILI (bas gitar)
David JAPARIDZE (vurmalı çalgılar)
George SALAGISHVILI (davul)
Zurab SHAVADZE (doli, vurmalı çalgılar)
Nugzar KAPANADZE (duduki, panduri, salamuri, chuniri)
Vladimer MAMALADZE (duduki, panduri, salamuri, chiboni)
Tamaz CHIKADZE (bass duduki, panduri, salamuri, chuniri)
Alisa CHABICHADZE (vokal)
Sopiko BERADZE (vokal)
Nato METONIDZE (vokal)
Ilia KALANDADZE (vokal)
David SHARIKADZE (vokal)

ARIES

Jazz-Folk Group ARIES was founded in 1996 by famous Georgian composer, conductor and jazz-pianist Vakhtang Kakhidze. As a composer he works in different genres. He has composed an opera, two ballets, symphonic, chamber and vocal pieces, jazz compositions and songs, music for cinema and theatre. His music is performed in different countries of the world. In 1996 he took stage successfully at the International Ankara Music Festival and was very well receieved by the Turkish audiences.

As a conductor Vakhtang Kakhidze collaborates with the Tbilisi Symphony Orchestra and the Tbilisi Opera Theatre. Recently he gave a concert with the Prague Philharmonic Orchestra. He very often performs either as a soloist jazz pianist or accompanies famous jazz musicians.

Jazz-Folk Group "ARIES" aims to introduce original mixture of different folk traditions and jazz trends. The members of the group are all outstanding Georgian jazz musicians with international reputation:

Vakhtang KAKHIDZE (piano, panduri, keyboard, vocal)
Tamaz KURASHVILI (bass guitar)
David JAPARIDZE (percussions)
George SALAGISHVILI (jazz drums)
Zurab SHAVADZE (doli, percussions)
Nugzar KAPANADZE (duduki, panduri, salamuri, chuniri)
Vladimer MAMALADZE (duduki, panduri, salamuri, chiboni)
Tamaz CHIKADZE (bass duduki, panduri, salamuri, chuniri)
Alisa CHABICHADZE (vocal)
Sopiko BERADZE (vocal)
Nato METONIDZE (vocal)
Ilia KALANDADZE (vocal)
David SHARIKADZE (vocal)

ZUMBADO - RAMIREZ GİTAR İKİLİSİ

ZUMBADO - RAMIREZ GUITAR DUO

Luis ZUMBADO
Manfred RAMIREZ

25.04.1998 • TUBİTAK Feza Gürsey Salonu • 15.00
TUBITAK Feza Gürsey Hall • 03.00 pm



Program / *Programme*

Chabuca GRANDA
La flor de la canela

Ricardo MORA
Noche inolvidable

Mario CHACÒN
Ticas lindas

Ulpiano DUARTE
Dos piezas costarricenses:
Nostalgia en la pampa
Contradanza

Demetrio ORTIZ
Recuerdos de Ipacarai

Popular
Mis Noches sin ti

Agustin BARRIOS
Danza Paraguaya

ara / *intermission*

Ray TICO
Me quedo callado

Popular
En mi viejo San Juan

Celso MACHADO
Dos piezas brasileñas
Bolinhas de queijo - Xaranga do Vovo

Ariel RAMIREZ
Alfonsina y el Mar

Jorge CARDOSO
Milonga y Polca

Edin SOLIS
Calipso

G. Matos RODRIGUEZ
La Cumparsita

LUIS ZUMBADO (gitar)

Castella Konservatuvarı ve Madrid Kraliyet Müzik Yüksek Konservatuvarı'nda müzik eğitimini tamamladı. Valentin Bielsa, Demetrio Balleteros ve Jorge Cardoso gibi önemli ustalarla çalıştı.

Avrupa, Asya ve Amerika'da 17 ayrı ülkede konser verdi. Kosta Rika, Honduras, Kosta Rika Üniversitesi ve İspanyol İberoamerikan Gitar Orkestrası gibi orkestralarla davetli olarak konserler verdi.

Halen, sanat çalışmalarının yanı sıra çeşitli idari görevler de yürütmektedir. Sanatçı, Kosta Rika Üniversitesi Müzik sanatları Okulu Gitar Bölümü Koordinatörlüğü, orkestra şefliği, Kosta Rika Uluslararası Gitar Festivali Artistik Müdürlüğü, Kosta Rika Gitar Derneği Başkanlığı ve GUIA (Amerika Gitaristleri) Uluslararası Gitaristler Derneği Sekreterliği görevlerini yürütmektedir.

LUIS ZUMBADO (guitar)

Luis Zumbado completed his musical studies at the Castella and the Royal Madrid Music Conservatories, where he worked with such acclaimed guitarists as Valentin Bielsa, Demetrio Balleteros, and Jorge Cardoso.

He gave concerts in 17 different countries in Europe, Asia and America. He took stage with guitar orchestras such as the IberoAmerican Guitar Orchestra, Costa Rica, Honduras, Costa Rica University Orchestras.

Currently, besides his musical studies, he also works as a coordinator for the Guitar Department of the Faculty of Music and Arts affiliated with the University of Costa Rica. He also conducts orchestras, he is the Artistic Director of the International Costa Rica Guitar Festival, the President of the Costa Rica Guitar Association and Secretary of International Guitarists Association of America.

MANFRED RAMIREZ (gitar)

Castella Konservatuvarı'nda başladığı müzik eğitimine daha sonraları Kosta Rika Üniversitesi Müzik Sanatları Okulu'nda devam etti. Allen Torres, Mario Solera, Mario Ulloa ve Luis Zumbado'nun yanında kendini geliştirdi. Jorge Cardoso, Demetrio Ballesteros, Francisco Ortiz ve Miguel Angel Girollet gibi gitar ustalarının kurs ve seminerlerine katıldı.

Orta Amerika ülkelerinin tümünde, A.B.D., Fransa, İsviçre ve Almanya'da solist olarak konserler verdi. Kosta Rika Üniversitesi Gitar Orkestrası sanatçısı olarak ülkesini ve bu orkestrayı temsil etti.

Halen "Producciones Aranjuez"in kurucusu ve başkanı olarak çalışmakta, ayrıca Puerto Riko, Arjantin ve Honduras'daki önemli festivallere birlikte katıldığı Luis Zumbado ile ikili konserler vermeye devam etmektedir.

MANFRED RAMIREZ (guitar)

Manfred Ramirez started his musical studies at the Castella Conservatory and later attended the Costa Rica University School of Music. He improved his style in working with Allen Torres, Mario Solera, Mario Ulloa and Luis Zumbado. He participated in various classes and courses organized by guitar virtuosos such as Jorge Cardoso, Demetrio Ballesteros, Francisco Ortiz and Miguel Angel Girollet.

He performed as a soloist in various concerts in all of the Central American countries, the United States, France, Switzerland and Germany. As an artist, he represented the Costa Rica Univesity Guitar Orchestra and his country. Presently, he is the director of 'Producciones Aranjuez' of which he is the founder. Also, he continues giving duo concerts with Luis Zumbado with whom he participated in prestigious festivals in Puerto Rico, Argentina and Honduras.

ORKESTRA KONSERİ / *ORCHESTRAL CONCERT*

SLOVAK DEVLET FİLARMONİ ORKESTRASI "KOSİCE"

THE SLOVAK STATE PHILHARMONIC ORCHESTRA "KOSICE"

Şef/*Conductor* : *Robert STANKOVSKY*
Piyano /*Piano* : *Marian LAPSANSKY*
Soprano/*Soprano* : *Adriana KOHUTKOVA*
Alto/*Alto* : *Ida KIRILOVA*
Tenor/*Tenor* : *Miroslav DVORSKY*
Bas/*Bass* : *Peter MIKULAS*

BRATISLAVA ŞEHİR KOROSU / *BRATISLAVA CITY CHOIR*
Koro Şefi/*Choir Master* : *Ladislav HOLÀSEK*

25.04.1998 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 08.30 pm

26.04.1998 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 15.00
Congress Hall of the Ministry of National Education • 03.00 pm

---



SLOVAK CUMHURİYETİ BÜYÜKELÇİLİĞİ'nin katkılarıyla
Supported by contributions from EMBASSY OF THE REPUBLIC OF SLOVAK

Program / *Programme*

25.04.1998

J. Levoslav BELLA

Festival Uvertürü, Mi minör

(Festival Overture in E minör)

Sergei RACHMANINOV

(1873 - 1943)

Piyano Konçertosu No.2, Do minör Op.18

(Concerto for Piano No.2 in C minor, Op.18)

Moderato

Adagio Sostenuto

Allegro Scherzando

ara / *intermission*

Wolfgang Amadeus MOZART

(1756 - 1791)

Requiem, K 626

Introit: Requiem

Kyrie

Dies irae; Tuba mirum; Rex tremendae; Recordare;

Confutatis; Lacrimosa; Domine Jesus; Hostias

Sanctus

Benedictus

Agnus Dei

Communion

26.04.1998

Antonin DVORAK

(1841 - 1904)

Stabat Mater, Op.58 (Oratoryo/*Oratorio*)

I. Stabat Mater dolorosa, (Andante con moto)

II. Quis est homo, qui non fleret. (Andante sostenuto)

III. Eja, Mater, fons amoris (Andante con moto)

IV. Fac, ut ardeat cor meum (Largo)

V.Tui Nati vulnerati (Andante con moto, quasi allegretto)

VI. Fac me vere tecum flere (Andante con moto)

VII. Virgo virginum praeclara (Largo)

VIII. Fac, ut portem Christi mortem (Larghetto)

IX. Inflammatus et accensus (Andante maestoso)

X Quando corpus morietur (Andante con moto)

SLOVAK DEVLET FİLARMONİ ORKESTRASI "KOSİCE"

Slovak Devlet Filarmoni Orkestrası, Slovakya'nın ikinci konser senfoni orkestrası olarak kuruldu. 16 Nisan 1969 tarihinde, o zaman ki baş Şef Bystrik Rezucha'nın yönetiminde ilk konserini verdi. İlk kuruluş yıllarında çalışmalar daha çok orkestranın sanatsal kimliğini bulma ve mükemmelleştirme çabalarına yönelikti. Özellikle Gresak, Podprocky ve Bodnar gibi yerli bestecilerin yapıtlarına ağırlık verilerek Slovak kültürünün yurtiçi ve yurtdışında başarı ile temsil edilmesi ve yorumların sanatsal düzeyinin yükseltilmesi amaçlarına büyük önem verilmekteydi.

Orkestranın gelişmesinde ve olgunlaşmasında baş şefin kişiliğinin etkisi yanında L.Slovak, L. Rajiter, S. Macura, O. Lenard, O. Dohnany, R. Stankovsky gibi pek çok yetenekli yerli sanatçı ile Kogan, Fedotov gibi yabancı sanatçıların önemli katkısı yadsınamaz. Orkestra, İtalya, Polonya, Bulgaristan, İspanya, Portekiz, Hong-Kong ve Fransa, gibi yabancı ülkelere gerçekleştirdiği turnelerde büyük başarı sağladı. 1994 yılında yaklaşık bir ay süren ve Amerika kıtasına orkestranın ilk konser turnesi olan A.B.D. turnesi müthiş beğeni topladı.

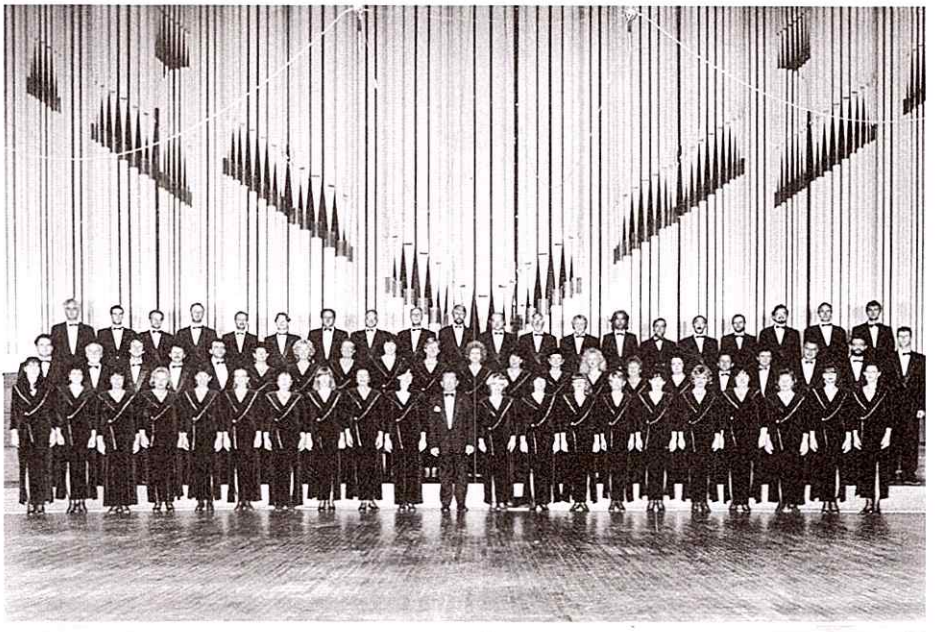
Son yedi sene içinde 120 CD kaydı gerçekleştiren Orkestra, bu çalışmaları ile tüm müzik dünyasına adını duyurmaktadır.

THE SLOVAK STATE PHILHARMONIC ORCHESTRA "KOSICE"

The Slovak State Philharmonic Orchestra Kosice was founded as the second concert symphony orchestra in Slovakia. Its regular concert activities started on April 16,1969 with the first concert conducted by its then Chief conductor Bystrik Rezucha. The first years of the orchestra's existence were devoted mainly to finding and perfecting its artistic identity and paramount importance was given to enhancing the artistic level of performance and representing the Slovak culture at home and abroad with special emphasis on the works of local composers:Gresak, Podprocky, Bodnar.

The forming and ripening of the orchestra was significantly influenced both by the personality of the Chief conductor and the presence of many outstanding guest artists: L Slovak, L. Rajter, S. Macura, O. Lenard, O. Dohnanyi, R. Stankovsky frequently appeared with the orchestra as well as foreign artists such as Kogan, Fedotov and many others. The orchestra was very successful on foreign tours in Italy, Poland, Bulgaria, Spain, Portugal, Hong Kong, France. The 1994 tour in the United States which was the first tour of a Slovak orchestra on the American continent lasted almost a month and was also a triumphant success.

In the course of the last seven years the orchestra has also made more than 120 CD recordings which make its achievements known to the whole music world.



BRATİSLAVA ŞEHİR KOROSU

Bratislava Şehir Korosu Slovakya'nın en tanınmış korolarından biridir. 1971 yılında Bratislava Oda Korosu olarak Şehir Kültür Merkezi tarafından kurulan Koro, 1979 yılında Bratislava Şehir Korosu adını aldı. Koronun sanat direktörlüğüne ve şefliğine yirmi yıldan fazla bir süre Slovak Ulusal Tiyatrosu'nda koro şefliği yapmış çok yetenekli ve deneyimli bir şef olan Ladislav Holásek getirildi.

Bratislava Şehir Korosu gerek a'cappella gerek vokal-enstürümental olsun her iki türde de aynı ustalığı sergileyen bir korodur. Yurtdışında birçok müzik festivalinde gösterdiği başarı koronun a'cappella yeteneğini açıkça ortaya koyar.

Çok zengin olan repertuarında değişik dönem ve tarzda eser veren sanatçılara ait 60'dan fazla oratoryo, kantat ve mass bulunan koro çağdaş bestelere de yer vermektedir. Repertuarları, romantik ve klasik dönemin koral yapıtlarından başka rönesans ve barok döneme ait 250' den fazla eserin a'cappella yorumunu içerir. Radyo ve televizyon için a'cappella olarak seslendirdikleri yapıtların yanı sıra, Koro'nun G.F. Handel'in "Messiah" ve A. Dvorak'ın "Svatebni Kosile" adlı eserlerinin kompakt disk çalışmaları eleştirmenlerce çok beğenilmiştir.

THE BRATISLAVA CITY CHOIR

The Bratislava City Choir is one of the best-known major choirs in Slovakia. It was established in 1971 by the City Cultural Center in Bratislava under the name Bratislava Chamber Choir. In 1979 it was renamed Bratislava City Choir. The conductor and artistic leader of the choir is Assoc. Prof. Ladislav Holásek, an outstanding and experienced persona in choral singing who for more than 20 years was the choir master of the Slovak National Theatre.

Bratislava city choir is a universal body which has mastered equally well both a'cappella style and vocal-instrumental compositions. Several valuable achievements at music festivals abroad illustrate the a'cappella capabilities of the choir.

The repertoire of the choir is very wide. It contains over 60 oratorios, cantatas and massses by composers of all styles and epochs, as well as several contemporary works. The repertoire for a'cappella performances includes more than 250 works of renaissance and baroque periods, choral compositions of classicism and romanticism. The experts highly appreciate the CD recordings of Messiah by G.F.Handel and Svatebni Kosile (Wedding Shirt) by Antonin Dvorak, in addition to many a' cappella recordings in radio and television.



RÒBERT STANKOVSKY (şef)

Ròbert Stankovsky 1964 yılında Bratislava'da doğdu. Bratislava'daki Konservatuar'da piyano ve şeflik eğitimi görerek özel derece ile mezun oldu. Daha sonra devam ettiği Müzik ve Sahne Sanatları Üniversitesi'ni "Rektör Ödülü" ile tamamladı. Aldığı bir burs ile Paris'e giderek burada Gerard Devos'un "Master" sınıfına devam etti. Ròbert Stankovsky, birçok Çek ve Slovak senfoni kuruluşlarını yönetti. Bratislava'daki Oda Operası, Kosice'deki Devlet Filarmoni Orkestrası ve Pardubice Filarmoni'de şeflik yaptı. Kendisi Çek Filarmoni, Prag Senfoni ve Köln, Rudfunk orkestralarının anlaşmalı şefidir.

Ròbert Stankovsky dünya çapında bir şef olarak A.B.D., Japonya, eski Sovyetler Birliği, Güney Kore, Almanya, Avusturya, Fransa, Portekiz, İspanya, İtalya ve Kanada'da konserler yönetmiştir.

Hradec Kralove'de yapılan şefler yarışmasındaki ödülün sahibi olan sanatçı, aynı zamanda Fransa'daki Opera Normandie de Rouen ve Theatre de Caen'de şeflik yapmaktadır.

Otuziki kompakt disk kaydı gerçekleştiren Ròbert Stankovsky, şefliğin yanı sıra halen Bratislava'daki Müzik Üniversitesi'nde öğretim görevlisi olarak çalışmaktadır.

RÒBERT STANKOVSKY (conductor)

Ròbert Stankovsky was born in Bratislava in 1964. He studied piano and conducting at the Conservatoire in Bratislava and graduated with special honours. He also attended The University of Music and Dramatic Arts and was awarded with the Rector's Prize. On a scholarship extended to him, he went to Paris where he studied with Gerard Devos, in his master classes. Ròbert Stankovsky conducted most of the Czech and Slovak symphonic bodies. He worked as the conductor of the Chamber Opera in Bratislava, State Philharmonic Orchestra in Kosice, and Chamber Philharmonic of Pardubice. He is permanently engaged by the Czech Philharmonic Orchestra, Prague Symphony Orchestra, and with Rundfunk Orchester Cologne.

Ròbert Stankovsky is an acclaimed musician who has conducted in the U.S.A., Japan, in the former U.S.S.R., South Korea, Germany, Austria, France, Portugal, Spain, Italy and Canada.

Winner of the conductors competition in Hradec Kralove, he also works for the Opera Normandie de Rouen and the Theatre de Caen in France.

He has recorded thirty three compact discs. Currently, besides conducting he also lectures at the University of Music in Bratislava.



LADISLAV HOLÁSEK (koro şefi)

Ladislav Holásek, öğretmen ve orgcu bir ailenin oğlu olarak dünyaya geldi. Önce Bratislava Müzik Okulu'nda daha sonra Bratislava Müzik Akademisi'nde Prof. Fric Kafenda'nın gözetiminde, piyano eğitimi gördü. Dr. Ludovit Rajter ile koro ve orkestra şefliği çalıştı. Profesyonel sanat yaşamının başlarında Bratislava'daki Çekoslavak Radyosu Birleşik Korosu'nda koro şefi yardımcılığında bulundu. Bu koro daha sonra Slovak Filarmoni Orkestrası ile birleşince koro şefi olarak görev aldı.1970-1992 yıllarında Bratislava'daki Slovak Ulusal Tiyatrosu Opera Korosu'nda baş şef olarak bulundu. Öte yandan yirmi beş sene süreyle Slovak Madrigalistleri Oda Korosu'nun sanat direktörlüğünü yürüttü. 1977 yılından bu yana Bratislava Şehir Korosu'nun şefliğini yapmaktadır. Sanat yaşamı boyunca, ünlü Slovak senfoni kuruluşları ile birçok koro eserinin kayıt çalışmalarını gerçekleştiren sanatçı, Avrupa'nın önde gelen konser salonlarında bu eserleri seslendirdi. Slovak kültür mirasına yaptığı katkılar takdirle karşılanmaktadır. Müzik kritikleri, onun yenilikçi ve titiz yaklaşımından daima övgüyle bahsederler. Ladislav Holásek, Bratislava'daki Pedagoji Fakültesi ve Nitrá'daki Pedogoji Üniversitesi'nde öğretmenlik yapmaktadır.

LADISLAV HOLÁSEK (choir master)

Ladislak Holásek was born in the family of a teacher and organ player. He studied piano first at the Bratislava Music School and then under professor Fric Kafenda, at the Academy of Arts in Bratislava. He also studied choir and orchestra conducting with Dr. Ludovit Rajter. At the beginning of his professional career he worked as an assistant conductor in the Mixed Choir of Czechoslovak Radio in Bratislava. The choir later merged with the Slovak Philharmony and he also joined this group where he acted as choir conductor. In the years 1970-1992 he was chief conductor of the Opera Choir of the Slovak National Theatre in Bratislava. In addition to this activity he had been for twenty five years the artistic manager and conductor of the Slovak Madrigalists Chamber choir, and since 1977, has conducted the Bratislava City Choir. During his artistic career he has recorded for various recording companies, a number of choir works with the outstanding Slovak bodies. Together they performed them in the most significant concert halls of Europe. He has been recognized on many occasions for his contributions to the Slovak cultural heritage. Professional critics highly appreciate his innovative and perfectionist approach. He also teaches at the Pedagogic Faculty in Bratislava and the Pedagogical University in Nitra.



MARIAN LAPSANSKY (piyano)

Marian Lapsansky müzik eğitimine Bratislava'daki Konservatuar'da başladı ve Prag'daki Müzik Akademisi'nde sürdürdü. Lisansüstü çalışmalarını Moskova'daki Çaykovski Konservatuvarı'nda tamamladı. Tekniğini artırmak için Zürih'de G. Ande'nin "master" sınıfına katıldı.

Birçok uluslararası yarışmada derece aldı. Smetana Yarışmasında birinci oldu ve Bratislava Müzik Festivali çerçevesinde yapılan Genç Yorumcular Yarışmasında ödüle layık görüldü. Solist olarak Avrupa, Amerika Japonya, Kanada, Meksika ve Güney Afrika'nın değişik kentlerinde konserler verdi. Önemli birçok müzik festivalinde dünyanın ünlü orkestraları ve solistleri ile birlikte sahne alması, Marian Lapsansky'nin sanatsal yeteneğinin bir göstergesidir.

Piyanist olarak yoğun çalışmalarının yanı sıra Bratislava'daki Müzik Akademisi'nde pedogog olarak çalışan sanatçı, Piestany'de Uluslararası "Master" Sınıfı'nı organize etmekte ve Bratislava'da yapılan Hummel Yarışmasında da başkan sıfatı ile görev almaktadır. 1977 yılından beri "Slavkoncert Artists Management" kuruluşunda direktörlük yapan Marian Lapsansky, Opus, Eterna ve Colombia-Japonya gibi plak şirketleri ile birçok kayıt çalışması yapmıştır.

MARIAN LAPSANSKY (piano)

Marian Lapsansky studied at the Conservatory in Bratislava and at the Music Academy in Prague. He completed his postgraduate studies at the Tchaikovsky Conservatoire in Moscow and has improved his technique in the master courses in Zurich with G. Ande.

He was awarded at several international competitions: He won first prize at Smetana Competition. He is the Laureate of the International Tribune of Young Interpreters at the Bratislava Music Festival. As a soloist he has performed in majority of the European countries, in Japan, U.S.A., Canada, Mexico, the South Africa. His performances at the important festivals in collaboration with the world's leading orchestras and soloists are the evidences of his artistic qualities.

Besides his interpretation activities, Marian Lapsansky works as a pedagogue at the Academy of Music and Drama in Bratislava and he is the organizer of the International Master Classes in Piestany and presides in the Hummel Competition in Bratislava. Since 1977, he took the position of director at the Slavkoncert Artists Management. He has realized dozens of recordings for Opus, Eterna, Colombia-Japan.



ADRIANA KOHUTKOVA (soprano)

Adriana Kohutkova Bratislava Müzik Akademisini bitirdi. 1993 yılından bu yana, Slovak Ulusal Tiyatrosu'nda solist olarak birçok opera eserinin soprano rollerini başarıyla seslendirmektedir.

Adriana Kohutkova "Lied" sanatçısı ve resitalci olarak çok aranan bir sopranodur. 1995 yılında, Brno Janecek Operası ile Japonya turnesine çıkan sanatçı, 1996 yılında da Mısır'da Cappella Istropolitana ile birlikte sahneye çıktı. Slovak Senfoni Orkestrası ve eski tür müzik yapan Viyanalı topluluk Les Menster ile birlikte çalışan sanatçı, Avusturya, Fransa, Almanya, İtalya ve İsrail'de pek çok konser vermiş ve operalarda rol almıştır. Çok yakında Cenevre Büyük Tiyatrosu'nda Prokofiev'in "Ceremony in the Monastery" adlı eserinde Luisa'yı seslendirecektir.

ADRIANA KOHUTKOVA (soprano)

Adriana Kohutkova graduated from the Academy of Musical Arts in Bratislava. Since 1993 she has been working as a soloist at the Slovak National Theatre where she has performed a long series of soprano parts.

Adriana Kohutkova is a requested Lieder-recitalist due to her rich repertoire. In 1995 she toured Japan with Brno Janecek Opera. In 1996 she performed in Egypt with Cappelle Istropolitana. She also performs with the Slovak Philharmonic Orchestra and with Les Mentsrels, the Vienna group of old music. She has appeared as an opera and concert singer in Austria, France, Germany, Italy and Israel. Her future engagements include performing in Geneva Grand Theatre where she will take stage as Luisa in Prokofiev's Ceremony in the Monastery.



IDA KIRILOVA
(mezzo soprano/alto)

Ida Kirilova, 1976 yılında Sofya Konservatuvarı'nı bitirdi. Sahne yaşamına Smetana'nın "Satılmış Nişanlı" adlı operasında Ludmilla'yı seslendirerek başladı. Daha sonra bir opera kuruluşundan aldığı teklif üzerine Kosice'ye giden sanatçı 1979 yılından bu yana Bratislava'daki Slovak Ulusal Tiyatrosu'nda solist olarak çalışmaktadır. 1981 yılında Bonn Operası ile üç yıllık bir anlaşma yapan Ida Kirilova burada, J.Carreras, M. Freni, M. Zampieri gibi çok ünlü sanatçılarla birlikte sahneye çıktı. 1987 yılında Viyana Devlet Operası'nda Verdi'nin Aida operasında seslendirdiği Amneris rolü sanat yaşamının dönüm noktası oldu. 1991 yılında Barselona'da, Popera Liceo'da ünlü Francisco Araiza ile birlikte şarkı söyleyen Ida Kirilova, 1992 yılında da tenor Alfred Kraus ile Madrid'de sahneye çıktı.

Ida Kirilova birçok uluslararası şarkı yarışmasında derece almıştır: Barselona (1976), Toulous (1976), Vercelli (1980), Rio de Janeiro (1981). Opera ve konser repertuarı oldukça geniş olan sanatçı Fransa, Çek Cumhuriyeti, Almanya, Avusturya, İspanya, Yunanistan, İtalya, Kanarya Adaları, Kanada, Çin ve Japonya'da sahneye çıkmıştır.

IDA KIRILOVA (mezzo soprano/alto)

Ida Kirilova graduated from the Conservatoire in Sofia in 1976. She made her debut as "Ludmilla" in Smetana's "The Bartered Bride" in Sofia. She received her first engagements from the opera company in Kosice and since 1979 she has been a soloist of the Slovak National Theatre in Bratislava. In 1981 she started her three-year long co-operation with the Bonn Opera where she sang with famous partners as J. Carreras, M. Freni, M. Zampieri etc. Her debut in Vienna State Opera in 1987 as Amneris in Verdi's Aida was very important in her career. In 1991 Ida Kirilova appeared at Popera Liceo in Barcelona and sang with the splendid Francisco Araiza. In 1992, she performed with tenor Alfred Kraus in Madrid.

Ida Kirilova was awarded at international singing competitions: Barcelona (1976),Toulouse (1976),Vercelli (1980), and Rio de Janeiro (1981). Her opera and concert repertoire is extraordinarily rich. She appeared in France, Czech Republic, Germany, Austria, Spain, Greece, Italy, the Canary Islands, Canada, China and Japan.



MIROSLAV DVORSKY (tenor)

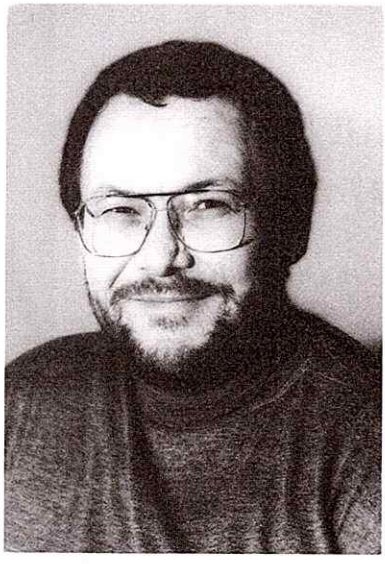
Miroslav Dvorsky Bratislava'daki Konservatuvar ve Müzik Akademisi'nde eğitim gördü. Başarılı sanat yaşamına 1983 yılında Slovak Ulusal Tiyatrosu'nda sahneye konan Donizetti'nin "Aşk İksiri" adlı operasında, 'Nemorino' rolü ile adım attı. RAI tarafından aynı eserin İtalyan ve Çekoslavak ortak film yapımında gene aynı karakteri seslendirdi.

Birçok uluslararası şarkı yarışmasına katıldı. Henüz talebe iken, La Scala tarafından ödüle layık görüldü. 1985 yılında Venedik'teki La Fenice Tiyatrosu'nda sahnelenen Mozart'ın Zaide operasındaki rolü ile büyük başarı sağladı. Almanya, Avusturya, İtalya, Lüksemburg, İspanya, Çek Cumhuriyeti, Kanada ve Japonya'da tanınmış operalarda rol aldı. Sanatçı, konserlerde de şarkı söylemektedir. Yerli ve yabancı birçok plak şirketi için kayıt çalışması vardır.

MIROSLAW DVORSKY (tenor)

Miroslav Dvorsky graduated from the Conservatoire and the Academy of Music in Bratislava. His successful career started with Nemorino in Donizetti's L'Elisir D'amore (The Love Potion) at the opera of the Slovak National Theatre in 1983. He sang the same role also in the film, an Italian and Czechoslovak co-production, shot by RAI.

He participated in various international singing competitions. As a student, he was the recipient of an award presented to him by La Scala. In 1985, he appeared and had great success in Teatro La Fenice in Mozart's Zaida in Venice. He has already performed at various well-known operas staged in Austria, Germany, Italy, Luxemburg, Spain, Czech Republic, Canada and Japan. Apart from operas, M. Dvorsky also sings at concerts. He realized a number of recordings for domestic and foreign recording companies.



PETER MIKULAS (bas)

Peter Mikulas 1954 yılında doğdu. Bratislava'daki Müzik Akademisi'nden 1967 yılında mezun oldu. 1978 yılından beri Slovak Ulusal Tiyatrosu'nda ve 1986 yılından bu yana da Slovak Filarmoni Orkestrası'nda solist olarak çalışmalarını sürdürmektedir.

Peter Mikulas, 1977 yılında Karlovy Vary'de yapılan A. Dvorak Uluslararası Şarkı Yarışması'nda birincilik ödülü aldı. 1981 yılında Moskova'da yapılan Çaykovski Uluslararası Yarışması'nda verilen ödülün sahibi oldu.1984 yılında Helsinki'de yapılan Miriam Helino Şarkı Yarışması'nda da ikincilik ödülüne layık görüldü.

Peter Mikulas özellikle "Lied" hayranı olarak çok zengin bir ses ve senfonik repertuara sahiptir. Kendisi pekçok ünlü şefler ile çalışmış; Avrupa, Kanada, Güney Amerika ve A.B.D.'de hemen her şehirde sahneye çıkmıştır.

PETER MIKULAS (bass)

Peter Mikulas was born in 1954. He graduated from the Academy of Music in Bratislava in 1967. He has been the soloist of the Slovak National Theatre (since 1978) and Slovak Philharmonic Orchestra (since 1986).

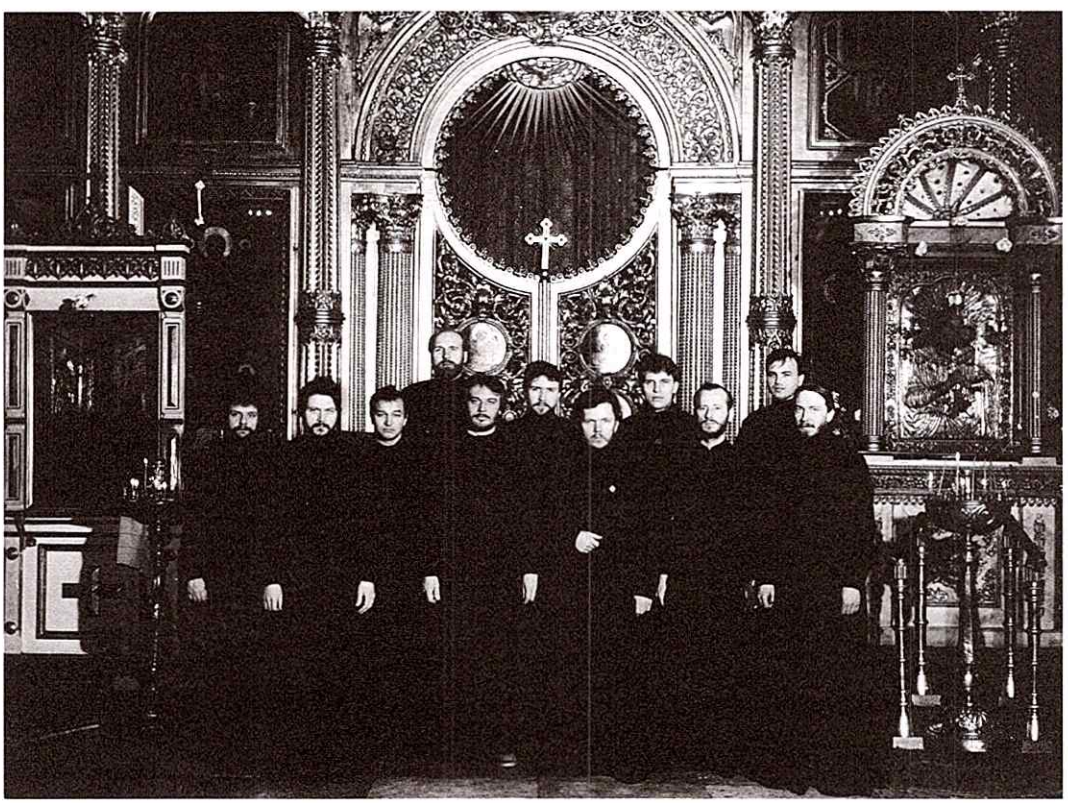
Peter Mikulas was the winner of A. Dvarak International Singing Competition in Karlovy Vary (1977). He also was awarded at the Tchaikovsky International Competition in Moscow (1981). He was the recipient of the second prize at the Miriam Helino Singing Competition in Helsinki (1984).

Peter Mikulas is a devotee of Lieders and his vocal and symphonic repertoire is very rich. He worked with many famous conductors and took stage in nearly all of the countries of Europe, Canada, U.S.A., Japan, and South America. He also participates in various international festivals where he performs with famous orchestras.

MOSKOVA PATRİKLİĞİ KOROSU
MOSCOW PATRIARCHATE CHOIR

Şef/*Conductor* : *Anatoli GRINDENKO*

26.04.1998 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 08.30 pm



GAMA ENDÜSTRİ TESİSLERİ İMALAT ve MONTAJ A.Ş.'nin katkılarıyla
Supported by contributions from GAMA ENDÜSTRİ TESİSLERİ İMALAT ve MONTAJ A.Ş.

Program / *Programme*

Anonim, 17.yy / 17th Century
Easter Troparion and Easter Verses

Alexander GRECHANINOV
(1864 - 1956)
Praise ye the Name of the Lord

Piotr Ilyitch TCHAIKOVSKY
(1840 - 1893)
Glory to the Father
From my Youth

O. HERMITAGE, 19.yy /19th Century
Stichira to the Virgin Mary

Sergei RACHMANINOV
(1873 - 1943)
Lord, now Lettest to thy Servant

Pavel TCHESNAKOV
(1877 - 1944)
Eucharist Chant - Let my Prayer be set before the as the Insense

Dmitry BORTNJANSKI (1751 - 1825)
Te Deum

ara / *intermission*

Anonim, 16.yy / 16th Century
O holy God

Anonim, 17.yy / 17th Century
Easter Sticharia

Anonim, 16.yy / 16th Century
Hymn to the Cherubim

Anonim
Meet it is, in Truth

MOSKOVA PATRİKLİĞİ KOROSU

Moskova Patrikliği Korosu 1983 yılında kuruldu. İlk zamanlarda yalnızca Saint Sergia Teslis Manastırı keşişleri ve öğrencilerinden oluşan koro günümüzde Moskova'daki değişik kiliselerden onüç profesyonel sanatçıyı da bünyesinde barındırır. Koronun sanat direktörlüğünü müzikolog ve ilahiyatçı Anatoli Grindenko yapmaktadır.

Koronun amacı eski Rus dinsel şarkılarını araştırıp bulma ve icra etmektir. Bunun için ise Moskova Patrikliği Korosu, A. Konotop, M. Bogomolova, T. Viullychev, gibi ortaçağ konusunda uzman olan ve Rusça dinsel şarkılar üzerinde araştırma yapan kişiler ile işbirliği içinde çalışır.

Koronun icrası sırasında gözetilen aslına uygunluk şu unsurlarla sağlanır: Şarkıcılar sürekli olarak katıldıkları takdis ayinlerine çok aşinadır; dinsel şarkıların yapısına vakıftır; ilk zamanlardaki halk şarkıları ile o zamanın hıristiyan şarkıları arasındaki ilişkiyi hiçbirzaman gözden kaçırmaz; icra esnasında Yunan ve Avrupa geleneklerinden özümsenen deneyimlerden yararlanılır.

THE PATRIARCHAL CHOIR OF MOSKOW

The Patriarchal Choir of Moscow was founded in 1983. In its early stages, it was made up of monks and seminarists from the Monastery of the Trinity of Saint Sergia. It now numbers thirteen professional singers from various churches in Moscow. The artistic director is the theologian and musicologist Anatoli Grindenko.

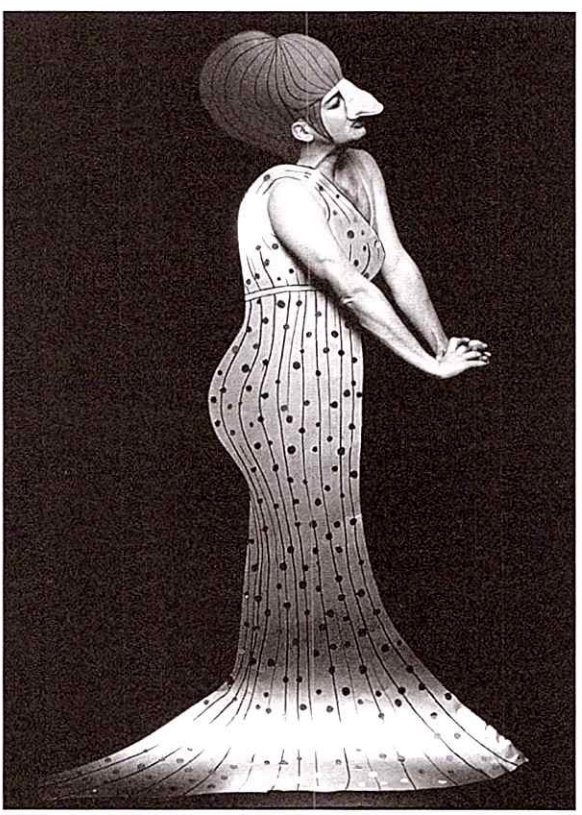
The choir aims at seeking out and reconstituting early Russian chant. This requires it to call upon the help of medieval experts such as A. Konotop, M. Bogomolova, T. Viullychev, all of whom work in conjunction with the choir and carry out research into the field of Russian liturgical singing.

The authenticity of the singing is based upon the following factors: the singers regularly take part in the celebration of the mass; they are thoroughly familiar with the structure of the chants; they observe the link between early popular song and the chants sung by christians at the time; all the experience gleaned from Greek and European traditions is applied.

ENNIO MARCHETTO MİM GÖSTERİSİ

ENNIO MARCHETTO MIME SHOW

27.04.1998 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 08.30 pm



SANEM MATBAACILIK SAN. ve TİC. A.Ş. ve İTALYAN KÜLTÜR HEYETİ'nin katkılarıyla
Supported by contributions from SANEM MATBAACILIK SAN. ve TİC. A.Ş. and ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA



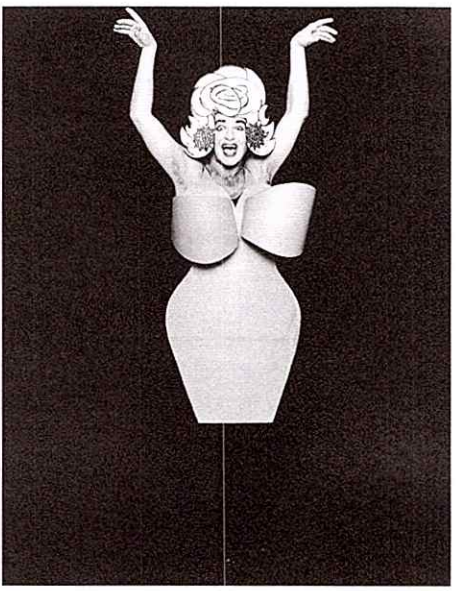
ENNIO MARCHETTO

Ennio Marchetto Venedik'te doğdu. Henüz küçük bir çocuk iken tiyatroya karşı büyük ilgi ve hayranlık duydu. Delikanlılık çağına geldiğinde Commedia Dell'Arte ve Walt Disney filmlerinden aldığı ilhamla geleneksel Venedik Karnavalı için kostümler yapmaya başladı. Kağıt ve plastik gibi maddelerden hazırladığı bu kostümler müthiş ilgi uyandırdı, her yıl kostümlere olan talep artıyordu. O sıralarda Ennio Marchetto, Academia Dell'Arte'ye bağlı hazırlık okulu Scuola Dell'Arte'de öğrenci idi. Daha sonraları Teatro Dell'Arte için maskeler yapan sanatçı, bir sene de Paris'te kalarak Lindsey Kemp'in atölyesinde çalıştı.

1988 yılında, Ennio Marchetto Bologna'da yapılan "Altın Sivrisinek" komedyenler yarışmasında birincilik ödülü aldı. Bir süre İtalya'nın değişik yerlerindeki kulüplerde, tiyatrolarda çalışan sanatçı, 1990 yılında, ilk defa Edinburg Festivali'nde çizgi film kahramanlarını canlandırdığı çok gelişmiş gösterisini sundu.

Ennio Marchetto'nın canlandırdığı 100'den fazla karakter vardır. Sürekli olarak değişen gösteri programında karakterlerini seçerken daima bulunduğu ülkenin kültür profilini dikkate alır.

Sanatçı dünyanın hemen her yerinde sahneye çıkmıştır. 1993 yılında 'en iyi eğlence dalı'nda Laurence Olivier ödülüne aday gösterilen Marchetto'nun yaşamı ve sanatı ile ilgili Granada Televizyonu tarafından bir film hazırlanmış ve bu film ITV'de yayınlanmıştır. Ayrıca kendisi de dünyanın değişik ülkelerinde çeşitli televizyon kanalları için programa çıkmıştır.



ENNIO MARCHETTO

Ennio Marchetto was born in Venice. He fell in love with theatre as a child.When he was in his teens, Commedia Dell'Arte and the films of Walt Disney inspired him to develop costumes for the traditional Venice Carnival. Using costumes made of materials such as plastic and paper he was instantly a hit, developing more each year. At this time he studied at the Scuola Dell'Arte, the preparatory school for the Accademia Dell'Arte.He worked at the Teatro Dell'Arte making masks and spent a year in France where he attended a workshop with Lindsey Kemp.

In 1988 Ennio took part in a festival of new comics in Bologna,"La Zanzara D'Oro" where he won first prize, and then he began to work in clubs,theatres all over Italy. In 1990, he launched his highly developed show of living cartoons at the Edinburgh Festival.

Ennio has a repertoire of over 100 characters. The show is constantly changing and in particular, characters are chosen for each country with its cultural profile in mind.

Ennio has performed all over the world. He was nominated for a Laurence Olivier Award in 1993 for Best Entertainment, and also in 1993, Granada Television produced a film about his life and career which was screened on the ITV Network. He has also performed on a number of television networks throughout the world.

ST. JOHN'S SMITH SQUARE ORKESTRASI
ORCHESTRA OF ST. JOHN'S SMITH SQUARE

Şef/*Conductor* : *John LUBBOCK*
Piyano/*Piano* : *Andrew WEST*

28-29.04.1998 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 08.30 pm



OSMANLI BANKASI A.Ş. , İNGİLİZ KÜLTÜR HEYETİ ve İNGİLTERE SANAT KONSEYİ 'nin katkılarıyla
Supported by contributions from OSMANLI BANKASI A.Ş. , BRITISH COUNCIL and THE ARTS COUNCIL OF ENGLAND

Program / *Programme*

28.04.1998

Stephen MONTAGUE
(1943)
Yılan Sokması / *"Snakebite"*

Johan Sebastian BACH
(1685 - 1750)
Piyano Konçertosu Re minör, BWV 1052 No.1
(Concerto for piano in D minor,BWV 1052 No.1)
Allegro
Adagio
Allegro

ara / *intermission*

John WOOLRICH
(1954)
Vakit Geceyarısı, Dr. Schweitzer / *"It's midnight, Dr. Schweitzer"*
Viens, la Gismo
The Three Graces
L'amour
La chasseur infernal
Machine Fleur
Il est minuit, Dr. Schweitzer
Soleil Noir
Der Hund von Caravicchio
An Affair of the Heart
Si c'est noir je m'appelle Jean
Elvire

Joseph HAYDN
(1732 - 1809)
Senfoni No. 44, Mi minör "Yas Senfonisi"
(Symphony No.44 in E minor "Trauer-Symphony")
Allegro con brio
Menuetto (Allegretto). Canone in diapason
Adagio
Finale: Presto

Program / *Programme*

29.04.1998

Bary GUY

(1947)

Bayrak Yürüyüşü / *"Flagwalk"*

Introduction
Canonic Variations
Evolution of Solo Statements through to collective
Song

Wolfgang Amadeus MOZART

(1756 - 1791)

Piyano Konçertosu No.14, Mi bemol Majör K.449
(Concerto for Piano in E flat, No.14 K.499)

Allegro vivace
Andante
Rondo : Allegro ma non troppo

ara / *intermission*

Nicholas MAW

(1935)

Küçük Konser / *"Little Concert"*

Yaylılar ve iki korno eşliğinde obua için
(for oboe accompanied by strings and two horns)

Joseph HAYDN

(1732 - 1809)

Senfoni No.49 Fa minör "La Passione"
(Symphony No.49 in F minor "La Passione")

Adagio
Allegro di molto
Minuet
Finale: Presto

ST. JOHN'S SMITH SQUARE ORKESTRASI

St.John's Smith Square Orkestrası, İngiltere'nin önde gelen oda orkestralarından biridir. Düzenli olarak uluslararası üne sahip solistler ve şefler ile birlikte çalışır. İngiltere'nin ünlü konser salonlarında ve festivallerinde sahneye çıkan orkestra Londra'daki konserlerini hemen İngiliz Parlamentosu'nun yanındaki St.John's Smith Square'de seslendirir. Orkestra ayrıca Avrupa'da ve daha uzak ülkelerde de sık sık turnelere çıkmaktadır.

En geniş anlamı ile eğitimin, orkestranın etkinlikleri içinde çok önemli bir yeri vardır. Londra'da yürütülen eğitim programlarının yanı sıra, atölye çalışmaları ve halk projelerinden elde edilen olanaklarla orkestranın Londra dışında vereceği konserler için kaynak sağlanmaktadır.

Ayrıca sayısı seslendirilecek yapıta göre 24 ila 60 şarkıcı arasında değişen üyesi ile St. John Orkestra Korosu, 1994 yılında John Lubbock ve Koro Şefi Jeremy Jackman tarafından kurulmuştur.

Artistik niteliğinin vazgeçilmez bir unsuru olarak orkestra, geliştirdiği uygulama sonucu bünyesinde yer verdiği John Woolrich, Stephen Montaque ve Dominic Muldowney gibi besteciler marifetiyle istek üzerine yeni besteler yaratmakta, seslendirmekte ve özellikle bu yeni bestelerin kayıt çalışmalarını yapmaktadır.

ORCHESTRA OF ST. JOHN'S SMITH SQUARE

The Orchestra of St. John's Smith Square is acclaimed as one of Great Britain's leading chamber orchestras. It works regularly with international soloists and conductors, and appears throughout the UK at the country's major concert halls and festivals as well as at St.John's Smith Square, situated just by the Houses of Parliament in London. The orchestra also tours extensively in Europe and further afield.

Education in its widest sense is integral to the work of the orchestra. As well as an ongoing programme of educational activities in London, an increasing number of creative workshops and community projects take place in support of the orchestra's concerts across the country.

The Choir of the Orchestra of St.John's varies in strength between 24 and 60 singers. It was founded in 1994 by John Lubbock and its Chorus Master Jeremy Jackman.

As a vital part of its artistic identity, the Orchestra of St.John's Smith Square has developed a policy of commissioning, performing and recording new music, especially that by its Associate Composers John Woolrich, Stephen Montaque and Dominic Muldowney.



JOHN LUBBOCK (şef)

John Lubbock müzik yaşamına Windsor'daki St.George Kilisesi'nin korosunda başladı. Kraliyet Müzik Akademisi'ndeki müzik eğitimini tamamladıktan sonra ünlü Romanyalı sanatçı Sergiu Celibidache'den şeflik eğitimi aldı. Öte yandan Londra Senfoni Orkestra Korosu ve John Alldis Korosu'nda çalıştı. Kendisi ' Swingle Singers' topluluğunun da bir elemanı idi.

Günümüzde İngiltere'nin en saygın şefleri arasında yer alan John Lubbock, St.John's Smith Square Orkestrası'nın kurucusu olarak tanınır. Nitekim önceleri Camden Oda Orkestrası adı altında konserler veren bu orkestrayı sanatçı Londra'da, Kraliyet Müzik Akademisinde öğrenci iken 1967 yılında kurmuştu. 1972 yılında Westminister'deki St.John's Kilisesi'nin yönetim kurulundan aldığı davet üzerine bu kilisenin sürekli orkestrası olmayı kabul eden John Lubbock, orkestra ile birlikte o tarihten bu yana İngiltere'de, A.B.D.'de, Avrupa ve Kanada'da turnelere çıktı ve çok sayıda plak ve BBC için kayıt gerçekleştirdi.

John Lubbock, Birmingham, BBC İskoç Senfoni, Londra Mozart çalgıcıları, Mançester Camarata ve Kuzey Sinfonia gibi İngiltere'nin çeşitli orkestralarında konuk şef olarak bulundu; Almanya, İspanya, Hollanda ve Kanada'da değişik orkestralar yönetti. Sanatçı düzenli olarak 'Ulster' Orkestrası ile de çalışmaktadır. Ayrıca baş şefi olarak yönettiği Belfast Filarmoni Topluluğu ile birlikte birçok önemli koral yapıtları da seslendirmiştir.

John Lubbock, gençlere yönelik çalışmaları ile de tanınır. Kanada Ulusal Gençlik Orkestrası' nın direktörlüğünü ve Oxford Üniversite Orkestrası'nın baş şefliğini yapmıştır. Ayrıca, Kraliyet Müzik Akademisi ve Guildhall Music ve Tiyatro Okulu orkestraları ile de çalışmalar yapmaktadır.

JOHN LUBBOCK (conductor)

John Lubbock began his musical career as a chorister at St.George's Chapel, Windsor. Following his period at the Royal Academy of Music, he went on to study conducting under the great Rumanian Sergiu Celibidache. He also sang with the London Symphony Orchestra Chorus, the John Alldis Choir and was a member of the Swingle Singers.

John Lubbock is one of the most respected conductors working in Britain today and is well-known as the founder of the Orchestra of St.John's Smith Square. He started the Orchestra, originally called the Camden Chamber Orchestra in 1967 whilst still a student at the Royal Academy of Music in London. In 1972 the orchestra was invited by the Trustees of St.John's Church in Westminister to become its resident orchestra and has since toured in Great Britain, Europe, the U.S.A. and Canada and made numerous recording and broadcasts for the BBC.

John Lubbock has been a guest conductor with many British orchestras including the City of Birmingham, the London Philharmonic, BBC Scottish Symphony orchestras, London Mozart Players, Manchester Camarata and Northern Sinfonia. He has also conducted in Ireland, Germany, Spain, the Nederlands and Canada. He works regularly with the Ulster Orchestra and is Principal Conductor of the Belfast Philharmonic Society with which he has conducted many major choral works.

John Lubbock is also well-known for his work with young people. He has also been Director of the National Youth Orchestra of Canada and Principal Conductor of the Oxford University Orchestra. He also works with the orchestra of the Royal Academy of Music and the Guildhall School Music and Drama.

ANDREW WEST (piyano)



Andrew West, Clare Koleji'nde İngiliz filolojisi eğitimi aldıktan sonra, 1984 yılında "Royal Academy Of Music" tarafından kendisine sağlanan lisansüstü burs ile bu akademide Christopher Elton ve John Streets ile çalıştı. Sanatçı, ünlü Cenevre Uluslararası Piyano Yarışması'nda ikincilik (1990), BP Peter Pears Şarkı Yarışması'nda en iyi eşlikçi ödülü (1990) ve Gerald Moore Ödülü (1990) gibi yurtiçinde ve yurtdışında birçok ödüle layık görüldü.

Andrew West, solist olarak verdiği konserler yanında, eşlikçiliğe ve oda müziğine karşı gittikçe artan ilgisi ile sanatında çeşitlilik gösteren bir piyanisttir. Bir süre önce gittiği Güney Afrika'da "Cape Town Symphony" ve "National Symphony" orkestraları eşliğinde solist olarak Beethoven'ın ikinci piyano konçertosunu seslendiren sanatçı daha sonra Güney Amerika ve Los Angeles'de UK/Los Angeles Festivali çerçevesinde iki resital verdi. 1997 yılında Priya Mitchell ile Arjantin'de yoğun bir konser turnesine çıktı.Wigmore Hall'da verdiği solo resital ile müzik eleştirmenlerinin takdirini kazanan Andrew West, piyano beşlisi olan grubu Touchwood ile birlikte çok sayıda konserler verdi.

Sanatçı, Lancaster Üniversitesi'nin sürekli piyanistidir.

ANDREW WEST (piano)

Andrew West read English at Clare College, Cambridge before being awarded a postgraduate scholarship to the Royal Academy of Music in 1984 where he studied with Christopher Elton and John Streets. He went on to win numerous national and international awards including Second Prize at the prestigious Geneva International Piano Competition (1990); the accompanists prize in the BP Peter Pears Award for singers(1990) and the Gerald Moore Award (1990).

Andrew West's work reflects an enormous versatility, combining solo performances with an increasing commitment to chamber music and song accompaniment. In recent seasons his solo career has taken him to South Africa, where he played Beethoven's Second Piano Concerto with the National and Cape Town Symphony Orchestras, to South America and to Los Angeles where he gave two recitals as part of the UK/Los Angeles Festival. During 1997 he undertook an extensive tour of Argentina with Priya Mitchell, gave a critically acclaimed solo recital at Wigmore Hall and gave several concerts with his new piano quartet, Touchwood.

Andrew West is pianist-in-residence at Lancaster University.

MARIUS STRAVINSKY KEMAN RESİTALİ
MARIUS STRAVINSKY VIOLIN RECITAL

Piyano / *Piano : Eleonora BEKOVA*

30.04.1998 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 08.30 pm



PHILIP MORRIS SABANCI PAZARLAMA ve SATIŞ A.Ş.'nin katkılarıyla
Supported by contributions from PHILIP MORRIS SABANCI PAZARLAMA ve SATIŞ A.Ş.

Program / *Programme*

Ludwig van BEETHOVEN

(1770 - 1827)

Keman ve Piyano Sonatı No.5, Fa Majör "İlkbahar", Op.24

(Sonata for violin and piano in F "Spring" Op.24)

Allegro

Adagio molto espressivo

Scherzo : Allegro

Rondo : Allegro ma non troppo

Eugene YSAŸE

(1858 - 1931)

Yalnız Keman için Sonat No.3, Re minör "Ballade", Op.27

(Sonata for violin solo No.3 in D minor "Ballade" Op.27)

Sergei PROKOFIEV

(1891 - 1931)

Keman ve Piyano Sonatı No.2, Re Majör Op.94a

(Sonata for violin and piano No.2 in D Op.94a)

Moderato

Presto

Andante

Allegro con brio

Igor STRAVINSKY

(1882 - 1971)

Mavra Operası'ndan "Rus Şarkısı"

("Chanson Russe" from the Opera Mavra)

Maurice RAVEL

(1875 - 1937)

Rapsodi "Çigan"

(Rhapsodie "Tzigane")

MARIUS STRAVINSKY (keman)

Marius Stravinsky 1979 yılında dünyaya geldi. Dört yaşında keman çalmaya başlayan sanatçı, altı yaşında Çaykovski Konservatuarı'na bağlı Moskova Merkez Müzik Okulu'na kabul edildi. Sovyetler Birliği'nden çıkış vizesi alır almaz henüz on yaşında iken Leighton House'da verdiği bir resital ile İngiltere'de ilk konserini gerçekleştirmiş oldu. Çalışmalarını Lord Yehudi Menuhin'in gözetiminde Yehudi Menuhin Okulu'nda hem keman ve hem de viyola dallarında sürdürdü.

Üç yıl sonra, Eaton Koleji'nden burs alan ilk Sovyet öğrencisi olarak burada başarılı çalışmalarına devam etti; bu kapsamda Eaton Kolej Orkestrası eşliğinde Paganini'nin ikinci keman konçertosunu başarıyla seslendirdi.

Ondört yaşından itibaren her yıl katıldığı Aix-en-Province, Spoleta (İtalya) ve Gidon Kremer Lockenhaus festivallerinde konserler verdi. Son katıldığı festivalde çağdaş dörtlü ve beşli topluluklarla seslendirdiği eserlerin bir kısmı -ki bunların arasında Sofia Gubadulina'nın bir eseri de yer almakta- festival CD'si olarak piyasaya çıktı. Marius Stravinsky'nin ayrıca İngiliz besteci Barry Mills'in tüm oda müziği yapıtlarını seslendirdiği bir CD'si bulunmaktadır.

Kısa bir süre önce St.John's Smith Square'de verdiği bir konserde Ravel'i yorumlayan genç sanatçıya 1998 yılı için Royal Academy tarafından burs verilmiştir

Kemancılığının yanı sıra güzel bas sese sahip olan Marius Stravinsky biryandan St.Martin-in-the Fields'de koro öğrenimini sürdürürken öte yandan da 'Rodolfus Choir'da şarkı söylemektedir.

Igor Stravinsky'nin soyundan gelen sanatçının ebevyenleri de konser piyanistidir.



MARIUS STRAVINSKY (violin)

Born in 1979, Marius began playing the violin at the age of four and was accepted to the Moscow Central Music School (affiliated to the Tchaikovsky Conservatoire) at the age of six. After he was granted a visa to leave the Soviet Union he made his British debut at a Leighton House recital at the age of ten. He commenced studies under Lord Yehudi Menuhin at the Yehudi Menuhin School learning both violin and viola.

Three years later, he became the first former Soviet student to secure a scholarship in music to Eaton College where his achievements include a performance of the second Paganini violin concerto with the College Orchestra.

Since the age of fourteen, Marius has made concert appearances in each successive year at the Aix-en- Province Festival, the Spoleta festival in Italy and the Gidon Kremer Lockenhaus Festival. At the latter, his performance in modern quartets and quintets including a work by Sofia Gubadulina was recorded by Philips and released in their CD of the festival. Marius has also recorded a CD of the complete chamber works by the British composer Barry Mills.

Most recently Marius has appeared solo playing Ravel at St. John's Smith Square and will take up a Royal Academy Entrance Scholarship during 1998.

Besides playing the violin Marius has developed a fine bass voice and is among the choral scholars at the St.Martin-in-the-Fields and also sings in the Rodolfus Choir.

Marius is a descendant of Igor Stravinsky and both his parents are concert pianists.



ELEONORA BEKOVA (piyano)

Piyanist Eleonora Bekova, Kazakistan'da dünyaya geldi. Müzik çalışmalarına henüz beş yaşında, Bekova kardeşlerin büyüdüğü şehir olan Karaganda'da başladı. İlk hocası; o zamanlar Gulag'da esir tutulan, Moskova Konservatuvarı'nda efsanevi Alexander Goldenweiser'in sınıfından mezun olan, Alman müzisyen Alexander Knaub olmuştu. Daha sonra Eleonora Bekova da aynı konservatuvara devam ederek çalışmalarını, Profesör Yakov Zak ile sürdürdü. Sanatçı,1989 yılından bu yana yaşadığı İngiltere'de "Bekova Kardeşler" topluluğu ile sanat yaşamına devam etmektedir. Belgrad' ta yapılan Üçlü Piyano yarışmasında ödül alan topluluk Avrupa, A.B.D., ve Kanada'da birçok başarılı konserler vermiştir.

ELEONARA BEKOVA (piano)

The pianist Eleonora Bekova was born in Kazakhstan. She began her musical studies at the age of five in Karaganda,where Bekova sisters spent their childhood. Her first teacher was a German prisoner from the Gulag, Alexander Knaub, who graduated from the Moscow Conservatoire in the class of the legendary Alexander Goldenweiser. Later, Eleonora herself became a student at the same conservatoire, completing her studies with professor Yakov Zak. Since 1989 she has lived in England, playing in the celebrated ensemble, the Bekova Sisters. Laureates of the international piano trio competition in Belgrade, they have successfully appeared in Europe, U.S.A. and Canada.

BATI ALMANYA ÜFLEMELİ ÇALGILAR SOLİSTLERİ
WESTDEUTSCHE BLÄSER SOLISTEN

01.05.1998 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 08.30 pm



IBM TÜRK LTD. ŞTİ.'nin katkılarıyla
Supported by contributions from IBM TÜRK LTD. ŞTİ.

Program / *Programme*

Wolfgang Amadeus MOZART
(1756 - 1791)
Saraydan Kız Kaçırma Uvertürü
(Overture "Die Entführung aus dem Serail")
Arr : J. Went

Karl STAMITZ
(1745 - 1801)
Dörtlü Op.8, No.2 Mi bemol majör
(Quartett Es-Dur, Op.8 No.2)
Allegro moderato
Andante
Rondo : Allegro

Pavel WRANITZKY
(1756 - 1808)
Üfleme Çalgılar sekizlisi için"Armoni", Fa Majör
("Harmonie" in F für Bläseroktett)
Allegro moderato
Andante con variazioni
Menuetto
Finale

ara / *intermission*

Franz SCHUBERT
(1797 - 1828)
Üfleme Çalgılar sekizlisi için"Menuet ve Final" Fa Majör D.72
(Menuet und Finale F-Dur D.72 für Bläseroktett)
Menuett : Alegretto
Finale : Allegro

Wolfgang Amadeus MOZART
Üfleme Çalgılar sekizlisi için Serenat, Do minör K.388
(Serenade C-moll K 388 für Bläseroktett)
Allegro
Andante
Minuetto in canone
Allegro



BATI ALMANYA ÜFLEMELİ ÇALGILAR SOLİSTLERİ

Topluluk 1995 yılında, Düsseldorf Senfoni Orkestrası, Duisburg Senfoni Orkestrası ve Köln Filarmoniye bağlı Gürzenich Orkestrası sanatçılarının biraraya gelmesiyle oluştu. İlk iki konserini Düsseldorf ve Duisburg'da verdi.

Topluluk konser programlarını, opera ve senfonik eserlerin orijinal şekillerine sadık kalınarak üflemeli sazlar için düzenlenmiş eserlerden oluşturmaktadır. Repertuarlarında Viyana klasiklerinin günümüze kadar uzanan üflemeli sazlar serenadları da bulunmaktadır.

Klasik sekizli rol dağılımına sahip ikişer obua, klarinet, korno, ve fagot'tan oluşan topluluk, çalışmalarını bu formda eserler üzerine yoğunlaştırmıştır. Topluluğun sekizli yapısı, bazen bir flütün eklenmesi veya esere göre enstrüman sayısının azaltılması ile değişebilmektedir.

Topluluk verdiği konserlerle büyük beğeni toplamaktadır. Çalış tarzları, çalarken duydukları sevinç ve müzikal uyumları dikkat çekmektedir.

Taskin ORAY, Kirsten KADEREIT (obua / *obua*)
Wolfgang ESCH, Adolf MUNTEN (klarinet / *klarinet*)
Egon HELLRUNG, Gerhard REUBER (korno / horn)
Jens - Hinrich THOMSEN, Markus KNEISEL (fagot / *bassoon*)

WESTDEUTSCHE BLÄSER SOLISTEN

Formed in 1995 by the members of the Dusseldorf Symphony, Duisburg Symphony and Gürzenich Orchestra, affiliated to the Cologne Philharmony, the ensemble made its debut with concerts in Dusseldorf and Duisburg.

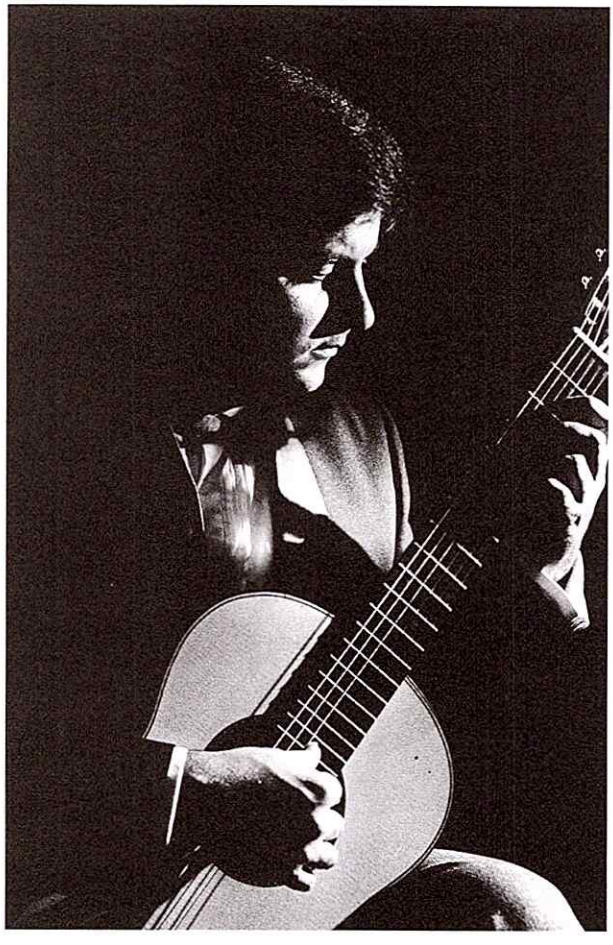
The concert programs of the ensemble consist of opera and symphonic compositions arranged for wind instruments in such a way that their original forms are never lost. The repertoire of the ensemble also contains a broad spectrum of serenades for wind instruments from Vienna classicists through to contemporary music.

The wind ensemble performs compositons that have the classic playing form of eight instruments with two of each clarinet, horn, oboe and bassoon; but sometimes this form may be altered according to the piece played by either adding a flute or taking one instrument out.

The wind ensemble claims wide public acclaim. The colorful, vivacious and communicative musical style of the ensemble is worth mentioning.

JAVIER GARCIA MORENO GİTAR RESİTALİ
JAVIER GARCIA MORENO GUITAR RECITAL

02.05.1998 • Resim ve Heykel Müzesi • 15.00
Museum of Painting and Sculpture Concert Hall • 03.00 pm



POL-MAK SONDAJ SANAYİ A.Ş.'nin katkılarıyla
Supported by contributions from POL-MAK SONDAJ SANAYİ A.Ş.

Program / *Programme*

Mauro GIULIANI
(1781 - 1829)
Rossiniana No.1

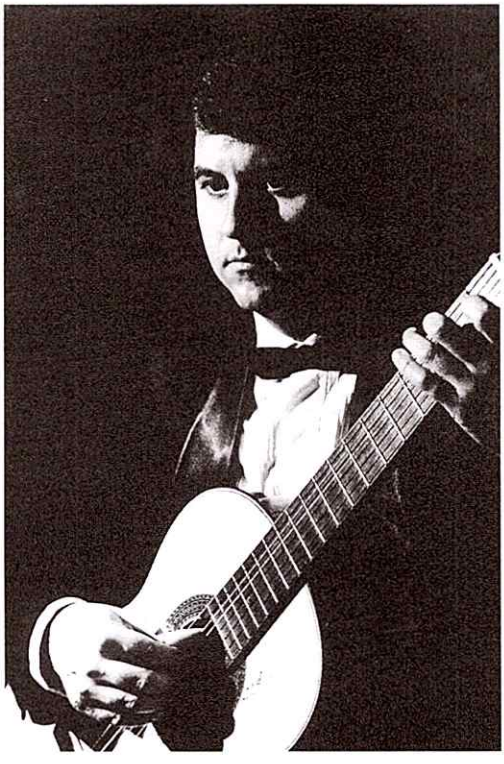
Joaquin TURINA
(1882 - 1949)
Sonata Op.61
Allegro
Andante
Allegro

Johan Sebastian BACH
(1685 - 1750)
Chaconne, Re minör *(in D minor)**

Francisco TARREGA
Capricho Arabe
Lagrima
Adelita
Recuerdos de la Alhambre

Isaac ALBENIZ
(1860 - 1909)
Malaguena*
Asturias*
Sevilla*

* Gitar Düzenlemeleri / *Guitar Transcriptions by* J. G. MORENO



JAVIER GARCIA MORENO (gitar)

İspanya'nın Malaga kentinde 1966 yılında doğdu. Malaga Yüksek Konservatuvarı'nda gitar öğretmeni olan babası ile çalışarak gitara başladı. Lisansüstü çalışmalarını Madrid Yüksek Konservatuvarı'nda yaptı ve oybirliği ile "Onur" derecesi alarak mezun oldu. Daha sonra David Russel, Pepe Romero ve Manuel Barrueco ile enstrümanında mükemmellik çalışmalarını tamamladı.

Kültür Bakanlığı bursu ile birçok uluslararası kursa katıldı. 1988 yılında ise Torre del Mar (Malaga) Konservatuvarı'na gitar öğretmeni olarak atandı.

Çeşitli uluslararası yarışmalarda ödüller alan sanatçı, İspanya, Fransa, Almanya, İngiltere, Hollanda, Danimarka, Yugoslavya, A.B.D., Küba ve İtalya gibi ülkelerde solo konserlerin yanı sıra orkestra eşliğinde de çaldı. Ünlü gitarist Andre Segovia'nın 100.doğum yıldönümü kutlamaları için 1993 yılında New York Amerikan Gitar Enstitüsü, Uluslararası Florida Üniversitesi ve George Washington Üniversitesi tarafından konserler vermek üzere davet edildi.

Birçok radyo ve televizyon programı gerçekleştiren sanatçı, Avrupa ve Amerika'da değişik üniversite ve konservatuvarlarda master dersleri verdi. Moreno Türkiye'de ilk kez konser veriyor.

JAVIER GARCIA MORENO (guitar)

Javier Garcia Moreno was born in the town of Malaga in Spain in 1966. He took up the guitar following his father who taught guitar at the Malaga Conservatory. Having graduated with honors from the Madrid Conservatory, he worked alongside such artists as David Russel, Pepe Romero and Manuel Barrueco, mastering his instrument.

A Ministry of Culture scholarship enabled him to attend various international Master Classes. In 1998, he was appointed as a guitar instructor at the Torre del Mar (Malaga.)

Moreno, a recipient of numerous international awards, performed as a soloist as well as taking part in orchestral concerts in such countries as Spain, France, Germany, England, Holland, Denmark, Yugoslavia, United States, Cuba and Italy. In 1993, he was an invitee to perform in the celebrations organised by the New York American Guitar Institute, the International University of Florida and the George Washington University, to mark the 100th birthday of Andre Segovia.

Having broadcast numerous radio and television programs, Moreno has held master classes in various Eurpoean and American universities and conservatories. This will be Moreno's first concert in Turkey.

PARADOX

PARADOX

02.05.1998 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 08.30 pm





PARADOX

Paradox, cazda "funk/fusion" anlamını en iyi bilen üç yorumcunun bir araya gelerek oluşturdukları yeni bir projedir. Eski arkadaş olan üç müzisyen arasında zaman içinde derin ve güvenilir bir müzik ilişkisi gelişti. Alman basçı Wolfgang Schmid, gitarist Bill Bickford ve efsanevi davulcu Billy Cobham birbirlerini uzun zamandan beri tanıyorlardı. İşte eski dostluktan yeni ve heyecan verici bir oluşum olan "Paradox" doğdu. Bu 'üçyıldızlı takım'ın yorumunda caz ve funk eşit ağırlıklı olarak yer almakla birlikte rock etkisi yadsınamaz.

BILLY COBHAM (davul)

Billy Cobham, dünyanın en tanınmış davulcularından biridir. George Duke ile birlikte, Mahavishnu Orkestrası'nda solist olarak çalarken Caz ve Fusion tarihinde yeni sayfalar açmıştır.

WOLFGANG SCHMID (bas)

Almanya'nın en ünlü basçısı olan Wolfgang Schmid, Klaus Doldinger ile 'Passport' da bas çalmış, 'Head, Hearts and Hands' ile birlikte çalışmış, ayrıca 'Wolfhound' ve 'Kick' adını verdiği gruplar kurmuştu.

BILL BICKFORD (gitar)

Günümüzde gitarın yükselen yıldızlarından biri olarak kabul edilen Bill Bickford, funk ile hür yorumu en mükemmel biçimde karıştırıp sunan bir sanatçıdır. Sanatını 'Defunkt' grubunun gitaristi olarak ve kendi kurduğu yeni bir topluluk olan 'Bigfood' ile kanıtlamış bir yorumcudur.

PARADOX

Paradox is a newly formed trio project by three masters of the funk/fusion idiom. They know and respect each other and have developed a deep and trustworthy musical relationship over the years. German bass player Wolfgang Schmid has been friends with guitarist Bill Bickford, as well as with the legendary drummer Billy Cobham and this friendship has resulted in this new and exciting project.

Jazz and funk have equal standing at this 3-star constellation, but rock influences will also have to be mentioned.

BILLY COBHAM (drums)

Billy Cobham is one of the world's best known drummers. Many chapters on the history of Fusion and Jazz were co-written by Billy Cobham in his work with the Mahavishnu Orchestra, George Duke and as a soloist.

WOLFGANG SCHMID (bass)

Wolfgang Schmid, is Germany's most accomplished bass player. He played in groups such as Passport with Klaus Doldinger, Head, Hearts and Hands and his own groups such as Wolfhound and Kick.

BILL BICKFORD (guitar)

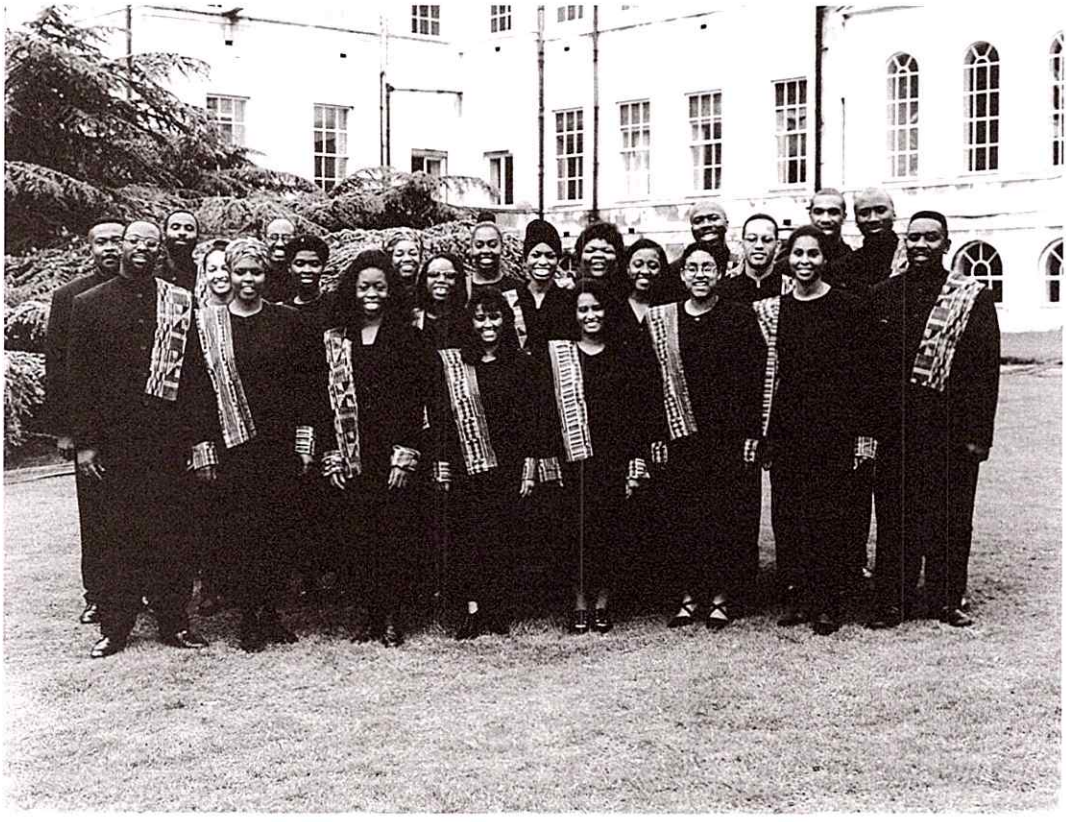
Bill Bickford, is considered to be one of the rising stars on his instrument. He is a guitarist with an unmistakable mixture of freedom and funkiness. He has established himself as the guitarist with Defunkt and his new band Bigfood.

LONDRA "ADVENTIST" KOROSU

THE LONDON "ADVENTIST CHORALE

Şef / *Conductor : Ken BURTON*

03.05.1998 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 15.00
Congress Hall of the Ministry of National Education • 03.00 pm



Program / *Programme*

ALLELULIA

LORD'S PRAYER

I'M GONNA SING

DEEP RIVER

MAKE ME TO HEAR

WADE IN THE WATER

STEAL AWAY

JOSHUA

NOBODY KNOWS

SWING DOWN CHARIOT

ara / *intermission*

DANIEL

ALL MY TRIALS

BY AND BY

GIVE ME JESUS

GO DOWN MOSES

HONOR HONOR

HOLD ON

JESUS IN A ROCK

GROUP SONGS...

LONDRA 'ADVENTIST' KOROSU

Londra 'Adventist' Korosu, 1982 yılında John Tolman tarafından kuruldu. Daha sonra şef olan Derek Hoyte'un Ocak 1997 yılında emekli olması üzerine koronun şefliğini Ken Burton devraldı. Günümüzde Ken Burton, müzik direktörü Tina Brooks'un işbirliği ve Londra'daki "Seventh-Day Adventist" Kiliselerinden 33 şarkıcı ile birlikte zenci ilahileri, geleneksel dua aranjmanları, çağdaş dinsel müzik, klasik, oda müziği ve koral yapıtlar seslendirmektedir.

Koro, iki kez Sainsbury'deki Yılın En İyi Koro yarışmasına katılmış 1990/91 yılında ikincilik, 1994/1995 yılında ise birincilik almıştır. Koro, 1996 yılında Royal Albert Hall'de, Sainsbury'de kazandıkları ödülün parçası olarak kendilerine hazırlatılan bir eserin dünya prömiyerini gerçekleştirdi.

Koro, gerek İngiltere gerekse yurtdışında birçok festivallere katıldı, konser salonlarında sahne aldı, radyo ve televizyon programlarına katıldı. 'Deep River' ve 'Steal Away' olmak üzere iki plak kayıt çalışması yaptı.

Bu yıl Koro, City of London Festival ve Royal Albert Hall'de Londra Filarmoni Orkestrası eşliğinde konserler verecektir.

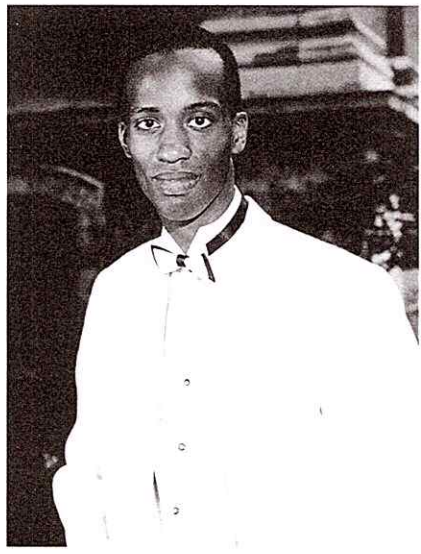
THE LONDON 'ADVENTIST' CHORALE

The London Adventist Chorale was formed in 1982 by John Tolman. His successor, Derek Hoyte, retired in January 1977. Now under Principal Conductor and Artistic Director, Ken Burton, assisted by Music Director Tina Brooks, the 33 singers from the Seventh-Day Adventist Churches in the London Area, perform Negro Spirituals, Traditional Hymn Arrangements, contemporary Gospel, A cappella, classical, chamber and part-song choral works.

The Chorale has twice been featured in the Sainsbury's Choir of the Year finals, as runners up in 1990/91 and as winners in 1994/95. In 1996 the Chorale gave the world premiere of the work commissioned by them as part of the Sainsbury award at the Royal Albert Hall.

The Chorale has appeared at many major festivals and venues at home and abroad and has frequently participated in radio and television programs. Recordings include Deep River and Steal Away.

This year concerts include appearances in the City of London Festival and at the Royal Festival Hall with the London Philharmonic Orchestra.



KEN BURTON (şef)

Ken Burton'un müzik yaşamı, dokuz yaşında iken devam etmekte olduğu Croydon 'Seventh Day Adventist' kilisesinin korosunda akomponist olarak başladı. Andrew Ball'dan piyano, tenor Charles Corp'dan ses eğitimi aldı. Koro çalışmalarını ise daha çok İngiliz 'Touring' Operası'nın ses eğitimcisi ve şefi olan Mark Shanahan'ın gözetiminde tamamladı.

1985 yılından bu yana Croydon Seventh- Day Adventist Gospel Korosu'nun müzik direktörü olan Ken Burton, 1990 yılında Londra Adventist Korosu'na bas şarkıcı olarak katıldı ve bir sene sonra, Derek Hoyte ile birlikte müzik direktörlüğünü paylaştı. Her iki koro ile birlikte sanatçı yurtiçinde ve dışında birçok televizyon ve radyo programlarına çıktı. Adventist Koro'sundan başka Goldsmith Oda Korosu'nun da müzik direktörü ve şefidir. Londra Müzik Koleji Korosu'nu da yönetti. Ayrıca atölye çalışmalarına katılmaktadır. Orkestra düzeyinde ilk konserini geçen yıl "London Mozart Players" eşliğinde verdi.

Besteci ve aranjör olarak çok geniş bir repertuara sahip olan sanatçının birçok koral, enstrümental parça ve şarkısı bulunmaktadır. Hem İngiltere ve hem de yurtdışında birçok başarılı 'Gospel'müzik atölye ve 'master' sınıf çalışmaları yürütmektedir. Croyden'de iki ayrı Kolej'in ses eğitimcisi ve koro şefi olarak çalışmış olan sanatçı, halen bir yandan Goldsmith Kolej Korosu'nun koro şefliğini yürütmekte, öte yandan Londra Müzik Koleji'nin misafir şefi olarak çalışmalarını sürdürmektedir. Ken Burton, ayrıca Croyden Seventh- Day Adventist Kilisesi'nin müzik direktörlüğünü yapmakta ve aynı kilisede org çalmaktadır.

KEN BURTON (conductor)

Ken Burton started choral activities as early as the age nine as an accompanist for his church choir, the Croydon Seventh-day Adventist Gospel Choir. He studied piano under Andrew Ball and voice under the tenor, Charles Corp. The majority of his choral studies were under the direction of Mark Shanahan, conductor and vocal coach of English Touring Opera.

As music director, he has led the Croydon Seventh-day Adventist Gospel Choir since 1985. In 1990, he joined the London Adventist Chorale as a bass singer and later in the year joined Derek Hoyte as a musical director. With both choirs, Ken Burton has conducted and appeared widely on numerous television and radio programs both in the UK and abroad. In addition to Adventist choirs he is musical director and conductor of the Goldsmith's Chamber Choir. He has conducted the London College of Music Choir and works regularly with many workshops. On an orchestral level Ken Burton made his debut last October with the London Mozart Players.

As a composer and arranger, he has produced a large and extremely varied repertoire of songs, choral works and instrumental pieces. He has also run many extremely successful Gospel Music workshops and master classes both in England and abroad.

He also worked as a vocal tutor and choral director in two colleges in Croyden. He is also Chamber Choir Director of Goldsmith's College Choir and visiting conductor of the London College of Music. Ken Burton is music director and organist at the Croydon SDA Church.

TINA BROOKS (müzik direktörü)

Tina Brooks Londra'da doğdu. 1989 yılında Londra Üniversitesi, Goldsmiths Koleji'nden mezun olan Tina Brooks, adı geçen kurumda Jean Murphy ile piyano, Anne Bartlett ve Nigel Bevan ile de şan eğitimi almıştı. Daha sonra ses eğitimine Annette Horniblow-Thompson ile devam eden sanatçı, Londra Üniversitesi "Union Chamber" Korosu'nda solist mezzo soprano olarak çalıştı ve adı geçen koronun 1994 yılında yaptığı kayıtta yer aldı.

Deneyimli bir piyanist ve şarkıcı olan Tina Brooks Jamaica, Guadeloupe, Fransa, Almanya, Hollanda, Modavya, Çek Cumhuriyeti ve tüm ıngiltere'yi dolaştı. 1993 yılında Londra Adventist Korosu'nda piyanist olarak göreve başlayan sanatçı altı yıl burada çalıştıktan sonra eğitimci olarak çalışmak üzere yurtdışına gitti. Tekrar Londra Adventist Korosu'na dönen sanatçı halen bu topluluğun müzik direktörü olarak görev yapmaktadır.

TINA BROOKS (music director)

Tina Brooks was born in London. She graduated from Goldsmiths College, University of London in 1989, where she studied piano under Jean Murphy, and voice under Anne Bartlett and Nigel Bevan. She later studied voice under Annette Horniblow-Thompson and has sung with the University of London Union Chamber Choir with whom she regularly appeared as a mezzo-soprano soloist and features on their recording of 1994.

Tina is an experienced singer and pianist who has travelled to Jamaica, Guadeloupe, France, Germany, Holland, Moldavia, the Czech Republic and all across England. She was invited to join as a pianist in 1983 to the London Adventist Chorale where she held the position of principal pianist for six years, then left to teach abroad. She has since returned to serve the Chorale as music director.

MOZART AKŞAMI ŞAN RESİTALİ
"MOZART ABEND" RECITAL

Soprano / *Soprano : Aytül BÜYÜKSARAÇ*
Bas/ *Bass : Attila MANİZADE*
Piyano / *Piano : Vedat KOSAL*

03.05.1998 • Resim ve Heykel Müzesi • 20.30
Museum of Painting and Sculpture Concert Hall • 08.30 pm



AYDINER ŞİRKETLER GRUBU'nun katkılarıyla
Supported by contributions from AYDINER ŞİRKETLER GRUBU

Program / *Programme*

Saraydan Kız Kaçırma Operası'ndan
(Die Entführung aus dem Serail, 1782)

- Osman'ın Şarkısı *(Osmin's Lied)* "Wer ein Liebchen hat gefunden..." (Herkes sevdiğini namuslu ve dost sanır...)
- Osman'ın Aryası *(Osmin's Aria)* "Solche hergelaufene Laffen..." (Kurnaz bir çapkın bile benimle boy ölçüşemez...)
- Konstanze'nin Aryası *(Konstanze's Aria)* "Ach ich liebte, war so glücklich..." (Ah, onu nekadar çok sevmiştim nekadar mutluydum...)
- Blonde ve Osman'ın Düeti *(Blonde and Osmin's Duet)* "Ich gehe, doch rate ich dir... (Gidiyorum fakat unutma ki sen benim kölemsin...)

Figaro'nun Düğünü Operası'ndan (La Nozze di Figaro, 1786)

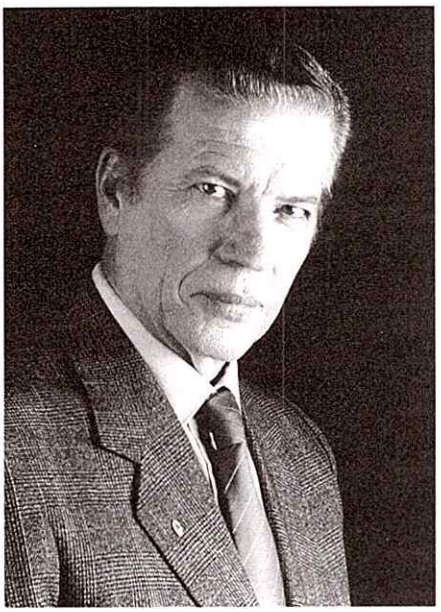
- Figaro'nun Aryası *(Figaro's Aria)* "Non piu andrai, farfallone amoroso..." (Artık hercailik etmeyeceksin...)
- Susanna'nın Resitativ ve Aryası *(Sussanna's Rec. and Aria)* "Deh vieni non tardar.." (İşte beklediğim an geldi, sevgilim lütfen gecikme..)

Don Juan Operası'ndan (Don Giovanni,1787)

- Leporello'nun Aryası *(Leporello's Aria)* "Madamina ! il catalogo e questo..." (Sayın Bayan, bu defter Don Jaun'ın sevgililerinin listesidir...)
- Zerlina'nın Resitativ ve Aryası *(Zerlina's Rec. and Aria)* "Batti, Batti..." (Sevgilim bana vurabilirsin...)
- Zerlina ve Don Juan'ın Düeti *(Zerlina and Don Giovanni's Duet)* "La ci darem la mano..." (Ver elini sevgilim, sarayıma gidelim...)

Sihirli Flüt Operası'ndan (Die Zauberflöte,1791)

- Papageno'nun Aryası *(Papageno's Aria)* "Ein Mädchen oder ein Weibchen wünscht Papageno sich..." (Güzel ve genç bir eşim olsa...)
- Gece Kraliçesi'nin Aryası *(Arie der Königin der Nacht)* "Der Hölle Rache kocht in meinem Herzen..." (Kalbim intikam ateşi ile yanıyor...)
- Papagena ve Papageno'nun Düeti *(Papagena ve Papageno's Duet)* "Klinget, Glöckchen, klinget! Schafft mein Madchen her!" (Çal çanım çal ! bul sevgilimi!)



ATTİLA MANİZADE (bas)

Attila Manizade Kıbrıs'da doğdu. İstanbul Konservatuvarını ve İstanbul Teknik Üniversitesini bitirdikten sonra Almanya'ya gitti. Burada mimar olarak çalışırken biryandan Prof. A. Mayer ile Alman operası üzerinde çalıştı birdizi resital ve konserler verdi. İstanbul'da ilk defa 1960 yılında İstanbul Operası'nın açılış gecesinde sahneye çıkan sanatçı bu kuruluşun en önde gelen bas solisti oldu.

1973 yılından bu yana Londra'dan Moskova'ya (Bolshoi) kadar Avrupa'da ve Amerika Birleşik Devletleri'nde birçok şehirde sahne aldı.

Halen repertuvarında otuzu aşkın rol bulunan sanatçı, sürekli olarak buna yenilerini eklemektedir. Günümüzde Attila Manizade, yalnız nadir vokal yeteneği ile değil usta oyunculuğu ve fiziği ile de canlandırdığı karekterlere kişisel yorumunu getiren bir sanatçıdır.

Philip, Attila, Mephisto ve Salieri gibi dramatik rollerin yanı sıra Basilio, Don Pasquale, Osman ve Mustafa gibi komik rollerdeki başarılı yorumu ile de isim yapan sanatçı, sürekli olarak ünlü opera ve festivallere katılmak üzere davet almaktadır.

Kısa bir süre önce de Fransa, İtalya ve Japonya'ya davet edilen sanatçı bu ülkelerde sahneye çıkacaktır.

ATTİLA MANİZADE (bass)

Attila Manizade was born in Cyprus. After graduating from the Istanbul Conservatory and Technical University he went to Germany. While working as an architect, he studied German opera with Prof. A. Mayer and gave a number of concerts and recitals. In 1960 when the Istanbul State Opera was established, he returned to Istanbul and made his debut in the opening night of the opera and became the leading bass soloist of the Istanbul State Opera. Since 1973, he has appeared in U.S.A. and in all the capitals and major cities of Europe from London to Moscow (Bolshoi).

His ever widening repertoire already includes more than 30 different roles. He is now an artist of great versatility who gives an individual interpretation of each of his characters, not only with his truly exceptional range of vocal capacity but also with his acting ability and physical appearance.

In addition to dramatic roles such as Philip, Attila, Mephisto and Salieri, Attila Manizade has also distinguished himself in comic roles such as Basilio, Don Pasquale, Osman and Mustafa. As a result, he is continously being invited to perform in the leading opera houses and international festivals.

Upon invitations extended to him recently, he will be performing in France, Italy and Japan.



AYTÜL BÜYÜKSARAÇ (soprano)

İzmir'de doğdu. 1980 yılında girdiği İzmir Devlet Konservatuvarı'nın opera yüksek bölümünü beş yılda tamamladı. Aynı yıl İzmir Devlet Opera ve Balesi'ne solist olarak katıldı. Önemli eserlerin solistliğini yaptı, baş soprano partilerini söyledi. 19. İstanbul Festivali çerçevesinde Topkapı Sarayı'nda sahnelenen Saraydan Kız Kaçırma operasında Attila Manizade ile aynı sahneyi paylaştı ve Konstanze rolü ile büyük başarı elde etti.

Çeşitli festival ve konserlerde söyleyen sanatçı, 1996 yılında İzmir Devlet Senfoni Orkestrası'nın Güney Kore konserlerine solist olarak katıldı. Moskova Dom Soyus Konser Salonu'nda verdiği başarılı resital sonrasında Burgaz Operası'ndan davet alarak Sevil Berberi'nde Rosina'yı; 1996 Ağustos ayında Güney Amerika'nın ikinci büyük operası olan Montevideo'daki Teatro Solis'ten davet alarak Sihirli Flüt'te Gece Kraliçesi'ni oynadı. Bu başarılı yorumundan dolayı Moldova başkentinde Kişinev Operası'nın düzenlediği 7. Uluslararası Maria Bieşu Festivali'ne davet edildi. Burada uluslararası solistlerle birlikte Rigoletto'da baş soprano olarak Gilda rolünü üstlendi.

Sanatçı halen İzmir Devlet Opera ve Balesi'nde solistliğin yanı sıra kurumun müdür ve sanat yönetmenliğini de sürdürmektedir.

AYTÜL BÜYÜKSARAÇ (soprano)

Aytül Büyüksaraç was born in Izmir. She began her musical training in 1980 at İzmir State Conservatory and received her diploma from the Higher Opera Department in five years. The same year she joined Izmir State Opera and Ballet as soprano. She starred in many opera productions, singing principal soprano parts. She appeared on stage at the 19th Istanbul Festival in the production of "Die Entführung aus dem Serail" (The Abduction from the Seraglio) as Constanze with bass Attila Manizade and received wide public acclaim.

Aytül Büyüksaraç participated in various festivals and concerts. In 1996, as a soloist singer she went on a tour to South Korea with Izmir Symphony Orchestra. Her performance at the recital she gave at Moscow's Dom Soyus Hall was so impressive that she was invited to Burgaz Opera to appear as Rosina in "Il barbiere di Siviglia". In the August of 1996, Teatro Solis in Montevideo-the second biggest opera in South America-extended an invitation to Aytül Büyüksaraç to sing in the role of 'Queen of Night' in "Die Zauberflöte" (The Magic Flute). Her success in this role brought on an invitation to participate in the 7th International Maria Bieşu Festival organised by the Opera of Kishinev, the capital of Moldova where she appeared as Gilda with other international opera stars.

Currently the artist holds the office both for general director and artistic director of the Izmir Opera and simultaneously appears on stage as a soloist singer.

VEDAT KOSAL

(piyano)



1957 yılında İstanbul'da doğan Vedat Kosal, 10 yaşındayken Cemal Reşit Rey'den piyano ve kompozisyon dersleri aldı. İlk konserini 1972 yılında veren sanatçı daha sonra solist olarak radyo ve televizyon programlarında konserler verdi. 1975 yılında İstanbul Filarmoni Derneği'nin ödülünü kazandı. İstanbul Devlet Konservatuvarı'ndaki öğrenimini tamamladıktan sonra Almanya'ya giden sanatçı Münih Müzik Okulu'nda Hugo Steurer ile birlikte çalıştı. 1982 yılında Ludwig Hoffmann'la sürdürdüğü 'Meisterclass' öğrenimini noktalayan Vedat Kosal, Londra'da Mario Curcio, Halina Czerny Stefanska ve Peter Feuchtwanger'den dersler aldı. 1986 yılında Darmstadt'da düzenlenen "Chopin" piyano yarışmasında ödül kazandı. Ayrıca, Chopin sonatını en iyi yorumlayan piyanist seçildi. 1979 yılından bu yana Avrupa'da ve özellikle de Almanya'da konserler veren sanatçı geniş bir repertuara sahiptir. Sanatçı, özellikle romantik bestecilerin yapıtlarını kendine yakın bulmaktadır.

VEDAT KOSAL (piano)

Vedat Kosal was born in İstanbul in 1957. He started studying music at the age of ten, taking piano and composition lessons from Cemal Reşit Rey. He made his debut as a pianist in 1972 and then on appeared as a soloist in various concerts and performed in radio broadcasts and in TV shows.

In 1975, he was awarded by the Istanbul Philharmonic Association. After completing his courses at the Istanbul State Conservatory he went to Germany where he studied under Hugo Steurer at the Münich Music Academy. In 1982, he graduated from the master class of Ludwig Hoffmann and went to London where he studied with Mario Curcio, Halina Czerny-Stefefanska and Peter Feuchtwanger. In 1982 he was the recipient of a prize awarded in the Second West German Chopin Piano Competition held in Darmstadt. He also received the "Interpretetation Prize"for his performance of a Chopin Sonata. Since 1979 he is busily engaged performing at concerts in Europe, especially in Germany. Though the artist has a broad repertoire, he particularly enjoys performing works of the romantic period.

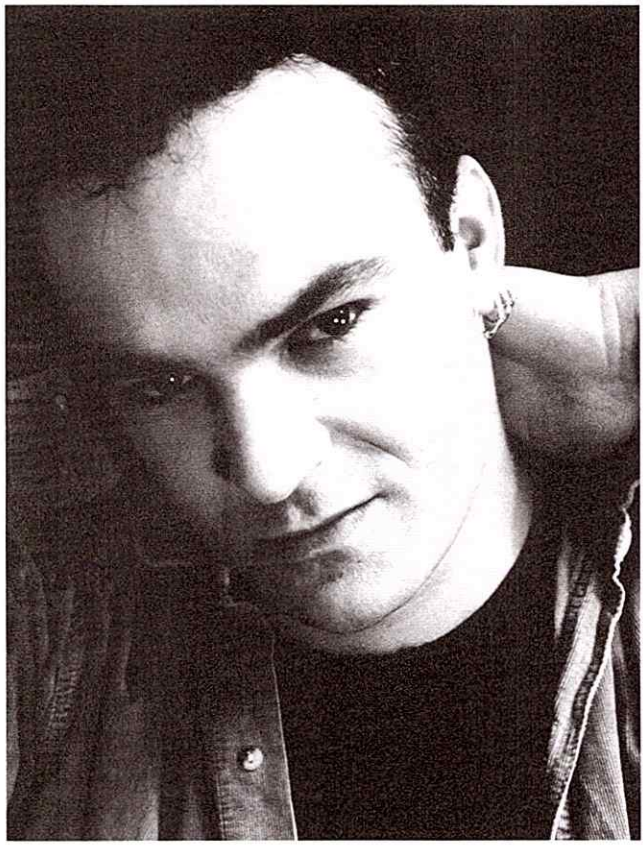
DAVID DE'OR VE GRUBU

DAVID DE'OR AND HIS GROUP

Kontr-tenor / *Contra-tenor : David DE'OR*
Piyano, Sintizayzer / *Piano / Syntesizer : Arnon FRIEDMAN*
Gitar, Bas / *Guitar, Bass : Gil LIBER*
Vurmalılar / *Percussion : Doron RAFAELI*

04.05.1998 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 08.30 pm

---



TÜRK DIŞ TİCARET BANKASI A.Ş. ve İSRAİL BÜYÜKELÇİLİĞİ'nin katkılarıyla
Supported by contributions from TÜRK DIŞ TİCARET BANKASI A.Ş. and EMBASSY of ISRAEL

Program / *Programme*

Traditional Folk Song

El Nora Halila

Z. SYMIJANOVIC/D. DE'OR

Kol Mehashamaim

Giovanni BATTISTA PERGOLESI

Stabat Mater'den "Eja Mater"

("Eja Mater" from Stabat Mater)

DAVID DE'OR

Tfila - Shmor al Haolam

A Pray by Shlomo Bar • Hallelulia

Popular Music • Yad Anuga

B. TELSON

Bağdat Cafe Filminden "Colling You"

("Colling You" from the movie Bagdad Coffee)

George Friedrich HÄNDEL

Rinaldo: Lascia Chio Pianga

Yair LAPID/Rami KLEINSTEN

The Sailor Lover

Safy Boutella | Cheb Khaled

Chebba

Maria-Leonard BERNSTEIN/Stephen SONHEIM

"West Side Story"

Andrew Lloyd WEBBER

The Phantom of the Opera:

Ethnic Music

by Shlomo Bar: Hu Yauo

DAVID DE'OR (tenor)

David De'or müzik yaşamına Merkezi Komutanlık Ordu Eğlendirme Grubu'nda başladı. Daha sonra vokal caz topluluğu olan "Kav Arba"nın elemanı oldu. Bir yandan Kudüs'deki İsrail Müzik Akademisi'nde klasik müzik eğitimi aldı.

Günümüzde, İsrail'in en başarılı sanatçılarından biri olarak anılan De'or çok iyi tenor, kontr-tenor sese sahip çok yetenekli bir şarkıcıdır.

Pop, rock, klasik gibi çok çeşitli tarzda şarkı sözü yazan ve beste yapan De'or çok geniş bir dinleyici kitlesine hitap etmektedir. 1991 yılında birinci, 1993 yılında da ikinci albümü piyasaya çıkan sanatçının her iki albümü de 'altın plak'satışı yaptı. 1994 yılında David De'or, 'Cry Beloved Country' (Ağla Sevgili Vatan) adlı oyunda baş rolde sahneye çıktı. Tel Aviv Symphonette'de bir konsere katıldı. Symphonette Ra'anana'da bir dizi konser verdi. Ayrıca, Zubin Mehda yönetimindeki İsrail Filarmoni Orkestra'sı eşliğinde bir sezon boyunca Carl Orff'un "Carmina Burana"sını seslendirdi.

Sanatçı, halen yeni bir albümü üzerinde çalışmakta ve bir yandan da İsrail içinde turneye çıkmaktadır.

DAVID DE'OR (tenor)

David De'or began his musical career in the Central Command Army Entertainment Group. He next became a member of the vocal jazz ensemble, "Kav Arba". At the same time, De'or pursued his study of classical music at the Israeli Academy of Music in Jerusalem.

He is a unique, highly -talented artist on the Israeli scene, a singer gifted with a wonderful vocal ability (contra-tenor and tenor).

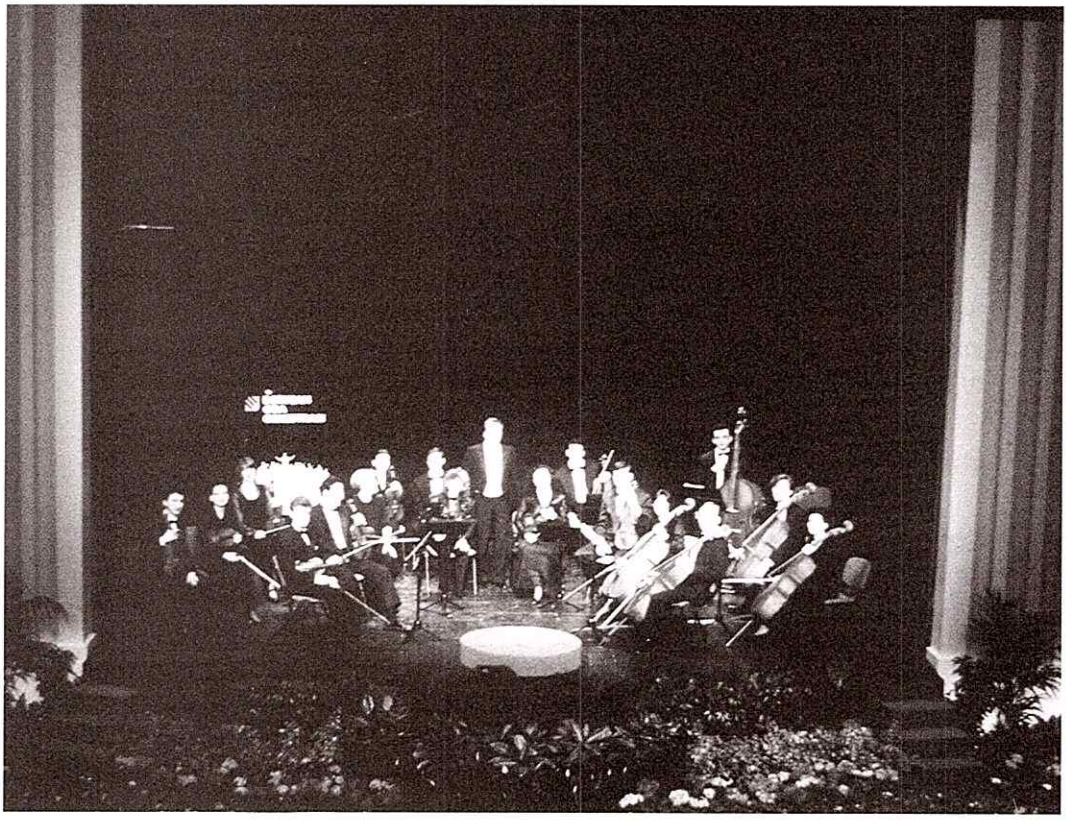
David De'or writes and composes his songs in various styles, including rock, pop, dance and classical, and creates stylistic combinations that excite a wide range of audiences. In 1991 he released his first and in 1993 he released his second album. Both albums went gold. In 1994, David De'or appeared in a production of "Cry Beloved Country", in which he had the lead. He also took part in a concert with Symphonette Tel Aviv and appeared in a series of concerts with Symphonette Ra'anana. He also appeared for a full season with the Israel Philharmonic Orchestra, performing "Carmina Burana" by Carl Orff and conducted by Zubin Mehda.

David is now working on a new album and continues to appear all over Israel.

BORUSAN ODA ORKESTRASI
BORUSAN CHAMBER ORCHESTRA

Şef/*Conductor* : *Saim AKÇIL*
Piyano / *Piano* : *Ayşegül SARICA*

05.05.1998 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 08.30 pm



BORUSAN HOLDİNG'in katkılarıyla
Supported by contributions from BORUSAN HOLDING

Program / *Programme*

Ottorino RESPIGHI

(1879 - 1936)

Antik Dans ve Aryalar

(Ancient Aries and Dances)

İtaliana : Andantino

Arie di corte : Andante cantabile

Siciliana : Andantino

Passacaglia

Maestoso

Wolfgang Amadeus MOZART

(1756 - 1791)

Piyano Konçertosu No.23, La Majör K.488

(Concerto for piano in A No.23 K.488)

Allegro

Adagio

Allegro assai

ara / *intermission*

Antonin DVORAK

(1841 - 1904)

Yaylı Çalgılar Orkestrası için Serenad , Mi Majör Op.22

(Serenade for String Orchestra in E ,Op.22)

Moderato

Tempo di Valse

Scherzo : Vivace

Larghetto

Finale : Allegro Vivace

BORUSAN ODA ORKESTRASI

Orkestra 18 Aralık 1993'de kuruldu. İlk konserini 2 Haziran 1994 tarihinde kurusucu ve sürekli şefi Saim Akçıl yönetiminde İstanbul'da verdi. Orkestra'nın daha sonra çeşitli şehirlerde verdiği konserler beğeni ile izlendi.

Müzik yaşamında kısa bir geçmişi olmasına karşın Orkestra, 25. Uluslararası İstanbul Müzik Festivali'nde verdiği konserle olumlu kritikler aldı ve büyük beğeni topladı.

Genç ve yetenekli sanatçılardan oluşan orkestra üyelerinin çoğunluğu Türk sanatçılar olmakla birlikte, orkestrada yabancı sanatçılar da bulunuyor. Barok dönemden günümüz bestecilerine kadar uzanan geniş bir repertuara sahip olan Orkestra, başta Türkiye'de olmak üzere, yabancı besteci ve solistlerin başarılarını desteklemekte, onlarla kayıtlar gerçekleştirmektedir. Gülsin Onay ve Şefika Kutluer ile CD kayıtları gerçekleştiren Orkestra, 1995 yılından bu yana her yıl düzenli olarak CD kayıtları yapmaktadır. Ocak 1998'de viyola sanatçısı Ruşen Güneş'in solist olarak katıldığı üçüncü CD kaydını gerçekleştirmiştir.

Orkestra, önümüzdeki yıl içinde İstanbul konserlerinin yanı sıra Anadolu turnesi ve yurtdışı konserler planlamaktadır. Ayrıca Orkestra, ilk öğretim ve lise eğitimine destek vermek amacıyla uygulamalı müzik programları düzenlemeyi de gerçekleştirmek istemektedir.

BORUSAN CHAMBER ORCHESTRA

Borusan Chamber Orchestra was founded on 18 December 1993 and made its debut in Istanbul with a concert conducted by its founder and resident chief Saim Akçıl. Successive concerts in various cities were very well receieved by the audiences.

Despite its relatively short history, the orchestra was highly acclaimed by the critics with its performance at the 25th Istanbul International Music Festival.

The orchestra, with an evident classical background, is composed of highly talented, young players who are mostly Turkish though there are some foreign members. Borusan Chamber Orchestra has an extensive repertoire which contains a broad spectrum of major composers from baroque to contemporary music. The group is enthusiastic to propagate the works of foreign composers and soloists and frequently accompany them in their recordings. The orchestra recently made CD recordings with Gülsin Onay and Şefika Kutluer. Since 1995, Borusan Chamber Orchestra is regularly involved in CD recordings. In January 1998 Borusan has recorded three compact discs with Ruşen Güneş playing viola as soloist.

For the upcoming season, orchestra will be performing in several concerts in Istanbul. It is also planning a concert tour in Anatolia and another one abroad.

The orchestra's future plan is to support music in primary and secondary education curriculums. To this end, it hopes to develop special music programs.



SAİM AKÇIL (şef)

Venedik ve Roma'da Franco Ferrara'nın yönettiği Uluslararası gençlik Orkestrası üyesi olarak profesyonel müzik yaşamına başladı. 1961 yılında başlayan orkestra üyeliği, izleyen on yıl içinde Hagen Şehir Orkestrası (Almanya), Köln Oda Orkestraları ve I Pomeriggi Musicali di Milano'da başkemancılık ve solistliğe ulaştı. 1971 yılından 1976 yılına kadar yine solist ve başkemancı olarak Devlet Opera ve Balesi Orkestrası, Südwestdeutsche Philarmoni ve Friesland Senfoni Orkestralarında çaldı.

Sanatçı, ilk plağını 1981 yılında doldurdu. Aynı yıl Türkiye'ye dönerek İstanbul Devlet Konservatuvarı'nda öğretmenliğe başladı. Öğretmenliğinin yanı sıra solist kemancılığı da sürdürerek Avrupa ülkeleri, ABD ve eski Sovyetler Birliği'nde konserler, resitaller verdi. Tibor Varga (Sion-İsveç), İstanbul, Sorrento, Venedik-Vivaldi ve Varna Festivallerine solist olarak katıldı.

Uluslararası şeflik kurslarına katıldı ve Çaykovski Müzik Akademisi'nde Prof. Allin Vlacenko ile çalıştı. Müzik yaşamının bundan sonrasını şef olarak sürdürdü. Bulgaristan, Romanya, İtalya, Rusya, Ukrayna, Kırgızistan, Kazakistan ve Gürcistan'da filarmoni ve oda orkestraları yönetti.

1988 yılında profesör unvanını aldı. 1992 yılında 11 ülkenin genç sanatçılarını bir araya getirerek Karadeniz Oda Orkestrası'nı kurdu. 1993 yılında Borusan Oda Orkestrası'nı kuran ve şefliğini üstlenen Akçıl, halen Mimar Sinan Üniversitesi Devlet Konservatuvarı öğretim üyesidir.

SAİM AKÇIL (conductor)

As a violinst, Saim Akçıl started his professional music life in Venice and Rome,in 1961 at the International Youth Orchestra, conducted by Franco Ferrara and within ten years he was successful enough to perform with Hagen City Orchestra (Germany), Cologne Chamber Orchestra and I Pomeriggi Musicali di Milano as principal violinist and soloist.1971-1976, he took stage with State Opera and Ballet, Südwestdeusche Philharmony and Friesland Symphony Orchestras, performing as principal violinist and soloist.

The artist had his first recording in 1981. The same year he returned to Turkey and started teaching at the Istanbul State Conservatory; meanwhile as a soloist, he gave recitals in a number of concerts in various European countries, USA and in former USSR. As a soloist he appeared in concerts at Tibor Varga (Sion-Sweden), Istanbul, Sorrento, Venice-Vivaldi and Varna Festivals.

Saim Akçıl also attended international conducting courses and studied conducting at the Tchaikovsky Music Academy with Prof. Allin Vlacenko. From then on, the artist chose to perform as a conductor: he conducted philharmony and chamber orchestras in Bulgaria, Romania, Italy, Russia, Ukraine, Kyrgyzstan, Kazakhstan and Tbilisi. In 1988 he won the title of professor. In 1992, he formed The Black Sea Chamber Orchestra which is composed of young musicians participating from 11 different countries. In 1993 he founded Borusan Chamber Orchestra and became its conductor. Saim Akçıl, currently teaches at State Conservatory affiliated with Mimar Sinan University.



AYŞEGÜL SARICA (piyano)

İstanbul'da doğdu. Piyano eğitimine İstanbul Konservatuvarı'nda başladı. Daha sonra müzik eğitimini Fransa'da Paris Ulusal Konservatuvarı'nda sürdürdü. Lucette Descaves ile piyano, Pierre Pasquier ile oda müziği çalıştı ve 1953 yılında birincilik ödülü ile konservatuvardan mezun oldu. Marquerite Long ile piyano çalışmalarına devam eden sanatçı, 1959 yılında "Marquerite Long - Jacques Thibaud Uluslararası Yarışması"na katıldı ve Prix de la Ville de Paris -Paris Kent Ödülü- kazandı.

Bugüne kadar İngiltere, Fransa, Belçika, Almanya, İtalya, Rusya, Polonya, Macaristan, Çek Cumhuriyeti, Japonya, Çin ve Avustralya dahil olmak üzere pek çok ülkede ünlü şeflerle konserler verdi. Andre Navvara, Christian Ferras, Heinrich Schiff gibi virtüozlarla resitaller verdi.

Sanatçı, 1991 yılında Hikmet Şimşek yönetimindeki Macaristan Devlet Senfoni Orkestrası eşliğinde Cemal Reşit Rey'in Katibim Çeşitlemeleri'ni kaydetti. Yeni CD çalışmaları arasında Gürer Aykal yönetiminde Cumhurbaşkanlığı Senfoni ve Ankara Oda Orkestraları eşliğinde Mozart ve Beethoven'ın Piyano Konçertoları, violonist Ayla Erduran ile yorumladığı Franck, Debussy ve Grieg'in Keman-Piyano Sonatları bulunmakta. Ayrıca Schubert ve Rachmaninoff'un eserlerini içeren solo resitali de son çalışmaları arasında yer almaktadır.

1968 yılından bu yana Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası'nın solist kadrosunda olan Ayşegül Sarıca'ya, 1971 yılında ise Devlet Sanatçısı unvanı verildi. Sarıca, Fransa Kültür Bakanlığı'nın verdiği "Chevallier de l'Ordre des Arts et Letters" nişanına da sahip.

AYŞEGÜL SARICA (piano)

Ayşegül Sarıca was born in Istanbul. She studied piano at the Istanbul Conservatory. Later, she continued her education in France at the Paris National Conservatory where she studied piano with Lucette Descaves and chamber music with Pierre Pasquier. When she graduated in 1953, she was awarded the coveted "Premier Prix du Piano". She continued her musical training under the guidance of Marguerite Long. In 1959, she participated in the "Marguerite Long - Jacques Thibaud International Competition" and received the"Prix de la Ville de Paris."

To date, she gave many concerts with famous conductors in various countries such as the United Kingdom, France, Belgium, Germany, Italy, Russia, Poland, Hungary, Czech Republic, Japan, China and Australia. She gave recitals with renowned virtuosos like Andre Navvara, Christian Ferras, Heinrich Schiff.

In 1991, the artist recorded Cemal Reşit Rey's "Variations on Katibim" with the Hungarian State Symphony Orchestra, conducted by Hikmet Şimşek. Her recent CD recordings are Mozart and Beethoven's Piano Concertos that she performed with Ankara Chamber and Presidential Symphony orchestras conducted by Gürer Aykal; and sonatas of Debussy, Grieg and Franck, she performed with the violinist Ayla Erduran. She also recorded her solo recital of the works of Schubert and Rachmaninov.

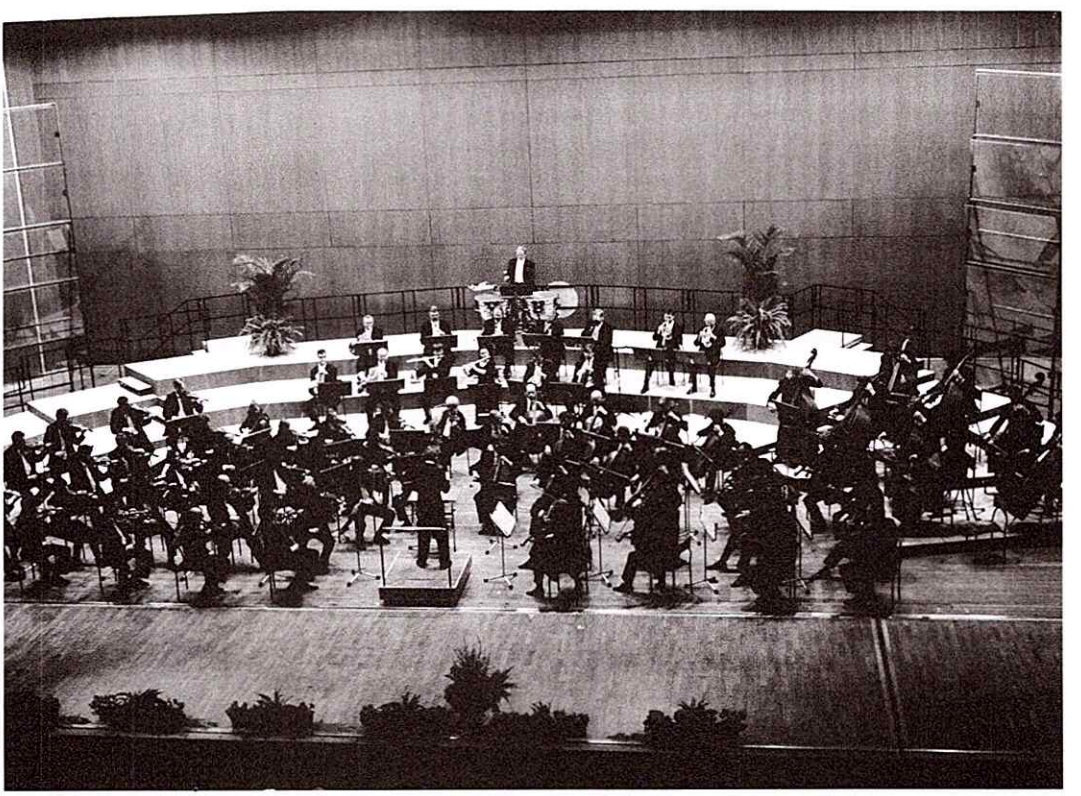
Since 1968, she is the permanent soloist member of the Presidential Symphony Orchestra. In 1971, she was honoured with the title of "State Artist". She is also the recipient of the coveted "Chevallier de l'Ordre des Arts et Lettres" awarded by the French Ministry of Culture.

DRESDEN FİLARMONİ ORKESTRASI

THE DRESDEN PHILHARMONIC

Şef / *Conductor : Walter WELLER*

06-07.05.1998 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 08.30 pm



TÜRKİYE HALKBANKASI ve AUSWÄRTIGES AMT'nin katkılarıyla
Supported by contributions from TÜRKİYE HALK BANKASI and AUSWÄRTIGES AMT

Program / *Programme*

06.05.1998

Ludwig van BEETHOVEN
(1770 - 1827)
Senfoni No.4, Si bemol Majör, Op.60
(Symphony No.4 in B flat Op.60)

Adagio - Allegro vivace
Adagio
Allegro vivace
Allegro ma non troppo

ara / *intermission*

Ludwig van BEETHOVEN
(1770 - 1827)
Senfoni No.7, La Majör Op.92
(Symphony No.7 in A Op.92)

Poco sostenuto - Vivace
Allegretto
Presto
Allegro con brio

07.05.1998

Johannes BRAHMS
(1833 - 1897)
Senfoni No.3, Fa Majör Op.90
(Symphony No.3 in F ,Op.90)

Allegro con brio
Andante
Poco allegretto
Allegro - Un poco sostenuto

ara / *intermission*

Johannes BRAHMS
(1833 - 1897)
Senfoni No.1, Do minör, Op.68
(Symphony No.1 in C minor, Op.68)

Un poco sostenuto - Allegro - Meno allegro
Andante sostenuto
Un poco allegretto e gracioso
Adagio - Piü andante - Allegro non troppo ma con brio - Piü allegro

DRESDEN FİLARMONİ ORKESTRASI

Dresden Filarmoni Orkestrası'nın oluşumu 29 Kasım 1870 yılında Dresden'de açılan ilk konser salonuna kadar uzanır. 1885 yılından itibaren filarmonik konserler veren o zamanki adıyla "Gewerbehausorcheter", 1915 yılında Dresden Filarmoni Orkestrası ünvanını aldı.

Geçmişte, Brahms, Dvorak ve Strauss gibi ünlü sanatçılar kendi eserlerini bu orkestrada yönettiler.

Hans Buelow, Anton Rubenstein, Bruno Walter, Fritz Busch, Erich Kleiber gibi ünlülerin şeflik yaptığı orkestrada Paul von Kempen, Heinz Bongartz, Kurt Masur, Joerg-Peter Weigle gibi sanatçılar da müzik direktörlüğü yaptı. Eylül 1994 tarihinden beri orkestranın müzik direktörlüğünü Michel Plasson üstlenmiştir.

Dresden Filarmoni Orkestrası bir yılda verdiği yaklaşık 70 konser ile Dresden'in kültürel yaşamını önemli ölçüde etkilemektedir. Orkestra konserlerini şehrin en merkezi yerinde bulunan Dresden Kulturpalast am Altmarkt'daki konser salonunda vermektedir. Dresden Filarmoni Orkestrası'nın kaydettiği çok sayıda plak ve CD vardır.

THE DRESDEN PHILHARMONIC

The Dresden Philharmonic traces its formation back to the formal opening of the first concert hall on November 29th 1870 in Dresden. From 1885, the then "Gewerbehausorchester"gave philharmonic concerts in Dresden, which earned them the title "Dresden Philharmonic Orchestra" in 1915.

In the past Brahms, Dvorak and Strauss, amongst others, have conducted their works with the orchestra. Distinguished persons such as Hans von Buelow, Anton Rubenstein, Bruno Walter, Fritz Busch, Erich Kleiber have conducted the orchestra. Previous music directors included, amongst others Paul von Kempen, Heinz Bongartz, Kurt Masur, Joerg-Peter Weigle. Michel Plasson is the Music Director of the orchestra since September 1994.

With its approximately 70 concerts in Dresden, the Dresden Philharmonic essentially characterizes the cultural life of the city. The Orchestra plays in the large festival hall of the Dresden Kulturpalast am Altmarkt right in the heart of the city. The orchestra has made numerous records and CD's.



WALTER WELLER (şef)

Walter Weller 1939 yılında Viyana'da doğdu. Onyedi yaşında Viyana Filarmoni Orkestrası'nın elemanı olarak çalışmaya başlayan sanatçı ertesi yıl Weller Quarteti'ni kurdu. Varlığını sürdürdüğü 10 yıl boyunca uluslararası üne kavuşan dörtlü ile birlikte çok sayıda kayıt gerçekleştirdi. 1961 yılında Viyana Filarmoni Orkestrası'na birinci "Konzermeister" oldu. 1966 yılında ise ilk şeflik görevini üstlendi. 1969 yılında 'Vienna Staatsoper' ile uzun süreli bir kontrat imzaladı. Sanatçının bu görevi onun çok kapsamlı opera repertuarına sahip olmasını sağladı.

Walter Weller, Ocak 1992 tarihinden bu yana 'Royal Scottish National' Orkestrası'nın müzik direktörü ve baş şefi olarak görev yapmaktadır. Adı geçen orkestra ile birlikte Almanya, Avusturya ve İsviçre'de çok başarılı konserler verdi. Aynı orkestra ile Japonya ve Amerika'ya da turneye çıkacaktır. 1994/95 sezonunda Basel, 'Allgemeine Musikgesellschaft'ın Sanat Direktörü, Basel Tiyatrosu'nun Genel Müzik Direktörü ve Basel Senfoni Orkestrası'nın Baş Şefi olarak atanan sanatçı Liverpool Kraliyet Filarmoni Orkestrası'nı da Şeref Şefi payesi ile yönetmektedir.

Walter Weller sürekli olarak Londra Senfoni, Londra Filarmoni, Birmingham Senfoni, İsrael Filarmoni, Paris, Scala, Concertgebow orkestraları gibi dünyanın en ünlü orkestraları ile birlikte çalıştı. Kuzey Amerika'da New York Filarmoni, San Francisco, Houston, Detriot, Toronto gibi önemli senfoni orkestralarında şeflik yaptı.

Sanatçının opera alanındaki angajmanları 'Der Fliegende Hollander', 'Ariadne auf Naxos', 'Der Freischutz','Prince Igor', 'Fidelio', 'Der Rosenkavalier' gibi yapıtları içerir. Ayrıca 'Elektra', 'Tristan and Isolde','Tannhauser' ve en son olarak 'Salome' operalarının konser seslendirmelerini gerçekleştirmiştir. Basel de açılış sezonunu 'Die Frau ohne Schattan' ile çok başarılı olarak gerçekleştiren Walter Weller, bu sezonu da Sihirli Flüt operası ile açacaktır.

Sanatçının Decca, EMI ve en son olarak da Chandos plak şirketleri ile yaptığı çok geniş kapsamlı kayıt çalışmaları vardır.

WALTER WELLER (conductor)

Walter Weller was born in Vienna in 1939 and became a member of the Vienna Philharmonic Orchestra at the age of 17. The following year he founded the Weller Quartet which became famous internationally during its ten year existence and made many distinguished recordings. In 1961 Walter Weller became first Konzermeister of the Vienna Philharmonic and in 1966 made his debut as a conductor. In 1969 he signed a long term contract with the Vienna Statsoper which has enabled him to acquire a very extensive operatic repertoire.

Walter Weller has been Music Director and Principal Conductor of the Royal Scottish National Orchestra since January 1992. Together, they have made extremely successful tours of Germany, Austria and Switzerland and future tours of Japan and America are planned. At the start of the 1994/1995 season, he also assumed the post of Artistic Director of the Allgemeine Musikgesellscfaft Basel, General Music Director of the Basel Theatre and Chief Conductor of the Basel Symphony Orchestra. He is also Conductor Laureate of the Royal Liverpool Philharmonic Orchestra .

Mr. Weller is regularly invited as guest conductor by major orchestras throughout the world and has worked with renowned orchestras like London Symphony Orchestra, London Philharmonic, Philharmonia Orchestra, City of Birmingham Symphony Orchestra Israel Philharmonic Orchestra, Orchestra de Paris,Orchestra del TeatroAlla Scala Milan, Royal Concertgebow Orchestra.

In North America Walter Weller has worked with orchestras such as the New York Philharmonic, San Francisco, Houston, Detroit, Toronto Symphony orchestras.

Mr. Weller's operatic engagements have included "Der Fliegende Hollander", "Ariadne auf Naxos","Der Freischutz", "Prince Igor", "Fidelio", "Der Rosenkavalier". He has olso undertaken concert performances of "Elektra", "Tristan and Isolde", "Tannhauser" and most recently "Salome".

In his opening season with Basel, he conducted a highly successful production of "Die Frau ohne Schattan" and he opens this season with "Magic Flute".

Mr. Weller's extensive discography includes recordings with Decca and EMI and most recently for Chandos Records.

ODTÜ TÜRK HALK BİLİMİ TOPLULUĞU DENEYSEL MÜZİK GRUBU

METU EXPERIMENTAL TURKISH FOLKLORIC MUSIC GROUP

08.05.1998 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 08.30 pm



Program / *Programme*

Geleneksel
Kadıoğlu Zeybeği (Fethiye)

Geleneksel
Vardar Ovası (Rumeli)

Geleneksel
Uzundere Barı (Erzurum)

Ömer ALTUĞ
Nihavent Saz Semaisi

Mes'ud CEMİL
Kanatları Gümüş
Söz / *Lyriks* : Nâzım Hikmet

Geleneksel
Edremit Bergama

Geleneksel
Erzincan Halayı (Erzincan)

Geleneksel
Yemen (Huş)

Tamburi Cemil Bey
Çeçen Kızı

Geleneksel
Batum (Sinop)

Ali Ekber ÇİÇEK
Haydar Haydar



ODTÜ* TÜRK HALK BİLİMİ TOPLULUĞU DENEYSEL MÜZİK GRUBU

"Bilim belli birikimleri toplayıp bunları zihinde kristalize ettikten sonra, bunların ve yaratıcı düşüncenin yardımıyla yeni çıkarımlara gidebilmektir ve bilimsel düşünce bir üniversitenin her kurumunda etkin şekilde uygulanmalıdır."

Topluluk, bu düşünceden hareketle 1994 yılında başlatılan müzikal projeye katılan müzisyenlerden oluştu. Bu müzikal proje, mevcut Türk ve caz müziği birikimlerini kullanıp yeni bir müzikal soluk, bir ezgi rengi ortaya çıkarmak ve müziğin doğaçlama boyutunu daha derinlemesine araştırmak amacını taşıdı. Eğitim, üretim ve performans başlıkları altında üç ana koldan sürdürülen projenin performans kısmını yürütmek üzere kurulan Deneysel Müzik Grubu, halk ve klasik Türk müziği eserlerini caz formlarında icra etmeyi hedefledi.

Grup, ilk konserini 1995 yılında ODTÜ Bahar Festivali'nde verdi. Ankara Caz Derneği'nin 1996 yılında düzenlediği 1. ODTÜ Caz Günleri'nde genişletilmiş kadrosu ile ikinci konserini verdi. Bu festival "bağlama" icrası yapılan ilk caz festivali olması açısından ilgi çekiciydi. Grup, 1997 yılında yeni düzenlemelerle icra edilen Türk halk ve klasik müzik ezgilerini 7. Akbank Caz Festivali'nde seslendirdi.

* Orta Doğu Teknik Üniversitesi

METU EXPERIMENTAL TURKISH FOLKLORIC MUSIC GROUP*

"Science is to induce systematic knowledge from ideas accumulated in mind in the course of time and enrich the output by means of creative thought; scientific approach should domineer the conduct of universities and their institutions".

The above mentioned statement guided this group of musicians when they initiated a music project in 1994. The aim of the project was to create a different musical colour and a fresh breath of melodies from the already existing turkish traditional music by mingling it with jazz tunes and to emphasize the improvisational dimension of the pieces. The project is conducted under three sections as education, production and performance.

The Experimental Music Group deals with the performance section. Its purpose is to perform turkish folk and classical songs in jazz forms.

The group gave its debut concert in METU Spring Festival (1995) and took stage in 1996 second time at the 1st METU Jazz Days, organized by the Ankara Jazz Association. The latter festival was rather interesting for it was the first jazz festival where 'bağlama' (a kind of authentic lute) was ever played.

At the 7th Akbank Jazz Festival in 1997, the group performed new jazz arrangements of turkish folk and classical songs.

** Middle East Tecnical Universty*

Grup Üyeleri /*Members of the Group* :

Tolga ÜNALDI (ney, ağız armonikası/*a traditional kind of reed, flute*)

Ufuk MERAKLI (klarinet, kabak kemane ve zurna/*clarinet*)

Tuna ATABİNİCİ (tenor saksofon/*tenor saxophone*)

Barış ATAKAN (bağlama/*a kind of authentic lute*)

Özcan ASLAN (solo vokal/*vokal solist*)

Kutad ALPTÜRKAN (elektro gitar-klasik gitar/*classic-electro guitar*)

Abdurrahman TARİKÇİ (bas gitar/*bas guitar*)

A. Fırat ÖZDEMİR (vurmalı çalgılar/*percussion*)

Canan AYKENT (davul/*drums*)

Cenk GÜRAY (divan sazı, perdesiz bağlama/*a kind of authentic lute*)

Konuk Sanatçılar/*Guest Members*

Murat ARKAN (klasik, perdesiz klasik gitar/*classic guitar*)

Yahya DAİ (saksafon, alto saksafon, flüt/*saxophone, alto-saxophone, flute*)

Tahir AYDOĞDU (kanun/*a kind of authentic dulcimer*)

Teymur Alp Merter FOSFOROĞLU (silafon, vurmalı çalgılar/*xylophone, percussion*)

"PREPOROD" AKADEMİK KADIN VOKAL TOPLULUĞU
"PREPOROD" ACADEMIC WOMEN'S VOCAL ENSEMBLE

Şef/*Conductor* : *Reşad ARNAUTOVIC*

09.05.1998 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 15.00
Congress Hall of the Ministry of National Education • 03.00 pm



AND TTS'nin katkılarıyla
Supported by contributions from AND TTS

Program / *Programme*

Amila BAKSIC, soprano / *soprano*

Ljiljana PECANAC, piyano/ *piano*

Besteciler / *Composers*

Resad ARNAUTOVIÇ

Milan PREBANDA

Asim HOROZIÇ

Petar KONJOVIC

Tihomil VDOSIÇ

Jarko PLECITY

Vlado MILOSEVIÇ

Anton RUBINSTEIN

Solistler / *Soloists*

Lejla JUSIC, soprano / *soprano*

Denis ISAKOVIC, bas/ *bass*

"PREPOROD" AKADEMİK KADIN VOKAL TOPLULUĞU

Bu koro, Boşnak Kültür Derneği'nin önemli ve bilinen "Gaudeanus" isimli korosunun en iyi seslerinin bir araya gelmesi ile kuruldu. Yüksek müzik eğitimi gören ve uzun koro deneyimi olan kadınlar, Akademisyen Vokal Korosu üyeleri olarak çalıştı.

Koro, Boşnak halk şarkılarını söyleyerek Bosna Hersek müzik kültürünün sürmesine katkıda bulunmaktadır. Repertuarında yirmi kadar halk şarkısı yer almaktadır. Bu şarkılar, Reşad Arnautoviç ile Yarko Plecitiya tarafından düzenlenmiştir. Koro ayrıca Antonin Dvorak'ın "Morova Besteleri" ve çeşitli bestecilerin koro eserlerini de repertuarına almıştır.

Koro, Bosna Hersek'de elliye yakın konserin yanı sıra Hırvatistan, Slovenya, Avusturya ve Almanya'da da başarılı konserler verdi. Müzik eleştirmenlerinden olumlu kritikler aldı.

Bosna Hersek'te fazla rastlanmayan yerli koro repertuar boşluğunu doldurması, mülteci Bosnalıların yaşadığı ve eğitim gördüğü çeşitli Avrupa merkezlerinde bu anlamda bir boşluğu doldurması ve ayrıca yüksek düzeyde profesyonel programlarından dolayı, Koro'nun Boşnak kültürüne önemli katkıları bulunmaktadır. Koro, tüm repertuarını Bosna Hersek Radyo ve televizyonu için kaydetmiştir. Aynı birikimle kaset hazırlığı da yapmaktadır.

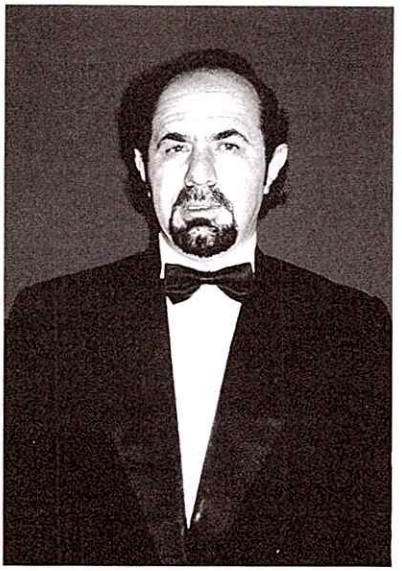
"PREPOROD"
ACADEMIC WOMEN'S ENSEMBLE

The so called choir, was formed by the renowned Gaudeanus Choir of Bosnian Cultural Association. The members of this choir have strong musical backgrounds and extensive choir experience.

The choir sings traditional folk songs, thus keeping Bosnian and Herzegovinian music traditions alive. There are about twenty folk songs in their repertoire, which have been arranged by Retad Arnautoviç and Yarko Plecitiya. Their repertoire also consists of Antonin Dvorak's "Morova" compositions, and other choir compositions of various composers.

In addition to performing in more than fifty concerts in Bosnia and Herzegovina, the choir also toured Croatia, Slovenia, Austria and Germany, and was received very well by the critics.

Due to their professional programs, the choir contributes to Bosnian culture, as well as culturally uniting the Bosnian refugees residing in various European cities, while fulfilling the void of a native choir repertoire. The choir has recorded its full repertoire for the Bosnia Herzegovina radio and television. They are also preparing an upcoming recording.



REŞAD ARNAUTOVİÇ (şef)

Tuzla'da 1951 yılında doğdu. Üniversite öğrenimini ve konservatuvar eğitimini Saray Bosna'da tamamladı. Aynı zamanda müzik pedagogu olan Arnautoviç, tüm çalışmalarını Bosna Hersek'e adadı. Bosna Hersek korolar şefi olarak bir çok ödüle ulaştı, beğeni kazandı. "Gaudeanus" adlı korosu ile yurtiçinde ve yurtdışında başarılar kazandı.

Boşnak halk şarkılarının düzenlemesini de yapan Arnautoviç, televizyon programlarında Bosna Hersekli bestecilerin eserlerinin çalınmasında özel bir çaba göstermektedir. Saray Bosna kuşatma altındayken ve Bosna Hersek'e saldırılar olurken bile Arnautoviç, Saray Bosna Filarmoni Orkestrası, Bosna Hersek Radyo Televizyon Senfoni ve Oda Orkestrası'nı yönetmeye devam ediyordu.

Sanatçı halen Saray Bosna Konservatuvarı'nda öğretim görevlisi olarak da çalışmaktadır.

REŞAD ARNAUTOVİÇ (conductor)

Retad Arnautoviç was born in 1951 in Tuzla. He completed his university and musical education in Sarajevo. As a music pedagogue, he dedicated all his studies to Bosnia Herzegovina. He received numerous awards as a conductor and gained recognition with the "Gaudeanus" Choir both at home and abroad.

Arnautoviç, who arranged Bosnian folk songs, also shows special interest in the works of native composers by performing them in local television programs. He continued conducting the Sarajevo Philharmony Orchestra, Bosnia Herzegovina Radio and Television Symphony and Chamber Orchestras while the city was under siege.

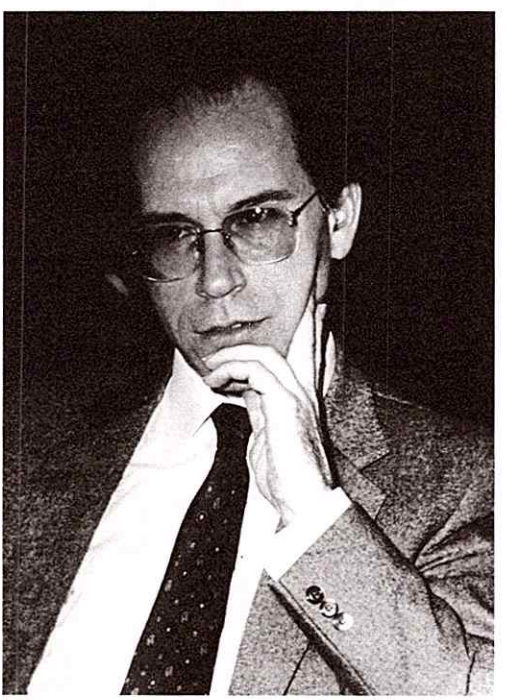
Currently, the artist works as a Professor at the Sarajevo Conservatory.

VERDERA-NAGY ŞAN-GİTAR İKİLİSİ
VERDERA-NAGY DUO

Soprano / *Soprano* : Teresa VERDERA
Gitar / *Guitar : Pineiro NAGY*

09.05.1998 • Resim ve Heykel Müzesi • 20.30
Museum of Painting and Sculpture Concert Hall • 08.30 pm





METİŞ ŞİRKETLER TOPLULUĞU'nun katkılarıyla
Supported by contributions from METİŞ HOLDİNG

Program / *Programme*

Fernando LOPEZ-GRAÇA
(1906 - 1994)
Üç Portekiz Romansı *(Three Portuguese romances)**
Romance do lavredor da arada
Romance da devota
Romance do homem rico

Fernando LOPEZ-GRAÇA
Gitar için Partita *(Partita for Guitar)**
Preludio
Passeio
Intermezzo
Jota

Heitor VILLA-LOBOS
(1887 - 1959)
Gitar için Dört Etüt *(Four Studies for Guitar)*
Sol majör, *(in G)* - Do Majör *(in C)*
Do diyez minör *(in C sharp minor)* - La minör *(in A minor)*

ara / *intermission*

Manuel de FALLA
(1876 - 1946)
Debussy'nin Mezarında *(Le Tombeau de Debussy)*

Joaquin TURINA
(1882 - 1949)
Rafaga

Manuel de FALLA
Üç Popüler İspanyol Şarkısı *(Three Spanish Popular Songs)*
Asturiana
Cancion
Nana

Fernando Garcia LORCA
(1898 - 1936)
On Popüler İspanyol Şarkısı *(Ten Spanish Popular Songs)**
Anda jaleo
Los cuatro muleros
El Cafe de Chinitas
Las tres hojas
Romance de d. Boyso
Los reyes de la baraja
Nana de Sevilla
Sevillanas del siglo XVIII
Zorongo

* Türkiye'de ilk seslendirilişi / *First performance in Turkey*

TERESA VERDERA (soprano)

Palma de Mallorka Konservatuvarı'nda piyano, Madrid Şan Yüksek Okulu'nda ise şan eğitimi gören T. Verdera, A. Kraus, Felix Lavilla, Monserrat Caballé gibi ünlülerin yönettiği ustalar sınıflarına (Master Classes) iştirak etti. Aldığı burslarla Siena, Ancona, Milano ve Viyana'da çalıştı.

Porto'da ve Belçika Televizyonu tarafından Gent'te düzenlenen şan konkurunda ödül aldı; ayrıca Barcelona'da Maria Canals ve Francisco Vinas ödülünü; Nantes'da ikincilik ödülünü ve Alfredo Kraus konkurunda birincilik ödülüyle izleyiciler özel ödülünü aldı.

İspanya'nın başkentinde, Fransa, Portekiz ve Meksika'da birçok opera, konser ve Zarzuela'da (sözlü diyaloglara yer veren İspanyol opera türü. 1629 yılında Madrid yakınlarında aynı adı taşıyan bir sarayda ilk örneği sahnelendiği için adını da buradan almış.) aryalar söyledi. Monserrat Caballé ve Teresa Berganza ile birlikte ve Jesus Lopez Cobos'un yönetiminde, Madrid Ulusal Oditoryumunun açılışına katıldı. 1988-89 yılında Madrid'de Zarzuela Tiyatrosunda sahneye konan "Fedorò" operasında Placido Domingo ve Renata Scotto ile birlikte rol aldı.

1993-94 mevsiminde Santiago de Compostela'da ve Valencia'da Haendel'in Rinaldo'sunda; Kolombiya'nın Bogota kentinde La Bohéme, Kordoba'da Don Pasquale operalarında sahneye çıktı. 1994 yılında ilk kez İngiltere'de sahneye çıktı ve bir gala konseri verdi.

Rugen'de Rossini Festivali'ne katıldı. Ardından İsviçre'de Stadt kentinde, Hamburg'ta sahneye çıktı.

Önümüzdeki günlerde, Sihirli Flüt'teki Pamina rolüyle ilk kez, Palma de Mallorca Büyük Tiyatrosunda sahneye çıkacak.

TERESA VERDERA (soprano)

Teresa Verdera studied piano at the Palma de Mallorca Conservatory and voice instruction at the Madrid Higher School for Vocal Instruction. She participated in the master classes of famous vocal instructors like A. Kraus, Felix La villa, Monserrat Caballé. She was awarded various scholarships which took her on to Siena, Ancona, Milano and Vienna.

Teresa Verdera was awarded first prize at the Vocal Contest held in Porto and Gent, organized by the Belgian Television; she also received Maria Canals and Francisco Vinas prizes in Barcelona; won second prize at a contest held in Nantes and was the recipient of first prize and special spectators prize at the Alfredo Kraus Vocal Competiton.

She sang arias in many operas, recitals and zarzuelas (spanish opera having spoken dialogue). She sang with Monserrat Caballé and Teresa Berganza, with Jesus Lopez Cobos conducting at the opening ceremony of the Madrid National Auditorium. In 1988-89, she took stage with Placido Domingo and Renata Scotto in the production of "Fedora" staged at the Zarzuela Theatre in Madrid.

In 1993-94 season she performed at Santiago de Compostela and sang in Haendel's "Rinaldo", staged in Valencia. She took stage at the opera productions of "La Bohem" in Colombia, Bogota and "Don Pasquale" in Cordoba. In 1994, she realized her debut gala concert in England.

She participated in Rossini Festival held in Rugen, performed at Stadt, Switzerland and in Hambourg.

Teresa Verdera will soon make her debut appearance at the Palma Mallorco Grand Theatre in the opera production of "Magic Flute" as Pamina.



PINEIRO NAGY (gitar)

Pineiro Nagy, Lizbon Ulusal Konservatuvarı ve İspanya'da Cervera ve Lerida'daki Uluslararası Gitar Kurslarında ünlü pedegog ve gitar ustası Emilio Pujol ile çalıştı. Repertuarında daha çok 20.yüzyıl bestecilerine yer veren sanatçı, bu tercihi ile çağdaş bestecilerin birçok eserini Portekiz dinleyicisine tanıtmıştır. Kendisi aynı zamanda Villa-Lobos'un eserlerinin başarılı yorumcusu olarak bilinir. Bu yorumlarının bazıları plak olarak sunulmuştur.

Müzikle ilgili çok çeşitli etkinlikleri vardır: 1967 yılında, Lizbon "Amadores de Musica"Akademisi bünyesinde oluşturduğu sürekli gitar kursu sayesinde Portekiz'de bugün çok başarılı yeni nesil gitaristlerin yetişmesine katkıda bulundu.

Pineiro Nagy, İspanya, İsviçre, İtalya, Bulgaristan, Çek Cumhuriyeti, Slovakya ve Portekiz dahilinde bir çok konser turnesine çıktı.Uzak Doğu ve ABD'deki konser turnelerinde büyük başarı sağladı. Roma'daki "Fernendo Sor" Gitar Yarışması jürisinde üye olan sanatçı, "Musica da Costa do Estoril" Festivali'ni başlattığı 1975 yılından bu yana Estoril'deki Uluslararası Gitar Kursları'nın direktörlüğünü yapmaktadır.

ABD, İsviçre, Bulgaristan, Macaristan, Beijing ve Macau'da 'master' kursları açtı. Kendisi, Portekiz Gitaristleri Kulübü (Portuguese Guitarist Circle)'nün kurucusu ve başkanıdır.

Pineiro Nagy, Macaristan, Slovakya,Yunanistan, Lüksemburg, Fransa, Hırvatistan, Japonya ve Çin'de yapılan birçok ünlü müzik festivalinde konserler vermiştir.

PINEIRO NAGY (guitar)

Pineiro Nagy worked with the eminent pedagogue and master of the guitar Emilio Pujol, both at the Lisbon National Conservatory and the International Guitar Courses in Lérida and Cervera (Spain). Mr. Nagy has been concerned mainly with the repertoire of the twentieth century and introduced many works by contemporary composers to the Portuguese audiences for the first time. He is also well known for his highly acclaimed interpretations of works by Villa-Lobos, which he has partially recorded.

His activities are wide ranging: He created in 1967 at the Lisbon Academia de Amadores de Musica" a permanent guitar course, which made him directly responsible for the formation of the young musicians which constitute nowadays a very successful and new generation of Portuguese guitarists. He has made regular tours in Spain, Switzerland, Italy, Bulgaria, Czech Republic and Slovakia Republic as well as Portugal. Mr. Nagy's recitals in far east and USA were remarkably well received. He is a member of the Jury of the International Guitar Competition "Fernendo Sor" in Rome, and the director of the International Music Courses at Estoril since 1975 when he founded the "Festival due Musica da Costa do Estoril".

He conducted master classes at USA, Switzerland, Bulgaria, Hungary,Beijing, and Macau. He is the founder and president of the Portuguese Guitar Circle. He has performed at prestigious music festivals in Hungary, Slovakia, Greece, Luxembourg, France, Croatia, Japan and China.

ORKESTRA KONSERİ / *ORCHESTRAL CONCERT*

TÜRK SİLAHLI KUVVETLERİ ARMONİ MIZIKASI
THE TURKISH ARMED FORCES SYMPHONIC BAND

Şef/*Conductor* : *Metin ARBAK*

İSVEÇ HAVA KUVVETLERİ BANDOSU
THE SWEDISH AIR FORCE BAND

Şef/*Conductor* : *Andres HANSON*

10.05.1998 • Orta Doğu Teknik Üniversitesi • 15.00
Middle East Technical University • 03.00 pm



VOLVO, ERICSSON, ABB ve İSVEÇ BÜYÜKELÇİLİĞİ'nin katkılarıyla
Supported by contributions from VOLVO, ERICSSON, ABB and EMBASSY of the SWEDEN

Program / *Programme*

Milli Marşlar (National Anthemes)

İsveç Hava Kuvvetleri Bandosu
"The Swedish Air Force Band"

Helge DAMBERG
(1885 - 1961)
İsveç Hava Kuvvetleri Marşı
(The Swedish Air Force March)

Wolfgang Amadeus MOZART
(1756 - 1791)
Saraydan Kız Kaçırma
(Die Entführung aus dem Serail)

Erich LEIDZÉN
(1894 - 1962)
Birinci İsveç Rapsodisi
(First Swedish Rhapsody)

Marc TAYLOR
Brass Machine

Guiseppe DONIZETTI
(1788 - 1856)
Sultan II. Mahmut Marşı
(March of Sultan "Mahmud II")

ABBA
Dancing Queen

August SÖDERMAN
(1832 - 1876)
İsveç Halk Dansları
(Swedish Folkdances)

Nevit KODALLI
(1924)
Telli Turna

Program / *Programme*

"Türk Silahlı Kuvvetleri Armoni Mızıkası "
(The Symphonic Band of Turkish Armed Forces)

Kenneth J. ALFORD
Army of the Nile

Ulvi Cemal ERKİN
(1906 - 1972)
Köçekçe *(Turkish Dances Suite)*

Franz LEHAR
(1870 - 1948)
L'Or et L'Argent

E. JOHN/H.ZIMMER
The Lion King

Harutin SİNANYAN
(1836 - 1914)
Fantasie Oriental

Camille SAINT-SAENS
(1835 - 1921)
Samson et Dalila

Ted HUGGENS
New Baroque Suite

İsveç ve Türk Askeri Bandoları
(Swedish & Turkish Millitary Bands)

Johann STRAUSS
(1824 - 1849)
Radetzky Marşı *(Radetzky March)*

F. KÖRLING
Tre Trallande Jäntör

Cemal Reşit REY
(1904 - 1985)
Onuncu Yıl Marşı *(Tenth years March)*

TÜRK SİLAHLI KUVVETLERİ ARMONİ MIZIKASI

Türkiye'nin müzik kurumları arasında kesintisiz olarak varlığını sürdüren en eski kuruluşlardan biridir. Geleneğini 170 yıldır sürdürmektedir.

1826'da ordunun modernleşmeye başladığı dönemde İstanbul'da kuruldu. İlk iki yıl süreyle orkestra düzenli çalışamadı. Donizetti Usta'nın 1828'de İstanbul'a gelmesi ve hemen orkestra ile çalışmaya başlaması ile topluluk, düzenli konserler vermeye başladı. O zamanki adı Mızıka-i Hümayun olan topluluğun bu konserleri İstanbul'da bulunan yabancılar tarafından da beğeni topladı. Ünlü opera bestecisi Gaetano Donizetti'nin kardeşi olan Giuseppe Donizetti, topluluk ile tam yirmi üç yıl çalıştı. Yerine öğrencilerinden Yesarizade Ahmet Necip'i yetiştiren ve bandonun gelişmesini, repertuarının genişlemesini sağlayan Donizetti, 1856 yılında İstanbul'da öldü. Bu ustanın ardından çeşitli şefler askeri bando ile çalıştı.

Mustafa Kemal Atatürk'ün cumhuriyeti kurmasından sonra Mızıka-i Hümayun, Ankara'ya geldi ve Riyaset-i Cumhur Musiki Heyeti adını aldı. Türk Milli Marşı'nın da bestecisi olan Zeki Üngör ile yeni parlak bir dönem daha yaşadı. Bando bu dönemdeki çalışmalarıyla, Musiki Muallim Mektebi (Gazi Üniversitesi Müzik Eğitimi Bölümü) ve Devlet Operasının çekirdeğinin kurulmasını sağladı. 1933 yılında bando ve orkestra olarak ikiye ayrıldı ve orkestra bölümü Milli Eğitim Bakanlığı'na Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası olarak bağlandı. Bando bölümü ise Cumhurbaşkanlığı Armoni Mızıkası adını aldı ve 1963 yılına kadar bu yapı ile çalışmalarını sürdürdü. Giderek gelişen bando, dünyanın seçkin armoni mızıkaları arasında yer aldı.

Bando, kuruluş ve görevlerinde değişiklikler yapılarak 1963 yılında Kara Kuvvetleri Komutanlığı Bando ve Armoni Mızıkası oldu. Deniz ve Hava Komutanlığı ile Jandarma Genel Komutanlığı'nın elemanlarının katılımı da sağlanarak kadrosu genişletildi. Bu katılımla 1987 yılında adı Türk Silahlı Kuvvetleri Armoni Mızıka Komutanlığı olarak değişti.

Bando, Türkiye'de Atatürk devrimlerine uygun olarak batı müziğinin de yayılması ve sevilmesi yolunda çalışmalarını bugün de sürdürmektedir. Belçika, Danimarka, Almanya, Hollanda, Avusturya, ABD ve eski Sovyetler Birliği'nde çeşitli festivallerde konser veren bando, halen Albay Metin Arbak ile çalışmalarını sürdürmektedir. Bando, Türk marşları ve klasik eserlerden oluşan CD'ler çıkartmıştır.

THE TURKISH ARMED FORCES SYMPHONIC BAND

The Symphonic Band of the Turkish Armed Forces is one of the oldest musical formations in Turkey, which has been carried on in a continous tradition for over one hundred and seventy years.

The establishment of the band in 1826 in Istanbul, coincides with the onset of the westernization movement of the Ottoman army. During the first two years of its existence however, the Band did not show much progress. In 1828, Master Donizetti was invited to Istanbul to work with the Band. Under the direction of Guiseppe Donizetti, the band, then known as Mızıka-i-Hümayun, started to perform regularly in concerts which were also attended and appreciated by the foreign observers stationed in Istanbul. Donizetti-the brother of the famous opera composer Gaetano Donizetti-worked with the band for over twenty years. He contributed to the formation and maturation of the band's artistic conception and repertoire and trained his successsor Yesarizade Ahmet Necip. After Donizetti passed away in Istanbul in 1856, the band worked with a number of different conductors.

After the foundation of the Turkish Republic by Atatürk, the band was relocated to Ankara and assumed the name of "Riyaset-i Cumhur Musiki Heyeti" (Presidential Harmony Music Group) Under the direction of Zeki Öngür- the famous composer of the Turkish National Anthem- the band realized yet another golden era. It was during this period that the nuclei for Musik-i-Muallim School (later became The Conservatory, now a days affiliated to Gazi University, Department of Music) and State Opera were formed. In 1933, the orchestral section of the band was placed under the direction of Ministry of Education as the Presidential Symphony Orchestra and the band itself assumed the name of "Cumhurbaşkanlığı Armoni Mızıkası"(Presidential Harmony Band) and until 1963 it performed under this title, claiming acknowledgement as one of the leading harmony bands of the world.

In 1963, some changes in the formation of the band was introduced and it was renamed as the 'Turkish Land Forces Military Band'. The band bolstered its staff with qualified musicians from other forces as well assuming the title of the 'Turkish Armed Forces Symphonic Band' in 1987.

In accordance with the reforms of Atatürk, the band contributes to the popularization of the polyphonic music in Turkey and represents Turkey abroad by participating in various international festivals. So far the Turkish Armed Forces Symphonic Band performed in Belgium, Denmark, Germany, Netherlands, USA, and in the former USSR. Presently, the band is conducted by Colonel Metin Arbak.
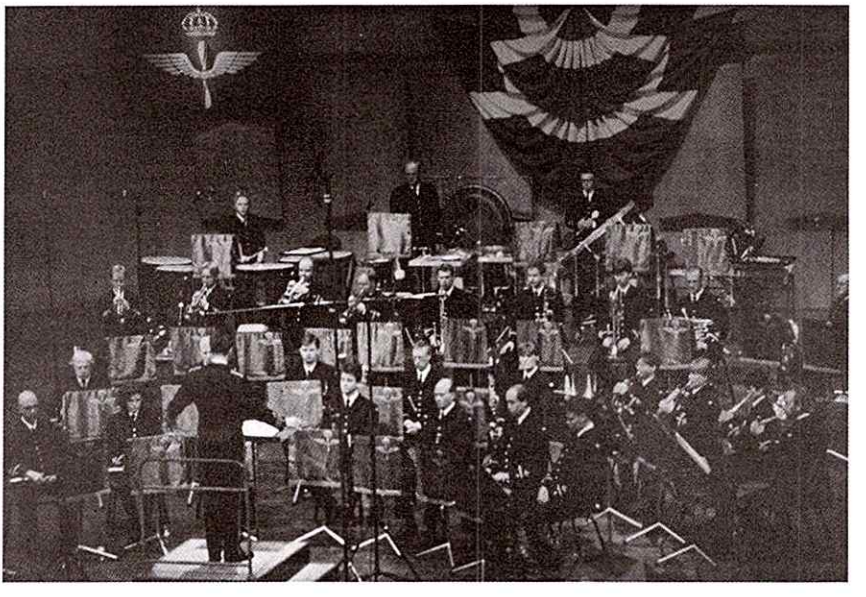


METİN ARBAK (şef)

1942 yılında Bozüyük'te doğdu. Müzik eğitimine 1959 yılında Askeri Mızıka Okulu'nda başladı. Ankara Devlet Konservatuvarı'nda A. Adnan Saygun, Bülent Arel, Hikmet Şimşek, İlhan Usmanbaş, Muzaffer Arıkan ve Ulvi Cemal Erkin gibi önemli Türk bestecilerden eğitim aldı. 1969 yılında konservatuvardan mezun olduktan sonra çeşitli bandoların komutanlığını yaptı. Mızıka Okulu'nda solfej, armoni ve koro öğretmenliği yaptı. Bu okulda ses kayıt stüdyosu, bilgisayar bölümü ve piyano atölyesi kurulmasını sağladı. 1993 yılında Türk Silahlı Kuvvetleri Armoni Mızıkası Komutanı olarak atanan sanatçı, kıdemli albay olarak bandonun şefliğini yürütmektedir.

METİN ARBAK (conductor)

Metin Arbak was born in Bozüyük in 1942. He started his musical training in 1959 at the "Askeri Mızıka" school (Military Harmony School). He studied with famous Turkish composers like A. Adnan Saygun, Bülent Arel, Hikmet Şimşek, İlhan Usmanbaş, Muzaffer Arıkan and Ulvi Cemal Erkin at the Ankara State Conservatory. After his graduation in 1969, he conducted various military bands. He taught solfeggio, harmony and choir conducting at the Harmony School. He contributed in the founding of a recording studio, computer department and a piano atelier at the same school. In 1993, he was appointed as the chief conductor of the Turkish Armed Forces Symphonic Band. Colonel Arbak still holds this position.



İSVEÇ HAVA KUVVETLERİ BANDOSU

Orkestra, 14 Ocak 1997 yılında İsveç Silahlı Kuvvetleri, Göteborg Şehri, hükümet ve basın temsilcilerinin katıldığı bir törenle "İsveç Hava Kuvvetleri Bandosu" adını aldı. 1997 yaz aylarında Stokholm'de Muhafız Alayı'nda görev alan bando, İsveç Parlamentosu'nun açılış töreninde çaldı ve aynı yıl Kasım ayında Almanya'da yapılan uluslararası askeri bandolar festivaline katıldı.

Bando, devletten, Göteborg Şehir İdaresi'nden ve Silahlı Kuvvetlerden mali destek almaktadır. İsveç Hava Kuvvetleri Bandosu, İsveç'in profesyonel iki askeri bandosundan biridir.

THE BAND OF THE SWEDISH AIR FORCE

The orchestra was officially titled as "The Band of the Swedish Air Force" on the 14th January 1997 at a ceremony in Gothenburg with the representatives of the Armed Forces, the Government, the City of Gothenburg,and the press.

During the summer 1997, the band participated in the Changing of the Guard in Stockholm. In September, in Stockholm, the band played at the official Grand Opening Day of the Swedish Parliament and in November it visited Germany to participate in an international military band festival.

The band receives financial support from the State, The City of Gothenburg and the Armed Forces. The band of the Swedish Air force is one of Sweden's two professional Military Orchestras.



ANDREAS HANSON (şef)

Müzik direktörü Andreas Hanson 1969 yılında İsveç, Malmö'de doğdu. İlk önce babasından trompet ve şeflik eğitimi alan sanatçı daha sonra 1987'de girdiği Stockholm Kraliyet Müzik Akademisi'nde trompet dalında ihtisas yaptı.

1989 yılında vatani görevini İsveç Merkez Ordu Orkestrası'nda şef yardımcısı olarak yaptı. 1990 yılında Stockholm Üfleme Çalgılar Senfonik Orkestrası'na baş trompetçi olarak atandı. 1993 yılında master çalışmasını tamamlayan Andreas Hanson, Stockholm Kraliyet Müzik Akademisi'nin orkestra ve koro şefliği sınıfına kabul edildi.

1996 yılında şeflik eğitimini tamamlayan sanatçı, bu konuda yardımcı doçent olarak görev yaptı. 1997 yılında Silahlı Kuvvetler Müzik Merkezi'ne müzik direktörü olarak atandı. Bu görevinin gereği olarak İsveç Silahlı Kuvvetler Orkestrası'nın müzik direktörlüğünü de yürütmektedir.

Andreas Hanson, değişik senfoni orkestraları eşliğinde konserler vermiş, İsveç ve İngiltere'de birçok konser yönetmiştir.

ANDREAS HANSON (conductor)

Musical Director Andreas Hanson was born in Malmö, Sweden in 1969. After studying trumpet and conducting with his father, he entered the Royal College of Music in Stokholm, majoring in trumpet performance.

In 1989, he fulfilled his national service as principal cornet and asistant conductor with the Central Band of the Swedish Army. In 1990, Andreas Hanson was appointed principal trumpet with the Stockholm Symphonic Wind Orchestra. After completing his master's degree in 1993, Hanson was admitted to the conducting class, orchestral and choral, at the RCM, Stokholm.

Upon graduation in 1996, he was appointed assistant professor of conducting . In 1997, he was offered the position as musical director of the Armed Forces Music Center. Andreas Hanson is musical director with the band of the Swedish Air Force as a part of this appointment.

Andreas Hanson has performed with several symphony orchestras and has also conducted in Scandinavia and Great Britain.

FRANCES FENTON ŞAN RESİTALİ
FRANCES FENTON RECITAL

Piyano/*Piano* : *Mehmet OKONŞAR*

10.05.1998 • Resim ve Heykel Müzesi • 20.30
Museum of Painting and Sculpture Concert Hall • 08.30 pm



YÜKSEL ERİMTAN ve AMERİKAN BASIN KÜLTÜR MERKEZİ'nin katkılarıyla
Supported by contributions from YÜKSEL ERİMTAN and UNITED STATES INFORMATION OFFICE

Program / *Programme*

Celius DOUGHERTY
Love on the Dictionary

John Jacob NILES
Black is the colour of My True Love's Hair

Carlisle FLOYD
Susannah: The Trees on the Mountains

Mary HOWE
Heute geh' Ich
Am Flosse

Marion BAUER
A Letter

George GERSHWIN
Porgy and Bess : My Man's gone now

ara / *intermission*

Richard HUNDLEY
Come Ready and see me
I do
Astronomers

Gian Carlo MENOTTI
The Medium: Monica's Waltz

Aaron COPLAND
Long time ago

Samuel BARBER
Secrets of the old

Sigmund ROMBERG
The New Moon : One kiss

FRANCES FENTON (soprano)

Teksaslı olan Frances Fenton, Frankfurt, Zürih, San Antonio Festival, Central City Colorado,Houston Grand Operaları ile Zürih'deki Opera Mobile'de yardımcı ve baş rolde pek çok eser seslendirdi.

Kendisi, özellikle oratoryoların seslendirilmesinde çok talep edilen bir sanatçıdır: Rundfunkorchester des Hessischen Rundfunks (Frankfurt), Akademisches Orchester (Zürih), Estado do Sao Paula Orkestrası, Thalwil Kammerorchester, San Antonio Orkestrası, Pilsener Jugendorhester, Houston Senfoni Orkestrası, Houston Oda Orkestrası, Loredo Orkestrası, Bay Area Koro ve Orkestrası gibi birçok tanınmış orkestralar eşliğinde konser vermiştir.

Resital veren bir soprano olarak, Frankfurt şehrinin kuruluşunun 1200.yıldönümü nedeniyle Alte Oper'de sahneye çıktı, Frankfurt Operası'nda oda müziği konserleri verdi ve gene Frankfurt'da Amerika Haus'ta seyircisi ile buluştu. Frances Fenton Henry Mollicone'un "The Face on the Barroom Floor" adlı eseri ile, John Cook'un "Sweeney Agonistes" adlı eserinin dünya prömiyerini gerçekleştirdi. Günümüzde Viyana ve Frankfurt'da düzenli olarak konser vermektedir. Kısa bir süre önce de Saray Bosna Üniversite Kütüphanesi yararına bir konser vermiştir.

Sanatçı, önümüzdeki aylarda Avusturya ve Almanya'da turneye çıkmayı ve Fransa ve Almanya'da bir dizi konser vermeyi planlamaktadır.

FRANCES FENTON (soprano)

Frances Fenton, a native of Texas, has sung leading and supporting roles with the Frankfurt Opera, the Zurich Opera, the San Antonio Festival, the central City, Colorado Opera, Opera Classics of New Jersey, Houston Grand Opera and Opera Mobile (Zurich).

A frequently requested soloist in concert and oratorio performances, she has performed with various orchestras, including the Rundfunkerorchester des Hessischen Rundfunks (Frankfurt), the Akademisches Orchester (Zurich), the Orchestra do Estado do Sao Paulo, The Thalwil Kammerorchester, the San Antonio Orchestra, The Pilsener Jugendorchester, the Houston Symphony Orchestra, the Houston Chamber Orchestra, The Laredo Philharmonic Orchestra (Texas and Mexico) and the Bay Area Chorus and Orchestra.

As a recitalist, Miss Fenton's appearances include a Liederabend at the Alte Oper in celebration of the 1200th Anniversary of the Founding of the City of Frankfurt, chamber music concerts at the Frankfurt Opera and performances at Amerika Haus Frankfurt. Miss Fenton has sung world premiere performances of "Sweeney Agonistes" by John Cook and "the Face on the Barroom Floor" by Henry Mollicone.

Today, she gives concerts regularly in Vienna and Frankfurt, most recently at a benefit for the National and University Library of Sarajevo.

Miss Fenton's future plans include concerts in Austria, Germany, and a series of recitals in France and Germany.



MEHMET OKONŞAR (piyano)

İstanbul'da 1961 yılında doğan sanatçı, müzik eğitimine Ankara Devlet Konservatuvarı'nda başladı. Devlet bursu ile Belçika Kraliyet Konservatuvarı'nda sürdürdüğü eğitimini 1981 yılında "Premier Prix" diploması alarak tamamladı. Sanatçı, aynı yıl Belçikalı piyanist J. Cl. Vanden Eynden tarafından solist piyanist yetiştirmek amacıyla kurulan "Avrupa Yüksek Müzik Eğitim Merkezi"ne, yüzlerce konservatuvar öğrencisi arasından seçilen dört sanatçıdan biri oldu. 1986 yılında Yüksek Piyano Diploması'nı birincilikle aldı. Kompozisyon ve orkestrasyon dallarında da ihtisas yaparak 1989 yılında bu dallarda başarı ile mezun oldu.

Okonşar, başarılı eğitim yaşamı süresince ve daha sonraları çeşitli yarışmalarda önemli başarılar elde etti, dereceler aldı. 1991 yılında Uluslararası Çağdaş Sanatlar Akademisi'nin düzenlediği "Büyük Enghien Ödülü" yarışmasında kompozisyon dalında birincilik ve altın madalya kazandı. "Gramophone" dergisi eleştirmenlerinden piyanist Bryce Morrison, sanatçı hakkında "21.yüzyılın en önemli piyanistleri arasına girecek" yorumunu yaptı.

Önemli orkestralarla solist olarak çalan Okonşar, Salle Gaveau ve Concertgebouw gibi önemli salonlarda da resitaller verdi. Piyanoda elde ettiği renkler, özgün yorumlar, eklektik repertuarı ve sahne karizması ile dikkat çeken sanatçı bu yönleriyle Avrupa ve Amerika basınında çeşitli makalelere konu oldu. Çok sayıda radyo ve televizyon çekimine katıldı. Belçika'da Liszt'in eserlerini içeren bir plak kaydetti.

Yaşayan en büyük piyanistlerden olarak anılan Alexis Weissenberg'in seçtiği sekiz stajyerden biri olarak İsviçre'de bu usta ile çalışmış olan sanatçı, halen İstanbul Devlet Senfoni Orkestrası'nın solistidir.

MEHMET OKONŞAR (piano)

Born in Istanbul in 1961, Mehmet Okonşar started his musical studies at the Ankara State Conservatory. A state scholarship enabled him to continue his piano education at the Royal Belgium Conservatory from where he was graduated with "Premier Prix" diploma in 1981. Mehmet Okonşar was one of the four students chosen amongst hundreds of graduates of the same conservatory who were found eligible to attend the "European Music Education Center", founded by Belgian pianist J. CL. Vanden Eynden to train soloist concert pianists. In 1986, he completed his studies with top honors and received his diploma. He also made further studies in the fields of composition and orchestration and graduated from the respective subjects in 1986.

Okonşar has received various coveted awards in numerous competitions that he has entered: In 1991, he won first prize at the "Grand Enghien " competition organized by the International Academy for Contemporary Arts and was honored with a gold medal. Pianist Bryce Morrison who is the music critic of "Gramaphone" magazine claims that 'Okonşar will be one of the highly acclaimed pianists of the 21st Century'

Okonşar gave recitals in prestigious halls such as Salle Gaveau and Concertgebouw, and performed as a soloist with renowned orchestras. He received a great deal of attention from European and American press. His stage charisma, eclectic repertoire, specific interpretation and musical color have been the subject of many articles. He made many radio and television programs. Okonşar also recorded an album of Lizt's piano pieces in Belgium.

The artist was among the eight pianists admitted to the master class of Alexis Weissenberg in Switzerland, who is considered to be one of the world's leading pianists. Currently, he is the soloist of the Istanbul State Symphony Orchestra.

LUCIO DALLA

11.05.1998 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 08.30 pm



EMSEL DIŞ TİCARET LTD. ŞTİ. ve İTALYAN KÜLTÜR HEYETİ'nin katkılarıyla
Supported by contributions from EMSEL DIŞ TİCARET LTD. ŞTİ. and ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

LUCIO DALLA

Lucio Dalla 1943 yılının Mayıs ayında doğdu. Çok küçük yaşlarda müziğe ilgi duydu. Çaldığı ilk alet olan armonikadan klarnete geçen sanatçı on dört yaşına geldiği zaman değişik caz guruplarında müzik yapmaya başlamıştı bile.

Şarkı söylemeye ilk defa 1964 yılında, Gino Paoli'nin gözetiminde başladı.Tarzı büyük ölçüde 'soul'müziğin etkisi altındaydı. Bir süre deneysel anlamda 'beat' tarzına yönelen Dalla, 1971 yılında "Baby Jesus" ile çok satış yaptı. Bunu, "Main Square", "The Giant and the Little Girl", "Itaca" gibi hala çok sevilen şarkıları takip etti.

1974-1977 yılları arasında Lucio Dalla tamamen yön değiştirerek konser ile militan tiyatro arası gösterilerle sahneye çıkmaya başladı. Ünlü Bolonyalı şair Roberto Roversi ile tanışması ile sanat yaşamında yeni bir döneme girdi. Adı geçen yazar ile başlayan uzun ve verimli işbirliğinin etkisi ile çalışmalarında daha çok insanlığın günümüzde karşı karşıya geldiği sorunları konu aldı. Bu döneme ait üç eserinde de bu etki çok açıktır: "The Day had Five Heads", "Sulphur Dioxide", "Automobiles". 1977 yılında çıkan albümü "How Deep the Sea Is", sanatçının yaşamında yeni bir devre başlattı. Artık liriklerini kendi yazıyordu. Yaklaşık on sene içinde, Lucio Dalla iyice popüler oldu, plakları kapışıldı, 1979/81 yılları arasında başarının doruğuna ulaştı.

1988 yılında, Dalla sanatçı Morandi ile İtalya'nın en güzel sanat şehirlerinde turneye çıktı. Syracusa'daki Yunan Tiyatrosu'nda gerçekleşen ve televizyon tarafından naklen yayınlanan muhteşem ve unutulmaz bir konser ile son bulan turne, o zamana kadar hiçbir pop şarkıcısının görmediği ilgiyi gördü.

1990 yılında Dalla, çıktığı bir televizyon programında değişik bir bale grubu eşliğinde "Beware of the Wolf" adlı çok atipik bir şarkı ile dinleyicilerini şaşırttı. Hemen ardından "Change "albümü piyasaya çıktı. Daha sonra uzun bir turne ve "Henna" adlı albüm bunu takip etti.

Son yirmi yılın en yoğun "şiirsel" şarkıların yazarı ve yorumcusu olarak tüm Avrupa ve Güney Amerika'da ün yapan Lucio Dalla günümüzde ayrıca merkezi Bolonya'da bulunan "Pressing" adlı kayıt ve prodüksiyon şirketinin hem kalbi hem de motoru olarak faaliyetlerini sürdürmekte, film için müzik bestelemekte, ilginç televizyon programları hazırlamaktadır. Sanatçının en son albümü Eylül 1996 yılında çıkan "Song" adlı albümdür.

LUCIO DALLA

Lucia Dalla was born on May, 1943. He started playing instruments from a very young age. From his first instrument, the harmonica he moved onto clarinet and started playing in various jazz groups by the time he was fourteen.

His debut in singing took place in 1964 under the guidance of Gino Paoli; his style was clearly influenced by soul music. In 1971 after a short period of experimental and vaguely beat exploration, Dalla attained high sales with "Baby Jesus" and followed it up with what would turn into evergreen hits like "Main Square", "The Giant and the Little Girl", "Itaca".

Between 1974 and 1977, Dalla changed direction altogether and began giving shows that were midway between real concerts and militant theater. It was during this time, in which he began a period of long and fruitful collaboration with the Bolognese poet Roberto Roversi, that his work took on a profound civil awareness. The results of this period are clearly visible in his three albums: "The Day Had Five Heads", "Sulphur Dioxide", "Automobiles". In 1977, the album "How Deep the Sea Is" inaugurated Dalla's 'cantautore' stage in which he began composing his own lyrics. This is the beginning of a decade of extreme popularity, and records sale which reached its peak in 1979/1981.

In 1988, Dalla conducted a triumphant tour with Morandi in the most fascinating artistic cities of Italy, which had at that time never been reached by pop artists. The tour came to an end with a great concert and memorable live TV broadcast from the Greek theater in Syracusa.

In 1990 Dalla appeared on TV with a very curious ballet and an absolutely atypical song, "Beware of the Wolf", surprising everyone and launched his latest album "Change". Then came a long tour, and the "Henna " album.

Besides being the author and performer of some of the most intense "poetry songs" of the past twenty years, a globe trotter of music in Europe and South America, today Lucio Dalla is also the heart and motor of an intense recording and production activity, 'Pressing', centered in Bologna. Included in this activity is his work as music composer for movie scores, inventor of successful TV programs. His last album "Songs" is released on September 1996.

ÖZGÜR AYDIN PİYANO RESİTALİ
ÖZGÜR AYDIN PIANO RECITAL

12.05.1998 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 08.30 pm



AGE İNŞAAT ve TİCARET LTD. ŞTİ.'nin katkılarıyla
Supported by contributions from AGE İNŞAAT ve TİCARET LTD. ŞTİ.

Program / *Programme*

Franz SCHUBERT

(1797-1828)

Üç Piyano Parçası D.946

(Drei Klavierstücke D.946)

No.1 Mi bemol minör, Allegro *(in E flat minor)*

No.2 Mi bemol Majör, Allegretto *(in E flat)*

No.3 Do Majör, Allegro *(in C)*

Franz LISZT

(1811 - 1886)

Chopin'in Altı Polonya Şarkısı

(Six Chants Polonais de Chopin)

Mädchens Wunsch

Frühling

Ringlein

Bacchanal

Meine Freuden

Heimkehr

ara / *intermission*

WAGNER - LISZT

Isolde'nin Aşk Ölümü

(Isolde's Liebestod)

Alexander SCRIABIN

(1873 - 1943)

Sonat No.10, Op.70

(Sonata No.10, Op.70)

Sergei RACHMANINOV

(1873 - 1943)

Sonat No.2, Si bemol minör, Op.36

(Sonata No.2 in B flat minor, Op.36)

Allegro agitato

Non allegro

L'istesso tempo - Allegro molto



ÖZGÜR AYDIN (piyano)

1972 yılında Colorado/ABD'de doğdu. Piyanoya 1984 yılında Ankara Devlet Konservatuvarı'nda başladı. Başarılı bir öğrenci olarak iki kez sınıf atladı ve 1991 yılında Konservatuvardan mezun oldu. 1991-93 eğitim döneminde British Council bursu ile Londra Kraliyet Müzik Koleji'nde Peter Katin ile çalıştı ve Tatiana Nikolaeva'nın master kurslarına katıldı. Burada Chopin ve Liszt ödüllerini aldı.

1994 Dublin, 1995 Weimar ve 1996 Sidney yarışmalarında yarı finalist oldu. Salzburg Uluslararası Mozartium Yaz Akademisi'nde 1994 yılı teşvik ödülünü, 1995'de Göttingen'de Uluslararası Chopin Yarışmasında özel ödül ve gene aynı yıl Uluslararası Bremen Piyano Yarışmasında Mozart Ödülünü aldı.

Türkiye, Almanya, Avusturya, İngiltere ve Avusturalya'da çeşitli festivallerde çaldı. Konserleri, Classic FM London, ABC Sydney, NDR ve Bavyera Radyo ve Televizyonu tarafından yayınlandı.

Avrupa'nın en prestijli yarışmaları arasında sayılan 46. Uluslararası ARD Müzik Yarışması'nı kazanan sanatçı, ayrıca bu yarışmada 1997 Wilhelm-Weichsler Müzik Ödülü ile Japonya'nın koyduğu 1997 Nippon Müzik Ödülü'ne layık görüldü. Bu başarılar kendisine iki yıl içinde çeşitli Avrupa kentleri ve Tokyo'da konser olanağı sağladı.

Aydın, 1993 yılından bu yana Hannover Musikhochschule'de Alman hükümetinin (DAAD) ve Oscar und Vera Ritter Vakfı'nın bursiyeri olarak Karl-Heinz Kammerling'in solistlik sınıfında çalışmalarını sürdürmektedir.

ÖZGÜR AYDIN (piano)

Özgür Aydın was born in Colorado, USA in 1972. He started studying piano in 1984, at the Ankara State Conservatory. As a very successful student, he skipped two grades and graduated in 1991. Upon a scholarship endowment from the British Council, he went to the London Royal Music Academy where he studied with Peter Katin and attended Tatiana Nikolaeva's master courses. During his studies there, he won the Chopin and Lizt prizes.

He was a semi-finalist at the 1994 Dublin, 1995 Weimar and 1996 Sidney piano competitions. He was awarded the incitant prize at the 1995 International Mozartium Summer Academy in Salzburg, and won the special prize at the 1995 International Chopin Piano Competition in Göttingen.The same year he was the recipient of the Mozart prize at the Bremen International Piano Competition.

He participated in various festivals in Turkey, Germany, Austria, United Kingdom and Australia. His concerts were recorded by Classic FM London, ABC Sydey, NDR and Bavarian Radio and Television.

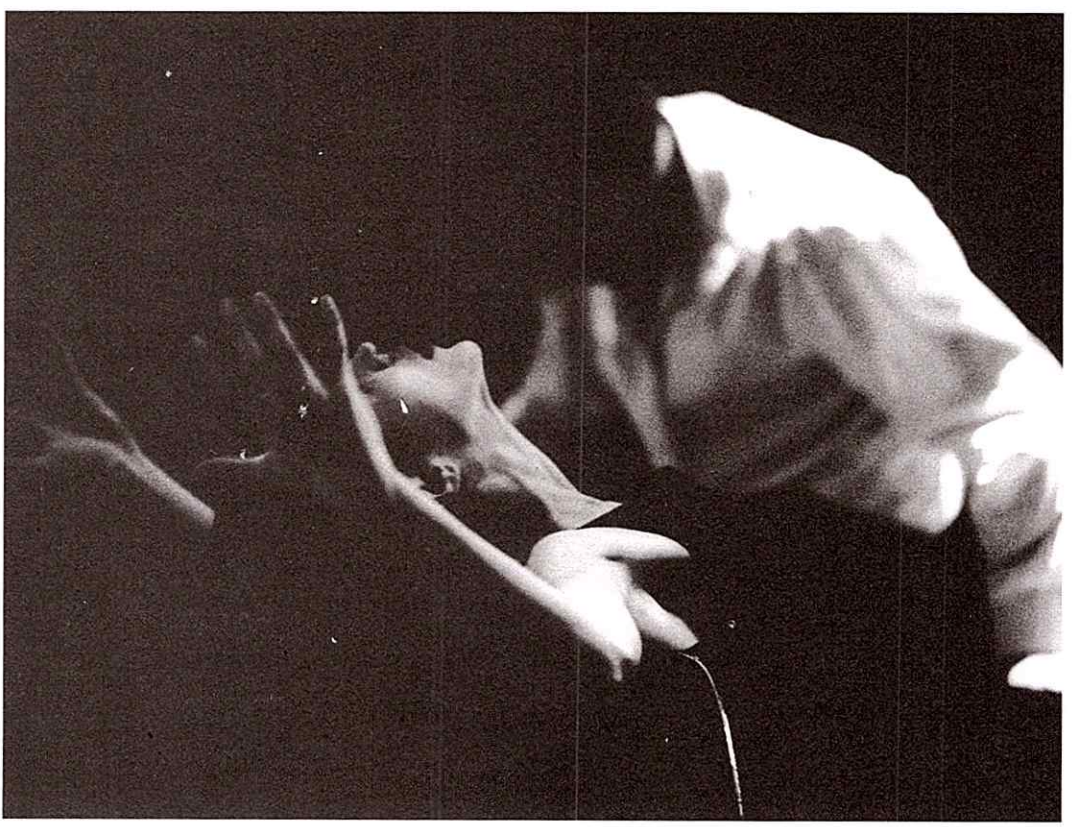
He won the coveted first prize at the 46th International ARD Music Competition in Munich. He was also the recipient of 1997 Wilhelm-Weichsler and Nippon music awards. These awards brought on concert engagements for the next two years in various cities of Europe and in Tokyo.

Since 1993, Özgür Aydın has been on scholarship endowments from the German government and Vera Ritter Foundation. Currently, the artist attends Karl-Heinz Kammerling's 'soloist' class at the Hannover Musichochshule.

LINGA BALE TOPLULUĞU
COMPAGNIE LINGA

Koreograf/*Choreographer* : *Marco CANTALUPO, Katarzyno GDANIEC*

13.05.1998 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 08.30 pm



TÜRKİYE VAKIFLAR BANKASI T.A.O.'nun katkılarıyla
Supported by contributions from TÜRKİYE VAKIFLAR BANKASI T.A.O.

Program / *Programme*

TATLI GECE / *DOUCE NUIT*

Koreografi / *Choreography*: Katarzyna Gdaniec
Marco Cantalupo

Müzik / *Music* : Léon Francioli
Daniel Bourquin

Işık ve Dekor / *Light and Set* : Bert De Raeymaecker

Kostüm / *Costume* : Katarzyna Gdaniec
Marco Cantalupo

Müzisyenler / *Musicians* : Léon Francioli, kontrabas, çello / *doublebass, cello*
Daniel Bourquin, saksafon / *saxaphone*







LINGA BALE TOPLULUĞU

Linga Dans Projesi 1992 yılında, Katarzyna Gdaniec ve Marco Cantalupo adında iki koreografın, koreografik çalışmalarını yürütebilecekleri bir yere duydukları gereksinimden doğdu.

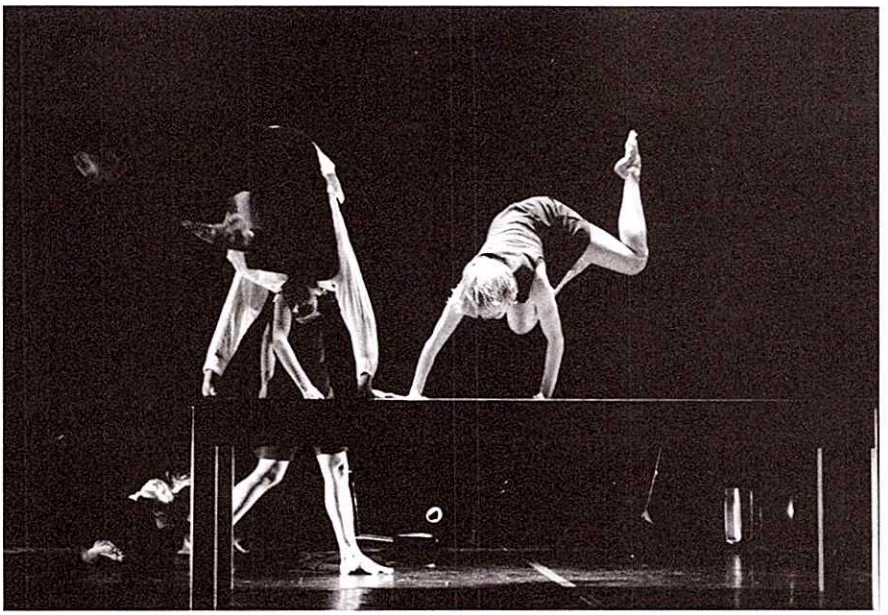
1993 yılında, (Hintçe evren ve doğa anlamına gelen) Linga'ya Lozan/Pully'de Octogone Tiyatrosu bünyesi içinde bir stüdyo ve sahne tahsis edildi.

1995 yılında Gdaniec ve Cantalupo, Hannover'de yapılan Uluslararası Koreograflar Yarışması'nda birinci oldular; İtalya, Positana'daki yarışmada ise "Leonide Massine" ödülüne layık görüldüler.

1997 yılında Linga "Octogone" ile birlikte açık hava dans festivalinin ilki olan (Les Nuits de La Danse au Port de Puly Pully Dans Geceleri'ni düzenledi. Büyük ilgi gören bu festivalin 1998 Temmuz ayında yeniden düzenlenmesi planlandı.

Günümüzde, Linga İsviçre'de uluslararası üne sahip modern dans topluluklarının başında gelmektedir. Nitekim Linga'nın iki koreografi çalışması başka dans topluluklarının repertuarına alınacaktır. "Erde", Dresden Opera ve Balesi için, "Solo" ise yıldız dansçı Vladimir Derevianko için hazırlanmıştır.

Linga, "Douce Nuit" adlı yeni koreografik çalışmasını İsviçre Dans Festivali "Steps"'de, Ankara Müzik Festivali'nde, İstanbul Cemal Reşit Rey Konser Salonu'nda ve Kahire, Cumhuriyet Tiyatrosu'nda sergileyecektir.



COMPAGNIE LINGA

In 1992, the necessity for the choreographers Katarzyna Gdaniec and Marco Cantalupo to create a place for choreographic research, has led to the founding of the Linga Dance Project.

In 1993, Linga (the universe and nature in Hindi) was offered a residency at the Octogone Theatre in Pully/Lausanne, with a studio and a stage permanently at its disposal.

In 1995, K. Gdaniec and M. Cantalupo won the International Competition for choreographers in Hanoure and were also awarded the "Leonide Massine" prize in Positano, Italy.

In 1997, Linga was organized for the first time, together with the Octogone "Les Nuits de la Danse au Port de Pully" as an open air dance festival. It was a great success and will be renewed in July, 1998.

Today, Linga is one of the major internationally renowned companies of contemporary dance in Switzerland. Two works by Linga are already a part of the repertoire of other companies "Erde" created for the Ballet of the Dresden Opera and "Solo" choreographed for the star dancer Vladimir Derevianko.

Linga will be featuring its new production "Douce Nuit" at the Swiss Festival 'Steps' as well as at the Ankara Music Festival, Cemal Reşit Rey Concert Hall in Istanbul and the Gomhouria Theater in Cairo.



MARCO CANTALUPO (koreagraf)

Marco Cantalupo, İtalya'nın Cenova kentinde dünyaya geldi. Önce Milano'daki Scala Bale Okulu'nda daha sonra da Hamburg Operası Bale Okulu'nda dans eğitimi gördü. John Neumier, Gigi Caciuleanu, Daniel Ezralow, Français Klaus, Peter Schaufus ve Marius Bèjart gibi ünlüler ile çalıştı, Jose Limon, Alvin Ailey, Marius Petitpa ve Bournonville gibi koreografların yapıtlarında dans etti. 1992 yılında Linga Dans Projesi'ne katılan dansçı, 1994 yılından bu yana Katarzyna Gdaniec ile birlikte topluluk için koreografik çalışmalar yaratmaktadır.

MARCO CANTALUPO (choreographer)

Marco Cantalupo was born in Genova, Italy. He studied at the Ballet School of the Scala in Milano and later at the ballet school of the Hamburg Opera, where he graduated from. He worked with John Neumier, Gigi Cacïuleanu, Daniel Ezralow, François Klaus, Peter Schaufus, Maurice Bèjart and danced works choreographed by Jose Limon, Alvin Ailey, Marius Petitpa and Bournonville. In 1992, he joined "Linga Dance Project" and since 1994, he has been creating the company's choreographies together with Katarzyna Gdaniec.

KATARZYNA GDANIEC (koreograf)

Katarzyna Gdaniec, 1975 yılında Polonya'nın Skorez kentinde doğdu. Avrupa Artistik Jimnastik Yarışması'nda altın madalya kazandı. Gdansk'deki Ulusal Bale Okulu'nda dans eğitimi gören sanatçı genç dansçılar arasında Lozan'da düzenlenen uluslararası yarışmada Johnson Vakfı Ödülü'ne layık görüldü. 1985-1992 yılları arasında Lozan'daki Béjart Balesi ile çalıştı. Topluluğun yıldız dansçılarından biri idi. 1992 yılında kendi dans topluluğu olan Linga Dans Projesi'ni kurdu.

1993 yılından bu yana Deutsche Opera Berlin'de konuk dansçı olan sanatçının başlıca koreografi çalışmaları şunlardır: "Voyage", "Le Temps de Cerises", "Terra", "Entrèe dans les Arenes","Alma", "Attax", "Erde", "DSCH et autre anagrammes", "Lettre a Stephan G.", "Noeuds", "Synocek", "Concerto".

KATARZYNA GDANIEC (choreographer)

Katarzyna Gdaniec was born in Skorcz, Poland in 1975. She won the gold medal at the Artistic Gymnastic European Championships. She studied dance at the National Ballet School in Gdansk and in 1983, she was awarded a Johnson Foundation Prize at the Prix de Lausanne, International Competition for young dancers. From 1985 until 1992 she danced with the Bèjart Ballet Lausanne and was considered as one of the company's stars. In 1992 she founded her own company "Linga Dance Project" in Pully/Lausanne.

Since 1993, she is a guest artist at the Deutsche Oper Berlin.

Her choreographic works are: "Voyage","Le Temps des Cerises", "Terra", "Entrée dans les Arenes", "Alma", "Attax", "Erde", "DSCH et autre anagrammes", "Lettre a Stephan G.", "Noeuds", "Synocek", "Concerto".

DANIEL BOURQUIN (saksofon)

Neuchatel'de 1945 yılında doğdu. Lausanne Konservatuarı'nda saksofon bölümünde okudu. 1970 yılında, Ariel Cuche, Olivier Megnenat ve Pierre Gauthier ile birlikte bir dörtlüde çalmaya başladı.

Daha sonra I. Schveizer, P. Favre, P. Scharli gibi birçok İsviçreli müzisyenle işbirliği yaptı. Yabancı müzisyenlerle de çalıştı ve onlarla turnelere katıldı. 1977 yılında Beb Guèrin ve Marc Hellmen'la bir trio kurdu. İzleyen yıllarda önceleri O Thilo'nun beşlisinde daha sonra da büyük orkestrasında görev aldı.

1981'de J-F. Bovard, L. Francoli ve O. Clerc ile BBFC dörtlüsünü kurdu bu dörtlüyle uzun süren çalışmaları oldu. On yıl boyunca Avrupa'da Amerika'da ve Afrika'da turnelere, büyük Avrupa festivallerine katıldı ve çok sayıda tiyatro ve bale eserlerine katkıda bulundu. Maurice Bèjart'ın "Leningrad Anısı" adlı yapıtı, bunlar arasında en önemli olanıdır.

DANIEL BOURQUIN (saxophone)

Daniel Bourquin was born in Neuchatel, in 1945. He studied saxophone at the Lausanne Conservatory. In 1970, he started performing in a quartet with Ariel Cuche, Olivier Megnenat and Pierre Gauthier.

Later, he collaborated with a number of Swiss musicians such as I. Schveizer, P. Favre, P. Scharli.

He also performed with some foreign musicians in several concert tours. In 1977, he formed a trio with Beb Guèrin and Marc Hellmen. In the following years, he played in O Thilo's Quintet and later he joined O Thilo's grand formation.

In 1981, he founded the BBFC Quartet with J-F. Bovard, L. Francoli, and O. Clerc with whom he performed for a long time. For a period of ten years, he participated in major European festivals and toured Europe, America, Africa, and contributed in various theatrical and choreographic creations. One of the notable creations being Morris Béjart's 'Leningrad Souvenir.'

LÉON FRANCIOLI (kontrbas, viyolonsel)

Lausanne'da 1946 yılında doğdu. Lausanne Konservatuvarı'nda piyano ve kontrbas eğitimi gördü. Stüdyolarda özellikle rock ve klasik müzik çalışmalarına katıldı. İsviçre'nin önemli kontrbas ve viyolonsel sanatçıları arasında yer almaya başladı. 1970 yılında davulcular Alain Petitmermet ve Pierre Favre ile gitarcı Pierre Cullazve saksofoncu Alan Skidmore'la birlikte çaldığı kendi adıyla anılan ilk plağını yayınladı 1972 de Nantes'da ve Chateauvallon Festivalinde Michel Portal'in konserlerine katıldı. 1980 yılına kadar Favre ile duo çalıştı ve kayıtlar gerçekleştirdi. 1982 yılında BBFC Dörtlüsünün kuruluşuna katıldı.

Öngörülmemiş ile öngörülemeyeni sistem haline getiren Francioli, bizatihi enstrüman kavramının aşılması yönünde çaba göstermektedir; bunun için kendi sazlarını sesli eylem alanları gibi mütalaa etmektedir. Bu durumsa onun konserlerini bilhassa spektaküler kılar. Gıcırdamalar, çekiçlemeler, titreşimler, okşanan, vurulan, çekilip bırakılan (pincè) teller: onun, bir karışım temeli üzerinde yükselen evreni, romantik, şakrak ya da bluesların ağırca devinmesiyle belirlenen bölümlerden de yoksun değildir. Sıcak ve başkalarıyla etkileşim içindeki çalış tarzı, büyük ölçüde arkadaşlarıyla bir işbirliğine dayanır.

LÉON FRANCIOLI (contrabass, cello)

Léon Francioli was born in Lausanne in 1946. He studied piano and contrabass at the Lausanne Conservatory. He participated in various Rock and Classical music studies. He became one of the renowned contrabass and cello players in Switzerland. In 1970, he recorded his first album carrying his name, along with drummers Alain Petitmermet, Pierre Favre, guitarist Pierre Cullaz, and saxophonist Alan Skidmore. In 1972, he participated in the Chateauvallon Festival in Nantes where he took the stage with Michel Portal. He worked with Favre as a duo until 1980 and realized many recordings. He was among the founders of BBFC quartet, which was formed in 1982.

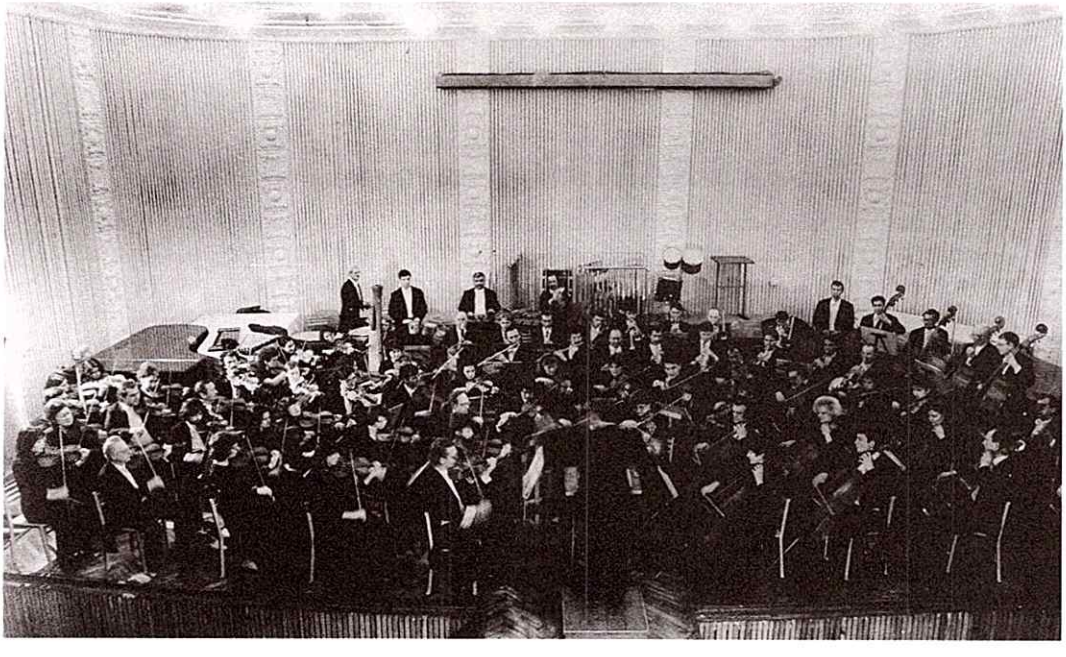
Francioli, who systemized the unprecedented, has strived to go beyond the notion of the instrument. To this end, he uses his instruments as a means to sonority. This is what makes his concerts spectacular. Vibrations, grindings, caressed chords, and rapid pinches: these mark his style which is not short of romantic sequences, blues and vivacious beats. His colorful and communicative style enable him to form a musical dialogue with his co-performers.

ÖZBEKİSTAN ULUSAL SENFONİ ORKESTRASI

NATIONAL SYMPHONIC ORCHESTRA OF UZBEKISTAN

Şef/*Conductor* : *Gany TULAGANOV*
Piyano/*Piano* : *Sayora GAFUROVA*
Piyano/*Piano* : *Behzad ABDULLAEV*

14 - 15.05.1998 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 08.30 pm



Program / *Programme*

14.05.1996

Franz LISZT (1811 - 1886)
Ölüm Dansı *(Totentanz)*

Sergei RAHMANINOV (1873 - 1943)
Piyano Konçertosu No.2, Do minör, Op.18
(Concerto for piano in C minor, No.2 Op.18)

Moderato
Adagio Sostenuto
Allegro Scherzando

ara / *intermission*

BIZET-SCHEDRIN
Karmen Suiti (Suite from Carmen)

Giriş (Introduction)
Dans (Dance)
1.Intermezzo (First Intermezzo)
Nöbet Değişimi (Change of the Guard)
Karmen'in Girişi ve Habanera (Carmen's Entrance and Habenera)
Sahne (Scene)
2.Intermezzo (Second Intermezzo)
Bolero
Toreador
Toreador ve Karmen (Toreador and Carmen)
Adagio
Falcı Kadın (Fortune-Telling)
Final (Finale)

Giacamo PUCCINI (1858 - 1924)
Tosca Operası'ndan Arya "E Lucevan Le Stelle"
(Arie from Tosca "E Lucevan Le Stelle")

Francesco CILEA (1866 - 1950)
L'Arlesiene Operası'ndan Arya "E la storia del Pastore"
(Arie from L'Arlesiene "E la storia del Pastore")

Napoliten *(Napolitan)* • Non Tiscordar di me

Augustin LARA (1900 - 1969)
• Granada

E'DI CAPUA • O Sole Mio

Program / *Programme*

15.05.1996

Piotr Ilyitch TCHAIKOVSKY
(1840 - 1893)
Piyano Konçertosu No.2 , Sol Majör Op.44
(Concerto for piano in G, No.2 Op.44)
Allegro brillante
Andante non troppo
Allegro con fuoco

Piotr Ilyitch TCHAIKOVSKY
Romeo ve Jüliyet Üvertürü
(Romeo and Juliet Fantasie Overture)

ara / *intermission*

Franz SCHUBERT
(1797 - 1828)
Senfoni No.8 "Bitmemiş" Si minör D.759
(Symphony No.8 in B minor "Unfinished")
Allegro moderato
Andante con moto

Umberto GIORDANO
(1867-1948)
Andrea Chenier Operası'ndan Arya "Come un del Dimagio"
(Arie from Andrea Chenier "Come un del Dimagio")

Gaetano DONIZETTO
(1797 -1848)
L'elsire D'Amore Operası'ndan Arya "Una furtiva lagrima"
(Arie from L'elsire D'Amore "Una furtiva lagrima")

Napoliten *(Napolitan)*
Dicitencillo Vuir

E'DI CAPUA
O Sole Mio

ÖZBEKİSTAN ULUSAL SENFONİ ORKESTRASI

Orkestra 1936 yılında ünlü orkestra şefi N. Gorchakov tarafından kuruldu. Orkestranın gelişmesine, A. Kozlovsky, Nariman Azimov, Zahid Haknazof gibi Özbek müzik yaşamının birçok tanınmış şefinin emeği geçti. 1997 yılında orkestranın şefliğine Gani Tulaganov getirildi.

Orkestra, Kurt Mazur, Mustafa Krantya, Melik Poshev gibi dünyanın en çok isim yapmış şefleri ile çalıştı, L. Kogan, G. Kremer, M. Rostrapovich gibi ünlü solistlere eşlik etti.

Orkestranın repertuarı çok geniş olup Bach, Mozart, Beethoven, Brahms, Dvorak, Lizst, Çaykovsky, Mahler, Rahmaninov, Rimsky-Korsakov, Prokofiev, Şostakovich, Britten gibi bestecilerin eserlerini içerir.

Orkestranın tüm elemanları Taşkent Konservatuvarı mezunu olup hepsi de Özbekistan' da isim yapmış müzisyenlerdir. Orkestra üyelerinin birçoğu oda topluluklarında solistlik yapmaktadır.

NATIONAL SYMPHONIC ORCHESTRA OF UZBEKISTAN

The orchestra was founded in 1936 by the renowned conductor N. Gorchakov.

Many fascinating personality of Uzbek musical life contributed to the formation of the Orchestra namely A. Kozlovsky, Nariman Azimov, Zahid Haknazof. In 1997, Gani Tulaganov became the conductor of the orchestra.

The orchestra performed with many famous conductors like Kurt Mazur, Mustapha Krantya, Malik Poshev and gave concerts with acclaimed soloists like L. Kogan, G. Kremer and M. Rostrapovich.

The repertoire of the orchestra is very rich, encompassing the works of composers like Bach, Mozart, Beethoven, Brahms, Mahler, Dvorak, Lizst, Tchaikovsky, Rakhmaninov, Rimsky-Korsakov, Prokofiev, Shostakovich, Britten and others.

All the members of the orchestra are graduates of the Tashkent Conservatory and all of them are celebrated artists of Uzbekistan. Most of them perform as soloists in chamber ensembles.

GANY TULAGANOV (şef)

Tulaganov 1935 yılında Taşkent'de doğdu. Taşkent Devlet Konservatuarı'nda iki değişik dalda eğitim gördü. 1959 yılında "Public Instruments", 1964 yılında ise Opera ve Senfoni Şefliği Fakültesi'nden mezun oldu. 1964-1970 yılları arasında Semerkant Opera Tiyatrosu'nda baş şef olarak görev yapan sanatçı 1970 yılında Taşkent Devlet Konservatuarı Opera Departmanı'na müdür olan Tulaganov Gany Olimovich, 1997 yılına kadar bu kurumda değişik görevler aldı. 1997 yılında ÷zbekistan Senfoni Orkestrası'na şef ve sanat direktörü olarak atandı.

Rusya, Gürcistan, Kazakistan, Azerbeycan, Moğolistan ve Türkiye'de turneye çıkan ve çok sayıda konser veren sanatçının repertuarında Bethoven, Mendelson, Çaykovski, Rahmaninov, Brahms, Rimsky-Korsakov, Mozart, Gaido'nun eserleri ile otuzdan fazla opera ve bale eseri bulunmaktadır.

GANY TULAGANOV (conductor)

Tulaganov was born in 1935 in Tashkent. He graduated from the Tashkent State Conservatory with two different areas of expertise. He completed the faculty of public instruments in 1959 and later, in 1964, the faculty of opera and symphonic conductors. During the years of 1964-1970, he held the position of chief conductor of the Samarkand Opera Theatre. From the years of 1970 through 1975, he worked as the chief of Opera Department at the Tashkent State Conservatory. After 1995, he became the director and the chief of musical theatre studio of the same conservatory. Since 1997, he has taken on the responsibility of conductor and artistic director of the Symphonic Orchestra of the Republic of Uzbekistan.

He has toured and given numerous concerts in Russia, Tbilisi, Kazakystan, Azerbaijan, Mongolia and Turkey. His repertoire holds the pieces of Beethoven, Tchaikovsky, Rachmaninov, Mendelssohn, Brahms, Rimsky-Korsakov, Mozart, Gaido and over thirty classic and national opera and ballet perfomances.



HAKAN AYSEV (tenor)

Ankara'da 1968 yılında doğdu. İlk müzik eğitimini Ankara Devlet Konservatuvarı'nda tamamladı. 1987 yılında Viyana Uluslararası 6. Belvedere Şan Yarışması'nda En Genç Şarkıcı ödülü alarak finale kaldı. Türkiye'deki eğitimini tamamladıktan sonra 1988'de Viyana'ya gitti ve "Cosi fan tutte" deki Ferrando rolü ile Avusturya ve Almanya'da turne yaptı. 1989'da Salzburg Festivali'ne katıldı ve aynı yıl Viyana Devlet Operası'nda Opera Stüdyosu'na girdi.

Viyana Devlet Operası'nın kadrolu sanatçısı olduğu 1990'dan sonra çeşitli operalarda rol aldı. Luciano Pavarotti'nin öğrencisi oldu. 1991-92 sezonunda Koblenz Devlet Operası'nda sahneye çıktı. Burada sekiz ayrı operada önemli rolleri üstlendi. Aynı yıl Katia Riccalleri ile Opera-Gala konseri verdi. Sanatçı şimdiye kadar Düsseldorf, Basel, Texas (Austin), Bern, Mannheim, Aachen ve Heilderberg operalarında konuk sanatçı olarak sahneye çıktı.

1995 yılından bu yana Darmstadt Devlet Operası'nın kadrolu sanatçısı olarak sahneye çıkan Aysev, burada Verdi "Rigoletto"da Duka, Puccini "Tosca"da Cavaradosi, Janacek "Katia Kabanova"da Boris, Verdi "Macbeth"de Macduff, Alban Berg "Wozzeck"de Tambour mayor rollerini üstlendi. 1998 Şubatı'nda ise Paris'de Macbeth'te sahneye çıktı.

HAKAN AYSEV (tenor)

Hakan Aysev was born in Ankara in 1968. He completed his musical education at the Ankara State Conservatory. In 1987, he was a semi-finalist as the youngest singer at the 6th International Belvedere Vocal Competition held in Vienna. Upon graduation, he went to Vienna in 1988 and took the stage as Ferrando in "Cosi fan tutte", which toured in Austria and Germany. In 1989, he participated in the Salzburg Festival and the same year joined the Vienna State Opera.

Since 1990, he took part in various operas staged at the Vienna State Opera as its resident artist. He studied under Luciano Pavarotti. During the 1991-1992 opera season, he performed at the Koblenz State Opera taking stage at eight different operas. The same year, he performed with Katia Riccalleri in the Opera-Gala concert. The artist has since performed in Dusseldorf, Basel, Texas (Austin), Bern, Mannheim, Aachen, and Heilderberg operas as the guest tenor.

From 1995 until this date, he has been performing as resident tenor at the Darmstadt State Opera. He took on the parts of Duka at Verdi's "Rigoletto", Cavaradosi at Puccini's "Tosca", Boris at Janacek's "Katia Kabanova", Macduff at Verdi's "Macbeth", and finally, Tambour Mayor at Alban Berg's "Wozzeck." In February 1998, he performed in Paris in the production of "Macbeth."



SAYORA GAFUROVA (piyano)

1970 yılında Taşkent'de doğan Sayora Gafurova, 1988 yılında Taşkent Müzik Okulunu bitirdi.Yüksek öğrenimine Taşkent Devlet Konservatuarı'nda devam eden sanatçı 1993 yılında lisansüstü çalışmalarına başladı. 1996 yılında derece ile mezun oldu.

1990 yılından bu yana Sayora Gafurova solist olarak memleketi Özbekistan'da, Türkiye, Almanya ve İtalya'da konserler vermektedir. 1990 yılında Kırgızistan'ın başkenti Bişkek'te orta Asya ülkeleri arasında düzenlenen Bölgesel Piyanoforte Yarışması'nda ikincilik ödülü, Taşkent'de yapılan Özbekistan Gençler Yetenek Yarışmasında birincilik ödülü kazanan Sayaro Gafurova 1996 yılında İtalya, Marsala'da yapılan Piyanoforte Yarışması'nın finalistleri arasına girdi. 1997 Uluslararası Piyano Yarışmasında da yarı finale kaldı.

Sayora Gafurova'nın repertuarı oldukça geniş olup Avrupalı, Rus ve Özbekistanlı bestecilerin hemen tüm eserlerini kapsar. Sanatçı halen Taşkent Devlet Konservatuvarı Piyano Bölümü'nde öğretmenlik yapmaktadır.

SAYORA GAFUROVA (piano)

Sayaro Gafurova was born in 1970, in Tashkent, Uzbekistan. After graduating from the Tashkent Music School in 1988, she continued her higher education at the Tashkent State Conservatory from where she graduated in 1993 she completed her post graduate studies in 1996 with honors.

Since 1990, Sayaro Gafurova has been performing at the concerts as a soloist in Uzbekistan, Turkey, Germany and Italy. In 1990 she won the second prize in the Regional Pianoforte Competition for countries of central Asia held in Bishkek, Kyrgyzstan. In 1992, she won the first prize at the National Competition for Talented Youth of Uzbekistan, held in Tashkent. In 1996, she was the finalist at the Pianoforte Competition held in Marsala, Italy. She was a semi-finalist at the 1997 International Piano Competition.

Sayora Gafurova's repertoire encompasses most of the European, Russian and Uzbek composers. Currently, she teaches at the Piano Department of the Tashkent State Conservatory.



BEHZOD ABDULLAEV (piyano)

1981 yılında doğan Behzod Abdullaev, müzikle ilgili bir ailenin çocuğu olarak modern Özbek müziği ve klasik müzik kültürü ile büyüdü. Halen müzik çalışmalarını Taşkent Müzik Okulu'nda Tamara Popovich ile sürdürmektedir.

1995,1996 ve 1997 yıllarında sırasıyla, (Washington) Big Concert Hall, (New York) Karamore Castle ve (Milburg) Cegana Kulüp'de konserler verdi. 1997 yılında ayrıca Almanya'da bir konser turnesine çıktı.

Mirzo Ulugbegh Genç Sanatçılar Ulusal Yarışması'nda birincilik ödülünün sahibi olan Behzod Abdullaev, Özbekistan'ın ünü kendi ülkesinin sınırları dışına taşmış istikbal vaad eden parlak bir sanatçısıdır. Repertuarında Bach, Beethoven, Mozart, Lizst ve Chopin gibi birçok ünlü bestecilerin eserleri bulunur.

BEHZOD ABDULLAEV (piano)

Behzod Abdullaev was born in 1981 into to an artistic family where he was exposed to modern Uzbek music and classical music culture. Presently he attends Tashkent Music School, studying with Tamara Popovich.

In 1995, 96 and 97 he performed respectively at the Big Concert Hall (Washington), Karamore Castle (New York) and Cegana Club (Milburg). He also went on a concert tour in Germany during 1997.

Laureate of the first prize at the Mirzo Ulugbegh National Contest for young performers, Behzod Abdullaev is one of the promising performers in Uzbekistan whose acclaim reaches beyond the borders of his country. His repertoire comprises the works of great composers like Bach, Beethoven, Mozart, Lizst and Chopin.

PRAG ODA BALESİ
PRAGUE CHAMBER BALLET

Koreograf / *Choreographer :*
Peter ZUSKA, Libor VACULIK, Pavel SMOK

16.05.1998 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 08.30 pm



SKODA ve ÇEK CUMHURİYETİ BÜYÜKELÇİLİĞİ'nin katkılarıyla
Supported by contributions from SKODA and EMBASSY OF THE CZECH REPUBLIC

Program / *Programme*

KÜÇÜK DARAĞAÇLARI / *SMALL GALLOWS*

Koreografi / *Choreography* : Petr Zuska
Müzik / *Music* : Spiritual Kvintet
Kostüm / *Costume* : Elena Paclova, Pert Zuska

ara / *intermission*

LA MİNÖR KONÇERTO / *KONCERT A MOLL*

Koreografi / *Choreography* : Libor Vaculík
Müzik / *Music* : Edvard Grieg
Kostüm / *Costume* : Roman Solc

ÇOCUK VE ÖLÜM / *THE BOY AND THE DEATH*

Koreografi / *Choreography* : Libor Vaculík
Müzik / *Music* : Gustav Mahler
Kostüm / *Costume* : L'udmilla Varossova

PERİ MASALI / *FAIRY - TALE*

Koreografi / *Choreography* : Libor Vaculík
Müzik / *Music* : Leos Janácek
Kostüm / *Costume* : Elena Paclova

ara / *intermission*

STABAT

Koreografi / *Choreography* : Pavel Smok
Müzik / *Music* : Antonín Dvorák
Kostüm / *Costume* : Josef Jelinek





PRAG ODA BALESİ

Prag'da, Pavel Smok tarafından, küçük Rokoko tiyatrosunun bünyesi içinde oluşturulan mini-bale çok kısa bir süre içinde seyirciler tarafından büyük ilgi gördü, katıldığı sanat etkinliklerinde ve uluslararası festivallerde adını duyurdu. Bu başarılar üzerine, 1980 yılında bağlı olduğu tiyatrodan ayrılarak Prag Oda Balesi adını aldı.

On sekiz dansçıdan oluşan Prag Oda Balesi, küçük olmakla beraber belirli artistik anlatım tarzını benimseyen bir oda balesi topluluğudur. Repertuarlarının esasını Çek ve Slovak bestecilerinin eserleri teşkil eder. Topluluk çoğu kez bu eserlerin dünya prömiyerlerini sunmaktadır. Bu tür orijinal eserler repertuarlarının dörtte üçünden fazlasını oluşturur. Topluluk, yüksek artistik ve koreografik performansını sanatçı Pavel Smok'a borçludur. Kendisi, baleyi bugünkü durumuna getirdiği gibi özverili bir yorumcu olarak tüm eserlerin sahneye konmasına bilfiil katılmaktadır.

Oldukça kısa geçmişine karşın, Prag Oda Balesi, Prag kültüründe önemli bir yer edindi ve günümüzde Çekoslavak balesini zenginleştiren bir konuma geldi. Çok sık verdiği temsillerle, yaptığı televizyon programları ve filmlerle binlerce seyircinin beğenisini kazandı. Topluluk, yurtdışında katıldığı sanat etkinlikleri ve uluslararası festivallerde Çekoslavak kültürünü başarıyla temsil etmektedir.

PRAGUE CHAMBER BALLET

Pavel Smok formed a mini-ballet under the roof of a small Prague Theatre, Rokoko, which gained popularity among Prague audiences and soon did well on international ventures, prominent festivals. In 1980, the Smok group separated from the theatre creating The Prague Chamber Ballet.

The Prague Chamber Ballet is relatively small (with 18 dancers) but very specialised with a definite artistic expression of its own focusing on rather brief chamber type of ballet. The backbone of their repertory are works to the music by Czech and Slovak composers in most cases presented as world premieres. This original production represents more than three quarters of their repertoire. High artistic and choreographic level of the performances are due to the nature of Pavel Smok's art. He succeeded in bringing up an ensemble who is not only a devoted interpreter but a real collaborator who takes an active part in the final shape of ballet performances.

During its rather brief existence, The Prague Chamber Ballet has succeeded in establishing its firm place in Prague culture and prominently enrich present Czechoslovak dancing. It has become popular among thousand of spectators by frequent performances throughout this country as well as by frequent appearances in television and films. Abroad the ensemble represents Czechoslovak culture in many international festivals and other important cultural ventures.



PAVEL SMOK

(artistik yönetmen, koreograf)

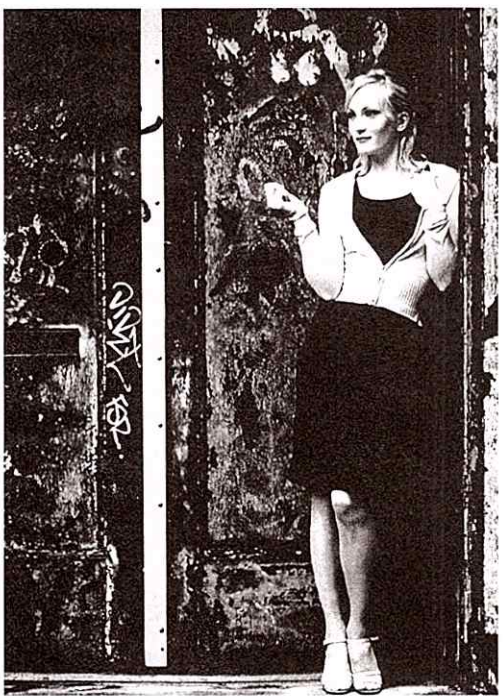
Pavel Smok, Prag Teknik Üniversitesi'nden mezun olduktan sonra, kısa bir süre tiyatro sanatçısı olarak çalıştı. Daha sonra, başkalarının sanat yaşamlarının doruk noktasında olduğu yaşta, Smok bale çalışmalarına yöneldi. Mesleğe bu kadar geç girmesine karşın azmi, ender müzikalite anlayışı ve dans yeteneği sayesinde sanatında hızla yükseldi. Plzen'deki Prag Ordu Operası'nda solist dansçı olarak sahneye çıktı, birçok eserde baş rolde dans etti. Daha sonra bel kemiğinden geçirdiği bir ameliyat ötedenberi ilgi duyduğu koreografik alanına kayması kararını hızlandırdı. 1958-1961 yılları arasında Usti şehrinde bale direktörlüğü yapan Pavel Smok daha sonra bir süre Ostrava şehrinde aynı görevde bulundu. 1964 yılında Ballet Prag'ın kurucuları arasına katılan sanatçı bu balenin koreografı olarak görev aldı ve sanat direktörü olarak birçok turneye katıldı. 1970 yılında İsviçre'ye giderek üç sezon buradaki bir balenin başına geçti. 1976 yılında Prag'a dönen Smok, Rokoko Tiyatrosu'nda bir dans grubu oluşturdu. Grup, 1980 yılında bağımsız bir bale topluluğu olarak Prag Oda Balesi adını aldı. Sanatçı, bu topluluğun yaratıcısı, sanat direktörü ve koreografıdır. Yurtiçinde ve yurtdışında seksenden fazla eseri sahneye koyan Smok, film ve televizyon programlarının aranan bir yıldızıdır. Çok yaratıcı bir kişiliğe sahip olan sanatçının repertuarında eski ve çağdaş birçok Çek bestecisinin eserleri bulunmaktadır.

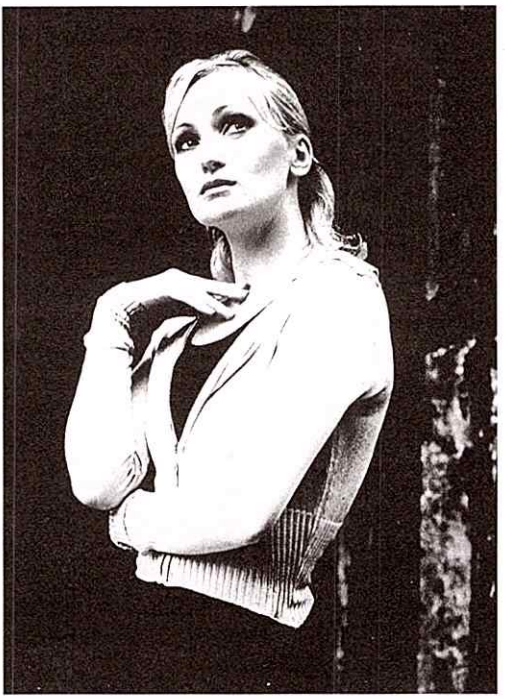
PAVEL SMOK (artistic director, choreographer)

Pavel Smok graduated from the Prague Technical University and took part in a brief acting career. He took on ballet at a later stage in his life; at a time when others are already masters of the art. He made up for this late start due to his skill for movement, rare musicality and hard work. He danced as a soloist in the Prague Army Opera and in Plzen, where he created many successful characters. His decision to become a choreographer was further strengthened by the need of a spinal operation. He became a ballet director in the town of Usti during the years of 1958-1961, then worked in the town of Ostrava. In 1964, he co-founded the Ballet Prague, becoming its choreographer, and toured many countries as its artistic director. In 1970, he went to Switzerland, where he headed a ballet ensemble for three seasons. After returning to Prague in 1976, he set up a group of dancers in the Rokoko Theatre, which became independent in 1980, adapting the title of The Prague Chamber Ballet. He is the creator, the artistic director and choreographer of this ballet. He staged around eighty ballets, both on domestic as well as on foreign platforms. He is a frequent guest star in television and films. He has a distinctive creative personality. In the backbone of his repertoire, are scores of older Czech as well as contemporary Czech composers.

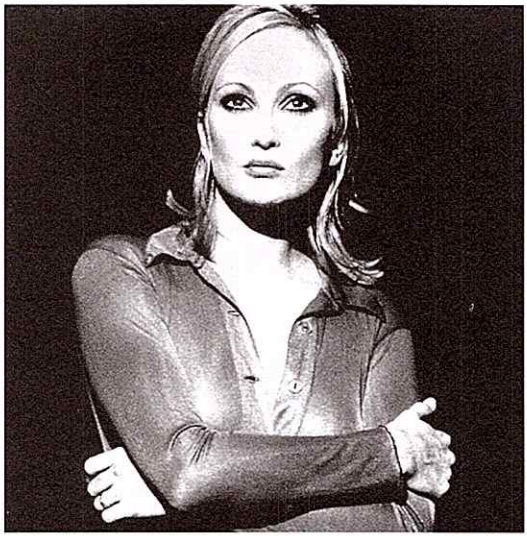
PATRICIA KAAS
PATRICIA KAAS

17.05.1998 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 08.30 pm





MİLLİ PİYANGO İDARESİ , FRANSIZ KÜLTÜR MERKEZİ ve AFAA'nın katkılarıyla
Supported by contributions from MİLLİ PİYANGO İDARESİ , *INSTITUT D'ETUDES FRANÇAISES and AFAA*



PATRICIA KAAS

Patricia Kaas, Fransa'da, Alman sınırı yakınında (Lorraine) Forbach'da doğdu. Sekiz yaşında şarkı söylemeye başladı. Onbir yaşında Almanya, Sarrebrucken'deki Rumpelkammer Klubü'nde yedi yıl süreyle müzik eğitimi aldı. Fransa onu 1987 yılında söylediği "Mademoiselle Chante le Blues" şarkısı ile tanıdı. 1988 yılında Avrupa'daki başarısının meyvelerini toplamaya başladı: Fransız Müzik Ödülü olan "Yılın En İyi Kadın Ses Sanatçısı" ödülünü aldı. İlk albümü olan "Mademoiselle Sings" Fransa'da 'platin' satışı yaptı. 1990 yılında, gene bir diğer Fransız Müzik ödülü olan " Yurtdışında Plağı En Çok Satış Yapan Fransız Sanatçısı" ödülünü aldı. 1990 yılında piyasaya çıkan ikinci albümü Fransız müzik listelerinde üç ay boyunca birinci sırada kaldı. Patricia Kaas günümüzde "chanson" geleneğini pop ve caz ile birleştirerek sunan en ünlü sanatçılardan biridir.

1990 yılında 13 ülkede 210 konser verdiği muhteşem dünya turnesini gerçekleştirdi. 1992 yılında Amerika'da verdiği sekiz konser "yok"sattı. Yeni albümü "Je te dis vous" 1995 yılında 44 ülkede satışa sunuldu. Aynı yıl A.B.D., Rusya, Lübnan, Kamboçya, Finlandiya, Güney Kore, Japonya, Almanya, İngiltere ve Vietnam'da turneye çıkarak 150 değişik yerde konser verdi. 1995 yılında dört sene arka arkaya aldığı Fransız ödülü "Yurtdışında Plağı En Çok Satılan Sanatçı" ünvanını bir kere daha koruyan Patricia Kaas, Monte Carlo'da "Yılın En İyi Kadın Sanatçısı"na verilen dünya müzik ödülüne ikinci kez layık görüldü.

Patricia Kaas, değişik döneme ait ve farklı tarzda eserleri rahatlıkla yorumlayabilen bir şarkıcıdır.

Sanatçı halen önümüzdeki yıl içinde piyasaya çıkması beklenen ilk İngilizce albümü ile ilgili çalışmalarını sürdürmektedir.



PATRICIA KAAS

Patricia Kaas was born in Forbach(Lorraine) in France on the German border. She began singing at the age of eight. At eleven, she began a seven year singing residency at the Rumpelkammer Club in Sarrebrucken, Germany.

In 1987, France discovered her magical voice with the song "Mademoiselle Chante le Blues". In 1988, she began collecting the first of many awards that have marked her career in Europe. Her first award was 'Female Newcomer of the Year' at the Victoires de la Musique (French Music Awards). Her first album, 'Mademoiselle Sings' sold platinum in France. In 1990, she received the "Victoires de la Musique1" award for "Best Selling French Artist Abroad" in 1989. In 1990 she released her second album which kept its place for three moths at number one in the French Album charts. Patricia Kaas is one of the world's most popular practitioners of the great tradition of chansons who adds pop, blues and jazz to the mix.

In 1990, she began a spectacular world tour (210 concerts in 13 countries). In 1992, she performed eight sold-out concerts in America, and began recording her next album, "Je te dis vous" which was released in 44 countries in 1995. She also embarked on 150 venue tour to the U.S.A., Russia, Lebanon, Cambodia, Finland, South Korea, Japan, Germany, England and Vietnam. In 1995, for the fourth straight year she received the "Best Selling French Artist Abroad" award at the "Victoires de la Musique"and the title of "Best French Artist of the Year" for the second time at the World Music Awards in Monte-Carlo. Patricia Kaas is comfortable in moving from one era to another and from one style to another.

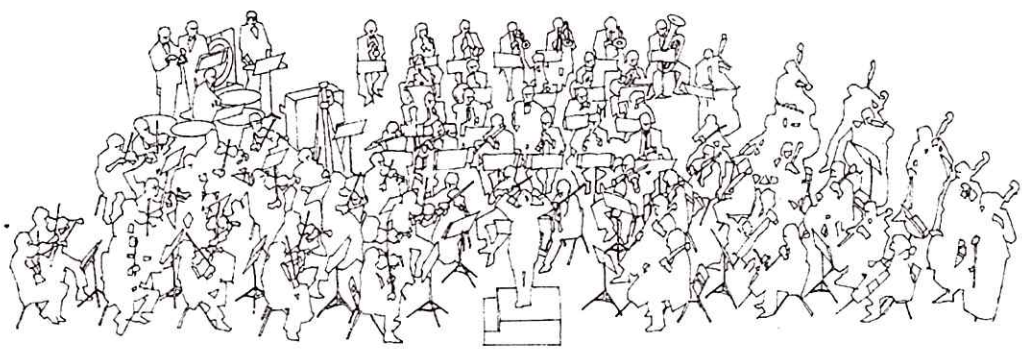
The artist will soon record her first album in English which will be released during the year.

ATİNA SENFONİ ORKESTRASI
ATHENS SYMPHONY ORCHESTRA

Şef/*Conductor* : *Viron FIDETZIS*
Piyano/*Piano* : *Aris GAROUFAZIS*

17.05.1998 • Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası Konser Salonu • 15.00
Concert Hall of The Presidental Symphony Orchestra • 03.00 pm

18.05.1998 • Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası Konser Salonu • 20.30
Concert Hall of The Presidental Symphony Orchestra • 08.30 pm



SERMAYE PİYASASI KURULU ve YUNANİSTAN BÜYÜKELÇİLİĞİ'nin katkılarıyla
Supported by contributions from SERMAYE PİYASASI KURULU and EMBASSY OF GREECE

Program / *Programme*

17.05.1998

Gustav MAHLER

(1860 - 1911)

Senfoni No.6 La minör (Symhony No.6 in A minor)

Allegro energico, ma non troppo. Heftig aber markig

Scherzo. Wuchtig

Andante moderato

Finale. Allegro moderato - Allegro energico

18.05.1998

Andreas NEZERITIS

(1897 -)

Prelude to "5 psalms of David"

Manolis KALOMIRIS

(1883 - 1962)

Piyano Konçertosu

(Piano Concerto)

Ahmet Adnan SAYGUN

(1907 - 1991)

Ayin Raksı

(Ritual Dans)

Nicolaos SKALKOTAS

(1904 - 1949)

Dört Yunan Dansı

(Four Greek Dances)

Mikis THEODORAKIS

Zorbas Suite

ATİNA DEVLET ORKESTRASI

Yunan Müzik tarihinin en önemli orkestrası olan Atina Devlet Orkestrası yaşamı yüz yılı aşmıştır. 1893 yılında Atina Konservatuvarı Talebe Orkestrası olarak oluşan bu orkestra, 1911 yılında Atina Senfoni Orkestrası adını almış, 1920 yıllarında bir süre Atina Konser Birliği Orkestrası adını kullanmış, 1927'de yapılan kurumsal değişiklikler sonucunda adı Atina Konservatuvarı Senfoni Orkestrasına dönüşmüştür.

1942 yılınında Devlet himayesine alınan orkestranın adı da Atina Devlet Orkestrası olarak değiştirilmiştir.

Gelecek nesil müzisyenlerin esin kaynağı olan Atina Devlet Orkestrasının müziksel geleneği, tanınmış Yunan sanatçıların bu orkestraya sağladıkları büyük katkılarla oluşmuştur. Bu değerli sanatçıların arasında başı çeken, orkestrayı uzun süre yöneten, yönlendiren ve şekil veren, önemli kişi Dimitri Mitropoulos'tur, (1986-1960).

Atina Devlet Orkestrasını, çok tanınmış besteciler, (Richard Strauss, Camille Saint-Seans. Alfredo Casella, Gabriel Piernet) ve en üst düzeyde orkestra şefleri, (Bruno Valter, Hans Knapperbusch, Leopold Stokowsky, Karl Munch, Eugen Ormandy, Jasha Horenstein, Clemens Kraus, Eugen Jochum, Igor Markewitch, Sir Malcom Sargent, Hebert von Karajan, Lorin Maazel...), yönetmiştir.

THE ATHENS STATE ORCHESTRA

The Athens State Orchestra, which is the principal symphony orchestra in the story of Greek music has been in existence for more than a hundred year. It first appeared in 1893 as the Students' Orchestra of the Athens Conservatoire. In 1911 it changed its name to the Athens Symphony Orchestra. ın the mid twenties it appeared as the Orchestra of the Concert Association, and in 1927 it was reorganized as the Athens Conservatoire Symphony Orchestra. Finally In 1942 it was placed under State patronage, thus acquiring its present status and name.

Celebrated Greek musicians - foremost among whom was Dimitri Mitropoulos (1896-1960), a unique figure who guided and shaped the orchestra over a long period - offered their talent to the orchestra and formed an enduring musical tradition which served as an inspiring point of reference for ensuing generations of musicians.

The podium of the Athens State Orchestra has been occupied by famous composers (Richard Strauss, Camille Saint-Saens, Altredo Casella, Gabriel Pimet) and first-rank conductors, such as, Bruno Walter, Hans Knapperbusch, Leopold Stokowsky, Karl Munch, Eugen Ormandy, Jasha Horenstein, Clemens Kraus, Eugen Jochum, Igor Markewitch, Sir Malcom Sargent, Hebert von Karajan, Lorin Maazel and many others...



VYRON FIDETZIS (şef)

Vyron Fidetzis Selanik'de doğdu. Müzik eğitimini, (violonsel ve üst düzey teori) Selanik Devlet Konservatuvarında tamamladı. Devlet bursu ile, Viyana ve Dalmed Akademilerinde, V. Orloff, A. Navarra ve S. Benes'in viyolonsel ve H. Swarowsky, D. Suitner ve Miltiades Caridis'in orkestra yönetim sınıflarına katıldı. Cello ve Orkestra Yönetimi Diplomasını aldı.

Solist ve orkestra şefi olarak tüm Yunan ve yabancı ülke orkestralarının gerek Yunanistan'da, (Atina, Korfu, Heraktion festivallerinde ve Selanik'in 'Demetria' Festivalinde), gerek yabancı ülkelerdeki (Avusturya, Mısır, Bulgaristan, Brezilya, Almanya, Yugoslavya, İtalya, Kıbrıs, Polonya, Türkiye, Çekoslavakya...), etkinliklerinde görev aldı.

Fidetzis, 1985'den 1992 yılına kadar Atina Devlet Operası ile işbirliği yaparak şef olarak görev aldı. 1987 den itibaren de, Atina Devlet Orkestrasının daimi şefliğini üstlendi.

1990 ile 1992 yıllarında Rusya'da, Ekaterinburg Senfoni Orkestrası'nın şefliğini yürüttü.

1992 yılından bu yana Moskova'da "Cappela Russia'nın resmi konuk şefliğini yapmaktadır.

Vyron Fidetzis'in, Yunan bestecilerinin eserlerini içeren 20 den fazla LP ve CD'si mevcuttur.

Fidetzis'in bugüne kadar yaptığı sanatsal başarılarından ötürü, Atina Akademisi kendisini "Spyros Motserigos" Ödülü ile onurlandırmıştır.

Yunanistan Bankasından ve Selanik Uluslararası Ticaret Fuarından da ödül alan Fidetzis, Yunan müziğinin tanıtım ve yorumuna yapmış olduğu büyük, katkılarından dolayı Yunan Kompozitörler Birliği'ne oybirliği ile Onursal Üye seçilmiştir.

Fidetzis, ayrıca, 1991 dan beri Atina Üniversitesinin Müzik Araştırmaları Bölümünde Yardımcı-Profesör olarak görev yapmaktadır.

VYRON FIDETZIS *(conductor)*

Vyron Fidetzis was born in Thessaloniki and accomplished his musical education in State Conservatory of Thessaloniki (cello and advanced theory). A state scholarship let him to the Academies of Music of Vienna and Delmond for further studies in the cello under V. Orloff, A. Navarra, and S. Banes and orchestral conducting under H. Swarowsky, O. Suitner and Miltiades Caridis at the Academy of Vienna where he graduated and received his Diploma of Cello and orchestral Conducting.

He appeared as soloist and conductor with all Greek Symphony Orchestras and with foreign ones, both in Greece (at the Festivals of Athens, Corfu, Heraklaion and at the "Demetria" Festival in Thessaloniki and abroad (Austria, Egypt, Bulgaria, Brazil, Germany, Yugoslavia, Italy, Cyprus, Poland, Turkey, Czechoslovakia...)

He has also been cooperating with the Greek State Opera and from 1985 to 1992 he was its permanent conductor. Since 1987 he has been the permanent conductor of the State Orchestra of Athens.

From 1990 to 1992 he was the chief conductor of the State Symphony Orchestra of Ekaterinburg in Russia.

Since 1992 he is engaged as official guest conductor of the "Cappela Russia" in Moscow.

Vyron Fidetzis has recorded more than twenty LP's and CD's with opuses of Greek Composers.

The Academy of Athens honored Vyron Fidetzis with the "Spyros Motsenigos" Prize for his artistic achievements. He has also received awards from the Bank of Greece and the Thessaloniki International Trade Fair. His contribution to the performance and presentation of Greek music was recognized in his unanimous election as an honorary member of the Union of Greek Composer.

Since 1991, he has been working as an assistant professor at the Department of Musical Studies of the University of Athens.



ARIS GAROUFALIS

(piyano)

Aris Garoufalis 1942 yılında Samos'da doğdu. Ulusal Konservatuvar'dan 1958 yılında aldığı piyano solisti diplomasından sonra çalışmalarını yurt dışında sürdürdü; 1962 ve 1963 yıllarında Salzburg Mozartium Müzik Akademisi'nde, 1964 yılında İspanya'daki Santiago Kompstella Akademisi'nde eğitim gördü. Daha sonra devam ettiği Avusturya Müzik Akademisi'nde 1969 yılında piyano solisti diploması aldı. Sanatçı aynı zamanda Atina Üniversitesi Hukuk Fakültesi mezunudur.

1958 yılında olağanüstü yetenek olarak gösterdiği başarıdan ötürü Ulusal Konservatuvar tarafından Birincilik Ödülü'ne layık görülen Garoufalis, 1961 yılında da "Chopin Yılı Panhellenik Genç Piyanistler Yarışması"da Birincilik Ödülünü aldı. 1963 yılında "Lechne" Sanat Vakfı ve Selanik Devlet Senfoni Orkestrası'nın işbirliği ile gerçekleştirilen Panhellenik Genç Müzisyenler Yarışması'da Birincilik Ödülü'nün sahibi oldu. 1973 yılında başarılı müzik çalışmalarından ötürü Atina Akademisi tarafından "Spyros Motsenigos" ödülü ile ödüllendirildi.

Solist olarak Yunanistan'ın hemen tüm senfoni ve oda orkestraları ile çaldı, yurtdışında Salzburg, Kamerato Academica, Oxford, Pro Musica, Singapur Filarmoni, Frankfurt/Oder Filarmoni, Sofya Radyo Televizyon, Moskova Filarmoni gibi birçok orkestra ile çalıştı. Yunanistan'da ve Avusturya, Almanya, İtalya, İspanya, Romanya, Bulgaristan, Polonya, Yugoslavya, Kıbrıs, Mısır ve Suriye gibi yabancı ülkelerde çok sayıda resital verdi.

Halen Atina Konservatuvarı Müdürü ve Piyano Profesörü olan Garoufalis, aynı zamanda Atina Devlet Orkestrası Müdürü'dür. Sanatçı ayrıca "Gina Bachauer" Müzik Derneği Başkanı, "Maria Calls" Burs Vakfı Genel Sekreteri, Avrupa Piyano Profesörleri Birliği (EUPP)'nin Yunanistan Onursal Başkanı olup, Panhellenik ve uluslararası birçok piyano yarışmasında başkan ya da jüri üyesi olarak görev almaktadır.

ARIS GAROUFALIS (piano)

Aris Garoufalis was born in Samos in 1942. In 1958 he received his piano soloist diploma from the National Conservatory. Afterwards he continued his studies abroad at the Music Academy of Mozartium of Salzburg (1962 and 1963), at the Academy of Santiago de Kompostella of Spain (1964) and later at the Music Academy of Vienna where he obtained his piano soloist diploma in 1969.

Besides his musical education, he is a Law school graudate of the University of Athens.

He has been awarded wih first Price and Excellence for Exceptional Proficiency from the National Conservatory (1958), First Prize in the Panhellenic Competition for Young Pianists for the Year Chopin (1961) and First Prize in the Panhellenic Competition for Young Musicians organized in (1963) by the Salonica State Orchestra in collaboration with "Lechne", (The Art Foundation), in 1973 he was awarded by the Athens Academy the "Spyros Motsenigos" Prize for his whole musical activity.

As a soloist he has cooperated with all the symphonic and chamber orchestras of Greece, the Orchestra Kamerato Academica of Salzburg, the Orchestra Pro Musica of Oxford, the Singapore Philharmonic Orchestra, the Sofia Radio-Television Orchestra, the Frankfurt Philarmonic Orchestra (Oder), the Moscow Philharmonic Orchestra, etc. He has given numerous recitals both in Greece and abroad, in Austria, Germany, Italy, Spain, Rumania, Bulgaria, Poland, Yugoslavia, Cyprus, Egypt, Syria.

He is Director and Piano Professor of the Athens Conservatoire, Director of the Athens State Orchestra, President of the Board of Director of the "Gina Bachauer" music society. General Secretary of the Board of Directors of the Maria Callas Scholarship Foundation, President of the international organization E.U.P.P. (European Union of Piano Professors), President or member of jury in many Panhellenic and international piano competitions.

KONSER SALONLARININ ADRESLERİ
ADRESSES of CONCERT HALLS

Türk Metal Sendikası Salonu
Esenboğa Havaalanı BÜĞDÜZ Köyü
Akyurt

Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu
Congress Hall of the Ministry of National Education
Muammer Yaşar Bostancı Caddesi (Mareşal Fevzi Çakmak Caddesi'nin devamı)
Milli Eğitim Bakanlığı Beşevler K Blok
Beşevler
Tel : 223 44 91

Resim ve Heykel Müzesi
Museum of Painting and Sculpture Concert Hall
Eski Türk Ocağı Binası
Türk Ocağı Sokak, Numune Hastanesi karşısı
Opera/Ulus
Tel : 309 14 09

Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası Konser Salonu
Concert Hall of The Presidential Symphony Orchestra
Talatpaşa Bulvarı, No: 38, Ulus
Tel : 309 13 43

TÜBİTAK Feza Gürsoy Salonu
Atatürk Bulvarı No : 221 Kavaklıdere
Tel : 468 53 00

SEVDA-CENAP AND MÜZİK VAKFI
SEVDA-CENAP AND MUSIC FOUNDATION

YÖNETİM KURULU/*EXECUTIVE COMMITTEE*

Başkan/*Chairman*	Mehmet A. BAŞMAN
Başkan Vekili/*Vice Chairperson*	Sevgi BAŞMAN
Üyeler/*Members*	Uğur SEVİNDİK
	Dr. Erdoğan OKYAY
	Turgut TÜLÜMEN
	Prof.Dr. Oğuz İMREGÜN
	Emel KURDOĞLU
	Prof.Dr. Ömer BOZKURT
	Olcay POYRAZ BERTRAND
	Ali N. BAŞMAN

DANIŞMA KURULU/*CONSULTATIVE COMMITTEE*

Başkan/*Chairman*	Prof. Gürer AYKAL
Üyeler/*Members*	Samim BİLGEN
	Prof. Suna KAN
	İdil BİRET
	Prof. Özer SEZGİN
	Prof. Rengim GÖKMEN
	Prof. İlhan USMANBAŞ
	Prof. Ersin ONAY
	Prof. Erol GÖMÜRGEN

DESTEKLEME KURULU/*SUPPORTING COMMITTEE*

Erdoğan AKALIN
Zeynep AKALIN
Tan ATAÇ
Nazan BAŞMAN
Nuran BAYER
Çağlan BECAN
Öznur BİLKUR
Serpil BOZER
Elmas CETİS
Vefa ÇİFTÇİOĞLU
Fatma ÇİZMELİ
Ali DİNÇER
Danyal ERİÇ
Yuva ERTAN
Filiz GENCER
Mehmet Nazif GÜNAL
Zeynep GÜRAN
Uluç GÜRKAN
Mehmet IŞIKKAYA
Aydın İLİK
Şefik KAHRAMANKAPTAN
Ahmet KANNECİ
Erhan KARAESMEN
Ertuğrul KIRDAR
Asım Cem KONURALP
Hasan KORKMAZCAN
Nurhan MACUN
Rukiye OKYAY
Oya Mutlu OLGUN
Hamra ONART
Fatma ÖZ
Gülmen ÖZTRAK
Günsel RENDA
Ayşe SEL
Ali SERDAR
Şule SOYSAL
Ayhan TURAN

15. ULUSLARARASI ANKARA MÜZİK FESTİVALİ KURULU
THE 15th INTERNATIONAL ANKARA MUSIC FESTIVAL COMMITTEE

B.Ü. Müzik ve Sahne Sanatları Fakültesi / *Faculty of Music and Theatrical Arts*	Prof. Ersin Onay, Dekan/*Dean*
Çankaya Belediyesi / *Çankaya Municipality*	Nart Bozkurt, Başkan Danışmanı / *Advisor to the Mayor*
Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası *Presidental Symphony Orchestra*	Mehmet Erten, Eski Müdür / *Former Director*
Devlet Opera ve Balesi / *State Opera and Ballet*	Hasan Hüseyin Akbulut, Genel Müdür / *General Director*
Dışişleri Bakanlığı / *Ministry of Foreign Aftairs*	Metin Göker, Kültür İşleri Daire Başkanlığı / Büyükelçi
G.Ü. Müzik Eğitimi Bölümü *Gazi University, Music Department*	Prof. Dr. Saadettin Ünal, Başkan / *Head of Department*
H.Ü. Devlet Konservatuvarı / *H.Ü. State Conservatory*	İnci Kurşunlu, Bale Bölümü Başkanı / *Head of Ballet Department* Ali Doğan, Müdür / *Director*
Kültür Bakanlığı / *Ministry of Culture*	Mehmet Özel, Güzel Sanatlar Genel Md./ *Dir. of Fine Arts*
Sevda-Cenap And Müzik Vakfı *SCA Music Foundation*	Mehmet A.Başman,Yönetim Kurulu Başkanı / *Chairman, of the Board of Trustees* Sevgi Başman, Yönetim Kurulu Başkanı V. / *Vice Chairman, of the Board of Trustees* Dr. Erdoğan Okyay, Yönetim Kurulu Üyesi / *Member, Board of Trustees* Prof. Dr. Ömer Bozkurt, Yönetim Kurulu Üyesi / *Member, Board of Trustees* Olcay Poyraz Bertrand, Yönetim Kurulu Üyesi / *Member, Board of Trustees* Rengim Gökmen, Danışma Kurulu Üyesi / *Member, Consultative Committee* Prof. Erol Gömürgen, Danışma Kurulu Üyesi / *Member, Consultative Committee* Şefik Kahramankaptan, Destekleme Kurulu Başkanı / *Chairman, Supporting Committee* Elif Mülayim Başman, Koordinatör / *Coordinatör*
TRT Ankara Radyosu / *Radio*	Yavuz Aydar, Çoksesli Batı Müziği Şubesi Müdürü / *Director*
Türkiye Filarmoni Derneği *Turkish Philharmony Association*	Muammer Öz, Eski Başkan / *Ex. Chairman*
TRT	Zafer Ası, Müzik Şb. Müdürü / *Director*
TRT	Ayhan Karapars, Genel Sekreter / *Asst. to the theat of Department, TRT*

VAKIF SEKRETERLİĞİ/*FOUNDATION SECRETARIAT*

Koordinatör/*Coordinator*	Elif MÜLAYİM BAŞMAN
Koordinatör Asistanı/*Assistant Coordinator*	Gülay ÖNGÜNER
Bilet Satış/*Tickets*	Arzu CENGİZ, İlknur TUNÇ, İlknur ÇELEBİ, Eylem AÇIK
Halkla İlişkiler /*Public Relations*	Öznur BİLKUR
Program /*Programme*	Pınar ALPAY
Kurs / *Courses*	İbrahim BARIŞIK
Muhasebe/*Accounting*	Menekşe BEYAZ, Nükhet ALAÇAMLI
Rehberlik Hizmetleri/*Auxilary Services*	Ertan BİRAND, İbrahim YAŞAR
Yardımcı Hizmetler/*Support Services*	Süleyman AĞBULUT, Gökhan BOLVADİN

SEVDA - CENAP AND MÜZİK VAKFI ONUR ÖDÜLÜ GÜMÜŞ MADALYA SAHİPLERİ

SEVDA - CENAP AND MUSIC FOUNDATION WINNERS OF HONOUR AWARD SILVER MEDAL

Sevda-Cenap And Müzik Vakfı'nın, Uluslararası Ankara Müzik Festivali destekçilerine sunduğu Onur Ödülü Gümüş Madalyası, günümüze kadar şu isimlere verildi:
The honour Award Silver Medal that the Sevda-Cenap And Music Foundation gives to the supporters of the International Ankara Music Festival has been awarded to the following individuals to date:

Büyükelçi Morton ABRAMOWITZ • Aclan ACAR • Dr. Akın AKBAYGİL • Hasan Hüseyin AKBULUT • Tayfun AKGÜNER • Büyükelçi Orlando ALVAREZ • İsmet ALVER • Yenal ANSEN • Baran ASENA • Ahmet AYDIN • Mehmet AYDINER • Hakan AYVERDİ • Nihat BAŞ • Mehmet A. BAŞMAN Büyükelçi Richard BARKLEY • İsmet BİRSEL • Cankut BOGANA Jean de BOISGROLLIER • Acar BUMİN • Büyükelçi Mauno CASTREN Büyükelçi Pier Luigi CELATA • Bener CORDAN • Canan ÇELEBİOĞLU • Büyükelçi Albert S. ÇERNIŞE • İlhan ÇEVİK • Vefa ÇİFTÇİOĞLU • Kamuran ÇÖRTÜK Büyükelçi Sir Timothy L. A. DAUNT • Mahir DİNÇER • Kirzy DROZDZ Büyükelçi François DOPFFER • Cahit DÜZEL • Büyükelçi Ekkehard EICKHOFF Tamer EMRALİ • Gazi ERÇEL • Kerim Aydın ERDEM • Sabahnur ERDEMLİ Yüksel ERİMTAN • Timur ERKMAN • Osman Cavit ERTAN • Doç. Mehmet ERTEN Büyükelçi Villanueva ETCHEVERRIA • Büyükelçi Andre FAIVET Büyükelçi Luigi Maria Fontana GIUSTI • Büyükelçi Peter John GOULDEN Büyükelçi Metin GÖKER • Hasan Basri GÖKTAN • Doç. Erol GÖMÜRGEN Fehmi GÜLTEKİN • Mehmet Nazif GÜNAL • Ferihan GÜRSOY • Çetin HACALOĞLU • Müşerref HEKİMOĞLU • Jean Paul HERZOG • Büyükelçi Aydın İDİL Şefik KAHRAMANKAPTAN • Ali İhsan KARACAN • Burhan KARAÇAM Erhan KARAESMEN • Murat KARAYALÇIN • Andrei KASIENENKO Nejla KAVALA • Ömer KAYALIOĞLU • Büyükelçi Nodar KOMAKHİDZE • Emre KONGAR • Asım Cem KONURALP • Ünal KORUKÇU • Dr. Armin KÖSSLER Zafer KÜLTÜRLÜ • İlham KÜSMENOĞLU • Büyükelçi Adolf LACHER • Vladimir LOMEN Dr. Erwin LUCIUS • Prof. Gianclaudio MACCHIARELLA • Büyükelçi Dimitris MACRIS David MARLER • Edmund MARSDEN • Klaus MARTIENSEN • Kasım MATARACI Robert P. MILTON • Prof. Dr. Ziya Gökalp MÜLAYİM • Süha NİZAMOĞLU • Acar OKAN Atilla ÖNEN • Mehmet ÖZEL • Kamil ÖZTOP • Büyükelçi Miroslaw PALASZ Büyükelçi Giorgio Franchetti PARDO • Mümtaz PEHLİVANLI • Fiorella PIRAS Büyükelçi Dr. Johann PLATTNER • Giancarlo ROTH • Eric ROULEAU D. Fikri SAĞLAR • Büyükelçi Adolfo SARACHO • Turan SARIGÜL • Necdet SEÇKİNÖZ Büyükelçi Takashi SENGOKU • Kadir SEVER • Ufuk SÖYLEMEZ • Dr. Rıdvan SÜER • Atilla ŞENOL • Büyükelçi Pulat TACAR • Şarık TARA • Doğan TAŞDELEN • Zalide TOLEDO Tanju TUGAL • Miray TEKELİOĞLU • Büyükelçi Rolando Gonzalez TELLEZ Erhan TUNÇEL • Sabiha TÜREL • Metin UCA • Dr. Şerif Coşkun ULUSOY • Ilja ULRICH Erol ÜÇER • Ayşe ÜLGEN • Büyükelçi Javier VALLACIEROS • Ersoy VOLKAN • Suat YALKIN Tezcan YARAMANCI • Can YEŞİLADA • Büyükelçi Byung Woo YU

Geçtiğimiz yıllarda olduğu gibi
***15. Uluslararası Ankara Müzik Festivali**'nde*
bizlerle aynı heyecanı paylaşan ve emeği geçen

INFO COLOR

NAZAR TUR

NPR

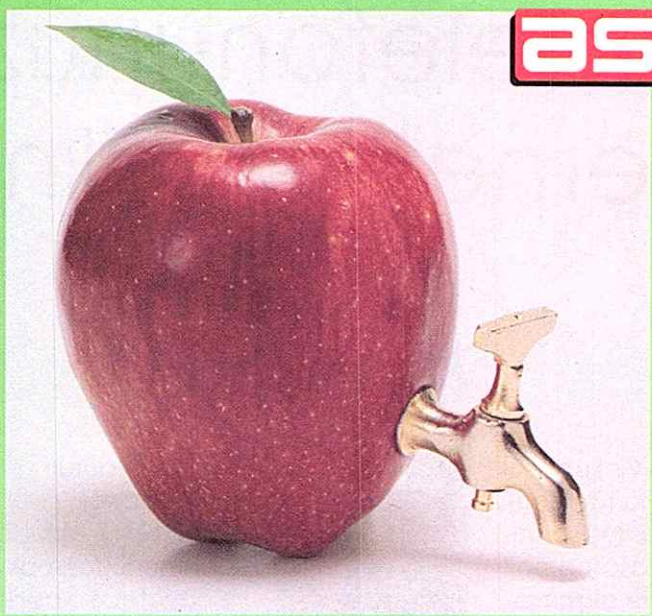
REKMAY

STAD OTEL

YESA'ya

ve tüm çalışanlarına, içtenlikle teşekkür ederiz.


www.ada.net.tr
ciddi müzik yazılar
deniz
bisiklet
köpüğü
fotoğraf
sinema delisi
mitoloji
06 kültür sanat
dijital maarif takvimi
internet size sadece bir "kutu" uzakta
ada net internet KUTUSU
İnternet ve İletişim Hizmetleri Tic. Ltd. Şti.
Bülten Sokak No: 4/1
Kavaklıdere 06680 Ankara
Tel: 312. 468 27 78
Faks: 312. 467 33 32
URL: http://www.ada.net.tr
E-Mail: infoada@ada.net.tr
ADA-Net - Internet Sevisleri / Internet Services - Netscape
File Edit View Go Communicator Help
Back Forward Reload Home Search Guide Print Security
Bookmarks Location: http://www.ada.net.tr/
Instant Message Internet Lookup New&Cool
ada net
06 kültür sanat
dijital maarif takvimi
seri ilanlar
ajanda
ada cbsteleri
yardım
ADA ARAMA
Aradığınız kelimeleri girip enter tuşuna basınız.
Ayrıca
SİTE HARİTASI
ile sitemizde olan tüm sayfaları görebilir, aradığınızı bulabilir, istediğiniz sayfalara kolayca ulaşabilirsiniz.
1998'in dilediğiniz yıl olmasını diliyoruz...
ADA-Net 98 deki yenilikleri görmek istiyorsanız yenilikler sayfasına bir göz atın.
ADA-KUTU ile Internet'e kolayca bağlanın...
Bu haftanın filmleri 06 Kültür Sanat'ta
ADA-Mutfak, size lezzetli yemek önerileri sunuyor.
MESA FLORYA EVLERİ
web sayfalarımız
internet
İnternet hakkında başlangıç bilgileri, İnternet terim
karşılıkları, Arama makinaları, Elektronik rehberle
İnternet Servisleri...
ada sanat galerisi
Resim, heykel, fotoğraf... Ünlü sanatçılarımızın v
genç sanatçı adaylarının işlerini izleyebilirsiniz.
elektronik kütüphane
İnternet üzerinde yer alan yayınevleri, gazeteler,
kuruluşları ve pek çok kaynak.
kid/net
Çocuklar için İnternet linkleri, oyunlar, etkinlikler,
sergileri...
meraklısına
Meraklılar için özel konular, ADA-Mutfak, Outdoo
Mitoloji, Deniz Köpüğü...
evcil hayvanlar
Evcil hayvanlar hakkında bilgiler, bakım, sağlık, l



asya®

26. YIL

"asya" GÜVENCESİYLE

SAĞLIKLI ÜRÜNLER







ASYA MEYVE SUYU VE GIDA SANAYİ A.Ş.

Merkez :
Tahran Cad. 19/4 • 06700 K.Dere / ANKARA
Tel : (0.312) 468 83 14 • Fax : 468 84 33

Fabrika :
Tepeli Köyü Mevkii Eğirdir / ISPARTA
Tel : (0.246) 328 71 81 Fax : 328 70 44

Cep Telefonunuzu Internet'ten alın!

Mükemmel ve küçücük
bir cep telefonuyla tanışmak,
Batarya kapasitesi sorunu
yaşamamak,
Sesli veya titreşimli aranmak,
2 yıl garanti,
servis ve ekonomik
aksesuarlardan yararlanmak,



Cebinizde gurur
duyabileceğiniz
Türkiye'nin ilk Türk Cep
telefonunu taşımak,
ve hayatınızı kolaylaştıracak
daha nice talepleriniz
için...

ASELSAN *1919 Cep Telefonu Internet'te*

www.aselsan.com.tr/gsm

**Girin internet'e, ASELSAN 1919'un özelliklerini ve fiyatlarını inceleyin,
siparişlerinizi verin.
Cep telefonuyla ilgili görüş ve önerilerinizi bize bildirin.**

Genel Müdürlük: P.K.: 101, Yenimahalle, 06172 - ANKARA • Telefon: (0 312) 385 19 00 • Faks: (0 312) 354 13 02

ANA BAYİLER: ADANA ALTINSOY 322) 457 85 55 • HARPUT (322) 363 33 00 **AFYON** ASKOM (272) 213 46 56 **AKSARAY** SERVET (382) 212 84 32 **AMASYA** TEKFON (358) 218 44 81 **ANKARA** AKAY (312) 232 31 36 • AS TELEFON (312) 231 77 31 BAŞKENT • (312) 310 42 95 • BONBON (312) 230 28 33 • DÖRT-A (312) 341 24 80 • ERA (312) 441 52 25 • FORS (312) 419 51 34 • MART-KOM (312) 418 38 88 • SEREN (312) 349 23 98 • TELMAKS (312) 419 69 99 • TURKUAZ (312) 419 43 88 • YDS (312) 312 41 96 **ANTALYA** ASTEM (242) 243 14 83 • BELGE (242) 242 76 51 • (ALANYA) ALESAN (242) 511 53 23 **BOLU** YÜCEL (374) 2152424 **DİYARBAKIR** FIRAT (412) 228 51 75 • TELFAKS (412) 224 87 94 **EDİRNE** SE-SA (284) 212 00 79 **ELAZIĞ** ATAK (424) 238 64 38 **ERZİNCAN** MAZLUM (446) 214 48 66 **ERZURUM** ASENA (442) 233 20 82 **ESKİŞEHİR** İLETİŞİM (222) 230 53 77 **GAZİANTEP** MEBA (342) 234 45 24 **HATAY** (İSKENDERUN) ECE (326) 614 37 77 **K.MARAŞ** AKSU (344) 214 13 20 **KASTAMONU** KALELİ (366) 212 78 16 **KAYSERİ** DENKASAN (352) 234 56 60 **KIRIKKALE** KALE (318) 225 16 85 **KONYA** ASTELSAN (332) 237 33 77 **MERSİN** DELTA (324) 237 55 77 **NEVŞEHİR** DENKASAN (384) 212 60 54 **ORDU** BOEL (452) 225 38 18 • **RİZE** BİRBEN (464) 214 01 52 **SAMSUN** BOEL (363) 432 46 66 **Ş.URFA** GÜNEYDOĞU (414) 315 37 04 **TRABZON** TELSA (462) 326 86 20 **VAN** AKDAMAR (432) 214 03 23

SAMSUN MAKİNA SANAYİİ A.Ş.

DİK TÜRBİN POMPALARI SAN. ve TİC. A.Ş.

SAMSUN DÖKÜM SAN. ve TİC. A.Ş.

AYMA MADENCİLİK A.Ş.

AYDINER SU SAN. ve TİC. A.Ş.

AVRASYA ENERJİ İNŞ. TUR. ve TİC. A.Ş.

AYTA TARIM ÜRÜNLERİ PAZARLAMA LTD. ŞTİ.

AYKA İNŞAAT LTD. ŞTİ.

BETON PREFABRİK YAPI ELEMANLARI A.Ş.

METAY İNŞAAT SANAYİ ve TİC. A.Ş.

TARIM SANAYİ ve TİCARET A.Ş.

XANADU RESORT HOTEL

AYSET SEYEHAT TURİZM ve OTELCİLİK A.Ş.

AYEN ENERJİ A.Ş.

AYPA PAZARLAMA A.Ş.

AYMAŞ MADEN LTD. ŞTİ.

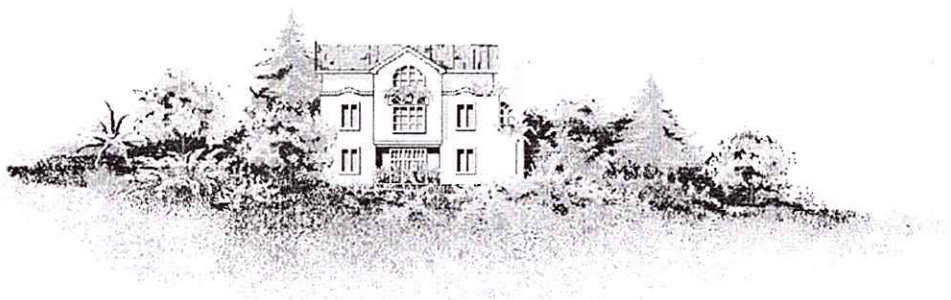
AYDINER

AYDINER ŞİRKETLER GRUBU

Yenifoça Sokak No: 2 G.O.P. 06700 ANKARA
Tel: (0312) 446 35 00 (12 Hat) Fax: (0312) 446 35 00


Dünya sanatla güzel...
BARMEK
BARMEK
BARMEK
BARMEK İNŞAAT Sanayi ve Ticaret A.Ş.
G.M.K. Bulvarı No: 106/8
06570 Maltepe - ANKARA
Tel: 312 - 231 10 80 (Pbx)
Faks: 312 - 231 59 89
Barmek İnşaat Sanayi ve Ticaret A.Ş. bir BARMEK HOLDİNG kuruluşudur.

Bu bina ve çevresindeki benzer evler, 1950 yıllarında projelendirilip
"14 Mayıs Kooperatifince" inşaa ettirilmiştir.
Kooperatifin birçok binası yıkılmış olmasına rağmen
"Budak Sokak"
eski dokusunu koruyabilmiştir. Çevreye saygı ve Doğaya olan sevgileri bina sahipleri
"Derer Ailesinin" tercihleri de binanın yıkılması yerine hayata döndürülmesi yönünde olmuş
ve yapı 1994 senesinde "Atelier K Mimarlık" tarafından
bir kat ilavesi ile renove edilmiştir. Cafe ve Brasserie'nin tasarım ve uygulaması yine
Atelier K Mimarlık tarafından gerçekleştirilmiştir.



BUDAKALTI

CAFE & BRASSERIE

15. Uluslararası Ankara Müzik Festivali boyunca
Pazartesi hariç hergün saat 20.00-24.00 arası
biletini ibraz eden her sanatsever
%10 indirimle
Festival
avantajından yararlanacaktır.

Reklamay Ltd.

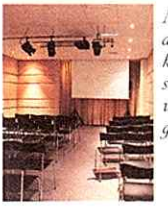
Budak Sokak No: 6 GOP / ANKARA Rez: 427 85 45



Müzik kitaplarından, nota arşivinden, CD'lerden ve CD-Rom'lardan oluşan Müzik Kütüphanesi.



Borusan Oda Orkestrası çalışmalarını artık Borusan Kültür ve Sanat Merkezi'nde sürdürüyor.



Müzik atölyeleri, konserler, söyleşiler, video gösterileri...



Beş bilgisayarla gün boyu İnternet'te sörf olanağı.

MÜZİK"EVİ"

Tünel'den Galatasaray'a doğru yürümeye başlayın. Rus Konsolosluğu'nu geçtikten hemen sonra 421 numaranın önünde durun. Müzikevi'nize hoşgeldiniz. Burası, Borusan Kültür ve Sanat Merkezi. Müzik kitapları, nota arşivi, CD-Rom referans kaynakları ve binlerce CD'siyle Türkiye'nin ilk ve (ne yazık ki) tek müzik kütüphanesi Pazar ve Pazartesi hariç her gün hizmetinizde. İstediğiniz CD'yi dinleyebilir, gün boyu, İnternet'e bağlı beş bilgisayarda gönlünüzce sörf yapabilirsiniz. Etkinlik salonunda konserler veriliyor, video gösterileri ve söyleşiler yapılıyor. Her cumartesi günü ise atölye çalışmaları var, katılmak isterseniz lütfen önceden yer ayırtın.

Burası, Borusan Oda Orkestrası'nın da evi. Türkiye'de bir sanayi kuruluşu tarafından oluşturulmuş ilk ve (ne yazık ki) tek orkestra olan Borusan Oda Orkestrası çalışmalarını Borusan Kültür ve Sanat Merkezi'nde sürdürüyor. Müzikevi'nizin diğer kapısı Borusan Sanat Galerisi'ne açılıyor.



Galeride yıl boyunca birçok Türk ve yabancı sanatçının sergisini gezebilirsiniz. Ve önemli bir konu; Borusan Kültür ve Sanat Merkezi'nde gerçekleşen bütün etkinlikler ücretsiz. Borusan Kültür ve Sanat Merkezi'ne, Müzikevi'nize hoşgeldiniz.

İSTİKLAL CAD.
NO.421
TÜNEL/BEYOĞLU

BORUSAN

BORUSAN Kültür ve Sanat

ersu®



ERSU Meyve ve Gıda Sanayi A.Ş.

Merkez: Uğur Mumcu Cad. No:19 06700 G.O.P. / ANKARA
Tel: (0.312) 447 15 12 Faks: (0.312) 447 20 54 e-mail:akmanas@ada.net.tr
Fabrika: DSİ Regülatör cad. No:1 42310 Ereğli / KONYA
Tel: (0.332) 734 56 56 Faks: (0.332) 734 56 59 e-mail:ersu@ada.net.tr

GAMA
IS KNOWN
AROUND THE WORLD









FORMAT

HEAD OFFICE

Atatürk Bulvarı 229, 06680 Kavaklıdere, Ankara, Turkey

Tel: (312) 428 6110 (10 lines) • Fax: (312) 428 5970

OFFICES ABROAD

Al Khobar, Ashgabad, Frankfurt, Kuala Lumpur, Moscow, Prague, Tashkent, Tomsk



Teşekkürler Fagot!

İstanbul Senfoni Orkestrası'nın
yeni bir fagotu var.
Sadece fagotu değil;
trombonu, trompeti, flütü,
obuası, koranglesi,
vurmalı saz aksesuarları ve
keman arşeleri de yenileniyor.
Hepsinin alımına katkıda
bulunmaktan sevinçliyiz.
Duyacağımız o güzel sesler
için şimdiden teşekkürler...

GARANTİ

Hürriyet

TELEFON

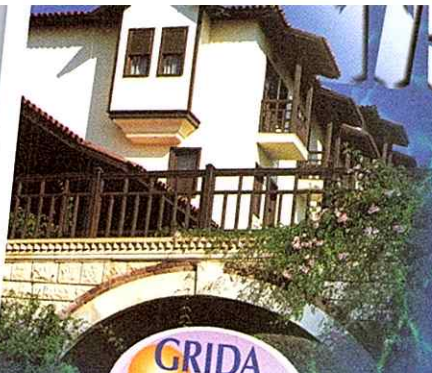
ANKARA : (0-312) 467 00 20
İSTANBUL : (0-212) 677 00 00
OKUR DANIŞMA HATTI: (0-212) 677 05 92 (93-94-95-96)

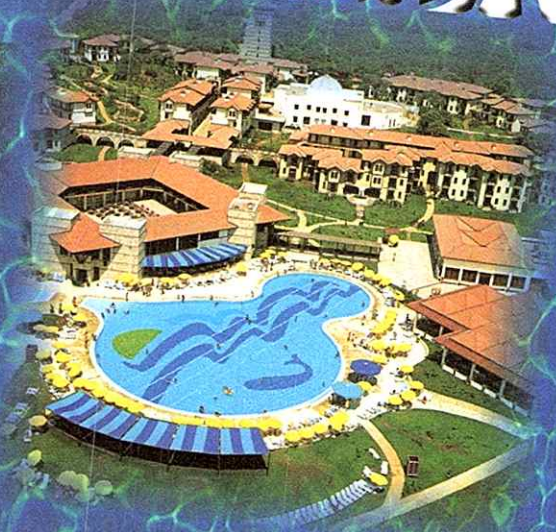

Teknoloji
Lideri'nden
Müzik
Ustalarına
Sevgiyle!
IBM



Sadece birkaç simge insanı insana ulaştırır. Mercedes-Benz

THE HOLIDAY OF YOUR DREAMS





GRIDA VILLAGE

İSKELE MEVKİİ BELEK
07500 ANTALYA - TURKEY
Tel: (242) 715 15 00 pbx • Faks: (242) 715 12 65
http://www.antalya-ws.com • E-mail: grida@turk.net

Rüyalarınızdaki tatil için yaratılmış

GRIDA VILLAGE, Türkiye'nin tarih ve doğa hazinesi yörelerinden Akdeniz kıyılarındaki yeni turizm merkezi Belek'te... Otantik bir Anadolu köyünde, mavi ve yeşilin olağanüstü uyumu içinde, rüyalarınızdaki tatili sunuyor.

Deniz ve orman manzaralı 270 odasında 618 yatak kapasiteli 1. sınıf bir tatil köyü. Tüm odalarında air-condition, balkon, küvetli / duşlu banyo, direkt telefon, saç kurutma makinesi, mini kasa, mini bar, halı, uydu TV, yangın ihbar sistemi... Sigara içmeyenler ve özürlüler için hazırlanmış özel odalar... Sizi canlı, sıcak, sağlık ve neşe dolu, doğal bir atmosferde tatile davet ediyor.

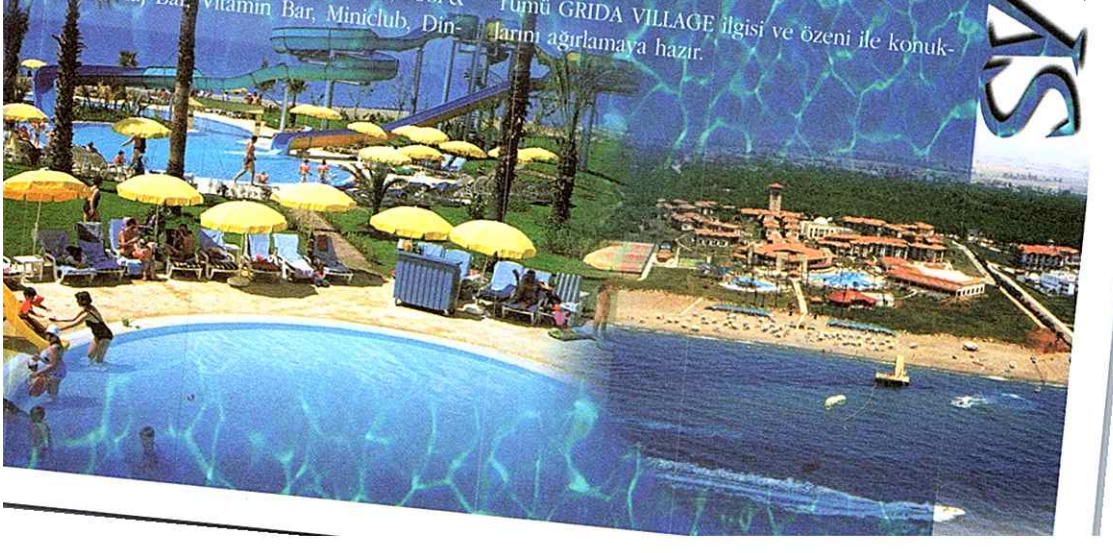
Eğlenceli Bir Tatil: Açık Hava Diskoteği, Animasyon Merkezi, Gece Klübü, Cafe & Bar, Pool & Snack Bar, Plaj Bar, Vitamin Bar, Miniclub, Dinlenme Odası, Açık Yüzme Havuzu, Çocuk Havuzu, TV Salonu, Bilardo Salonu, Oyun Salonu, Aquapark, Animasyon Aktiviteleri...

Spor & Sağlık: Aerobik, Su Sporları, Tenis, Plaj Voleybolu, Basketbol, Voleybol, Mini Futbol, Masa Tenisi, Atıcılık, Thalasso Theraphy, Fizyoterapi, Hidroterapi, Kapalı Yüzme Havuzu, Hamam, Sauna, Fitness Center, Masaj, Doktor ve Hemşire Yönetiminde Revir...

Tatilde Alış-Veriş: Kuyumcu, hediyelik eşya, gümüşçü, halı ve deri mağazaları, butik, market, fotoğrafçı, kuaför...

Kongre-Seminer: Tam donanımlı toplantı salonu.

Tümü GRIDA VILLAGE ilgisi ve özeni ile konuklarını ağırlamaya hazır.





Milli Piyango İdaresi,
"Her İle Bir Okul"
kampanyası çerçevesinde
açtığı okullarda,
Atamızın

"Bir millet ki resim yapmaz,

bir millet ki heykel yapmaz,

bir millet ki fennin gerektirdiği şeyleri yapmaz:

İtiraf etmeli ki o milletin ilerleme yolunda yeri yoktur."



sözlerinden hareketle, sanata ve sanatçıya
değer veren bir genç kuşak yetiştirmekten kıvanç duyar.

MİLLİ PİYANGO

ANKARA

HILTON

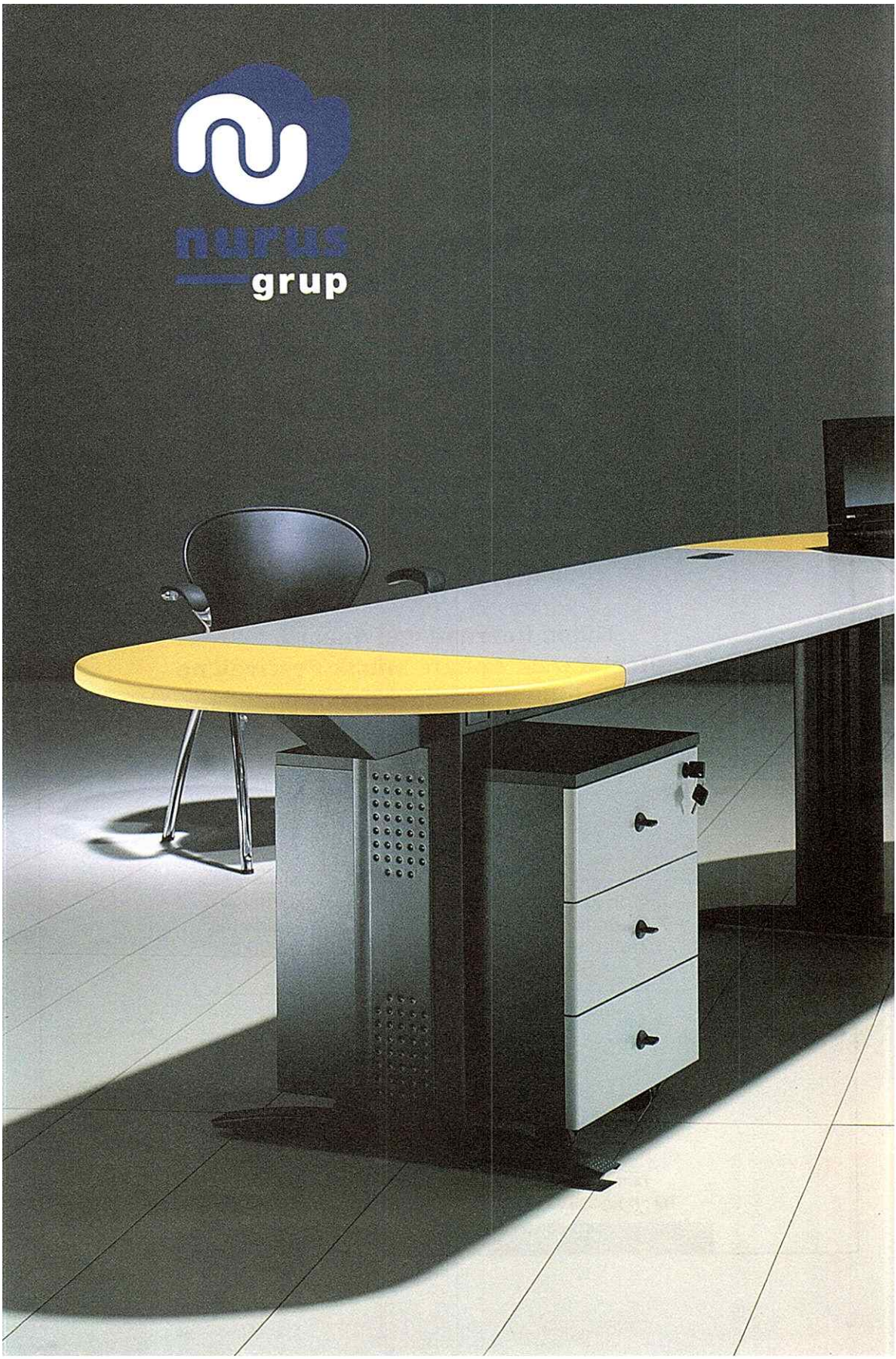
SA

Hilton International Ankara
is proud to cooperate with
15th International Ankara Music Festival
and will be
equally proud to serve you.

Hilton International Ankara,
15. Uluslararası Ankara Müzik Festivali'ne
katkıda bulunmaktan ve aynı zamanda
sizlere hizmet verebilmekten de onur duyacaktır.

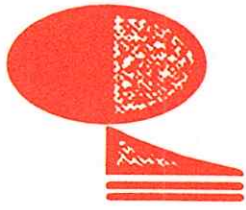
324 de luxe rooms and suites • Executive floors
• 2 restaurants • Lobby Bar • Pool and Healthclub
• Ballroom • Meeting Rooms • Meeting 200 0
• Shopping Mall • Covered Garage

Tahran Caddesi No : 12 Kavaklıdere 06700 ANKARA
Tel : (312) 468 28 88 Tlx : 46705 HIATR Fax : (312) 468 09 09


nurus
grup



Head Office - Factory
Çankırı Yolu 11. km. 06750 Akyurt - Ankara
Tel: (0312) 844 00 40 (10 Hat pbx) Fax: (0312) 844 00 50
İstanbul Branch - Showroom
Büyükdere Cad. No:112 80280 Mecidiyeköy - İstanbul
Tel: (0212) 213 08 67 pbx Fax: (0212) 213 [illegible]
Ankara Branch - Showroom
Reşit Galip Cad. İlkadım Sok. No:1, 06700 G.O.P. - Ankara
Tel: (0312) 447 62 32 pbx Fax: (0312) 446 27 58
Güney Ofis Sistemleri Üretim Pazarlama A. Ş.
Reşat Bey Mah. Fuzuli Cad. No:140 Galleria No: 451 Seyhan - Adana
Tel: (0322) 457 47 71 Fax: (0322) 457 79 52
Numar
Bağdat Cad. No: 27312 Faikbey Apt. 80060 Göztepe - İstanbul
Tel: (0216) 467 46 76-77-78 Fax: (0216) 467 46 79



ORTEK

İNŞAAT SANAYİ ve TİCARET LTD. ŞTİ.

Paris Caddesi No: 76/1
Kavaklıdere - Ankara

Tel : 426 74 41 - 427 39 16
Faks : 426 93 24

Yüzlerce yıldır müziği,

15 yıldır

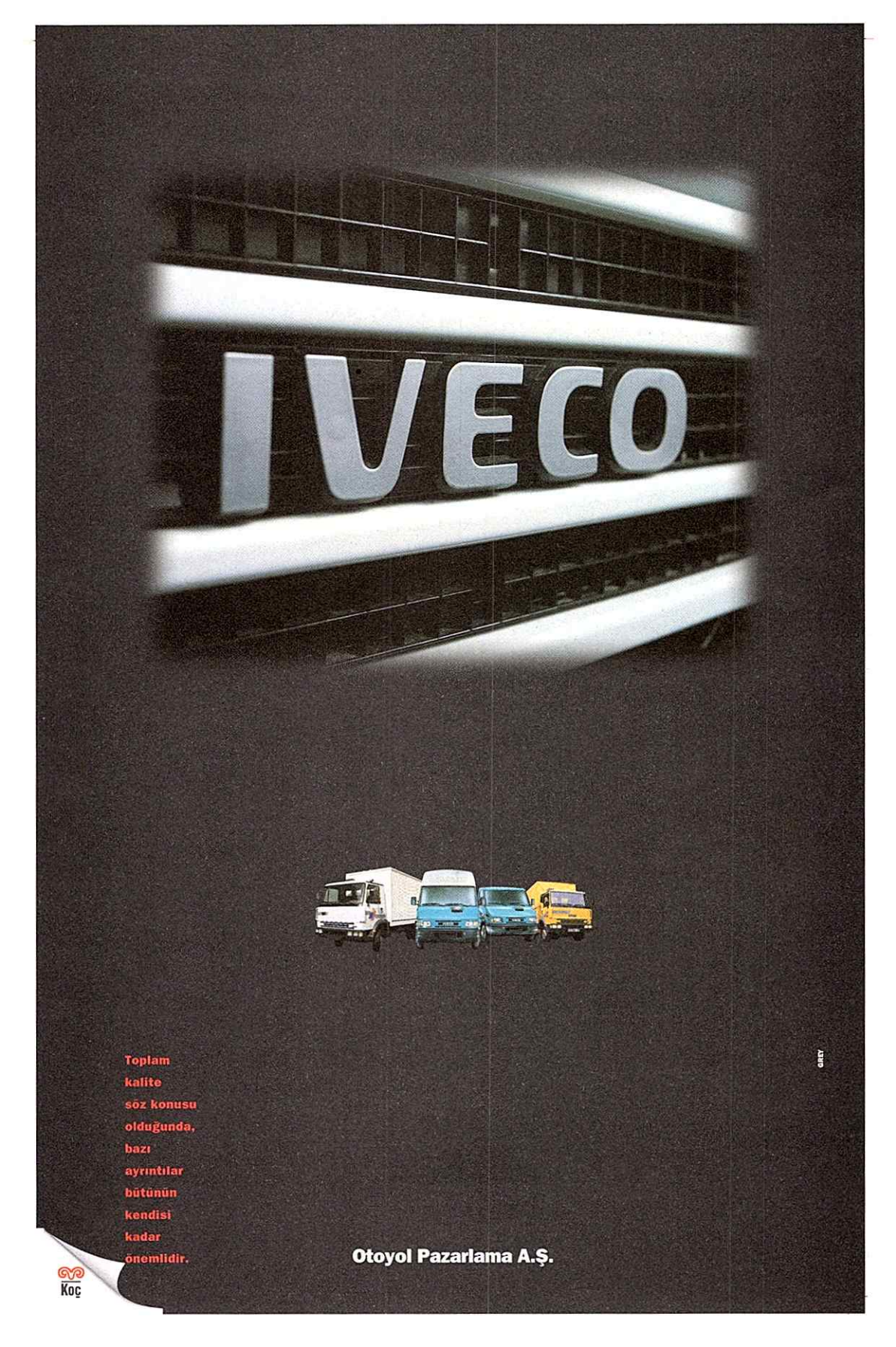
Uluslararası Ankara Müzik Festivali'ni

var eden müzik severlere

teşekkür ediyoruz.



OSMANLI BANKASI



Toplam
kalite
söz konusu
olduğunda,
bazı
ayrıntılar
bütünün
kendisi
kadar
önemlidir.

Otoyol Pazarlama A.Ş.

Koç

GREY





POLAR
Maden &
Sanayi



POLSAŞ
Maden
Makinaları



POLBAR
Barit
Endüstrisi



MİDİLTİPİ
Zirai
İlaçlar



OROR
Turizm &
Ticaret

POLAR

Atatürk Bulvarı 117 - Ankara, Türkiye



PHILIP MORRIS SA

Philip Morris Sabancı Pazarlama ve Satış A.Ş.

SIEMENS





Bugün unutulmuş olsa da "teknoloji"nin eski Yunanca kökeni *"teché"*, "sanat" anlamına geliyor.
Dünyanın öncü teknoloji kuruluşu Siemens, koyduğu geleneksel "Siemens Sanat Ödülü", sanat etkinliği ve sanatçı sponsorlukları ile bu ortak çıkış noktasını hiç unutmuyor ve hepimizin ortak dilini konuşmaktan mutluluk duyuyor.

1997 Sanat etkinliklerinden bazıları:

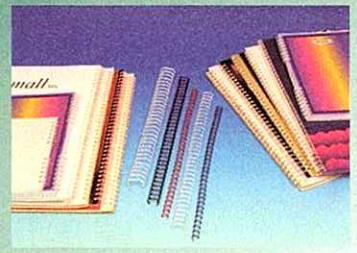
Jan Garbarek- Caz Festivali sponsorluğu
Aya İrini Siemens 150. Yıl Konseri
Tosca Operası sponsorluğu
Mustafa Ata resim sergisi sponsorluğu

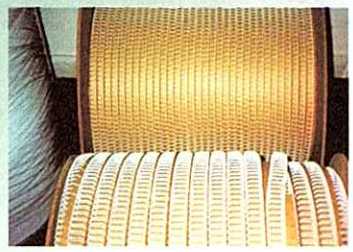


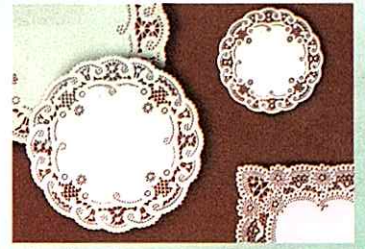
SİMKO Ticaret ve Sanayi A.Ş.
Siemens AG Türkiye Genel Mümessili
Firma İletişim Servisi

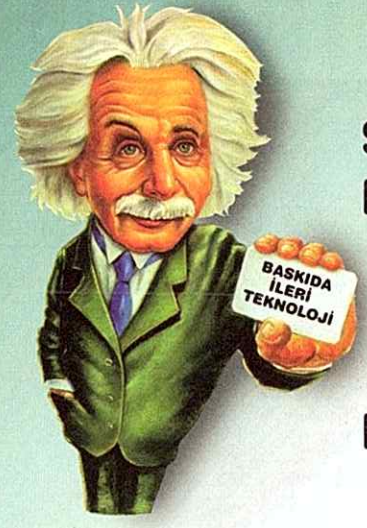
select/1999



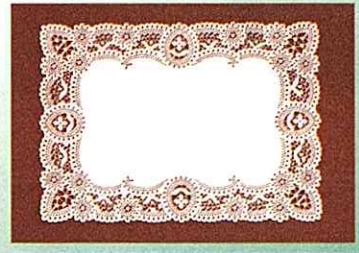


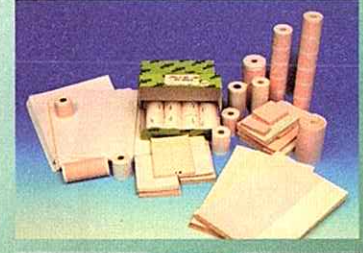


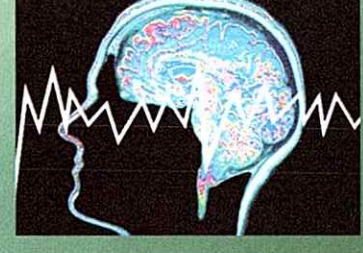




Telefon Kartı
Sayısal Loto Kupon ve Rulosu
Paralel Halkalı Tel Cilt Spiral
Plastik Cilt Spiral
Dantel Kağıt
Medikal Kayıt Kağıtları
Kırtasiye ve Büro Malzemeleri







SANEM MATBAACILIK A.Ş.

Konya Devlet Yolu No:62
Balgat 06520 ANKARA
Phone: 0.312 286 81 81 • Fax: 0.312 286 27 99
e-mail: sanem@marketweb.net.tr

Geniş ürün yelpazemizle
hizmetinizdeyiz...



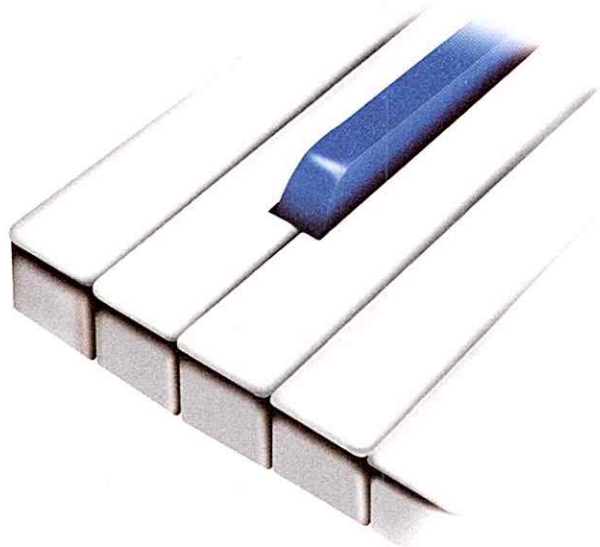
70 Yıldır Ülkemiz Eğitimine hizmet veren
TÜRK EĞİTİM DERNEĞİ
daha çok sayıda korunmaya muhtaç öğrenciye,
daha çok miktarda Burs verebilmek için
ÇELENK BAĞIŞLARINIZI BEKLİYOR.

UNUTMAYIN!

Eğitim, temel bir insan hakkıdır. Bu hak yaşama geçmeden ülkelerin hiçbir sorunu çözülemez. Gelin ülkemizin geleceği için çocuklarımızın temel haklarını kullanmalarına yardımcı olalım.

Kişisel bağışlar, çelenk ve
mutlu gün bağışları için:

Kızılırmak sokak No:8 Kocatepe / ANKARA
Tel: (0-312) 418 06 14 - 417 42 02
Fax: (0-312) 417 53 65
TED KAYSERİ ŞUBESİ:
Tel: (0-352) 222 78 18

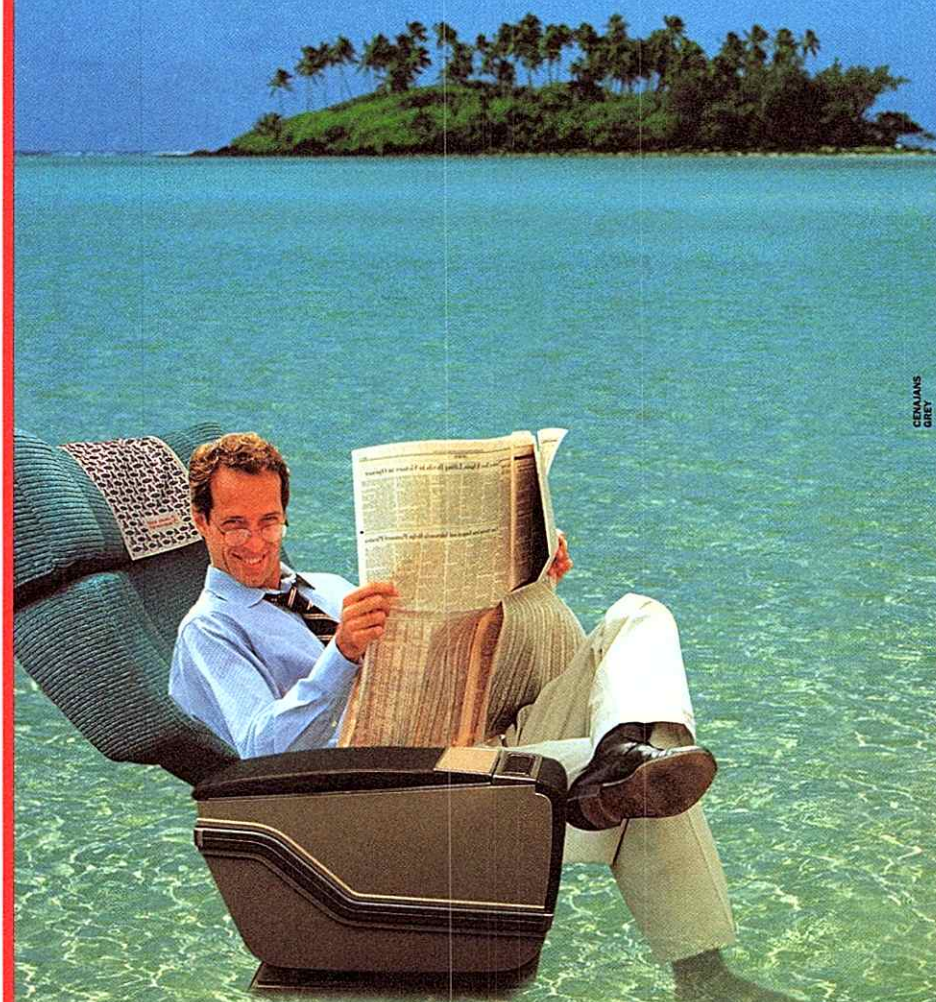


PİYANO ÇALAMASAK DA

Sanata ve kültüre yapılan yatırımın ekonomik yatırımlar kadar önemli olduğuna inanan Dışbank'ı birçok sanatsal ve kültürel etkinliğin arkasında görebilirsiniz...

DIŞBANK

OUR LINE OF COMFORT



CENAJANS GREY

It's not by chance that more than 10 million passengers choose Turkish Airlines. Our commitment to passengers' comfort is legendary. Our wide range of destinations with 66 international and 32 domestic flights, reaching all over the world from America to South Africa and the Far East. All passengers enjoy exquisite meals. Our Business and First Class passengers benefit from special privileges. Our fleet includes the comfort of the most up to date airplanes flying today... Thanks everyone for choosing Europe's youngest fleet !

http://www.turkishairlines.com

TURKISH AIRLINES

NEW HORIZONS IN COMFORT

BU TOPRAKLARDA GELİŞME Hiç Durmayacak

Türk Traktör, gücünü aldığı topraklara, güç katmak için çalışıyor...

Batıdan doğuya, yıllardır Türkiye'nin toprağını ve kültürünü harmanlayan, gelişmesine destek olan Türk Traktör, ekonomik ve kültürel alanda katkılarına devam ediyor.

18 Nisan-19 Mayıs 1998 tarihleri arasında düzenlenecek olan15.Uluslararası Ankara Müzik Festivali'nde, **ANCYRA ODA ORKESTRASI'**nın vereceği konserin sponsorluğunu üstlenmekten gurur duyuyoruz.

Anadolu Toprağı'nı, en verimli şekilde işlemeye devam edeceğiz...



Türk Traktör

BU TOPRAKLARDA GELİŞME HİÇ DURMAYACAK

Koç

TÜRK TRAKTÖR VE ZİRAAT MAKİNELERİ A.Ş. Güvercin Yolu 111-112, Gazi, 06560 Ankara, TÜRKİYE
Tel: (0312) 211 01 90 (15 hat) Faks: (0312) 211 03 73 - 211 00 31 Web: http://www.turktraktor.com.tr E - mail : turktraktor@ turktraktor.com.tr

Dünya devleri aynı çatı altında...



EMLAK BANKASI



Sanata
Sanatçıya
Sanatsevere
Saygı ve
Destek...

HALKBANK
TÜRKİYE HALK BANKASI

TANITMA



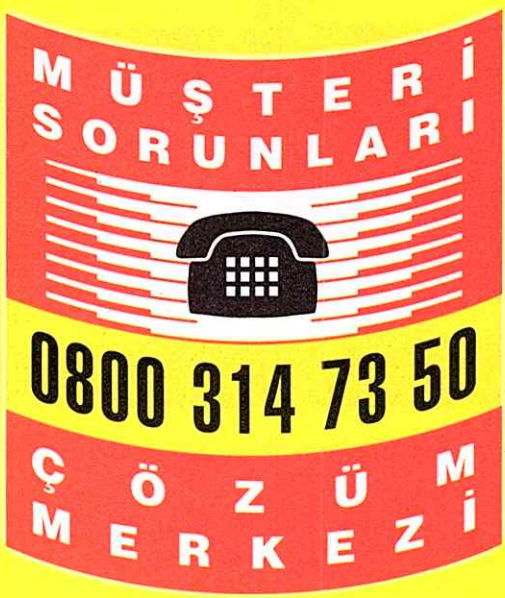
Dünya prömiyeri Türkiye'de yapıldı.

Hesap açın, altın alın, döviz satın,
fatura ödeyin, kredi başvurusu yapın, havale gönderin...
Bankaya gidip yapmanız gereken her şeyi,
bankaya gitmeden yapın.
Telefonla ya da bilgisayarla.

İnteraktif Bankacılık,
Türkiye'de ve dünyada yalnızca
İş Bankası'nda.

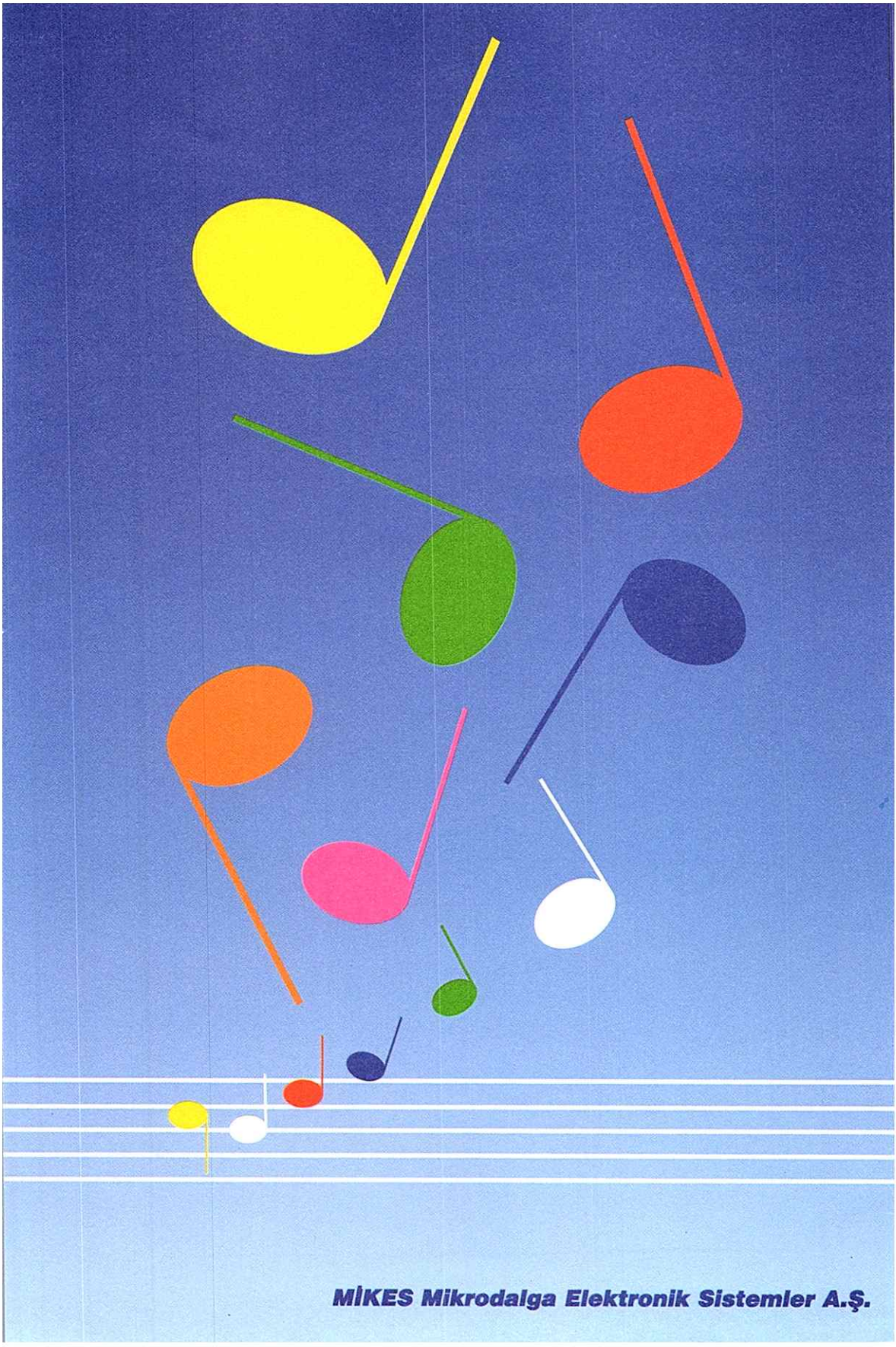
TÜRKİYE İŞ BANKASI

Sorun!
Çözelim!



VakıfBank, ücretsiz telefon hattı ile müşterilerinin banka ile ilgili her türlü sorununu mesai saatleri içinde hemen çözümlüyor. Mesai saatleri dışında ise sorunlarınız telesekretere kaydediliyor ve ilk iş günü çözümleniyor.

VakıfBank
"21. Yüzyıl Bankacılığı"


MİKES Mikrodalga Elektronik Sistemler A.Ş.

BAŞBAKANLIK
SERMAYE PİYASASI KURULU

Kurulumuz yayınları aşağıda, adresi ve telefon numaraları verilen kitapçılar ve şubelerinde satılmaktadır. Satış geliri Türk Eğitim Vakfı (TEV)`na bağışlanan kitaplardan satın almak isteyenlerin ilgili yerlere başvurmaları gerekmektedir.

- **Sabah Kitapçıları** :

Ankara:
1. Sümer Sok. No: 6/A
Kızılay/ANKARA
Tel: (312) 231 92 07
Faks: (312) 231 24 46

İstanbul:
İstiklal Cad. No: 192
Beyoğlu/İSTANBUL
Tel: (212) 245 66 01
Faks: (212) 245 66 23

- **İş Bankası Kültür Yayınları Mağazaları** :

Ankara:
Meşrutiyet Cad. No: 10
Bakanlıklar/ANKARA
Tel: (312) 425 08 52

İstanbul:
Bağdat Cad. No: 316/4
Erenköy/İSTANBUL
Tel: (216) 356 01 68

İstanbul:
Dolmabahçe Cad. No: 29
80690 Beşiktaş/İSTANBUL
Tel: (212) 260 75 18

İstanbul:
Tavus Sok. No: 6
81300 Kadıköy/İSTANBUL
Tel: (216) 348 97 84

- **Dünya Aktüel Basın Yayın Tic. ve San. A.Ş.** :

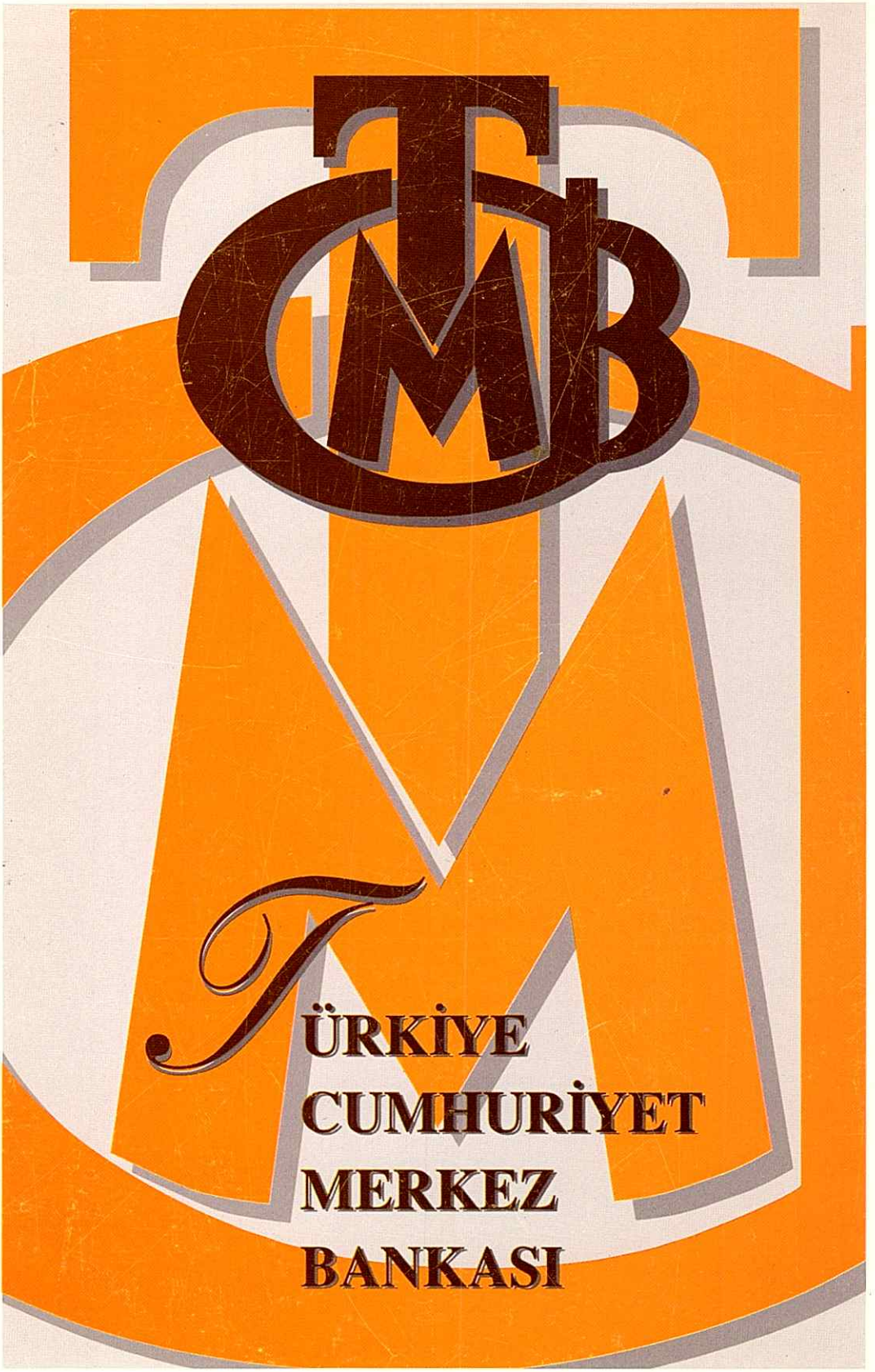
Ankara:
Dünya Aktüel Tunalı Hilmi Kitabevi
Tunalı Hilmi Cad. No: 82 A/2
Kavaklıdere/ANKARA
Tel (312) 467 16 33

İzmir:
Dünya Aktüel Alsancak Kitabevi
Cumhuriyet Cad.
Alsancak/İZMİR
Tel: (232) 463 68 77

İstanbul:
Dünya Aktüel Tünel Kitabevi
İstiklal Cad. No: 469
Beyoğlu/İSTANBUL
Tel: (212) 249 10 00

Dünya Aktüel Kadıköy Kitabevi
Kadıköy İş Merkezi
Kadıköy/İSTANBUL
Tel: (216) 347 79 06

Dünya Aktüel Borsa Kitabevi
İMKB Binası
Maslak/İSTANBUL


TCMB
TÜRKİYE
CUMHURİYET
MERKEZ
BANKASI